EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen van 1974 No. 5

# N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op dinsdag 11 juni 1974, des avonds om 8.00 uur. 1)

---

Behandelde onderwerpen:

1. "Casnan di pueblo".

2. "Turismo".

3. "Cuido pa juventud di Aruba".

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, C.E. Odor en J. Croes.

---

VOORZITTER: F.J. Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Laclé, J. v.d. Linde, D.C. Mathew, C. Odor, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, A. Werleman, C. Yarzagaray, alsmede de gedeputeerde J.R. Frank.

De vergadering wordt om 8.10 n.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Aan de orde is punt 1 van de agenda:
Casnan di pueblo.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente.
Manera custumber den tur nos reunionnan nos ta bin cu un punt van orde, unda cu nos ta puntra atrobe na Bestuurscollege e motibonan pakiko e reunionnan aki no ta worde transmití?
Poco tempo pasá, mientras cu pa di prome vez den historia un reunion di Staten cu un delegacion Parlametario a worde tení aki na Aruba, nos a worde demostrá cu e tá posibel, y e reunion a worde transmití.
Gustosamente nos ta deseá di sabi tocante esaki di Señor Presidente ya cu a haci tur promesas na Raad pa trata di realiza esaki. Ademas di nos parti nos tin di expresa un palabra di preocupacion pa cu e presupuesto 1974, cu te awe no a worde tratá.

DE VOORZITTER: Dat is geen punt van orde.

DE HEER G.F. CROES: Mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, tanto e transmision di e reunionnan aki, como nos protesta pa e asunto di e presupuesto.

DE VOORZITTER: Tocante di e punta di transmision pa radio di e reunionnan aki, mi por contestá Sr. Croes, cu nos a manda carta na diferente radio-stationnan pa pidi nan oferta. Y asina cu nos haya e oferta aki, nos lo presenta Raad e ofertanan aki pa nos tuma un decision, si nos ta transmiti y cual station ta bay transmití.
Dus e cartanan a bay afor pidiendo oferta, nos ta sperando ainda.
De sprekerslijst is geopend ten aanzien van agendapunt 1.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di un temporada cu nos fraccion no a yama un reunion di Eilandsraad, y como nos tabata sperando ariba e presupuesto, nos a dicidi di laga e puntonan acumulá, pa asina durante di e presupuesto nos por trece tur nos remarka y critica pa cu e politica di Bestuurscollege. Pero poco-poco nos ta yegando mitar di anja, meimei di '74, y te awe e presupuesto no ta clá. Te awe nos no a trata e presupuesto di aña pasá. Te awe nos no a haya e contestacionnan cu nos a haci durante e reunion di comision dia cu ela worde tratá.
Pero, Señor Presidente, mientras tanto a bin poco punto y casonan padilanti, cu sin lugar a dudas, nos a haya nos obligá di yama e reunion aki urgentemente. Pa motibo cu tin cierto asuntonan y mi ta cuminza cu di promé."Casnan di pueblo, volkswoningen, cu nos no por laga nan spera mas te dia di tratamento di e presupuesto.
Señor Presidente, mi ta corda despues di acontecimientonan di 30 di mei '69, na Corsow, tempo cu mi no tabata tuma parti di e Consejo Ehecutivo, Bestuurscollege tabata tin bishita di ex-Minister di Asuntonan di Reino y principalmente e partinan di Reino, aki di Antillas y e autoridad aki a declara durante di un reunion cu Hulanda lo duna su cooperacion pa proyectonan social p.e. volkswoningen. Ela duna tur su promesa pa realizacion di e proyectonan aki, pero ela laga un zonido resona tambe cu politica partidario den dunamento di e volkswoningennan aki, mester worde eleminá completamente. Te hasta ela bay asina leuw unda ela pone di conosé cu p.e. un stichting mester worde fundá cu ta haya tur autorizacion pa maneha y duna e casnan aki na esnan den necesidad.
No solamente a duna contesta, pa motibo cu e cuenta di e casnan a tarda asina tanto. Mientras cu tin un cantidad grandi di hende den nos comunidad cu ta den necesidad. Hopi di nan anciosamente tabata sperando, tabata anhela pa e hora por a yega pa nan por a haya acomodacion, door di e casnan aki, y a tarda tanto prome cu nan por habitá, nos kier haya un specificacion di Bestuurscollege kiko ta e motibonan?
Pero despues, Señor Presidente, mientras cu Bestuurscollege tin mas cu 1 aña di tempo pa traha ariba un comision cu a worde primintí na e Raad, Bestuurscollege a priminti e Eilandsraad y na varios ocasion ela worde trecí padilanti, Bestuurscollege a duna e promesa na Hulanda cu un comision lo worde formá cu lo worde encargá cu dunamento di e casnan aki.
Y nos por a mira cu no mas cu algun siman pasá cu awor cu e casnan ta casi completamente cla, Bestuurscollege a yega na forma un comision.
Señor Presidente, y manera cu nos por a lesa den courant di diasabra cu na cierto momento a bin conflicto unda Bestuurscollege a duna e comision di conose cu nan lo no kier ta un politieke verlengstuk di Bestuurscollege. Naturalmente ta Bestuurscollege a nombra e personanan aki y Bestuurscollege al momento cu ela nombra e personana aki den e comision tabata consciente di e hecho, cu e personanan aki por worde considerá como imparcial, cu nan no ta conosi pues cu nan ta politico activo y perteneciente na un cierto partido.

Awor, Señor Presidente, nos por a lesa, con cierto momento a bin e conflicto y unda cu Bestuurscollege ta duna e comision di conocé cu nan no por cambia e volkswoningreglement, cu e casnan aki lo worde duná segun e volkswoningreglement existente.
Pero, Señor Presidente, e volkswoningreglement, no ta un eilandsverordening. E no mester ni worde tratá den commissievergadering di Eilandsraad, ni den un reunion publico. E reglement aki simplemente den un reunion di Bestuurscollege e por worde cambiá. Mescos cu ela worde cambiá dia 27 di april 1973, unda cu Bestuurscollege a cambia na prome lugar e prome articulo y cu ela designa esnan cu ta ganando minimalmente Fl. 250,-- pa luna, y esnan cu ta ganando maximalmente Fl. 750,-- pa luna cu por bin den consideracion pa haya un cas.
Ademas, Señor Presidente, un di e motibonan, manera cu nos por a lesa den courant cu e comision a haci bezwaren, cu tabata tin contra, tabata e hecho cu tabata tin cierto personanan cu no ta casá, pero cu sí tin varios jioe y e personanan aki ta worde excluí completamente pa por bin na remarka. Y esaki a worde cambiá dia 27 di april 1973, unda cu Bestuurscollege a agregá "ongehuwde personen worden niet geacht een gezin te vormen als in deze bepalingen bedoeld met uitzondering van weduwen, weduwnaar, gescheiden personen, die met hun kinderen samen wonen."
Señor Presidente, na prome lugar awe en dia nos ta bibando den un mundo moderno, unda cu interpretacion di un gezin ta mucho mas liberal. Ademas motibonan social por induci, esnan cu a worde nombrá den e comision, cu si nan por bay di acuerdo cu tal reglement, nan lo por ta enpugna cu nan propio consenchi.
Pesey Señor Presidente, nos ta di opinion cu Bestuurscollege a laga e situacion aki bay mucho leuw, y a mandá pa e comision cu un "kluitje in het riet".
Nos ta consideré un smoesje cu e reglement aki no por worde cambiá asina liher. Nos ta completamente di otro opinion, Bestuurscollege por a tuma decision den 1 dia, y vooral ora cu Bestuurscollege a haya cierto recomendacion di e comision. Pesey Señor Presidente, nos kier tende di e diputado concerní, kiko tabata e motibonan cu a causa cu Bestuurscollege a dicidí, of cu a desapuntá e comision, como Bestuurscollege ta di opinion cu e mester worde poní den man di un ambtelijke commissie.
Señor Presidente, nos lo kier sabi esey, pasobra Bestuurscollege tin un proyecto aden pa 500 cas mas. Y despues cu Hulanda a tume e nota cu aki politica partidario a worde hungá, pasobra Bestuurscollege a saké for di den man di un comision, cu e 500 casnan lo core peliger.
Y, Señor Presidente, mi kier bay mas leuw, por tá, cu no ta importá e Bestuurscollege aki kiko lo sosodé otro aña. Pasobra otro aña ta un otro Bestuurscollege lo bay sinta. Por ta cu nan no ta importá, kiko lo bin despues. "Après nous le déluge", kizas nan ta pensa.
Pesey, Señor Presidente, nos kier laga un zonido fuerte resona aki den awe nochi, cu e partido politico representando e mayoria di e pueblo di Aruba, ta contra e sistema cu e Bestuurscollege ta actuando actualmente. Pa Hulanda por sabi cu Movimiento Electoral di Pueblo, cu lo bay gobermá Aruba den e proximo añanan, nó ta di acuerdo cu e sistema cu Bestuurscollege ta haci promesa na Hulanda, condicionnan cu Hulanda ta pone pa cierto financiamento, anto awor Bestuurscollege ta dicidí, cu pa motibonan, cu nos por bisa infantil, pa laga e comision nó sigui cu su trabao. Nos kier haya un splikacion, kiko ta opinion di Bestuurscollege encuanto di esaki?
Señor Presidente, cierto momento por duda den palabra cu politica no ta worde hungá den dunamento di e casnan aki. Nos tin hopi respet y confianza Señor Presidente, den mayoria di e ambtenaarnan.
Hopi di e ambtenaarnan cu ta envolvi den e caso aki Señor Presidente ta personanan cu merece nos confianza, personanan capaz.

Esey nos no ta duda di dje. Pero sí nos ta contra cu un miembro di Eilandsraad di e partido P.P.A. cu tabata den Bestuurscollege a sinta den oficina na Domeinbeheer ta screen e personanan cu lo mester bin na remarka. Mi no por a comproba cu a sosode ni ayera ni awe, pero en todo caso diaranzon, diahuebs, diavierna siman pasá. Y e mesun persona aki tabata miembro di Bestuurscollege tempo cu e peticionnan a cuminza drenta. Awor por worde bisá, cu sí pero e persona aki a base di su funcion, no a bisa di a base di su capacidad, a base di su funcion, como Hefe di Maatschappelijke Zorg kizas e ta belast cu e screening. Inacceptabel Señor Presidente. Tanto pa Movimiento Electoral di Pueblo, tanto pa e mayoria di e pueblo di Aruba. Pasobra pa nos e ta inaceptabel cu un persona ora cu e ta den su posicion di hefe, e ta kita su bachi politico. Mas ainda Señor Presidente, ora cu mi tin preuba cu hendenan cu a bay serca dje, e ta bisa nan, bay busca cas serca Betico. Bay busca cas, no ta pa M.E.P. bosonan a vota, bay busca cas serca M.E.P.
Ohalá Señor Presidente, cu nos tabata tey pa yuda tur esnan den necesidad, ohalá nos por tabata tey pa nos por a demostrá con politica por a worde hungá; un politica decente, imparcial.
Ohalá cu nos por tabata tey pa laga deskundigen, laga un comision yega na ... valuá cual ta esnan den mas necesidad, anto pa nos por splika e hendenan y convence e hendenan cu esnan den necesidad a haya e preferencia. Pero aki nos ta weita cu tres dia largo e hefe di Maatschappelijke Zorg, miembro di Eilandsraad, ex-lider di P.P.A., ex-diputado ta pasa ariba e listanan. Anto Bestuurscollege por presenté cuminda, algun tayó, haci comosifuera nos por gulié, cu e persona aki ta imparcial? Y e palabra capacidad nos no kier tende Señor Presidente. Kizas por menciona e palabra funcion, pero asina mes nos ta contra pa e persona aki ta den e comision cu ta dicidí na evaluá ta ken ta esnan den necesidad. Y si acaso ta asina anto cada fraccion mester tin un representante den tal comision. Pasobra pa nos ta intolerable, cu al momento cu nos ta representando e mayoria di e pueblo, pa un sistema anticua, un sistema constitucional cu nos pueblo no kier mas, nos ta weita aki den cu Movimiento Electoral di Pueblo tin solamente un tercera parti den Eilandsraad, mientras cu durante e ultimo campaña a demostrá cu e tin e mayoria, pero e mayoria aplastante di e pueblo su tras. Y si aki den Señor Presidente, politica mester worde hungá, unda cu e personanan cu a vota pa A.V.P., cu a vota pa P.P.A. pues e minoria ta worde privilegiá, anto e por tin consecuencianan pa e Bestuurscollege aki.

Señor Presidente, nos kier haya un splicacion, ta kiko e persona aki ta haci den tal comision? Y pa e punto di vista pa e bisa kiko e ta haci tambe? Ademas, kiko e persona aki, si Bestuurscollege ta papia di un ambtelijk commissie, kiko e persona ki ta haci su so ta screen esnan cu mester bin na remarka pa haya un cas?
Señor Presidente, ya cu nos ta papiando ariba e casnan di gobierno, e casnan di pueblo, nos por a nota cu tin un peticion aden pa 500 cas mas. Nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege kiko ta e intencion na unda e casnan aki lo bini? Si acaso tin un planning den tal, pasobra considerando e desarollo, Señor Presidente, un cantidad grandi asina di cas por tin consecuencianan social.
Si acaso tin un planning ariba e terreno aki?

Señor Presidente, loke cu nos a trece padilanti den varios ocasion cu autoridadnan Hulandes, cu nos lo mester yega na un estudio profundo pa nan adapta e casnan aki segun e necesidad, segun e deseo, segun e identidad di e pueblo. No ta asina Señor Presidente, cu nos mester pone un gran escala di cas sin haci un estudio y agrupá hendenan pa laga nan bay biba den un conglemeracion.

Semper, di chiquito, nos, parti di e comunidad arubano ta worde siñá pa percura pa un dia bo yega na bo propio cas. Y e dia ey ta preferiblemente ta promé cu bo casa. Pesey mayoria di nos hendenan di pueblo ta haci un esfuerzo cu cooperacion di nan rumannan y nan famianan nan ta traha nan propio cas. Y esey ta e motibo cu e desigual na loke cu ta sosode na e otro islanan, nos por mira con bunita Aruba tá, con e hendenan ta mantene nan propio cas.

Señor Presidente, e casnan di gobierno cu ta worde bendí, nos por ripara con nan a cambia di aspecto pasobra ta propiedad di e hendenan, nan ta cuidé mucho mas mihor. Nos ta di opinion cu un estudio profundo mester worde hací pa weita cu si no por yega na un otro sistema di traha cas di gobierno, volkswoning. P.e.: cu nos por richt op un banco, un sugerencia, unda cu Hulanda ta yuda financié y unda cu cooperacion di gobierno den un sistema mas barata cu actualmente y un otro sistema cu ta worde hací door di Bouwcrediet-bank, e hendenan por yega na traha nan cas na unda cu nan ta desea y na un estilo propio unda cu nan por sinti nan mes cu nan tin un propiedad y cu nan por biba di acuerdo cu nan propio ser.

Señor Presidente, mi ta kere cu si acaso, mi kier a trece esaki den begrotings-behandeling, y mi ta kere cu lo ta deseabel pa Bestuurscollege haci un estudio ariba esaki. Y mi kier a recomendá, cu tin un grupo di dos mucha homber Arubiano y uno di Boneiro segun mi, cu ta forma e grupo "Plan D-2," cu a dicidi pa tur loke cu nan a studia no simplemente pa bin traha pa un sueldo, sino dedica nan mayor forzanan na haci estudio research na beneficio di e comunidad aki. Envista di esaki, Señor Presidente, tin un ontwikkelings-structuurplan, cu nos tin entendí den e kader di e ruimtelijke ordening, Bestuurscollege tin pensá di duné e trabao aki na Heidemaatschappij di Hulanda.
Señor Presidente, nos ta desea di haya un contestacion ariba e pregunta aki, si esey berdaderamente ta e caso?
Te aki den di promer ronde, Señor Presidente.

<u>DE HEER A. WERLEMAN</u>: Señor Presidente, tocante di e punto aki algun pregunta na Bestuurscollege al respecto e casnan di pueblo nobo cu a ser trahá y entregá, e 250 nan y tambe tocante e casnan ya existente.
Mi prome pregunta tá cu ta intencion di Bestuurscollege pa den futuro bende e casnan aki tambe na esnan cu ta bay biba den nan? E casnan pa pueblo, igualmente cu e casnan anteriormente trahá, mi ta kere cu algun dia esnan cu ta biba den nan, mester bira nan doño tambe.
Y si ta asina, lo mi kier sabi Señor Presidente, kiko ta e prijs di e casnan aki, esnan cu 1 kamber y esnan cu 2 kamber y esnan di 3 kamber? Cuanto nan lo bay costa?
Y despues di cuanto aña Bestuurscollege ta pensa di cuminza bende nan?
Y cu si nan lo worde bendí cu mas of menos e mesun condicionnan cu a bende e casnan den pasado?

Tambe nos kier un contestacion, cu si tur e casnan nobo e 250 nan, si tur ya caba ta conectá ariba waterleiding caba? Y si no ta asina ki dia esaki lo worde haci? Y ademas Señor Presidente, si e technico cu mester controla e casnan aki, cu si e la constatá cu e casnan aki ta gescheur? Y si tabata tin casnan cu tin scheur, cuanto di nan tabata tin scheur dia cu nan a entrega nan?

Tocante di e casnan trahá den pasado, e casnan di pueblo, lo mi kier sabi cuanto a ser bendí caba te ultimo di december di aña pasá? Ademas Señor Presidente, cuanto e atraso ta di e pagamento di huur pa e casnan ya existente, pues e saldo cu ta efectivo 31 di december '73?

Tocante di e futuro casnan cu Bestuurscollege ta pensa di bay traha, esta e 500 casnan, mi kier puntra cu si Bestuurscollege e biaha aki tambe nan tene na consideracion cu Santa Cruz, Noord, Paradera y Ayo tambe mester bin na remarka pa haya un paar di e casnan aki. Di un banda mi ta di acuerdo cu Sr. Betico Croes cu podiser lo ta mas mihor cu nos lo por haya di Hulanda e placa cu nos por poné den un banco pa traha cas, unda e pueblo Arubano of esnan cu kier traha nan mes cas, na e mes un sitio cu nan mes ta deseá, dus cu nan no tin mester di forma un cierto aglomeracion, forzanan bay biba aya, pero cu nan tin nan libertad, ora cu nan tata of nan mama of nan famia tin un cunucu y cu nan por haya un pida tereno cu nan por traha nan cas eyriba y cu tambe nan tin e facilidad cu nan por haya placa fia via e banco ey, te na un cierto suma naturalmente y bao di cierto condicionnan. Tin biaha nan mes ta avanza te na cierto porcentahe cu nan cas y cu nan mes por comprende tambe y cu nan por haya un interes mas barata via e banco di credito cu nan ta pensa di traha cas.
Masha danki.

DE HEER J. CROES: Señor Presidente, awor cu nos a haya e 250 casnan di gobierno, e aumento di casnan a bira hopi grandi.
Mi ta kere cu a bira tempo pa nos crea un afdeling apart pa e asuntonan aki, caminda cu nos por pone un maatschappelijk werker of werkster cu un administracion eyden, cu ta dirigi henter e asuntonan aki di cas. Pasobra e casnan cu a subi te cu 600, aki un aña mas si nos haya placa for di Hulanda e ta bira over di 1000, anto nos ta kere cu ta bira tempo pa nos tin un aparte afdeling pa henter e asunto aki.

Poco dia pasa ey, e diputado concerni a anuncia cu e casnan aki lo worde cobrá 15%, a base di e salario di e hendenan cu ta bay huurnan.
A worde bisá cu e maximo cu e hendenan aki lo haya pa paga ta 70, 90 of 100 florin. Si e suma aki surpasa e suma maximo, anto nan lo paga e maximo, pero si e ta menos di esey nan por pagele. Pero cu esaki e ta trece un administracion grandi cunele, pa motibo cu un hende por haya un salaris verhoging durante cu e ta eyden den 3 luna di tempo y esey lo trece cunele cu continuamente cu e hende cu ta administrá e trabao aki mester al coriente di e salarionan cu e hendenan ta gana. Awor den caso cu e persona aki haya retiro for di trabao, cu e no tin trabao, kier meen cu e no tin entrada e no ta paga cas.

Y un otro pregunta cu mi kier a haci na e diputado conserni tá: Cu si Incasso-bureau tambe lo worde belast cu e cobramento di e cas nobonan aki?
Awor Bestuurscollege a bisa cu ambtenaarnan cu a worde belast cu e onderzoek ta kende ta bay haya cas, mi kier sabi ta kende ta e ambtenaarnan cu ta belast cu e asunto aki?

Y tambe nos kier sabi cu si e onderhoudnan di e volkswoningennan actualmente, si tin un atrazo grandi den djele di e hendenan cu ta bin keha na Domeinbeheer, bentananan ta kibrá, portanan ta kibrá y nada ta worde hací ariba esakinan.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, di mi parti tambe mi kier a accentuá ariba e mal hecho, mi ta ripiti esaki, ariba e mal hecho di e gobierno actual cu e tardanza cu nan a tuma pa cu e reparticion di e casnan pa pueblo. Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki atrobe pa trata e asuntonan di casnan di pueblo, y esaki ta varios biaha cu nos ta trata e tema aki den Eilandsraad.

Señor Presidente, e asunto aki, mi tin cu bisa cu ta un fayo di parti di gobierno. Pasobra nos tin cu admiti cu e planificacion di e casnan aki cu no ta cos cu a cuminza awe ni ayera, ta cosnan cu ta andando pa añasnan largo, y tabata tin tambe planificacion pa e casnan aki.
Mi ta haya cu nos ta bayendo asina leuw di planeá y di construí, te bini cla cu e casnan aki, y te ainda Bestuurscollege ta sinta eynan sin sa, y nan no por dicidí kende nan mester duna e casnan aki. Un miserabel 200 cas pa un poblacion grandi cu ta den necesidad di casnan aki na Aruba. Esaki nos tin cu bisa cu ta un parti dificil pa comprende con Bestuurscollege ta sinta y no ta dicidi of no, por dicidí pa reparti maske ta 200 di e casnan aki.
Unda cu nos pasa den e pueblo, bo ta haya grito di necesidadnan pa casnan aki na Aruba.
Awor cu e casnan a worde bin clá, ainda nan no por worde partí.
Ki dia Bestuurscollege ta cuminza na reparti e casnan aki? Falta di planificacion di parti di e gobierno. E capacidad pa cubri e gap cu tin den e demanda di cas aki na Aruba. Demanda di cas ta grandi den e pueblo aki, pero poco poco a worde hací ariba e tereno aki. Hopi di e personanan aki ta den necesidad tremendo pa cas. Añasnan largo ta corre na Bestuurscollege pa regla e asunto akinan. Bestuurscollege sabi bon kendenan ta mas den necesidad, pero nunca no a dicidí di laga un comision neutral tuma e encargo akinan.
Sakele for di den man di Bestuurscollege cu nunca por a traha adecuadamente.

Un cos tambe mi tin cu bisa cu e casnan aki a worde trahá ta mustra cu poco ta worde tení na consideracion pa cu e pueblo buscador di cas. E seguridad cu nan ta busca, e ambiente familiar, principalmente e localidad. Pasobra e pueblo di Aruba ta gusta e sitionan cu nan ta preferá pa nan biba aden.
Y aki nan nos ta haya cu e hendenan cu a diseña e casnan di pueblo aki, manera esunnan di Tarabana, y e otronan cu tin mas actualmente pa bin, tur ta aglomera den un solo sector. Y bo ta haya cu tin hopi hendenan cu ta den necesidad di cas cu kizas ta prefera di biba den un otro localidad ta haya nan obligá den e necesidad di cas cu nan ta, e situacion precario cu nan ta den, di bay move pa otro sitio. Pa bay biba kizas den un situacion cu kizas awe ta mustra bunita, pero mañan cu tempo e por bira un problema social aki pa nos na Aruba.
Mi kier a duna na Bestuurscollege algun sugerencia di mi parti manera, rebaha e standardnan cu tin awor akinan na Aruba di cuenta di cas.
Loke cu ta stroba hopi hende aki na Aruba di traha nan mes cas of renoba nan cas. Kita e reglanan cu por stroba e pueblo di por yega na nan mes cas nobo den ki barrio cu gobierno tin localidad cu nan ta prefera. Bo ta haya Señor Presidente, den e gobierno aki tin un tardanza tremendo ora cu un hende ta aplika pa tereno.
Tardanza tremendo, ora cu nan ta aplika y presenta nan mapa, e mapanan ta dura añas, ta dura varios aña prome cu nan por haya e mapa aprobá pa nan por construí nan cas. Hopi ta trata di construi nan cas pa nan propio uso, y otro ta trata di construí casnan pa yuda otro prohimonan.
Pero akinan tardanza ta stroba, esakinan ta e cosnan cu ta trece problema y cu ta forza gobierno pa motibonan politico pa pura traha un cas cu un solo localidad, manera e gruponan cu nan ta trahando awor akinan.
Forza e hendenan biba den un barrio, cu awe of mañan por bira un otro village aki na Aruba.
Asuntonan Señor Presidente cu mi ta bisa cu mester worde tratá, manera e casonan cu ta bin na nos conocemento di hendenan cu ta bibando pretá, leuw y cu nan famia ta bira grandi.
Pa añasnan largo nan tabata busca terenonan di huur.

Awor diripiente ora cu nan ta aserca gobierno pa trece mehoracion di e situacion di cas, pa trece un kamber mas aserca pa e jioenan cu ta crece, anto gobierno ta bisa nan, nó, nan no por haci uzo, nan no por haci e renobacion of haci e cas mas grandi tanten cu nan cambia e tereno di huur pa erfpacht.
Un cos ta stroba e ta stroba e pueblo di mehora nan situacion di cas aki na Aruba. Un cos cu a worde menciona tambe door di Sr. Croes y cumi tambe ta duna e sugerencia na Bestuurscollege pa estimulá nos hendenan pa nan mes traha nan propio cas, encurasha e hendenan, duna nan facilidadnan y facilidadnan rapido pa por yega na principia nan mes cas maske cu e ta chiquito, cu tempo e lo por rek y bira mas grandi. Cuminza prepara un trainingscentrum pa yuda nos muchanan pa siña traha yuda nan mes. Siña traha cu blokki, pleister yuda nan mes pa asina nan por traha nan cas. Laga nos no haci manera hopi paisnan den mundo a haci, unda cu pa motibonan politico nan ta traha edificionan grandi, casnan na cantidad den un solo sector, tur primí serca otro, ni lugar pa hala rosea nan tin, forza e hendenan biba den e situacion asina. Pakiko? S. lamente pa cosecha, pa tin algo di politica den djele. Papiando un rato ariba e punta akinan nos ta haya e situacion economico cu ta resultado di esaki, unda cu bo ta haya un banda e costonan economico y e gastonan y di e otro banda bo ta haya e costonan politico.
Bo ta mira Señor Presidente, cu locual cu e gobierno actual ta haciendo ta rek e costo economico ariba un banda pa reduci nan costo politico. Di e forma aki nan por bisa, "mira, pueblo nos a traha cantidad di cas na Tarabana, mira nos a traha cantidad di cas na Weg Rooi Congo". Casnan costoso ta zona den miyones di florin, esaki ta e ventahanan cu nan a logra haya politicamente.
Esey nos no mester haci Señor Presidente, loke cu nos mester haci ta reduci e costo economico y never mind e costo politico laga e bira mas halto posibel. Haci e situacion pa e pueblo mes por lanta nan mes cas. Si ta cuarto nan ta desea di traha unda cu ta, un cuarto pafor di e ciudad, duna nan e beneficio di preferencia, laga nan reduci e costonan di e gastonan aki pa e pueblo.
Laga nan biba manera cu nan ta desea, laga nan biba manera cu nan ta custumbra di biba, esey ta loke cu mi ta sugeri e Bestuurscollege.
Danki.

<u>DE HEER C. YARZAGARAY</u>: Señor Presidente, muy interesante awe nochi tá pa papia ariba cas di pueblo. Interesante tá e historia di e casnan di pueblo aki, cual ta costa alrededor di 7 miyon florin pa 250 cas aki na Aruba.
Si nos kier coge e suma aki di 7 miyon florin y nos conta e casnan cu boso a haya pé, cada cas ta costa gobierno casi 26 o 27 mil heldu. E cas di 27 mil florin na Aruba awe ta un cas basta bon. Pero sinembargo nos tin cu paga e prijs aki di acuerdo cu e reglasnan cu nos ta haya di Hulanda di acuerdo cu e condicionnan cu e casnan a worde trahá.

Señor Presidente, ta tristu pa bisa cu na e sistema cu nos tin actualmente pa duna volkswoning, no ta un sistema mas adecuado pa e tempo aki. Primeramente mi kier a pone enfasis, cu nos fraccion aki, nos partido mientras tanto cu nos ta aki den, nos no kier hunga ningun wega politica cu e casnan aki y cu necesidad di ningun persona den e comunidad aki.
Nos no kier eherce ningun willekeur, nos no kier tin politica y primintimentó di voto pa un cas. Y esey nos ta kere cu ora cu un pueblo tin cierto derechonan, e pueblo ey desinteresadamente den su color politico, sin hiba distincion kiko e ta, si e ta bini na remarka pa un cas, e tin derecho ariba dje.
Esey ta nos standpunt aki den, esey ta nos politica cu cada hende tin e necesidad y cu e necesidad aki ta cuadra cu nan situacion social, nan mester por worde yudá cu un cas.

Den e caso aki mi ta papia estrictamente di personanan cu no tin e medio financiero, no tin manera di yega na un cas, cu nan situacion ta deplorabel den e comunidad di Aruba.

Pakiko e situacion ta birando deplorabel dia pa dia Señor Presidente?
Ta muy simpel. Si nos tira un vista den e ultimo 3 aña, especialmente e ultimo añanan, bo ta weita con e costo di bida a subi tremendo. Costo di bida a subi den tal forma cu mayoria di nos muchanan di pueblo no por traha un cas mas. Pasobra materialnan a yega na e limite mas halto, un saco di cement costa Fl. 4,25; den 1 aña di tempo e la subi basta hopi.
Señor Presidente, esaki ta e motibonan cu ta duna e pueblo e necesidad di busca un cas pa nan por biba aden for di gobierno. Awor e sistema aki mi ta critikele, pasobra mi ta kere cu mester un otro sistema, caminda cu e pueblo mester por bira doño di su mes cas. Y ey ta unda e gobierno su contribucion mester bin aden. Ey ta unda e sector comercial di Aruba mester duna un man den djé. No manera cu nos tin actualmente e sistema di prestamonan na banco y diferente lugar, ta cu e percentahenan ta masha halto, cu caminda cu nunca e cas ey lo bira di nan. Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e sistema aki ningun momento.
Nos a bay varios caminda y nos a weita diferente casnan di pueblo, pero na tur e paisnan cu nos a pasa, e casnan di pueblo ta worde cumprá pa e pueblo segun nan situacionnan financiero. Un sistema di paga pa 30, 35 of pa 40 aña pa paga e cas ey, si nan no pur paguele y nan por bendele despues y busca un otro cas. Ta e sistema cu e hendenan ta haya pa bira doño, ta un sistema masha comun na Merca caminda cu un homber ta cumpra un cas, e ta biba aden 10 aña, e ta bolbe bendele cu un otro y e ta bay biba na un otro lugar, pero e cas ey ta bao di un sistema hypotecario, caminda cu e ta haya su placa cu ta paga pele pa ta bira doño di e cas con total cu e cas tin hypotheek ariba djele.
E sistema aki ta sistemanan cu nan ta aplika na Merca. Aki na Aruba, y si nos waak cu politica ta worde hungá hopi aña, hopi di e casnan aki tin hende ta biba aden cu no tin mester di un volkswoning. Hopi di e casnan aki tin hende cu ta biba aden, cu tin otro cas ta huur. Esakinan ta situacionnan a-social cu ta crea problema den nos comunidad. Mi pregunta na e Bestuurscollege den e caso aki ta: Cuanto cas di pueblo tin actualmente ainda? Cuanto a worde bendí caba? Y cuanto tin ainda di esun bieuwnan cu no a worde bendí?
Y di e 250 casnan aki, Señor Presidente, pakiko e besluit cu tin actualmente no ta worde cambiá pa cu esunnan cu kier drenta den un sistema pa cumpra e cas, por haya un hypotheek y cumpra e casnan aki y paga 20 of 15 aña pa nan por bira doño di e casnan aki.

Mi ta comprende cu tin un necesidad masha grandi di cas aki na Aruba.
Y mi a mustra caba pakiko e necesidad ta asina aki. Pa varios motibo cu nos poblacion ta birando mas grandi, e situacion di e hobennan cu ta crese, nan mester cas pa nan biba aden cu nan famia. Y esey ta trece problema cu nos ta bay haya mas necesidad di cas.
Señor Presidente, bolbiendo bek ariba e sistema di prestamo y tambe e toezegging, e acuerdo cu Hulanda caminda cu Hulanda a manda bisa cu nan ta dispuesto pa traha 500 cas mas. Mi ta kere cu e materia aki mester di un estudio profundo, cu e placa aki cu ta bin, ta pakiko e placa aki no ta worde poní den un kas, of un algo cu cada hende ta haya nan tereno pa nan por traha un cas of gobierno planea un cooperacion, pa asina e hendenan aki por traha nan cas cu tur facilidad cu nan tin actualmente.
Señor Presidente, papiando ariba e costonan di e casnan aki, mi ta comprende cu pa Teritorio Insular di Aruba ta bay un gasto ariba tur e pueblo cu tin cu contribui pa paga e subsidie di e huur.

Y mi kier a haci e diputado conserni un pregunta, cu e por duna un splikacion a base di kiko y ki sistema ta worde apliká pa considerá e huur di cada cas. Y tambe di e persona cu tin cu paga e huur. Ta muy interesante pa bisa esaki, pero aki e perdida ta bin pa e Teritorio Insular di Aruba cual placa di belasting mester worde pagá na djele. Señor Presidente, mi ta spera cu e diputado ta comprende mi pregunta y e por splika con e huurnan ta worde valuá di acuerdo cu entrada di e personanan aki pa cada cas cu nan por haya. E otro pregunta ta Señor Presidente: Pakiko no ta tuma e iniciativa pa papia cu e banconan y e comercionan cu tin na Aruba, pa pone un fonds caminda nan por duna hypotheek, naturalmente na un interes halto,.pero Bestuurscollege esta gobierno ta cumpra e hypotheek aki bek for di nan y duna nan un hypotheek cu menos interes?
Laga nos duna un ehempel p.e. cu un persona cu kier un cas di pueblo, of un volkswoning manera cu nos ta yama, cu e kier bay, cu e kier traha su cas. Y e ta haya un hypotheek serca e banconan comercial cu tin na Aruba, na un hypotheek ban bisa na 9½%, y gobierno ta cumpra e hypotheek ey for di djele, e ta paga e comercio aki, e hypotheek aki den 1 aña, asina e por dunele na 6%. Kier meen e gobierno ta subsidia 1% di interes.
Esey ta un sistema pa stimula trahamento di cas tambe na Aruba.
Esaki ta tristu pa bisa Señor Presidente,cu nos kapitaal ariba Aruba, mi tin cu bisé cu enfasis, mayoria di kapitaal ta sali for di Aruba, ta worde invertí pafor di Aruba. Pasobra aki riba placa ta worde ganá, pero cu aki riba ningun hende no ta pone ningun inverticion.
Y si nan pone algun inverticionnan mes, mi sabi e condicionnan cu tin Señor Presidente. E persona mester haya un prestamo serca compania di aseguronan, e tin cu sigurá d. jiunan, d· auto hasta si e tin cachó e mester siguré, prome cu e bin na remarka pa e haya un prestamo na interes halto. Esaki nos ta yama haci e pober mas pober cu e ta.
Señor Presidente, esakinan ta problemanan social cu ta stroba nos pueblo di desarolla adecuadamente.
Esakinan ta e cosnan cu mester worde confrontá door di gobierno, door di instancianan particular pa asina yega na un solucion, pa si nos kier papia di imparcialidad politica, anto nos ta papia di esaki, caminda cu cada hende cu gobierno ta contribui na e desarollo di e pueblo.
Na e desarollo den e necesidad cu tin, caminda cu nan placa, caminda cu nan interesnan ta garantizá. Pero no manera actualmente ta cu kapitaalnan ta sali for di Aruba, placa ta bay pa yuda otro islanan, placa di negoshi, di aseguro, etc. etc. ta sali, e placa no ta keda aki, y nos pueblo no tin placa y no ta haya medio ni pa fiya material, of si nan fiya material interés ta worde poní tambe ariba debe cu bo tin den pasado.
Señor Presidente, esakinan ta problemanan cu nos a papia henter anochi ariba nan y nos no ta bin na un solucion. Pesey mester haci un estudio profundo con por bay haci un trust, caminda cu nos por stimulá, caminda cu gobierno por contribui un subsidie di interes, pero no cu gasto caminda nos ta hinka hende den un cas cu ta gana mas hopi y cu tin cas na huur y bon moda di biba y bo no por saka nan pasobra nan ta bisabo cu nos no tin cas.
E huurcommissie, tur e sistema di huur mester worde cambiá. E leynan mester worde poní adecuado, cu un hende cu tin e manera bon, e mester duna lugar na otro pa un otro di mas necesidad por haya e cas ey despues di esaki. Pero mi ta comprende cu ora cu un hende drenta den un di e casnan aki, maske cu su situacion financiero progresá, e cumpra un Cadillac, e cumpra un cas grandi e ta keda biba den su volkswoning. Pasobra ta combinié biba den e volkswoning aki. Pa un simpel motibo: Pasobra e no ta paga gebruiksbelasting mas, manera ta e pueblo tin cu paga. E no ta paga grondbelasting, e no ta paga belasting ariba erfpacht y su entrada como huur di cas no ta worde contá ariba su

entrada pa e belasting cu e ta worde cobrá. Esakinan ta puntonan Señor Presidente, cu gobierno mester pone nan ariba djele. Un hende cu kier traha su cas ta cuminza na kita su gebruiksbelasting, kita su erfpacht na un manera cu e por pagele, kita su entrada di huur cu e ta biba den su cas, pasobra e cas ta di djele, y nan ta bisa cu e ta gana tanto pasobra e ta biba den e cas ey. Esey ta e principionan pa stimula pa cada hende traha nan mes cas. Pasobra tin hopi hende cu tin bunita cas Señor Presidente. Cu tin un cas cu nan a traha cu hopi amigo ruman prome cu nan a drenta aki den. Pero despues di 3 aña bo ta bisa ta vale la pena pa bo tin e cas, sino no. Pasobra belasting a subi asina grandi ariba dje, bo mester paga grondbelasting, gebruiksbelasting, belasting ariba inkomsten, cu e cas ey si gobierno unidad huzga e cas su balor na Fl. 150,-- pa luna, e homber ey ta haya ariba su entrada anual di belasting Fl. 1.500,-- cu excepcion di un ley cu a worde cambiá poco tempo ey cu bo tin cu kita 600 heldu di gastonan di mantencion.
Esakinan ta basenan pa stimula e pueblo pa traha un cas.
Y encuanto e cas di pueblonan aki Señor Presidente mi ta lamentá, pero mi no ta di acuerdo cu politica y ni screening ta worde hací pa ningun politiconan aki den. Mi ta kere cu e departamentonan cu tin encargá cu esakinan, ta suficiente capaz, y mi ta kere cu tin suficiente rapport trahá pa cada desicion di un cas, bay pa e persona cu e mester na kende cu tin necesidad di un cas. Masha danki.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo cu loke mi predesor Sr. Yarzagaray a caba di mencioná. E.o. bisando cu 250 casnan aki a costa 7 miyon florin, a costa gobierno 7 miyon florin. Ningun momento nan no a costa gobierno 7 miyon florin, sino ta regala nan ta. Sr. Yarzagaray ta papia di prestamonan di banco na interes halto. Den mi poder Señor Presidente, nos tin proposicion pa traha cas y ariba huurkoop cu un porcentahe di minimo di 3%. Mi ta contento di por a tende Sr. Yarzagaray menciona cu politico a worde hungá pa hopi aña. Cu casnan a worde duná na personanan cu tin otro cas. Señor Presidente, ta e mes un partido cu Sr. Yarzagaray ta apoyando awe, ta hunga den e politica aki pa hopi aña.

Señor Presidente, te ainda ta fresco den mi memoria cu nos colega, lastima cu e no ta akiden, pero e ta den Staten, Sr. Daniel Leo, cu durante di e reunion di e casnan aki sin esfuerzo ningun a coi un blokki den su man e tabata kibra. Awor e pregunta ta surgi Señor Presidente, cu si ta cu e mesun blokkinan aki e casnan a worde trahá? Ki garantia nos tin mañan cu e hendenan aki bibando den e casnan aki cu e cas no ta basha ariba nan? Ki garantia nos tin mañan cu aseguro, si nan ta segurá, cu seguro lo paga bida di e hendenan aki? Y serca kende nos tin cu acudí? Serca doño di e casnan ey, cu ta gobierno.
E gobierno actual lo no tey otro aña Señor Presidente. Ta nos di M.E.P. lo keda cu e gebakken peren otro aña.
Pasobra otro aña, manera cu Sr. Betico Croes a bisa, ta nos ta sinta banda di Bo ey.
Maska cu nan hari y nenga, pero nan sabi masha bon cu mi sabi cu ta M.E.P. lo sinta otro aña banda di Bo, y ta nos ta keda cu e plaga malo cu nan a haci aki Señor Presidente.
Den volkswoning, pasobra nos tin cu yama tur volkswoning Señor Presidente, un cos cu nos tur sabi, nos por a forma un comision si ta posibel, dal un keiro den Dakota, autonan ta pará dilanti di cas cu ta costa 14 y 17 mil florin, y nan ta pagando cas laga nos bisa di 60 florin.
Mi kier sabi cu si e gobierno actual of e gobernantenan di Teritorio Insular di Aruba lo tuma medida ariba esey? Y ki dia nan lo tuma medida? Pasobra ta tur aña nos ta tende e mesun historia Señor Presidente.

Pero semper bay ta e mesun cos ta keda. Y si mañan nos yega sinta banda di Bo, pasobra nos ta bay sinta manera cu mi a bisa, nos ta haya nos obligá di tuma e medidanan drástico aki Señor Presidente. Y nan ta impopular.

Mi ta di acuerdo completamente cu loke cu Sr. Betico Croes a mencioná, pa nos nombra un comision, saca e casnan aki, no ta ami so a bisa, Sr. Yarzagaray tambe a sugerí esey, sacanan éntreganan for di man di Bestuurscollege y pone nan den man di un comision. Pasobra akinan politica ta worde hungá Señor Presidente. Y e politica aki ta barata y nos tur conosé.
Ta duel mi y mi ta lamentá cu ora Sr. Betico Croes tabata menciona di e empleado cu tabata of haciendo screening, e no a menciona su nomber pa e publico cu ta presente sabi ta kende ta e persona cu ta trata di abusa di nos pueblo. Aki mi ta menciona su nomber cu ta Sr. Oswaldo Croes, e persona cu tabata sinta aya den pa screen kende ta haya un cas sí of nò. Ami no tin miedo di menciona Señor Presidente, mi no tin miedo di menciona nomber di ningun hende. Pero mi ta haya cu ta un abuso loke cu e Oswaldo Croes aki ta haci. Pa dianan largo sintá den Domeinbeheer ta screen ta kende ta haya un cas sí of nò. Acaso Oswaldo Croes a traha cas pa dicidi ta kende ta haya cas? Pakiko Oswaldo Croes no ta bini como un caballero propone un comision pa weita ta kende ta haya un cas?
Pero conociendo su mentalidad infantil, ta kiko mas nos por spera di un persona manera Sr. Oswaldo Croes?
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.A.C. ALDERS</u>: Punt van orde meneer de Voorzitter.
Ik zou U graag naar voren willen brengen dat hoewel een spreker in het vuur van zijn speech kan zijn dat hij toch Señor genruikt. Een kwestie van parlementaire ethiek.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha diferente oradornan treciendo nan punto di vista padilanti.
Señor Presidente, politica, politica cu casnan di pueblo. Señor Presidente, politica a worde hungá cu casnan di pueblo den pasado, ta worde hunga cu casnan di pueblo na e momentonan aki, e lo worde hungá cu cas di pueblo den futuro y pa eternidad tambe Señor Presidente, tanten cu nos no cambia e reglanan con e personanan ta aplika pa un cas pa worde adaptá pa e habitantenan actual. Señor Presidente, mi ta di opinion cu ta e reglasnan di e comision cu a worde nombrá y cu no a tuma nan encargo, e reglasnan ta e motibonan pa cual a hiba e comision cu e la opone su mes y kier mira un reglamento mas adecuado pa por haci su trabao.
Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo, e reglamentonan mester worde cambiá e.o. un di e puntonan pa hende muhernan cu no ta casá tambe por bin na remarka pa un cas.
Pesey Señor Presidente, mi preguntanan ta: Kiko ta e motibonan cu a conduci Bestuurscollege pa pone den e reglamento pa no duna e hendenan cu no ta casá un cas di pueblo? Mi kier sabi Señor Presidente, cu si e casnan cu tin actualmente cla eynan, si nan tambe por worde bendí na huurkoop? Cuanto tempo Bestuurscollege ta pensa di tuma pa e por trece cambio den e reglanan aki di e casnan di pueblo? Tambe tin 250 cas cu no a worde trahá na un costo di 7 miyon florin segun Sr. Yarzagaray. Mi kier sabi di e 7 miyon aki ta e montante di construccion so? Of si den e 7 miyon aki tin tambe e costo di careteranan of sea e infrastructura di unda e casnan ta construí?
Y mi kier sabi si fuera di e costo total hunto cu e infrastructura mi kier sabi, cuanto cada cas a costa e construccion, cada cas e so? Kiere decir sin e careteranan rond di dje.

Mi kier sabi tambe ariba ki base e huurprijs, e renta di e casnan a worde calculá? Mi kier puntra Bestuurscollege kiko ta Bestuurscollege su opinion ariba construccion di casnan pre-fabricá?
E.o. manera cu nos por a lesa den courant cu e Union Portuario Arubano, ta bay traha 40 di e casnan ey.

Tambe Señor Presidente, tin un reglamento den gobierno, unda cu gobierno ta para garantia pa 90% di construccion y costo di construccion di casnan pa ambtenarennan. E razon di e suma segun cu mi ta comprende ta Fl. 25.000,— cu nan por haya. Si Bestuurscollege no ta kere cu e Fl. 25.000,— aki no ta alcanza mas pa construi un cas, considerando e costo di e material cu ta subiendo diariamente? Y tambe Señor Presidente, si e obreronan cu ta traha den gobierno, si nan por bin na remarka pa e garantia aki, mescos cu e ambtenaarnan ta haya e garantia for di gobierno pa construccion di nan cas? Si e obreronan tambe por bin na remarka pa e garantia aki di gobierno? Tambe Señor Presidente, si Bestuurscollege por encaminá, of sea e miembronan di Staten cu tin aki dennan, encamina e asunto pa elimina e calculacion di huur di cas propio casnan cu bo mes ta biba aden, cu bo mes a traha, cu bo a spaar añas largo pa bo construí. Y ora cu bo a caba di traha un cas, bo a paga belasting ariba e placa cu bo a spaar caba, nan ta bolbe calculá e mesun costo di e cas ey, calculando e na e huurprijs pa luna y nan ta poné ariba bo inkomstenbelasting. Si Bestuurscollege y tambe e miembronan di Staten presente, y e personanan cu ta forma e Gobierno Centraal por encamina e asunto aki pa eleminá e costo di huur cu ta worde poní ariba bo inkomstenbelasting anualmente.
Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, como un ser humano ta un deber sagrado nos uno y tur ta deseá di biba den un cas cu tur facilidadnan aden.
Pero tampoco no ta husto cu un persona cu pa añasnan largo ta aparece ariba e wachtlijst cu ta na bestuurskantoor ey mester tende como un sorpresa cu nan no ta bin na remarka, debí na nan color politico.
Ami den e caso aki, Señor Presidente, lo condena sorto di hechonan asina. Pasobra nos no mester hunga cu un persona di menos recurso, ora cu esey ta trata di su pobreza. Y mas aun Señor Presidente, tempo a mustra cu awe en dia nos no por sembra odio, planta odio, pasobra ta rencor nos ta cosechá.
Ami ta haya cu e mihor rol politico cu Bestuurscollege por hunga, ta yuda un persona sin weita su color politico en total. Yuda e persona ey en cuestion y si berdaderamente e partido cu awe ta sostene e gobierno, mester di e voto di e persona ey, su consenchi lo traha. Pero nos no por traha ariba dje, pasobra no ta nos deber di traha ariba dje, bisé cu nos ta duné un cas basta nos haya su voto. Pasobra esey ta un deber sagrado di dje. Y mi ta kere cu e ta un persona di suficiente karakter cu e mes por huzga y dicidi cual partido lo merece su apoyo. Pasobra toch in the long run, si nos ta pensa di hiba un politica partidario, di yuda duna e volkswoningnan cu ta cla na cierto hende cu nos ta kere cu lo vota pa nos, nos ta keda engañá Señor Presidente.
Nos ta yuda nan y toch nan ta vota contra nos. Asina ta cu nos proposicion tá yuda sin weita color politico, y laga nan consenchi dicta, si nos merece nan confianza sí of nò y laga esey como un parti di nan deber cual ta un caso masha culto y sagrado.
Tambe Señor Presidente, nos no mester goberna cu rencor. Pasobra den e mundo di awe, si nos lesa y tende na radio, weita na television, no tin un partido awe en dia den e mundo aki cu por existi pa mucho tempo cu ora cu e ta trata cu rencor.

Awe en dia, den e sala aki si nos ripara bon, tin opiniones distinto politica. Ta logico. Pasobra nos tur no por pensa igual. Pero tampoco no ta husto Señor Presidente, cu ora ta trata di yuda un hende local. Un parti bo ta haya ta ranca paki, otro parti ta ranca paya.
Kondc ta worde perhudicá? E persona cu ta bibando ariba e lugar. Ami ta haya cu esey ta un politica poco antecuado y nos mester trata na drecha e problema ey. Si nos ripara bon Señor Presidente, den e ultimo dianan aki mi ta weita cierto papelnan cu ta bin den mi departamento for di Domeinbeheer na unda cu personanan honradamente, hustamente, ta yena nan formulario. E.o. mi por a weita di un cierto piscador, piscador di un boto chiquito, pasobra si e ta di un boto grandi bo por bisa mas of menos, pero un boto chiquito e pober homber ey keriendo cu e ta haci bon, e la gaña ariba su peticion.
Pasobra ariba su peticion ela pone cu e tin un entrada di Fl. 700,-- bruto pa luna. E homber aki haciendo e arror ey, cayendo den man di Bestuurscollege of cualkier persona cu a lesa esey ta bisa: E entrada ta halto. No ta asina e cos ta. E homber ey puramente keriendo cu e la haci bon, e la perhudicá su mes cu e kerencia haciendo asina e lo por bin na e remarke.
Pero no ta na remarca e la bin, pero e la zink su mes inhustamente. Pa falta di mas saber. E cósnan aki Señor Presidente, ta cosnan cu nos mester para cu nan dilanti di television, splica e pueblo ta kiko ta condicionnan cu un hende mester tin pa bin na remarka pa haya un volkswoning. Cuanto biaha nos no a para dilanti di television, loke cu nos ta weita ta e mesun tema tur biaha, e mesun disco ta draai. E pueblo ta fadá, pasobra ta tur biaha ta e mesun cos. Esaki ta bisa "a" anto e otro ta contraducié. Pueblo na su turno ta bisa, wel ta cual di e dosnan aki ta gaña? E cosnan aki no ta sirbi pa e pueblo di awe en dia no Señor Presidente. Nos mester bay den realidad y enfrentá e cos manera cu e ta.
Y mi ta kere cu esey ta e mihor solucion cu tin. Pasobra awe si bo gaña, mañan bo ta bolbe gaña atrobe y ningun hende no ta kere bo in the long run.
Tambe Señor Presidente, si nos sigi cu e lucha aki, mi ta puntra mi mes. Cu ni si gobierno traha 10 mil cas, e problema aki no ta worde solucioná.
Mi conoce persona cu ta nan derecho, cu tabata tin miedo bay otro sitio, bay otro lugar. Nos no por kita e derecho ey. Sólo ta sali pa uno y tur. Nan ta liber pa bini. Pero mi ta haya pa ora cu nan bini Señor Presidente, por lo pronto imigracion sikiera mester por puntra nan. Sr. o sra. bo ta bin, pero na unda bo ta bay biba?
Bo mester mustra na unda bo ta bay biba. Nan ta yega nan ta huur un cas, ban bisa di 100 of mas florin, cu e doel cu awe nos ta drenta den dje, pero mañan nos ta schuif den un volkswoning cu e mira ora cu nan tin un volkswoning, nos ta biba den un krot y mañan cu controleur ta bin nos ta biba malo y nos ta bin na remarka. Siendo cu e persona mes cu pa añas largo cu ta ariba wachtlijst pa 8 o 10 aña, papel ta bira color gris pazuid ey, e pober ni tende e no a tende mas tocante e contenido di esaki.
Ami ta haya den bida Señor Presidente, ora cu bo ta manda un carta pa gobierno, ta deber di gobierno di contestabo.
Sea negativo of positivo. Pero ta mas facil pa bo manda un carta na Rusia cu bo manda un carta na Bestuurscollege.awe en dia p.e. pa bo haya contesta ariba dje. Asina tanto e ta tarda.
Y mi ta bisa, cu ta berguenza pa mi bisa. Pasobra pueblo ta pidi e diputado cooperacion, nan ta bisabo sí. Ora cu bo puntra nan ta busca y ta sake geel for di den laadji. Awor mi ta puntra, ta kende ta manda? Ta Bestuurscollege of hefe di departamento?
E cosnan aki señores ta laga un pena atras. Y e cosnan aki bo mester scupi nan afor, pasobra e cosnan aki ta pildora amargo pa bo stoma. No pasobra bo no sabi kende pidi mas.

Tambe Señor Presidente, si nos ripara antes e estranheronan cu ta bin ariba nos isla, tambe tin e plena derecho di bini. Pero ora cu nan yega aki nan, Señor Presidente, e tendencia mester sigi manera cu tabata antes.
Vreemdelingendienst prome ta screen na unda nan ta bay biba.
Y despues mañan cu nan ta move pa un otro vivienda, anto nan ta bay Vreemdelingendienst, Vreemdelingendienst ta bay check si e cas ta adecuado sí of nò.
Pero awe en dia nó, cos a cambia Señor Presidente.
Y pesey mi ta bisa si encaso cu Bestuurscollege pensa di traha 10 mil cas, e problema aki no ta worde solucioná asina facil. Anto pa tal razon mi ta pidi Bestuurscollege pa aserca Gobierno Central lo mas pronto cu asina nan por bin trata na bin pone un noodwoningswet pa e lugar aki.
Mi ta kere cu esey ta e salbacion di e situacion akinan. Pasobra asina mas of menos nos por tin un idea ki lew nos ta den e cas of for di cas.
Pero manera nos ta bay awor aki Señor Presidente, e fin nos no ta miré.
Y pa termina Señor Presidente, lo mi ta desea pa saka tur e mal tendencia den e Bestuurscollege aki. Pa Bestuurscollege forma un comision, pa ora cu tur e papelnan, e peticionnan ey ta cla, 2 miembro di cada partido sea kende sea, nan ta bisa Bestuurscollege cu ora cu nan trata esey cu nan sano huicio y consenchi, bisa Bestuurscollege cu nan ta kere cu esakinan ta e personanan si ta 100 of 200, esakinan ta e personanan cu ta bin na remarka.
Akinan no tin cuestion cu P.P.A. a haya 100, cu M.E.P. a haya 50, A.V.P. 70.
Nò Señor Presidente, e bolo chiquito a worde partí na esun cu merece. Y akinan mi ta kere cu nos a saca tur biento for di e politica.

Tambe Señor Presidente, lo tin persona den e lista akinan cu mi ta kere cu tin derecho di biba mescos cu uno y tur.
Pero financieramente nan situacion no ta duna pa paga un cas. Y akinan tambe mi ta kere cu ta consenchi mester traha, cu si berdaderamente e persona ta biba malo. Y cu nos ta weita cu e no por paga e cas ey pa loke cu e ta costa, cu gobierno mester paga un parti pe yudéle ora cu su situacion financieramente por yudé cu e por pagé manera mester ta.
Esaki no ta pa tur, bo no por habri porta pa tur. Ta hunga nos ta yama asina ey. Pero claramente lo bo hacié segun cu bo consenchi ta dunabo pa e persona cu mester worde yudá. Y tambe e sistema cu tin Señor Presidente, cu un persona ta vuida, pa mala suerte e pober a bira vuida, of e la divorcia pa mala suerte, e no ta bin na remarka pa volkswoning.
Unda nos kier pa e persona ey bay biba, bao di dak? E mester di un cas mescos cu nos no Señor Presidente, e ley ta anticuado, nan tambe tin derecho, nan tambe ta pagador di belasting, nan tambe ta pagador, nan tambe tin derecho di haci y deshaci mescos cu nos. E ley ey no ta sirbi, anto mester poné manera mester tá.
Tambe Señor Presidente, pa termina e barrio di Tarabana ta un barrio cu nos sabi ta nobo. Pronto e lo haya su hendenan aden. Mi ta spera cu mas pronto Bestuurscollege lo mas pronto trata pa, nan haya nan luz di calla, un telefoon publico cual ta necesario, pasobra ta hopi cas tin eynan.
Y tambe facilidades si ta posibel cu nan por drenta den nan cura. Aunque cu esey ta hopi duro, pasobra un hende ta lanta un muraya y un dak pa pone su auto abao y e ta un necesidad, luz, telefoon publico y facilidad pa pone auto den cura.
Te asina lew Señor Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS:</u> Señor Presidente, nos a drenta den e dificultad cu e casnan di pueblo no por worde entregá pa motibonan technico y un di e

condicionnan ey tá, cu e condicionnan ariba cual nos kier entrega e casnan no ta cuadra mas cu e sistema den cual nos ta biba.
Esey sin duda Señor Presidente, ta berdad. Y ta pa e motibo ey mi ta lamentá awe cu nos problema ta cuminza for di e dia cu nos a bay di acuerdo pa traha e casnan aki. Y cu nos mester a mara nos mes na e condicion cu un comision mester worde trahá na satisfaccion di Hulanda. Mi no ta contra di un comision pero mi ta kere for di nos mes nos mester a comprende pa entrega e casnan aki, nos mester forma berdad un comision. Mi ta lamentá cu den tur e trahamento di e casnan aki, nunca ainda nos no a pone nos mes prepará pa por a enfrentá e problemanan aki y den tur e tempo di construccion buta e problemanan aki obedece nos y pa awe e hendenan por drenta den nan cas, cu manera nos ta yamele, cas pa pueblo. Cas di pueblo. Mi ta kere cu nos no mester a mara nos mes na condicion. Pasobra mi ta di opinion cu Teritorio Insular mester paga cierto di e sumanan tóch cu nan a haya pa construccion di e casnan aki. Durante di e ultimo dianan aki nos por a tende, cu Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a nombra un comision den cual tin 7 persona. Mi ta kere 7 persona imparcial, pa por bini na un proposicion na dunamento di e casnan aki.
Ta logico cu awe en dia mi no ta kere berdad cu ningun hende no kier a mara nan mes na ningun condicion ni di Hulanda, ni di nos mes local.
Mas ainda mi kier kere Señor Presidente, cu mester ta cu e comision aki lo kier a bin cu un sistema tal vez completamente nobo den entregamento di e casnan aki. Mi no ta experto den manehamento ni den gobernacion, pero lo mi por a propone y lo mi a kere cu si Bestuurscollege a haci algun proposicion na e comision y caba bini cu condicion, kizas esey lo por duna un mihor resultado. Mi ta kere cu por a haci un proposicion na e hendenan aki den e comision, pa tene cuenta cu e pueblo, pa tene cuenta cu e comunidad, pa tene cuenta cu e maneho di Gobierno Insular mes y tambe cu e Raad aki cu semper te ainda nos ta bin aki den y ta trata seriamente pa por domina nos onderstand pa por bin den un direccion asina ey a lo mehor cu 250 hendenan aki lo por bay ocupa e casnan aki.
Mi ta kere cu kizas e comision aki lo no por a bin cu varios bon idea na e colegio, pa despues di esey e colegio por bin kizas cu condicionnan adhunto cu por ta acceptabel y cu e comision aki por a traha. Ora cu mi bisa esey mi ta kere cu ta comprendibel cu lo mi kier meen e intencion di mira kiko por ta prijs di e casnan aki pa e personanan cu nos ta papia y menciona di dje awor aki, cu nan lo por paga o huur.
Kiko ta e condicion cu e comision ta kere cu lo por ta apropia cu di un manera of otro e casnan aki por bira di e hendenan cu ta bay habita nan?
Kiko ta e proposicion di e comision di e prijs di huur cu mester worde pagá?
Mi mester bisa cu mi ta aplaudí ora cu mi a tende di e diputado conserni e personanan aki cu no por paga nan huur 15% di nan salario lo worde considerá como huur di cas. Esey na mi punto di vista caba ta un bon pa e klapstuk. Pero e no mester keda ey, pasobra no ta huur so un hende ta paga ora cu bo ta habita un cas. Awe mi ta kere mas bien cu te ainda nos mester trata na cohe e colebra aki na su cabez. Sin tene cuenta di e probechonan partidario of e probechonan politico cu nos por saka for di e asunto aki.
Mi mester bisa cu ami ta uno di e apoyadornan fuerte den un asunto asina aki, pa nos por tabata tin e oportunidad akinan di por a sinta na mesa p.e. cu nos compania di electricidad cu ta ELMAR y drenta aki den un acuerdo cu nan tambe pa e hendenan aki mi no kier bisa directamente desafortuna, pero hendenan cu un entrada minimo y nan tambe por tin e facilidad di por paga un ricibo di nan electridldad na un manera cu nan tambe por drumi trankilo anochi.

Nos tur sabi cu e problema di mas grandi tin especialmente e personanan cu nos ta papia di dje aki, nan problema mas grandi ta mayoria parti ta huur, electridida y awa. E awa ainda ta den nos man, pero e electricidad ainda no ta den nos man.
Si bo sinta analiza bon Señor Presidente, lo bo nota cu e 250 casnan aki lo trece e compañia di electricidad aki no menos cu kizas 70 mil florin extra mas pa aña, cu lo sali for di e hendenan cu nos ta haci esfuerzo pa drecha nan moda di biba. Y e cen aki cu nan lo mester paga na electricidad aki, mi ta duda seriamente cu e lo worde invertí aki riba nos isla. Y ta pesey mi ta kere cu un estudio den e tereno aki, y un asercamento di e compañia aki pa duna nan tambe e oportunidad pa haci algo pa nos comunidad, no solamente traha e edificio cu nan tin den Wilhelminastraat, lo tabata na su lugar.
Mi ta kere cu enberdad nos mester duna e comision aki e oportunidad pa bin cu su proposicionnan na Bestuurscollege. Y nos no mester tarda, pasobra mas nos tarda, mas nos ta duna e hendenan cu ta poco afortuná den e dificultad pa bin na cas. Tambe mi ta kere Señor Presidente, cu lo ta aconsehabel tambe pa pensa kiko ta e posibilidad di bay over na pre-fab.
Na casnan prefabricated. Si tur paisnan aki banda, nos paisnan vecindario por a construi e casnan aki cu hopi exito, mi ta kere cu ta aconsehabel pa nos tambe tuma un estudio den e direccion aki. Y kizas e casnan por sali mucho mas apropia y mucho mas barata pa e hendenan cu ta bay habita nan, y cu un down-payment masha chikito, nan lo por bira doño di e casnan aki y sinti mucho mas trankilo y cuida e casnan tambe mucho mas na nan satisfaccion, pasobra nan sabi cu e cas ta pre-fab e no ta costa asina tanto normal, y nan por bira su doño den mas corto tempo cu ta posibel. Na mi consepto cu ta den e direccion ey nos mester trata na analisa e asuntonan di cas di pueblo.
Gustozamente lo mi kier sabi di Bestuurscollege si despues di e comision aki pa entrega e casnan, si Bestuurscollege a bay over na nombra un otro comision caba?

Duramento di entregamento di e casnan Señor Presidente, mi por a observa un remarke cu tampoco no ta mucho na mi agrado. Mi kier pidi Bo mi disculpa mes cu kizas mi ta trecé aki den pero mi ta trece aki den pa e simpel motibo cu por ta for di aki den ela sali.
E observacion ta worde hací di "schoenmaker blijf bij je leest". Mi no ta bisa esaki pa ningun persona akiden conserni pero kizas pami persona ta pas aserca, "wie de schoen past, trekt 'm aan." Y kizas mi a trek e aan. Mi ta kere cu observacion di "schoenmaker blijf bij je leest" lo ta sali pa e simpel motibo cu Raad a haya bon di bay waak e casnan y a constata cu hopi di e casnan aki no ta na satisfaccion di Raad. Y cu nan mester a worde tumbá cu consentimiento di e Departamentonan di Teritorio Insular conserni, y esey kizas no ta mucho na agrado di e personanan cu a construi e cas y na final nan a haya bon di manda e pelota aki hoog. Pero mi ta kere cu tabata nos obligacion y derecho di por a haci esey. Y mi ta lamenta cu un observacion asina aki mester a worde hací den ki sentido cu ta. Akinan ta concerni cos di e comunidad y henter e comunidad por ta participando den su cuminzamento y den su terminacion. Y ningun momento mi ta kere nos mester ta di acuerdo cu clase di observacionnan hací.

<u>DE HEER P. CROES</u>: Señor Presidente, ta penami cu mi mester papia awe nochi den un reunion publico di Eilandsraad tocante di casnan di pueblo. Simplemente pa e motibo cu aki ta trata di casnan di pueblo cu a worde trahá cu yudanza financiero di Hulanda. Y segun mi opinion, ora cu nos a trece casonan asina den reunion publico di Eilandsraad, sin ta prepara profundamente den e materia, nos ta haci nos situacion pa cu Hulanda hopi debil.

Esaki mester su motibo. Cada pasobra e tin su motibo pakiko e ta worde hací. Ta pesey anto despues di a tende tanto oradornan awe nochi mi ta kere cu ta dificil pami por haya mas palabra pa mi por agrega aserca y trece algun punto nobo padilanti. Simplemente lo mi aprecia pa banda di Bestuurscollege por a duna pa bay over Señor Presidente pa duna e casnan aki, huzga e materia den su profundo y duna cas na esunnan cu berdaderamente ta den necesidad y cu berdaderamente mester di cas.
Asina cu lo mi kier sabi Señor Presidente for di Bestuurscollege con e situacion tá actualmente? Kiko ta e requisitonan cu un hende of un pareha e mester pa e bin na remarka pa e haya un cas di pueblo? Cuanto ta e minimo y cuanto ta e maximo? Tambe di biaha lo mi kier haci un apelacion ariba e posibilidad di Bestuurscollege pa den caso di pareha cu a aplika pa haya un cas y nan casá ta traha, y si door cu nan casa ta traha ta stroba nan di haya cas, considera cu e tempo di awor no ta e tempo di 30 o 40 aña pasá. Antesnan aya un señora no ta sali asina facil bay traha, pero awe en dia nan ta bay traha especialmente pa por yuda nan esposo na bini na algo. Y nos no sabi tampoco, cu mientras tanto cu e esposa ey ta traha, e ta aplika pa un cas, Bestuurscollege ta cohe e suma cu e esposa ta gana y ta incluie den e suma di e esposo, ta haci cu e pareha aki no ta bin na remarka y kizas despues di algun dia of luna di cu e casa no ta traha mas, e pareha ta keda perhudicá.
Esaki Señor Presidente, ta un apelacion cu mi kier haci na Bestuurscollege pa den caso semilar tene bon cuenta y considera e hendenan aki, pa asina nan no ser perhudicá. Te mas despues, masha danki.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor enkele minuten, om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoordt voor te bereiden.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e oradornan den prome ronde. Mi ta spera cu den e contestacion di e hopi preguntanan cu a ser haci algun informacion incorecto lo keda aclareá y cierto acusacionnan sin base lo keda demostrá cu nan ta infundá.
Sr. Betico Croes a cuminsa su discurso, recordando tempo cu e mes tabata den Bestuurscollege, caminda ex-minister Bakker a laga tende un zonido resona cu un parti partidario mester keda elemina.
Señor Presidente, eynan ta exactamente caminda e amargura a cuminza cu nos ta pará dilanti di dje awe.
Pasobra ex-minister Bakker no a pone ningun condicion. No a pone ningun exigencia. Sr. Betico Croes cu tabata den Bestuurscollege e tempo ey, lo mester por recorda cu Sr. Bakker e tempo ey no a trece nada concreto padilanti tocante di un comision of fundacion.
Solamente e la puntra ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege encuanto e caso aki, y el a mustra nan p.e. un stichting cu Bestuurscollege na e momento ey na e reunion a delibera un rato, y nan a duna di conoce cu Bestuurscollege no tin nada contra.
Y Bestuurscollege a priminti cu Bestuurscollege lo studia e posibilidad.
Mi no ta kere tampoco Señor Presidente, cu ex-minister aki cu tanto palabra lo a pone cualkier condicion, of lo a haci ningun exigencia pasobra no ta custumber di Hulanda pa den e ayudo cu nan ta duna na nos, pone exigencia di e naturalezanan ey.

Un di e motibonan pakiko nan lo no hacié nunca, pone cierto exigencia fiho, tá cu no ta custumber di Hulanda manera cu mi a bisa pa pone e exigencia di e naturalezanan ey na nan ayudo. Ademas poniendo exigencia encuanto volkswoning-beleid of toekenning Aruba ta por pone pensa cu Hulanda indirectamente ta mete su mes cu intern beleid di Aruba.
Mi no ta kere cu Hulanda lo kier haci esey. Especialmente den e tempo nan aki cu Hulanda ta tanto miedoso pa worde cualificá como un pais neo-colonial.

Despues di e asuntonan aki Bestuurscollege den corespondencia, a duna Hulanda di conose cu Bestuurscollege no ta bay di acuerdo cu un stichting.
Pero Bestuurscollege lo institui un comision cu lo duna cas, pa asina duna garantia cu politica partidario lo no prevalece den dunamento di cas.
Bestuurscollege tabata di opinion cu woningbeleid ta un tarea di gobierno y no di un stichting.
Ademas Bestuurscollege tabata di opinion cu si bay den e direccion ey mes, no mester ta dunamento di cas so ta bay den man di e stichting. Mi a tende diferente miembro tambe pidi pa pasa e cos aki den man di un stichting, pasé den man di un comision. Bestuurscollege su opinion ta cu si mester pasa algo den man di stichting of pasa algo den man di comision, pasa tur cos den man di comision. No solamente dunamento di cas, pasa tambe e planeamento den man di comision, pasa onderhoud den man di comision, pasa e dolor di cabez di cobra huur den man di comision, no solamente e toekenning anto laga gobierno cu tur e otro responsabilidadnan den su man.

Ademas un di e puntonan cardinal a pone Bestuurscollege no a actua den e direccion ey ta, cu huurmento di cas ta un poder exclusivamente den man di Bestuurscollege. Bevoegdheid ta na Bestuurscollege pa huur cas cu hendenan. Naturalmente cu Bestuurscollege mester responde na Raad pa esey, pero Bestuurs-college no ta dispuesto pa duna e poder aki, e bevoegdheid aki na ningun stichting of ningun comision particular.

Tocante di e comision mes Señor Presidente, mi por declara aki publicamente cu Bestuurscollege a actua completamente di buena fe.
Bestuurscollege manera a priminti, a haci su esfuerzo pa yega na un comision pa e casnan worde repartí of worde duná segun beleid di un comision formá pa personanan imparcial den nos comunidad. Di manera cu e origen di henter e asunto aki, cu tin duda gobierno lo ta uza politica encuanto di dunamento di cas, ta keda completamente eleminá.

Sr. Betico Croes tambe a puntra kiko ta e motibo di e atrazo cu a resulta den entrega di casnan aki na gobierno? Mi por menciona como e principal motibonan di e atrazo cu a resulta cu e cas a bin laat, hopi mas despues cu nos a pensa, cu tabata falta na diferente momento suficiente material, entrega di materialnan no a bay segun a ser sperá. Diferente trabaonan mester a worde hací di nobo. Pasobra hopi trabao y un parti di e trabao tambe tabata na agrado di Bestuurs-college y Bestuurscollege a exigi di e compañia constructor pa drecha tur loke cu no tabata di acuerdo cu loke cu nos ta considera bon.

E motibo tambe cu a influencia e atraso ta cu sector di construccion tabata tin strike.

Sr. Betico Croes a informa Señor Presidente, tocante e conflicto cu a surgi entre e Bestuurscollege cu e comision. Mi kier a duna un splikacion claro tocante henter e asunto aki, especialmente pasobra e comision na cierto momento a haya ta bon di mester duna un cierto declaracion na prensa.

Y mirando cu nos mester a studia e declaracion aki bon, y mirando cu ta bin un reunion publico di Eilandsraad, nos no a reacciona ariba e publicacion aki. Pero mi kier duna un splikacion amplio y con e cos a tuma lugar.

Señor Presidente, mi kier admiti cu mirando e comprendemento cu tabata tin na principio cu nos a haya e placa pa traha e casnan aki, cu berdaderamente e comision por a ser instituí mas trempan. Y mi ta nenga categoricamente cu e comision a ser instituí mucho laat.
Considerando e tarea, e trabao cu e comision aki mester a haci, e comision aki no a ser nombra mucho laat. Cierto momento Bestuurscollege a yega na formula un decreto segun cual e comision aki lo mester a haci su trabao. Despues cu esey a tuma lugar Bestuurscollege a aserca personanan den nos comunidad pa tuma parti den e comision.
Especialmente na final di su declaracion e comision a haci parece, mi a tende e zonido ey aki di miembronan den Raad, comosifuera cu e comision aki a worde instituí cu man mará, cu nan mester tabata tin cierto pre-disposicion pa traha segun Bestuurscollege kier. Nada ta menos berdad cu esey. E motibo pakiko e comision no a worde instalá oficialmente, ta hustamente pasobra Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu miembronan di e comision. Bestuurscollege lo delibera cu nan te ora yega na un comprendemento mútuo tocante di nan trabao y e tarea cu nan ta haya di Bestuurscollege y despues di esey nan lo efectua e trabao. Lamentablemente no a yega asina leuw, pero mi kier nenga categoricamente cu di e comision a ser exigí un pre-disposicion pa traha manera cu Bestuurscollege lo kier.

Reunionnan a tuma lugar entre mi persona, na nomber di Bestuurscollege, y e persona cu tabata designa como presidente di e comision. Y diferente biaha a worde papia e.o. tocante e reglamentonan cu nos a traha pa e comision. A worde bisá na e comision ariba nan sugerencia kiko nos lo kier cambia, cambionan cu nan a sugeri, cu Bestuurscollege no tabata tin nada contra dje. Pero den e conversacionnan ey e comision a cay ariba puntonan di principio. Y e ora ey a yega momento cu e comision a ser confrontá como comision cu tur e miembronan y cu Bestuurscollege den su totalidad. Y eynan ariba puntonan di principio e comision cu Bestuurscollege no por a llega na otro, y asina e comision a bisa Bestuurscollege cu nan ta dispuesto na haci un otro trabao, pero no e trabao cu Bestuurscollege tabata tin pensá pa nan. E trabao cu Bestuurscollege tabata tin pensá pa e comision aki ta exactamente lo siguiente: Cu desde años tin hende cu a haci aplikacion pa haya un cas di gobierno, segun e reglamento cu ta legal y cu ta existí gobierno tabata uza durante di hopi aña cu tur e personanan cu a aplika durante años y na ultimamente aki tur a haya contesta di Bestuurscollege.
Cierto momento e peticionnan a acumula na mas of menos 650 personas, cu segun e reglamentonan stipulá ta bin na remarka pa por biba den un cas di gobierno. Lastimamente cu nos no ta un pais asina afortunado cu nos tin tur e cantidad di casnan aki, di manera cu awor mester bay worde dicidí cua di e 650 famianan aki ta bin na remarke pa habita 250 cas. Y esey ta e trabao cu nos a pidi e comision pa designa pa nos a base di prioridadnan cu nan biniendo for di nan sectornan stipulá, nan mes por a stipula nan e prioridad, bisa nos ta cual di e famianan a base di e necesidad existente ta bin na promer lugar na remarke pa ocupa e casnan aki.
Comision a nenga, pasobra e comision no tabata di acuerdo cu e reglamentonan existente. Bestuurscollege ta aceptá cu a bira tempo pa nos trece cambio den e reglamento. Pero Señor Presidente, nos no a pidi e comision pa cambio e reglamento pa nos.

Nos a pidi e comision pa e hendenan cu nos a duna di conoce cu nan ta bin na remarke pa haya un cas, pa selecta pa nos cual ta e 250 nan cu mester haya e cas. Y e comision a propone e Bestuurscollege cierto cambionan den e volkswoningenreglement. Cambionan cu segun calculacion di e comision mes lo tuma 8 siman pa realiza nan. Y Bestuurscollege lo ta di opinion cu lo no tuma e 8 siman so cu e comision ta predici, pero cu lo tuma hopi mas pa trece e cambionan. Y durante tur e tempo ey e casnan di pueblo cu a bini clá, lo para bashí. Y e punto principal di Bestuurscollege ta cu tur e hendenan cu a haya di conoce, cu tin un carta den nan poder cu nan ta bin na remarka pa haya un cas, tur mester lesa cierto momento den courant. Pasobra comision a pidi pa nos pone advertencianan nobo, tur hende di nobo por aplika y comision ta bay dicidi, cu segun un reglamento nobo, cu ariba nan sugerencia nos mester tuma over, pa bay dicidi si nan ta bin na remarke pa despues pa nan duna cas. Bestuurscollege no por a permiti su mes pa haci un hecho asina cu tur e personanan cu a haya un carta caba cu nan ta bin na remarka.
Pa nan tende na cierto momento cu e carta no ta di ningun validez, pasobra peticion lo mester worde hací di nobo. Cu cada kende lo worde considera segun e reglamentonan nobo. Bestuurscollege a bisa e comision cu e trabao cu Bestuurscollege tin pensá despues di e entrega di e 250 casnan aki pa e comision, lo ta: Pa bin na proposicionnan pa Bestuurscollege aplika su maneho encuanto di e asuntonan aki na e pensamentonan nobo cu tin den nos comunidad. Y pa tempo cu nos yega na entrega di e 500 casnan cu ta bin, pa e ora ey nan lo por worde entregá segun e reglement nobo. Caminda cu e comision ta forma parti di e maneho di Bestuurscollege.
Señor Presidente, mi kier trece padilanti tambe cu na principio di e comision su declaracion nan ta duna di conose mas of menos loke cu a keda publica den courant ta motibo cu nan mester a reacciona pa duna aclaracion. Impresion ta worde creá, pasobra nan ta bisa cu nan no sabi di unda e informacion ta sali. Mi kier aki na Raad, cu e informacion ey no ta un informacion cu Bestuurscollege a duna prensa.
Comision a haya necesario pa reacciona ariba dje na nan manera, y eynan tambe lagando cierto hueco habrí cu mi kier trata di yena. Ningun momento e Bestuurscollege a bisa e comision of pa exigi pa nan ta un politiek verlengstuk di Bestuurscollege. Si e comision ta trahando segun maneho di Bestuurscollege, no segun kier di Bestuurscollege, pero segun reglamento stipulá cu pa falta di kende esey ta cu e ta poco anticua awor aki cu mester di cambio, si e comision ta considera cu trahando segun e reglamento cu e ta politiek-verlengstuk di Bestuurscollege. Mi por declara cu esey no por ta un motibo. Pasobra trahand segun e reglamentonan existente, no tin nada di haci politiek. Si nos a ripara cierto momento cu un di e trabaonan cu e comision a tuma ariba su mes ta pa investigá, pasobra den pueblo ta conosi, cu casnan di pueblo ta un cos cu politica ta worde hací cune, tur politico cu sinta den e departamento ey ta carga e mancha cu e ta haci politica cu casnan di pueblo, y nan kier a designa ta na unda e politica ta worde hací.
Nos a bay asina leuw Señor Presidente, di duna e comision inzage den tur e aanvrage nan, peticionnan cu a worde rechazá pa e comision, scapa di e impresi ereneo cu nan tabata tin cu ta den bisamento di hende si nan ta bin na remarka pa un cas sí of no, cu eynan politica ta worde hungá. Comision cierto momento a duna nos di conose cu nan impresion ta, cu cierto momento un hende cu segun reglamentonan sí ta bin na remarke, comofuera cu Bestuurscollege ta bisa e persona pa bo color politico, toch nos no ta bisabo cu bo por haya un cas. Nos a ofrece e comision pa haya tira vista den tur e peticionnan cu a ser rechazá, pa nan mira ta kiko ta e motibo cu e hendenan ey no a bin na remarka. Cu Bestuurscollege a actua di buena fé Señor Presidente, un preuba di esey ta e manera cu e comision a ser instituí.

Nos a busca hende cu mi ta kere cu na henter Aruba aki por pasa pa hendenan imparcial, hendenan cu no tin ningun coneccion cu ningun partido of abiertamente cu un partido politico.
Tocante di e asunto si volkswoningreglement existente por worde cambiá?
Sí, Señor Presidente, volkswoningreglement existente pór worde cambiá y mestér worde cambiá.
Nos a bisa e comision cu ta e intencion pa laga e comision bin cu sugerencia pa Bestuurscollege cambia e volkswoningreglement. Pero Señor Presidente, cambiamento di volkswoningreglement no ta algo ocasional. Pasobra e personanan cu ta forma e comision no ta di acuerdo cuné, e mester worde cambiá pa tur hende haci aplikacion atrobe, pa nan dicidi cu segun un reglement nobo ariba nan sugerencia ta worde dicidí kende lo por haya cas si of no.
Cambiamento di volkswoningreglement mester ta un parti di un cambiamento di henter e volkswoning beleid. E comision pa motibonan social ta mira cu cierto cambionan mester tuma lugar. Nos ta di acuerdo cuné. Peri si e comision, segun nos opinion, no tin suficiente vista pa consecuencianan cu esey ta trece, nos no por ta di acuerdo cuné.
Ademas uno di e puntonan principal ta cu e ta bay haci e trabao hopi mas largo cu e comision mes ta mira, y nos tabata contra pa tur e tempo ey e casnan para bashí.
Nos tabata contra pa tur e hendenan cu a haya un carta sperando un cas, keda na duda cu si awor nan lo bin na remarke si of no.
Señor Presidente, tambe mi kier nenga cu e hecho cu ta un besluit a pone Bestuurscollege bisa cu e volkswoningreglement no por worde cambiá cu tempo. E por worde cambiá den 1 dia, como e ta un besluit y no un verordening. Kier meen esey nunca nos no a formula como un motibo pakiko nos no kier trece cambio den dje, tambe ta un impresion cu ta worde creá den e declaracion di e comision.

Un di e motibonan, un di e cambionan cu e comision a propone den e volkswoningreglement, ta pa laga personanan, pa laga hende muhernan cu nó ta casa, mi ta supone cu ta forma un famia tóch, bin na remarke pa por haya un cas di gobierno.
Señor Presidente, cu e consecuencia cu na e momento aki cu mester habri aplikacion nó pa algun caso cu algun miembro di comision sabi cu por bin na remarke pero lo mester habri e posibilidad pa tur e cierto personanan aki por haci aplikacion. Locual cu tin su consecuencianan social cu bo tin cu tene cuenta cuné, e por tin su consecuencianan financiero cu bo tin di tene cuenta cune. Pero cu e parti aki di nos poblacion cu nos tin di acceptá como un realidad no ta e parti financieramente mihor pará.
Tambe e hecho cu tin cierto suma stipula segun cual un hende por bin na remarke? Parti ariba Fl. 750,— pa luna di entrada, parti abao Fl. 250,— pa luna como entrada y cu sintimento berdaderamente social, miembronan di comision ta haya cu mester rebahé mas. Pero Bestuurscollege como un institucion cu responsabilidad pa mas cos, mester a tene cuenta cu exactamente Hulanda a exigi pa Bestuurscollege mester tene cuenta cu economische huurwaarde, pa sigura cu e parti di e placa pa traha e casnan, cu no ta un regalo, pero cu ta un lening pa esey por worde pagá bek. Y eynan Bestuurscollege mester tene cuenta tambe cu kende e ta bay huur e casnan pa cierto entrada drenta.
Pasobra Hulanda a exigi e lening mester worde pagá bek, cu Bestuurscollege mester percura pa un economische-huurwaarde.

Un otro motibo, of pa generaliza e motibo distancianamente di e miembronan cu lo a forma e comision di Bestuurscollege, mi por bisa en general cu Bestuurscollege a pidi e miembronan di e comision pa haci un cierto trabao,

e trabao den cual lo keda cla pa tur hende cu no bin na remarke pa haya un cas, cu politica no a worde hunga, pa tur e personanan pasobra tin hopi mas cu 250, pa tur e personana ey cu no a haya un cas, pa nan por biba cu e satisfaccion cu esnan cu sí a haya un cas, a hayé a base cu nan necesidad ta mas grandi, y no a base politica. Y e trabao ey e comision a nenga.
E comision a bay bende un parti di volkswoningbeleid, cu ta algo ta toca e Bestuurscollege, cu Bestuurscollege den futuro lo ta dispuesto pa tende tur recomendacion di nan, pa aplika e beleid ey. Pero no cu Bestuurscollege ta laga e comision stipula beleid pa Bestuurscollege. Conforto e trabao cu e comision di buena fe, mi ta supone kier a tuma ariba su lomba.
Y pa cierto motibo nos no a aceptá, ta un trabao cu no a worde pidí na nan na e momento aki.
Consecuencia di cambio den volkswoningreglement, y manera cu mi a bisa nos no ta di acuerdo pa cambia e volkswoningreglement, nos ta di acuerdo pa adapta henter e maneho tocante di e volkswoningen, cambio den e volkswoningreglemant ta un parti di esey.
Por tin hasta como consecuencia cu cierto momento e hendenan cu lo bin segun ideanan nobo, segun ideanan di awe en dia, segun e realidad di awe, lo bin na remarke, ta pone te hasta e tipo di casnan cu gobierno lo mester traha, lo mester ta un tipo di cas cu ta costa mas barata, cu ta casi yega loke cu nos ta yama un noodvolkswoning.
Pero tur e argumentonan aki, e comision no a haya suficiente peso aden pa haci tóch e trabao cu nos lo tabata kier pa keda demostra cu no tin politica e biaha aki den volkswoning. Y Sr. Betico Croes ta bisa cu ta cu un smoesje Bestuurscollege a deshaci di e comision. Mi kier ripití cu Bestuurscollege no a distancia su mes, nó a rechaza e comision;
E comision a trek su mes terug, e la bisa Bestuurscollege percura mira con boso mes ta haci pa duna e casnan. Nos ta dispuesto sí, pa traha segun e oferta cu nos a haya pa den futuro pa bini cu proposicionnan pa por revisa e volkswoningreglement y revisa e volkswoningbeleid.

Manera cu mi a bisa caba, un di e consecuencianan di acepta e proposicionnan di e comision lo tabata, cu tur hende cu kier bin na remarke pa e casnan cu entre tanto ta cla, lo mester haci peticion nobo.
Y na prome lugar esaki lo tabata un miskenning di e beleid cu Bestuurscollege a hiba ariba un volkswoningreglement, cu mi ta ripiti a yega pa cambiele, pero cu awor aki ta legal y existente. Ademas, mi ta bolbe ripiti, lo tabata algo di lamentá pa cu e hendenan cu algun di nan pa añas largo tin un carta den nan poder, cu ta bisa nan: cu na momento cu bin cas disponibel boso lo worde yamá pa firma huurcontract. Awor a bin 250 cas disponibel y nan lo ripara cu nan carta ta di ningun balor.
Mi ta spera cu esaki mi por a divulga suficientemente kiko ta e motibonan, manera cu Sr. Croes a yamé, di desapunto di e comision pa retira su mes di e tarea.

Sr. Croes a puntra tambe, ta kiko lo sosode ora cu Hulanda haya sabi cu politica partidario a ser hungá?
Awor mi kier puntra Sr. Croes na mi turno. Ta ki dia Hulanda a haya sabi cu politico partidario a worde hungá? Ki dia, y na unda politico partidario a worde hunga?
Y mi ta haya cu mester keda probá ainda si politico partidario a ser hungá den e caso aki?
Promesa cu a ser hací na Hulanda, mi kier cualifiké atrobe como un comprendemento tabata tin cu Hulanda tocante di dunamento di e casnan aki.

Comprendemento a resulta Hulanda a haya di comprende cu e no ta bira un stichting, e ta bira un comision. Ultimo biaha cu Minister de Gaay Fortman tabata aki, cu un pregunta a worde hací.
Nos a duna nan di conoce tur e Parlamentarios cu e ta bira un commissie, cu e ta bira un advies commissie. Y pakiko e mester ta un advies commissie? Pakiko e no por tin un bindende voordracht na Bestuurscollege.
Mi kier desmentí cu tabata tin exigencianan poní pa parti di Hulanda, cu tabata tin promesa hací. Tabata tin un comprendemento den e caso aki.
Sr. Croes a puntra si tin un miembro di Eilandsraad a sinta screen e peticionnan? Mi kier contesta Sr. Croes cu no tabata tin ningun miembro di Eilandsraad cu a sinta screen ningun peticion. E miembro di Eilandsraad tabata tin su trabao cu a ser hací eyden. Despues cu Bestuurscollege no por a conta mas cu e trabao cu e comision mester a haci, Bestuurscollege manera cu mi a bisa caminda cu Sr. Croes mes tabata diasabra, tarea di Bestuurscollege ta awor pa percura pa e casnan worde habitá mas pronto cu ta posibel, cada dia cu nan para bashi ta un dia di mas, Bestuurscollege a encargá e Departamento di Domeinbeheer y Departamento di Maatschappelijke Werk pa realiza e trabao aki. E miembro di Eilandsraad cu Sr. Croes a haya sabi cu ta den Domeinbeheer, tabata haci su trabao como hefe di su departamento.
Como hefe di su departamento e la sinta hunto cu e hefe di Domeinbeheer y nan a revisa tur e peticionnan di varios aña bieuw, pa mira si e datosnan ta cuadra ainda cu realidad.

Sr. Croes a puntra si e tabata sinta a base di su functie? Mi por bisa Sr. Croes cu sí e ta sinta a base di su functie.
E dos hefe di e departamento a worde yamá, y e encargo pa realiza e trabao a worde duná na nan.
Si nos ta biba den un tempo cu un politico ta ser desconfianza, mi ta bisa cu ta algo cu mi ta lamentá, mi ta haya jammer cu un politico no tin e derecho mas di ser confiá.
Te ainda mi ta kere cu ta asina, cu nos mester supone buena fe y cu mala fe mester keda probá.
Pero mi por remarka al mismo tempo tur posibel duda si Sr. Croes cu e dos hefenan aki den e trabao cu a ser encarga na nan, mester ser bisa tambe cu nan mester yega cierto momento na un comision, un comision chiquito cu mester haci e ultimo seleccion di e personanan cu ta bin na remarka, cu den e comision aki no por tin politico.
Pa Bestuurscollege kita tur duda cu wega politica por worde hungá cu dunamento di cas.
Sr. Croes a bisa cu e ta contra pa e persona aki ta den e comision cu ta evalua e personanan cu mester haya cas. Mi por bisa Sr. Croes cu e persona aki nó ta den e comision cu ta evalua pa e hendenan cu ta haya cas.
Mi por ripiti cu e trabao di e persona aki tabata, cu e peticionnan di basta tempo bieuw como hefe di su departamento revisa tur e datosnan pa cuadra loke cu awor aki ta realidad, pa duna opdracht na diferente di su hendenan pa sali y bay controla.
Sr. Croes a pidi pa nombra un hende di cada fraccion den e comision?
E ora ey mi kier pa Sr. Croes bisa nos, con nos ta splika na Hulanda cu politica no a hunga un rol den e asunto di dunamento di cas? Pasobra segun mi tur miembro di e Raad aki, ta miembro di un partido politico.
Y si hefe di un departamento no por kita e stigma di dje y no ta politico, mi ta haya miembro di Eilandsraad no por kita e stigma di dje cu e ta un politico. Pa e motibo ey nos no ta dispuesto pa nombra ningun miembro di Raad, cu ta miembro di un partido politico den e comision.

Mi ta haya un figura straño cu bo ta yega na cierto comprendemento cu Hulanda pa saka politica for di dunamento di cas. Y ora cu bo ta forma un comision pa duna cas, bo ta hinka politico den comision.
Sr. Croes ta informa, mi ta kere cu mi a contesta caba, kiko e persona ta den comision?
E persona aki ta un medewerker di e comision, pasobra e comision cu mester bay evalua por a haci uzo di tur empleado di tur e dos departamentonan aki, pa yega na e datosnan cu nan tabata haya cu ta necesario. Como hefe e tabata uno di e personanan ey cu por a yega na e datosnan.
Sr. Croes a puntra kiko e ta haci su so? Asina leuw cu mi sabi ta dos persona nos a encarga cu e trabao pa yega na e comision interno di ambtenarennan aki pa evalua y e dos personanan aki a haci e trabao hunto.
En todo caso nan a cuminza haci e trabao hunto pa revisa tur e peticionnan bieuw y mira cu e datosnan ta cuadra cu p.e. si un hende cu tal tempo tabata den tal situacion y si e situacion ey ta existi ainda.
Sr. Croes a puntra tocante di e 500 casnan ci ta bin, y na unda nan ta bin y si tin planning den tal?
E casnan nobo ta bin na Tarabana, na Noord y na Rooi Congo. Cu tin planning den tal?
Sigur Sr. Croes, nos ta biba den un tempo cu ningun gobierno no por permiti su mes traha sin cierto planificacion. Mi kier a agrega aserca cu tabata deseo di Hulanda pa no trece un spreiding grandi den e sitio caminda cu e casnan mester bin, pa nos traha segun un ruimtelijke ordening y pa percura pa tene e costo di infrastructura mas abao posibel, e camindanan, e rioleringnan etc.
Y uno di e motibonan di p.e. Tarabana cu a bini aserca ta pasobra eynan tin un infrastructura poní caba cu ta gewoon seré aserca na e complex cu tin awor.
Sr. Croes ta puntra cu e cantidad grandi por tin consecuencia social?
Den tur comunidad cu ta creciendo, mirando e posicion economico tambe nan cu ta den casi por bisa cu bo no por actua otro, bo tin cu percura pa bo por roei met de riemen die je hebt.
Sr. Croes ta haci un remarke tocante di un gran escala di cas sin estudio.
E conglomeracion cu Sr. Croes a trece padilanti, posibel consecuencia social?
Mi por bisa cu ta alcontrario di esey, pesey Bestuurscollege ta kere den un planificacion general y esaki ta haci e posibilidadnan pa e pueblo pa desarolla su mes pa cosecha ventahanan social y cultural mas facil envista di e gastonan cu lo ser envolví.
Sr. Croes a trece padilanti tambe cu e comunidad Arubano semper a siña pa yega na bo propio cas. Ta e deseo di Bestuurscollege tambe cu kier mira cada hende cu nan propio cas. Mi por bisa Sr. Croes cu e strategia di Hulanda den dunamento di ayudo pa futuro tá; Cu despues di e proyecto di e 500 casnan aki nan lo bay over na premie-woningen, caminda un hende por haya ayudo financiero y yega na su mes cas, e por busca su mes tereno traha su cas manera cu e kier.
E ta haya un facilidad financiero pa pagele na un manera hopi moderno.
Sr. Croes a remarka ora cu e casnan worde bendí of un hende tin su mihor cas.
Ora cu un hende tin su mes cas of e casnan di gobierno worde bendí cu nan ta goza di mihor cuido y nan ta haya un mihor apariencia, nos ta completa. mente di acuerdo cu esey. Nos a nota tambe cu ora cu un hende mester cuida su mes cas, ora cu e no ta depende di gobierno pa onderhoud di dje, cu e ta cuidé mihor.
E ta duné mihor apariencia y nos ta stimula esey. Y envista di esey den futuro nos lo bin tambe pa facilita e hendenan pa cambia e areglonan segun cual un cas di gobierno por worde cumprá, pa hendenan ta bira hopi mas facil pa cumpra nan cas.

Tambe e reglamentonan ey no ta cuadra mas cu realidad. Tin hende cu pa hopi tempo nan ta bibando den un cas y pa un of otro punto di e reglamento cu nos mester atene nos mes na dje, nos no por actua naar willekeur y bisa un excepcion pa esaki ariba e punta aya, excepcion pa esaya ariba e punto aya, nos ta haya mihor pa cambia e areglo y despues hacié facil pa tur hende cumpra nan cas.
E otro sistema cu Sr. Croes a bisa cu mester usa pa yega na un volkswoning? Mi ta kere cu envista cu loke cu ta spera nos den futuro cu ayudo di Hulanda lo worde duná pa premie-woningen, cada hende ta fija placa pa traha nan cas. Pa e tempo ey gobierno, ora cu tin necesidad ainda di volkswoningen, hendenan cu ni di e manera ey no por goza di e facilidadnan ey di por yega na un mes cas, gobierno traha un tipo di casnan hopi mas barata, cu nos ta cualifica como nood-volkswoningen pa e grupo cu ta mas den necesidad y mas sin medio cu por sali yega ni na un cas.
Despues cu nos bay na e sistema di premie-woningen, volkswoningen lo bira berdaderamente noodvolkswoningen pa esnan cu no tin ningun medida pa yega na un habitacion adecuado.
Sr. Croes a papia tambe tocante di e plan D-2, cu ta consisti di 3 ingeniero Antillano di Corsow, Aruba y Boneiro. Nos por informa Sr. Croes tocante di esey cu e grupo aki tambe lo worde poní den posicion pa nan haci ofertas encuanto detayes di e plan di estructúra.
Sr. Croes a informa si Bestuurscollege ta pensá di duné na Heide-maatschappij di Hulanda? Mi por bisa Sr. Croes cu basta tempo pasa Bestuurscollege a draag voor na Hulanda pa financiamento di un estudio cu Heide-maatschappij lo por haci pa Aruba como proyecto.
Mi ta ripiti, Bestuurscollege a draag voor na Hulanda pa financiamento, pa Heide-maatschappij haci un estudio encuanto di e materia aki.
Sr. Werleman Señor Presidente, a puntra si ta e intencion di Bestuurscollege, pa den futuro bende e casnan nobo?
Mi por contesta Sr. Werleman, cu esey ta un punto di estudio cu no a cay ningun desicion ainda si e casnan aki lo worde bendí, ki ora nan lo worde bendí y cuanto nan lo worde bendí. Envista di esey mi kier haci remarka cu e casnan di gobierno cu awor aki ta na benta, a worde poní na benta despues di hopi tempo. Pero atrobe mi kier bisa cu Bestuurscollege awor aki no sabi ainda con lo para pa cu e casnan nobo.
Sr. Werleman a informa tocante di e prijs actualmente? Mi no a comprende si e kier meen e prijs di huur of e prijs di cas? E prijs di huur ta stipula cu un maximo di Fl. 70,-- pa 1 kamber, Fl. 90,-- pa 2 kamber y Fl. 107,-- pa 3 kamber. Mi ta ripiti esey ta un maximo, pasobra e prijs mes ta 15% di e entrada di e famia.
Sr. Werleman tabata interesa den e prijs di construccion di e casnan?
Mi por contestele cu nos no tin cifras exactamente actualmente, pero e ta entre 18 mil pa 20 mil pa cas.
Sr. Werleman a puntra tambe despues di cuanto aña ta bende e cas?
Mi tin cu contestele cu nos no sabi esey ainda. Si e condicionnan lo ta mescos? Esey tampoco, ta algo cu mester worde sometí na estudio.
Tambe Sr. Werleman a puntra cu si e casnan nobo ta conecta na waterleiding caba? Y pakiko no, si no ta asina? Nan no ta conecta ainda na waterleiding. En todo caso nan no tin mester di awa ainda pa e simpel motibo ora cu un persona haya un cas cu e bay biba aden e ariba su mes ta bay pidi e coneccion di awa, ta pidi meter na su nomber y na su adres. Asina ta tambe pa cu coneccion di luz.
E technico cu Sr. Werleman a nombra, mi ta asumi cu e kier meen e directie-voerder di e casnan? Cu si tin scheur den e cas?

Na e momento cu e casnan a ser entrega nos no por bisa Sr. Werleman cu tabata tin scheur. No tabata tin scheur, pero ora cu un cas ta nobo e por tin aki of aya un scheur chiquito. Pero lo mi kier bisa Sr. Werleman cu e contratista tin e responsabilidad durante di 6 luna despues di entrega pa drecha tur posibel fayo cu por aparece.
Sr. Werleman a puntra cuanto di e casnan bieuwnan a ser bendí caba for di december '73?
Mas of menos 145. Atrazo den pagamento di huur te december '73? Ta mas of menos 180 mil florin. Tocante di e futuro casnan, e casnan cu ta cla awor?
E futuro casnan di e lote di 500 si nan ta pidí? Sr. Werleman ta pidi pa tene consideracion pa Ayo, Paradera y Noord pa tambe haya cas. Mi por bisa Sr. Werelman cu mi a contesta caba cu Noord, Tarabana y Rooi Congo ta haya un parti di e casnan aki. Pero mi kier remarka tambe cu e proposicion di Sr. Werleman pa den futuro tene cuenta cu Paradera, Ayo y Noord, ta contradecir opinion di cierto di su miembro di fraccionnan cu ta bisa no mester bin aglomeracion, pero casnan mester bini poco mas parti. Caminda cu cada hende kier.
Sr. Werleman a informa pa uza placa di Hulanda pa e pueblo mes traha cas.
Mi por bisa Sr. Werleman cu mi a contesta caba cu e intencion di Hulanda ta pa den futuro bay cu e sistema di premie-woningen.
Sr. Croes, Jose Croes ta puntra si e trabao na Domeinbeheer a bira mas?
Logicamente cu e lote di 250 cas lo trece mas trabao pa Domeinbeheer. Nos no ta asina leuw cu nos ta pensa den un afdeling apart pa esey.
Talvez esey por tuma lugar despues cu e 500 casnan bin aserca. Probablemente lo bin uitbreiding di e personeel na Domeinbeheer, cu lo ser encargá cu e requisitonan di e 250 casnan nobo.
E huurregeling manera cu Sr. Croes a remarka ta trece e administracion mas grandi ta poco dificil.
E huurregeling nobo ta consisti di un gran parti ariba e hecho cu e Bestuurscollege aki kier hiba un maneho cu miras social y un areglo social manera cu nos a introduci ta trece algun kibramento di cabez.
Pero nos mester sacrifica eseynan. E administracion of e cosnan chiquito cu lo mester trece mas preocupacion pa nos, no mag stroba un areglo asina.
Sr. Croes a informa si Incasso-bureau lo bay cobra e casnan nobo tambe?
Mi por bisa Sr. Croes cu un desicion encuanto di esey no a cay ainda.
Bestuurscollege no a dicidi ainda con ta bay colecta e huur di e casnan nobo.
En todo caso Bestuurscollege no a dicidi si ta Incasso-bureau lo hacié.
Sr. Croes a informa ta cual ta e ambtenarennan cu lo ta encargá cu e dunamento di casnan den e comision di ambtelijke commissie? Den ambtelijke commissie nos a encarga 2 maatschappelijke werker, y hefe di Domeinbeheer.
Sr. Croes a informa si tin atrazo den onderhoud? Tin atrazo algun biaha den e uitvoering di e onderhoud y e motibo ta cu cierto tempo no tin casi nada y diripente ta bin hopi trabao y e departamento no ta funciona di tal manera cu tur por worde haci di biaha, di manera cu tin keho de vez en cuando ora cu e hendenan reclama cu tal y tal cos ta kibrá y cu e no ta worde drecha inmediatamente. Ta e intencion di Bestuurscollege pa manda sí pa tur e hendenan cu ta habita e casnan di gobierno por escrito cu un carta, bisando nan cual parti di e mantencion ta cay pa nan como huurdó di e cas y cual parti ta encarga na gobierno pa evita cu pa cada cos chiquito e hendnnan ta yama gobierno pa drecha.
Sr. Boekhoudt a critica e mal hecho pa e tardanza di e reparticion di e casnan di pueblo?
Mi ta kere cu mi a splika suficientemente pakiko e casnan no a worde duná ainda. Mi kier ripití atrobe, cu si e trabao cu Bestuurscollege a ofrece e comision pa haci, comision a hacié, e casnan na e momento aki lo ta cla pa entrega.

Preuba ta cu e trabao cu mester a worde hací por bin cla podiser na fin di e siman aki of na principio di otro siman. Trabao di seleccion ta cual ta e 250 personanan for di cual nos tin te awor aki pa haya un cas. Di manera cu nos no ta accepta cu Sr. Boekhoudt ta cualificá esaki como un fayo di gobierno. Ki dia e casnan lo worde entregá? Mi a caba di bisa awor ey.
Nos ta pensa cu na final di e siman aki, of na principio di otro siman nos lo por sabi ta cual ta e personanan cu lo haya cas.
Sr. Croes a kritika e incapacidad pa cubri cu e necesidad grandi di cas?
Mi no ta mira con esaki ta cuadra cu e hecho cu Bestuurscollege a presenta na Hulanda caba 500 cas mas pa pueblo. Mi no ta mira esey ta cuadra cu loke Sr. Boekhoudt ta bisa cu Bestuurscollege ta incapacita pa cubri e demanda di cas. Luego Sr. Boekhoudt ta bay asina leuw di bisa cu nada a worde hací.
Si 500 cas a worde pidí y ta cualificá esaki como nada no a worde hací.
Anto si mi tin cu bisa Sr. Boekhoudt cu enberdad nada no a worde hací.
Pasobra ora cu bo pidi na Hulanda 500 mas, nada no a worde hací.
Ora cu algo worde hací ta 2000 cas mas nos ta haya Sr. Boekhoudt.
Sr. Boekhoudt tambe ta uno di e personanan cu a aboga pa comision tuma encargo y saké for di man di Bestuurscollege.
Mi a bisa caba cu Bestuurscollege kier considera esey pa saké for di man di Bestuurscollege pero pa saka tur cos for di man di Bestuurscollege.
Planea cas, traha cas, pidi ayudo pa cas, huur cas, cobra huur, drecha nan.
Pero no pa comision haya e solo derecho of stichting di otorga cas, anto gobierno ta carga tur resto di responsabilidad. Ademas mi kier ripiti atrobe den ERNA ta stipula cu huurmento di cas ta un poder cu ta den man di Bestuurscollege.
Di manera cu cualkier comision por conseha e Bestuurscollege encuanto di dunamento di cas. Y den e caso aki caminda cu tin necesidad, Bestuurscollege a haya cu ta husto pa laga un comision imparcial pa kita tur mancha politica, laga un comision designa ta cual ta esnan den mas necesidad den e grupo cu tin un carta cu nan ta bin na remarke.
Sr. Boekhoudt a sugeri tambe pa rebaha standard y kita reglanan cu ta stroba e hendenan di baba unda cu nan kier. Mi kier a trece padilanti cu e sistema di bouwvergunning no tey pa stroba e hendenan di biba unda cu nan kier of traha nan cas caminda cu nan kier pero e sistema ta pa protcha pueblo contra e cashan cu no ta cuadra cu nos necesidad. Y cu ta intolerable pa un ser humano biba aden. Si no tin reglas pa hende traha cas, bo ta haya cu nan ta traha podiser un cas cu no ta cuadra cu bistanan of necesidadnan of cosnan cu nos por tolera.
Bo por haya cu cualkier un hende por traha loke cu nan kier cu ta crea e sistema di slums.
A base di experencia aki no cu solamente gobierno tin, pero tur paisnan avanza a haya nan obliga di introduci un sorto di bouwverordening. Reglanan na cual bo tin cu atene bo mes ora cu bo ta cu traha cas. Y segun nos opinion e reglanan cu nos ta practica y nos ta aplika awor aki, ta aceptabel pa e comunidad aki.
Sr. Boekhoudt ta haci un remarke tocante di tardanza encuanto di dunamento di tereno? Mi kier accepta cu berdad, tin hopi tardanza cu dunamento di tereno. Ta algo di lamentá, pasobra si hendenan por haya nan tereno mas liher, hopi hende ta construi su mes cas. Envez di busca algun biaha e manera di mas facil di aplika pa un cas di gobierno.
Pasobra no ta tur hende cu aplika pa un cas di gobierno ta berdaderamente ta den necesidad di un cas di gobierno.
Tin hende cu cierto ganancia, aunque cu nan ta cay bao di e maximo di e reglamento, toch cu poco esfuerzo cu poco iniciativa cu un pida tereno lo

por construi no un palacio, pero un cas razonable manera e casnan di gobierno actualmente. No ta tur hende mester traha cas grandi. Pero si e hendenan tuma ariba nan mes pa traha cas den e clase di prijs manera e cas di gobierno awor aki, manera e nobo nan aki, mi ta kere cu hopi hende lo logra esey sin tin mester di aplika pa un cas di gobierno.
Motibo di tardanza ta cu e uitzetting di e tereno ta tuma hopi lugar, mirando e poco hendenan cu nos tin cualifica pa haci e trabaonan aki.
Bestuurscollege a tuma paso di informa serca algun compañia pa duna ofertas pa nan haci e trabao aki pa gobierno. Di manera cu e atrazo por ser liquidá y despues Bestuurscollege lo emplea un ploeg nobo ora cu nos haya e hende pa haci e trabao, pa den futuro e dunamento di tereno por bay hopi mas liher.
Sr. Boekhoudt tambe a expresa su desacuerdo cu e hecho cu mayoria di hende mester cambia nan huur pa erfpacht. E motibo cu Bestuurscollege a tuma e paso aki tá, cu erfpacht por duna tanto e hende cu ta huur como gobierno mas siguranza.
Ora cu bo tin un tereno na huur, den termino di poco tempo sin cu bo tin ningun areglo sin cu bo tin ningun derecho e gobierno por bisabo, e mester di tereno. E momento cu bo tin un cas ariba tereno e ta bira un cos poco penoso. Gobierno kier pa e hendenan mes tin mas siguridad. Ta combinibo tin un cas ariba un erfpacht y no un cas ariba un tereno di huur caminda cu e gobierno por bisabo na cierto momento: "Kita for di e tereno y kita bo cas tambe for di e tereno".
Kier meen cu erfpacht ta duna nan hopi mas siguridad. Naturalmente nan mester paga algo mas, pero pa hende cu berdaderamente a base di nan situacion no por paga erfpacht, gobierno mirando caso pa caso ta hopi tolerante encuanto di cambiamento di huur pa erfpacht. Huur no ta nada, erfpacht ta un derecho. Ademas cu erfpacht bo por haya un hypotheek, pero cu huur no. E paso aki a worde tumá en vista cu mihor combinencia pa e hende cu ta huur e.
Sr. Boekhoudt a trece padilanti e necesidad of e deseabilidad di institui un trainingscentrum pa traha blokki, pleister, hala liña, di e manera ey cu e mes hendenan por traha nan mes cas. Mi ta kere cu un parti di e trabao aki ta worde cubrí door di hobennan cu nos ta laga nan prepara nan mes na nos schoolnan technico.
Ademas nos tin un instituto na Eagle, caminda e hendenan ta worde siña un ofishi. Y e ofishi aki tambe por worde educá eynan. Mi ta lamenta cu Sr. Boekhoudt a haya ta necesario pa cualifica e paso cu gobierno a tuma pa laga e hendenan paga 15% di nan entrada pa huur, pa Sr. Boekhoudt cualifiké como costo politico.
E costo economico manera mi a splika caba ta algo cu nos mester a atene na dje. Pasobra Hulanda kier pa nan ta sigurá, cu door di e entrada cu bo ta haya di huur por paga e parti cu ta lening na nan bek. Nan no kier corre risico, pero sabiendo e necesidad di e personanan cu ta bin na remarke pa drenta den e casnan, nos sabi delanta cu e huur economico aki no por worde pagá door di diferente famia. Di manera cu bo ta duna un hende un cas y crea un debe. Of bo ta bisa mi no ta duné un cas pasobra e no por pagué.
Y cu e mira social aki gobierno a dicidi di laga nan paga 15%. Y mi ta lamentá, mi ta ripiti cu Sr. Boekhoudt a bisa cu esey ta e huur politico. Esaki tampoco no ta cu miras politico.
Sr. Boekhoudt a trece luego padilanti cu e planificacion manera cu e ta awor aki lo trece conglomeracion cu lo tin consecuencianan social. Locual pami no ta cuadra cu loke cu mi a mira den courant algun dia pasa cu nan a entrega e casnan, diferente contratista a pone den courant.
Nan a felicita e pueblo di Aruba, tambe e partido politiconan cu a hacié, y Sr. Boekhoudt su partido a declara eynan cu nan a duna tur nan apoyo na e

proyecto aki, anto awor Sr. Boekhoudt ta critica cu nos crea conglomeracion cu defectonan social. Ta pakiko anto Sr. Boekhoudt su partido no a remarka esey mas trempan. Y semper a apoya e mesun proyecto aki.

Sr. Yarzagaray pa mi contestele mi a bisa caba cu 145 cas a ser bendí. Y e cantidad di e bieuwnan no a ser bendí ta mas of menos 300.

E casnan nobo nos tin na estudio ainda kiko ta bay pasa cu nan si nan por bira huurkoop. Y e placa pa 500 cas mas ta bira placa pa construccion di e casnan y tambe pa infrastructura.

Esey ta e proximo proyecto y despues di esey nos ta bay na premie-woningen, mi ta kere cu esaki ta captá podiser no den e mesun forma pero den un otro forma. E idea ta worde lanzá pa duna cada hende ayudo pa nan traha nan mes cas.

Sr. Yarzagaray a pidi tambe un splikacion a base di kiko y ki sistema a ser apliká pa yega na huur di cada cas? E sistema cu a ser aplika ta, cu nos a tene cuenta cu locual internacionalmente ta custumber y tambe aproba pa Nacion Uní. Of ta husto cu un hende paga 15% di su entrada na huur.

Pesey gobierno Insular di Aruba na e momento aki a stipula e huurwaarde nan economicamente Fl. 70,-- pa un cas di 1 kamber, Fl. 90,-- pa 2 kamber y [illegible] Fl. 107,-- pa un cas di 3 kamber. Y e personanan cu haya un cas ta paga solamente 15% di nan entrada. Si e 15% ta menos cu e huur stipula, nan ta paga e 15%, si e ta mas nan ta paga e maximo. Nan ta pagando e ora ey e huur economicamente.

Pero si e ta menos gobierno ta paga e parti cu mirando nan situacion cu nan no por paga. Nos no ta haya cu ta husto pa duna un hende un cas, y mirando su entrada cu ora cu e caba di paga, e no ta resta suficiente placa pa alimenta su famia debidamente, bisti nan y tur e gastonan cu tin awe en dia, mirando cu e prijsnan ta subiendo cada dia mas y mas.

Sr. Yarzagaray a puntra Bestuurscollege pa papia cu Banco y comercio pa duna hypotheek, cumpra hypotheek bek y cu hopi problema mas pa gobierno.

Alafin subsidia e percentahe di interes mi ta kere cu esey tambe ta algo cu por worde cubrí door di e premie-woningen.

Di manera cu asina e hendenan por yega na un manera pa nan traha nan mes cas. Pero unico cos cu gobierno Insular por haci pa stimula cu trahamento di su mes cas ta despues di estudio baha e erfpachtscanon manera cu nan ta paga menos como stimulacion, pero despues di estudio. E kitamento di gebruiks-belasting ta algo cu no ta toca na nos, esey ta toca na Gobierno Central.

Sr. Odor a puntra si e 7 miyon florin pa traha e casnan aki ta completamente regalá? Mi kier a hala Sr. Odor su atencion cu ta 6 miyon florin e proyecto a costa. Di cual 1 miyon 1 mil 662 florin ta regalo, un sexta parti algo mas, 3 miyon casi 2 miyon 965 ta lening tweede fase, y 1 miyon 743 ta lening ta derde fase.

E bunita proyecto aki cu supuestamente tabata exigencia pa dunamento di cas, nos tin cu paga bek casi 5 miyon. Anto e regalo ta 1 miyon.

Tambe Sr. Odor a puntra cu si e ta cu e blokkinan di Sr. Leo e casnan a ser trahá?

No, mi no ta kere, pasobra gobierno a exigi pa tur trabao cu no ta adecuado, tur trabao cu pa nos no ta acceptabel segun cu reglanan stipula prome cu contratistanan traha, tur cos ta worde drechá.

DE HEER C. ODOR: Mi no a bisa blokki di Sr. Leo, pero blokki cu Sr. Leo a kibra.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Aha, blokki cu Daniel Leo a kibra. Pero tur e fayonan a ser teni cuenta cune. Di manera cu tur e productonan cu a worde uzá pa e casnan tabata den tal estado y di tal construccion cu nos a accepta nan awor si.

E seguro di casnan ta worde sigurá, pero gobierno no por sigura e personanan cu ta biba den e cas, solamente gobierno ta duna siguranza awor cu nos a tuma e cas e construccion ta tal cu nos no ta mira algo di tan gravedad lo por pasa.

DE HEER C. ODOR: Mi no a bisa cu gobierno ta bay sigura e hendenan, pero mi a puntra ki garantia tin cu nan por ser sigura, sabiendo cu e material ta di un calidad inferior y e cas e dak por basha den.

DE VOORZITTER: Sr. Odor mi kier pidi bo warda te ora cu e diputado caba di contesta, anto bo ta haya chens si bo tin vraagpunten cu bo por trece padilanti. Pasobra asina aki nos no ta bin cla. Sigi.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: E siguranza cu tin ta Sr. Odor cu gobierno a exigi pa tur e casnan cu tur e fayonan worde reglá, cu nan lo keda reglá, anto awor nan ta acceptabel. E hecho cu gobierno a dicidi despues cu e trabao di recuperacion, a acceptanan, tá e garantia cu awor nan tin. Mi ta kere cu e miedo cu Sr. Odor ta sugeri no ta fundá na e momento aki.
Sr. Odor a papia tocante di e casnan di Dakota cu tin auto grandinan para nan dilanti. Di parti di Bestuurscollege mi por bisa Sr. Odor cu e revision completo di e volkswoningbeleid y e maneho di gobierno pa cu e casnan di gobierno lo encerra tambe e revision di e casnan bieuw di gobierno pa mira si tin manera pa sana e situacion. Pasobra eynan tambe tin hopi cos cu no ta cuadra mas cu e reglamento. Pero mi no ta kere cu directamente lo mester bay na pasonan drastico cu Sr. Odor ta sigura na e momento cu é ta sinta aki na banda di Gezaghebber, bo a tuma e pasonan drastico ey, anto si nos ta kere cu pa e personanan aki por trece un gran yudanza un revision di e reglamento existente. Mi no ta kere cu un persona tempo cu el a haya un cas di gobierno tabata cumpli cu e reglamento existente, awor cu el a progresa asina tanto cu un mihor salario cu e por permiti su mes cumpra un auto grandi, por ta segunda mano. Cu nos mester bisé cu nos ta tuma medida drastico contra dje.
Sr. Odor tambe a trece su punto di vista padilanti pero esey a worde 2 biaha contestá. Encuanto e opinion di Bestuurscollege cuenta di saka tur cos for di man di Bestuurscollege duna comision.
Mi kier bisa Sr. Odor tambe cu Osbaldo Croes no a sinta screen tur peticion, Osbaldo Croes a sinta haci trabao como hefe di Maatschappelijke Zorg pa mira si informacionnan di e peticionnan bieuw ta cuadra ainda.

DE VOORZITTER: Sr. Trinidad akinan sí mi ta kere cu mi kier trece loke cu Sr. Alders a trece padilanti. Mi ta kere cu den e gevallen nan aki Sr. Osbaldo Croes.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Sr. Henriquez a trece padilanti cu den pasado politica a worde hungá cu dunamento di casnan di gobierno. Talvez Sr. Henriquez ta na haltura di e politica cu a worde hungá. Mi persona no ta na haltura. Tambe Sr. Henriquez a trece padilanti cu actualmente politica ta worde hungá. Y ami como diputado na e momentonan aki di volkswoning cu no ta na haltura cu politica ta worde hungá. Mi kier puntra Sr. Henriquez si e por dunami preuba cu actualmente politica ta worde hungá cu casnan di gobierno?
Y mi kier contesta Sr. Henriquez cu pa den futuro si ta toca na nos maneho politica lo no worde hungá. Y preuba di esey ta cu e comision cu nos a nombra pa stipula, fuera di Bestuurscollege, kendenan ta e personanan cu mester haya cas.
Reglamentonan mester worde cambiá?

Nos ta di acuerdo cu e reglamentonan ta revision pero mi a splika suficientemente kiko ta nos miras encuanto di cambiamento di reglamentonan cu esey mester forma un parti di cambio di henter e asunto di volkswoning.
Cuanto tempo Bestuurscollege ta tuma pa trece cambio den e reglamentonan?
No ta algo cu nos por predici awor aki. Nos sabi cu e mester ta sometí na bon estudio. Y nos ta kere cu cada bon estudio por tuma tempo. Un bon estudio mester tuma suficiente tempo pa bo por revisa e volkswoningbeleid completo. Cambiamento di reglement ta facil.
E 6 miyon florin ta inclui tambe e construccion di carreteranan, riolering, henter e infrastructura. E casnan ta costa manera mi a bisa 18 pa 22 mil florin. Y e base di e huur tambe a ser splika caba, suficientemente.
Opinion di Bestuurscollege encuanto e pre-fabricated casnan. Ta asina cu Bestuurscollege na e momento aki ta considera cada peticion pa pre-fabricated cas apart. Y segun cu e ta cuadra cu e bouwreglementen existente nos ta duna permiso pa establece sí of nò.
Sr. Henriquez a puntra tambe si Bestuurscollege ta para garant pa 90% di casnan pa ambtenaren? Ta asina cu si bo cumpra of bo cuminza traha un cas, anto si pensioenfonds duna bo un lening, nan plafond ta Fl. 25.000, tambe tin Fl. 5.000 aden pa tereno en total e por ta Fl. 30.000, si pensioenfonds duna un ambtenaar un lening Bestuurscollege ta para garant pe. Encuanto obrero, si e obrero ta miembro di Pensioenfonds, y Pensioenfonds dunele un lening tambe Bestuurscollege ta para garant pe. Normalmente bo ta haya 60%. Pero den caso cu bo ta ambtenaar nan por bay te na un maximo di 90%.
E costo di huur ariba inkomstenbelasting, ta un cos cu mi kier recomenda of pidi Sr. Henriquez recomenda na e miembronan di Staten, pasobra ta algo cu ta toca na Gobierno Central.
Sr. Falconi Señor Presidente, a trece padilanti cu tin persona cu no ta bin na remarke pa su color politico. Mi por contesta Sr. Falconi cu mi no ta carga saber di esey y mi no a topa ningun caso di un persona cu no ta bin na remarke pa su color politico.
Mi ta ripiti, cu e comision imparcial cu nos a institui por a mira tur e peticionnan cu a ser rechazá, pa por a averigua a base di kiko nan no a bin na remarke.
Bestuurscollege a habri tur pa nan por a mira nan. Mi no ta kere cu un persona a base di su color politico no ta bin na remarke pa haya un cas di gobierno. Y lo mi tabata kier pa den un caso asina, Sr. Falconi presenta un caso specifico cu no a bin na remarke a base di su color politico.
En todo caso esey no ta maneho cu ta worde hibá actualmente.
Sr. Falconi ta pidi pa yuda sin weita color politico. Nos beleid ta cu a base di necesidad ta worde dicidí awor kende ta haya cas di e 250 casnan y eseynan ta sosode irrespecto di color politico. Esey ta bay a base di necesidad.
E piscador cu Sr. Falconi a trece padilanti, mi ta lamenta cu e persona aki mester a gaña cu e tin un entrada di Fl. 700,—. Pero mi kier bisa Sr. Falconi cu si e tin entrada di Fl. 700,— ainda e ta bin na remarke segun e reglamento cu e por haya un cas di gobierno. Ta strañami masha cu esey por ta e motibo cu e la ser rechazá. Te Fl. 750,— ainda bo por bin na remarke. Fl. 30,— pa cada jiu bo por bin na remarke. No ta existi un persona apesar cu no ta berdad si e tin Fl. 700,— di entrada no a ser considera cu no ta bin na remarke. Tocante di e cartanan cu Sr. Falconi a bisa cu nan ta bay Bestuurscollege y nan ta dura largo. Mi experiencia ta cu den gobierno cosnan ta bay poco mas poco poco.
Si Sr. Falconi ta referi na e cartanan cu ta drenta departamento cu nan ta casonan cu nan ta bisa si cu e lapso di tempo ta hopi, pasobra mester bay diferente departamento promo cu nan bin bek y por duna resultado ariba nan.

Sr. Falconi a pidi tambe pa nos aserca Gobierno Central pa nan pone un noodwoningsbed. Mi ta kere cu si ta necesario, mi no ta kere cu e naturaleza di noodwoning ta algo cu ta toca e Gobierno Central.
Manera cu mi a bisa awor ey, Bestuurscollege ta dispuesto pa trece premiewoningen, cu cada hende ta haya placa pa nan traha nan cas. Si keda e necesidad ainda cu door di tin hendenan cu no por traha ni esey, gobierno ta traha algun cas di gobierno barata pa por duna tambe e personanan ey un habitacion apropiado.
Sr. Falconi a pidi tambe pa nombra dos miembro di Raad den e comision pa duna cas. Mi ta kere e punto di vista di Bestuurscollege encuanto esey a ser trecí padilanti claramente.
Tambe mi kier haci un remarke loke cu Sr. Falconi a trece padilanti cu cierto personanan cu no ta den e oportunidad pa paga cas. Mi ta supone cu Sr. Falconi kier meen un persona cu no ta yega na e minimo segun e reglamento di 250 pa duné un chens toch.
Sr. Falconi ta bisa toch, straño no pa tur, pero algun. Nò Sr. Falconi, Bestuurscollege kier midi cu un maat. Si bo ta hacié pa uno, bo ta hacié pa tur. Sino e ora ey bo ta haya loke cu ta willekeur pa kende sí y pa kende nò. Pa kende bo ta haci excepcion pa kende nò.
Ta pesey Bestuurscollege kier mantene su mes na e reglamento sin excepcion aunque cu e ta poco antecua. Pa bo yega ni pa un bo ta midi y pa e otro cu otro midi.
Si mester haci cambio, ta cambia reglamento hacié pa tur, no excepcion ocasional. Esey ta politica. Mi kier trece padilanti cu un vuida por haya cas. Tur viuda cu ta forma un famia, un viuda cu ta bibá cu 2 o 3 jiu por bin na remarke pa haya un cas di gobierno. Hende divorcia tambe por haya un cas di gobierno.
Sr. Falconi a papia tocante di luznan di caya. Tambe den e proyecto di financiamento no tabata tin asunto di luz di calla. Bestuurscollege ta trece ariba begroting placa pa vota pa e barrio ey y diferente barrio mas haya luz di calla. Telefoon publico lo ta di spera cu e necesidad ey banda lo bira di tal magnitud cu ta husto pa pone uno of mas telefoon publiconan di e barrionan nobo. Y e auto den cura no a ser tení cuenta cune, como cu e magnitud di e volkswoning nan ta di tal manera cu bo no ta supone cu e hendenan cu ta bay biba ta hendenan cu ta bay tin necesidad di un auto cu bo tin cu tuma tur e gastonan pa traha caminda pa nan pone nan auto.
E no ta cuadra exactamente cu e doel di e volkswoningen nan cu bo tin cu tene cuenta. No ta un villa chiquito bo ta traha cu garage cu auto, no a tene cuenta den e proyecto di volkswoning aki pa caminda di pone auto den cura.
Sr. Ciro Pieters Señor Presidente, a trece padilanti cu e no ta di acuerdo pa nos nombra un comision na satisfaccion di Hulanda. Mi ta completamente di acuerdo cune cu ta Hulanda mester a haci e prome paso pa pone nos revisa nos volkswoningbeleid. Esey ta un cos cu mester sali di gobierno mes pa revisa e volkswoningbeleid. Pesey mi a bisa cu mi ta haya straño si Hulanda lo a pone esey como exigencia.
Nos mes mester sinti nos necesidad, nos mes mester habri wowo mira realidad di awe en dia y trece cambio den nos maneho.
Mi ta kere tambe cu den futuro e sistema di duna ayudo lo haci cu no ta necesario mas pa tin exigencia di comision pa otorga cas. Podiser tal vez e ora ey pa evita politica lo worde nombrá comision pa mira kende ta haya lening sí of no.
Mi kier ripiti pa Sr. Pieters, cu no ta berdad cu e comision a nenga su trabao a ser duná ningun condicion of mester a demostrá cualkier predisposicion pa cu e trabao aki.

Nan tabata completamente liber nan mes por a pone prioridad pa mira ta kende ta haya cas, nan por a revisa e reglamento manera nan kier, nan por a bin cu proposicion manera cu nan kier y ta ora cu nan haya un comprendemento cu Bestuurscollege anto e ora ey nan lo a worde nombrá oficialmente.
E asunto di Elmar pa paga menos luz pa e casnan aki relaciona e asunto di huur cu nos a introduci. Mi ta kere cu teniendo cuenta cu e personanan cu no por paga huur no por paga luz tampoco, cu no ta biba den e cas nobo nan aki pero cu ta bibando otro caminda cu tambe tin dificultad, lo no ta netji di Bestuurscollege pa bay negocia cu Elmar solamente pa e hendenan aki cu no por paga luz. Mi ta kere cu e maneho mester ta pa gobierno di un of otro manera mester trata pa baha e prijs di luz pa henter e pueblo.
Sr. Pieters a pidi pa duna e comision e oportunidad pa bini cu su proposicion. E comision a presentá nan proposicion, Bestuurscollege a bisa loke cu e ta pensa encuanto di dunamento di cas. Y e comision a bisa Bestuurscollege cu e no ta acepta e trabao, pero nan ta dispuesto pa sigui funciona y sigui na revision di e maneho di volkswoning y e reglamento.
Mi a contesta caba tocante di e pre-fabricatednan. Mi kier ripiti cu despues cu e comision a fracasa, Bestuurscollege a nombra un comision di 2 maatschappelijke werker y hefe di Domeinbeheer.
Sr. Porfilio Croes a pidi pa duna cas na esunnan cu ta den necesidad.
Tanto e comision como e persona cu ta bay selecta awor aki, nos a pidi nan pa duna a base di necesidad y nan mes lo mira, mirando e trabao cu nan ta traha aden, mirando e conosemento cu nan tin, di e personanan ey den nos pueblo, kiko ta e necesidad di mas grandi pa cu e personanan cu mester haya cas.
E informacion cu Sr. Croes a pidi encuanto di e reglamento?
E reglamentonan di volkswoning ta principalmente e entrada cu ta worde ge-chek na Arbeidszaken. Si nan no por haya e informacion di e persona envolví, ta ser pidí pa busca un formulario di belasting pa mira cuanto e ta gana.
E mester ta cuadra cu e exigencianan cu tin den e reglamento encuanto nan contacto cu polis. Mester bay polis pa nan duna informacion. Den cas di gobierno tin cierto hende cu bo no por pone, mirando nan actuacion den comunidad, nan comportacion den comunidad den pasado.
Bevolkingsbureau ta check si segun e persona duna e famia e cantidad di hende cu ta biba den e cas ta veridicto.
Y Domeinbeheer mes por ultimo ta controla cu si e persona, su famia su entrada tur cos ta cuadra cu puntonan di reglamento.
Y e ora ey e ta worde mandá pa Bestuurscollege. Te ainda cu mi sabi tur persona cu ta cuadra cu e puntonan di reglamento ta haya un carta cu nan por bin na remarke pa un cas di gobierno. Esunnan cu no ta cuadra, cu un carta pa bisanan cu nan no ta bin na remarke y pakiko.
Sr. Croes a papia tambe tocante di salario di señora cu ta traha pa yuda su casá.
E reglamento ta papia di gezinsinkomen. Entrada di e famia. Por ta cu e casá ta traha y e señora tambe ta traha, nan ta considera e entrada di e famia y nan ta laga afor e entrada di jiunan mayor di edad, cu pronto supuestamente por sali for di cas.
Si un persona asina haya un carta cu e no ta bin na remarke, pasobra e acumulacion di e salario di dje y di su señora ta mucho halto, mas halto cu loke e reglamento ta stipulá. Y si e señora of e persona perde trabao despues, semper e por bin bek despues pa aplika e ora ey sí, y e lo bin na remarka si e ta gana menos cu e suma stipula. Cu esey Señor Presidente, mi a yega na contestacion di e preguntanan den di prome ronde.

<u>DE VOORZITTER</u>: Alvorens over te gaan tot de tweede ronde, zijn er vraagstukken?

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi no a scucha bon. Kiko ta e motibo cu a induci Bestuurscollege pa no duna hende muhénan cu no ta casá un volkswoning?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Henriquez, Bestuurscollege a traha cu e reglamento aki cu a worde institui hopi tempo pasá na principio di volkswoningnan, mi kier sá di aña '54. Den e reglamento ta stipula cu e cierto personanan aki no ta bin na remarke pa un volkswoning. Motibonan exacto di e punto aki den e reglamento mi no por divulga awor aki, pasobra mi no tine directamente pa Sr. Henriquez. Pero e no ta algo nobo, ta algo bieuw.

DE VOORZITTER: Dan gaan we over tot de tweede ronde. Tin un vraagpunt mas.

DE HEER J. CROES: Señor Presidente, tin biaha tambe un persona cu a bay biba den un di e volkswoningnan ey, y despues nan tin suficiente entrada, si gobierno lo paga e huur pe?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Den casonan existente cu un persona tin entrada, cierto momento e 15% no ta nada mas pasobra e no tin trabao, cada caso lo worde evalua na su meritonan y hasta por declara e caso ey un noodvolkswoning.
Actaulamente ta asina tambe den e casnan bieuw, cu ora un famia no tin entrada suficiente pa paga e huur, tambe e ta worde declara noodvolkswoning, y esey ta worde revisá di tempo pa tempo. Verklaring como noodvolkswoning ta un algo temporario, asina cu bin cambio mester paga huur atrobe.

DE VOORZITTER: Dan gaan we over tot de tweede ronde. Alvorens het woord te geven aan de heer Betico Croes, schors ik even de vergadering.

- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ja den varios ocasion nos a trece padilanti cu cierto momento e credibilidad no ta existi door cu e miembronan di Bestuurscollege ta baha te na e punto cu nos por yama nulo.
Pasobra awe nos por a tende na un stem sonoro y monótono con Sr. Trinidad a trece cierto personana den mal claridad den pueblo. Cierto momento e ta contraduci su mes barbaramente ora cu e ta bisa cu Bestuurscollege tabata di buena fe. Y e la nombra personanan den e comision cu sigur sigur bo por worde cualificá como partidario politico.
Señor Presidente, te hasta tabata tin cleronan, un religioso, cu ta altamente mirá den nos comunidad. Y e mesun persona aki hunto cu e otronan cu tur ta altamente mirá, a firma un declaracion, nos por a tende con e diputado di educacion cu mester duna ehempel na nos pueblo tabata bisa cu e declaracion ta declaracion y e informaciones duná den e declaracion aki tabata leuw di ta berdad. Y aki den Raad leuw di ta verdad ta nificá gaña.
Señor Presidente, nos ta puntra nos mes, despues cu e diputado tabata na palabra, con mañan ki impresion e pueblo ta keda cune despues di e declaracionnan.
Y mi ta trece mas ehempel. Cierto momento e diputado ta nombra cifranan cu solamente 1 punto algo miyon ta regalo y 3 miyon ta lening tweede fase, 2 miyon ta lening derde fase. Nos tin preuba aki cu informacion cu e diputado a duna ta leuw di ta berdad.

Ora cu nos a trece nos critica cu e comision a trece su sugerencianan y Bestuurscollege a duna di conocé con e ta bay tarda e asunto aki, y e diputado concerní a bisa enfaticamente cu e formacion di e comision no tabata laat. Pero desde e tempo cu a principiá cu e construccion di e volkswoningennan aki, cu tabata 1 aña pasá, ya caba e tempo ey Bestuurscollege lo mester a cuminza forma e comision.
Fuera di esey, den un declaracion Sr. Trinidad a bisa cu nan tabata tin intencion di sinta amplamente pa discuti cu e comision pa yega na un entendimiento. Pero con bo por kier a sinta na mesa pa discuti condicionnan ampliamente, si dia 14 di mei pa prome vez e comision a reuni. Y pa nos por lesa kiko e comision mes a scirbi den courant firmá pa tur e miembronan: "Van 14 mei tot 8 juni, dat is in 4 weken, een 700 aanvragen door te lopen, te bestuderen, indien nodig hierover advies en informatie te verzamelen, met elkaar te bereiken, en in elkaar af te regelen. Met een ploeg mensen die daarnaast een full time job hebben lijkt ons een onmogelijkheid".
Señor Presidente, kende di nos aki den Raad no ta di acuerdo cu e pasada aki? Den 4 siman di tempo 700 aanvragen y e comision aki pa e yega na un advies pa Raad, nan mester di tempo. Y fuera di esey ta personanan cu tin un full time job na un otro lugar, y nan no por repasa tur e peticionnan aki pa yega na un advies.
Señor Presidente, aki nos tin e preuba pues cu loke e diputado a bisa, cu e comision no a worde fundá laat nos si ta di opinion cu e la worde fundá laat. E mester a worde fundá aña pasá.
Señor Presidente, mi ta sigi cu ora cu e diputado ta contesta su propio miembro di Raad p.e. prijs di coriente mester worde bahá pa henter e pueblo. Pero e persona cu ta trece padilanti ta trecé pa mustra con Bestuurscollege no tin ningun aanpak. No tin ningun interes pa bin cu cierto provisionnan na bienestar di e pueblo.
Sr. Ciro Pieters tin razon cu cierto momento un paso mester worde tumá. Y kizas tal paso ta conduci pa yega na un revision di tarifanan di electricidad en general.
Señor Presidente ta corda durante tratamento di presupuesto con cierto momento mi a bin cu cifras, con e compañia cu ta distribui electricidad, ta saca miyones pa aña manda Europa.
Anto nos planta di electricidad cu ta produci electricidad tabata tin perdida di 300 mil florin. Con por ta posibel cu gobierno den nomber di pueblo di Aruba por haci fiyanza pa tur e extensionnan y construccion di tal planta, e ta producí electricidad, e ta perde 300 mil florin, anto e compañia estranhero ta hiba miyones pa aña.
Aki Bestuurscollege por a cuminzá pone dede den e herida y bisa e compañia aki ban yega na un revision total, pasobra ta imperdonable y ta inacceptabel pa nos pueblo ta perde placa ariba nos producion, anto nos pueblo di otro banda ta paga demasiado pa miyones sali bay Europa. Den e mesun tratamento di presupuesto, mi a trece cifras con un otro compañia ta haya su prijs di awa, awa primera necesidad, na 68 cent pa M3 (pa ton).
Anto nos pueblo individualmente sea con pober nan por ta, mester paga 1.40 pa ton.
Señor Presidente, ora cu mi a pidi un splikacion Bestuurscollege ki ridiculo, a contestami sí, pero e compañia ey, esta Lago, ta haya awa for di e plantanan nobo cu ta mucho mas económico. Y e pueblo cu mester paga 1.40 pa ton pa haya e awa for di e plantanan bieuw, cu ta mucho menos economico.
Y ta pesey e pueblo, nos, henter e pueblo ta paga mas cu dobbel di e prijs cu un compañia enormemente rico. Nos a haci un proposicion na Bestuurscollege y e la worde accepta aki den Raad.

Y esaki awe loke mi ta aprecia con Raad a elevá su mes conhuntamente na un nivel unda nan ta pone Bestuurscollege duna cuenta con awe no tin miembronan mas cu ta bay obedientemente y haci loke cu Bestuurscollege ta haya ta bon.
Tur a elevá nan mes y na un nivel, y ta mustra Bestuurscollege ariba cierto cosnan. Y aki nos ta weita atrobe cu nos kier trece e scheiding entre legislativo y ehecutivo cu si ejecutivo no ta obedecé nos ta manda nan cas.
Señor Presidente, te awe ainda e proposicion no a bin pa nos por yega na ún calculacion di prijs di awa, bieuw y nobo ta e mesun awa, y pa nos por yega na reducion di e prijs pa henter e pueblo. Esaki mi ta trecé en conecion en contestacion cu e diputado a duna na su propio miembro di partido, pero nos miembronan di Raad kier ta di acuerdo y no por ta di acuerdo cu tal contestacion Sr. Trinidad a bisa cu ta pa motibo cu Hulanda no a pone condicion, ta exactamente e amargura cu nan ta pasa awe, pasobra condicion no a worde ponî.
Pero ningun amargura mester a pasa. Na prome lugar ami tabata presente den tal reunion y Sr. diputado Max Croes tabata presente, ora cu Sr. Bakker ex-minister ta duna tal declaracion. Y pakiko e la duna tal declaracion?
Pasobra den e rapport di e expertonan cu a analiza tur e factornan cu a conducî na e sucedido dia 30 di mei na Corsow tabata indicá cu debî na e politica di partido Democraat y di partido P.P.A. cu a hunga demasiado politica partidario den pasado, un cierto momento e pueblo mester a deshoga su mes y a bin un explosion. Pa tal motibo Sr. Bakker a trece padilanti cu nan ta deseá pa e worde ponî den man di un stichting y no pa politiek por worde hungá, pero politica partidario manera cu ta ponî den e rapport di 30 di mei, manera e partido P.P.A. y e partido Democraat di Corsow a haci semper durante di nan gobernacion. Y Sr. diputado Trinidad ta trece padilanti cu Hulanda no ta pone condicion, pasobra e no kier intremete su mes den asuntonan interno.
Señor Presidente, mi ta kere cu Bo persona cu tabata pa tanto tempo minister di finanzas, sa masha bon cu te awe nos no tabata conoce un programa, proyecten hulp nos tabata conocé, y ariba base di cada proyecto e financiamento ta worde huzgá y e ta worde evaluá.
Y si cierto momento, manera den tal caso, Hulanda ta duna miyones como schenking semper Hulanda ta bisa con nos placa ta worde gastá.
Señor Presidente si acaso awor bini un ombuiging di e beleid y e ta worde cambiá den programma hulp, anto e ora ey mi por duna Sr. Trinidad razon, y esey lo bin mas bien envista di e independencia cu ta dilanti porta, pero no pa pasado.
Señor Presidente, ta tipico un mentalidad di un colegio cu tey pa sirbi pueblo, y cierto momento nan ta bisa no, no, no, mi no ta tuma e lasten so, mi kier e lusten tambe. Si mester forma un stichting pa e stichting duna cas, anto duna e stichting tur cos. Pasobra e mentalidad ta ban tene "lusten" den nos man y duna cas: y tur hende sa ta pakiko.
Señor Presidente, ora cu e diputado ta trece padilanti cu no ta bevoegheid di comision pa huur cas, ta bevoegdheid di Bestuurscollege. Ta berdad, articulo 57 di ERNA ta papia di verhuren, pachten, in gebruikgeving van eigendommen ta pertenecé na Bestuurscollege.
Pero aki nos ta weita un contradiccion entre diputado Trinidad y diputado Max Croes, pasobra cierto momento den pasado ora cu nos tabata papia di Aruven, ora nos tabata papia di un contract cu ta worde será door di Aruven, diputado Max Croes ta nenga di duna contestacion aki den, pasobra e ta bisa: esey ta un asunto particular, mi no por duna cuenta di beleid di Aruven aki den.
Pero esey ta un verkapte vorm di onttrekking di un bevoegheid di Eilandsraad, pa motibo cu aki nos ta mira, y esaki mi ta bin cuné ora di turismo, con cierto momento awor un contract ta worde verlengd pa 10 aña, pa 20 aña, mientras cu Bestuurscollege no tin mag di verhuur un tereno pa mas cu 5 aña.

Pero door di un porta di atras a worde forma un N.V. no ta stichting, pero den tal caso tur dos tin rechtspersoonlijkheid, anto pa un propiedad di pueblo di Aruba y ey sí un President-commissaris den nomber di Bestuurscollege, ta dicidí pa verhuur un propiedad di miyones no un volkswoning, pa tanto aña.
E ora ey nos lo trece tambe padilanti e peliger cu ta existi den cierto manipulacionnan cu por ocuri. Ta worde papia den pueblo te hasta tin personanan cu personalmente ta worde beneficiá. Y esey lo mi trecé den e tratamento di e punto di turismo.
Señor Presidente, aki pues Sr. Trinidad a bisa cu no, no, no e casnan aki ta Bestuurscollege ta duna nan, ta nos bevoegheid. Pero tabata bevoegheid tambe, pasobra ta di e comunidad e ta, pa Bestuurscollege por verhuur un hotel, pero no mas cu 5 aña. Y awor aki nos ta weita 2 diputado, mi no ta bisa henter Bestuurscollege, ta pensa diferente. Pero cada uno ta defende nan punto di acuerdo cu e ta conbini nan un cierto ocasion y un cierto momento. Señor Presidente, ora cu nos tende di e diputado cu e reglement por a worde cambiá, e la bay di acuerdo cu nos cu e por a worde cambiá den 1 dia. Pero e diputado ta bisa cu e volkswoningbeleid mester worde cambiá totalmente y esey ta costa tempo. Pero mi kier a puntra e diputado pues cu dia 27 di april 1973, 1 aña pasá, ora cu a worde cambiá 2 articulo so, e ora ey sí por tabata posibel di trece cierto cambionan, pero e ora ey no a worde pensá ariba e volkswoningbeleid en general. Pero naturalmente desde di principio di nos existencia cu nos ta hiba oposicion akiden, nos a cualifica e diferente Bestuurscollegenan, pasobra tabata tin hopi cambio, cu semper nan tabata manka, nan no tabata hiba un beleid adelantá.
Regeren is vooruitzien y si Bestuurscollege ta planea adelantá awe e comision lo tabata cla hopi dia caba prome cu e casnan a worde opgeleverd. Pero Bestuurscollege ta "holle achter de feiten aan".
Bestuurscollege ta laga algo sosode pa corre drecha esaki, otro cos sosode ban corre drecha esaki. Semper nan ta bay traha laat, pleister p'aki, pleiter p'aya. Y mi ta comprende kizas cu ya e Bestuurscollege aki lo a "give-up" y ta warda e Bestuurscollege nobo otro aña di Movimiento Electoral di Pueblo, pa bin cu un beleid general. Un beleid cu ta basá ariba estudionan, y e Bestuurscollege ey lo envolvé tur expertonan cu ta nos disposicion, e grupo Plan D-2, otro oficinanan di jiunan di terra lo worde envolvi, otro oficinanan tambe, si acaso nan no ta exsisti mes di jiunan di terra, a base di nan expertise, nan lo worde envolvi pa yuda nos planning. Pasobra nos politica lo ta un politica integral y no un politica di "lappen".
Señor Presidente, ken ta bisa cu cierto momento si Bestuurscollege por a bay di acuerdo cu cierto cambionan den e volkswoningreglement, cu p.e. e cambio unda nan a exclui e dama dia 27 di maart 1953, cu no ta casá, pero cu sí tin hogar, ken ta bisa si e personanan aki tambe no por a bin den remarka? Cu cierto momento pa e comision cu ta haci su advies na Bestuurscollege a base di prioridad y necesidad, hopi di nan kizas por a worde excluí, pasobra tur no por bin na remarka, pasobra no tin sificiente cas. E diputado ta hasi comosifuera cu si e personanan aki mester habri posibilidad pa nan bin na remarka, tur ta bay haya cas. No ta asina. A base di prioridad y necesidad. Tin hopi di e personanan aki lo ripara cu tin otronan den mas necesidad.
Y a base di esun articulo, ora cu e diputado a contesta tambe Sr. Holmo Henriquez, mi kier a referí na e declaracion universal di derechonan di ser humano, unda articulo 25 lid 2, ta bisa: "Moeder en kind hebben recht op bijzondere zorg en bijstand. Alle kinderen, al dan niet wettig, zullen dezelfde sociale bescherming genieten."

Bestuurscollege su beslissing di 27 di april 1973 ta empugna di e declaracion universal di sernan humano, pasobra aki mamanan cu tin jiunan onwettig ta worde excluí. Segun e declaracion, tur jiu sea cu nan ta wettig of no, mester di e mesun proteccion social. Y no bin purba hustificá cu un volkswoning no ta un proteccion social.
Nos por bin a base di mas articulo unda cu nos por mustra Bestuurscollege cu dunamento di volkswoning, ta un sociale voorziening. Aki nor por weita cu Bestuurscollege ta haci e declaracion aki, y un declaracion cu nos gobierno y gobierno hulandes a haci tal.
Bestuurscollege den boca di Sr. Trinidad ta trece padilanti cu nan no a pidi e comision pa cambia e reglamento. Nan a pidi e comision pa weita e necesidad di dje. Pero si e miembronan di e comision a base di nan consenchi, a base di nan moral ta weita cu nan no tin mag di actua p.e. cu e derechonan fundamental di un ser humano, nan ta worde poní den un comision y di antemano ya caba di a base di un ley mas halto nan a worde gescreen.
Y hustamente e personanan aki kier a bay bek pa weita kiko ta e motibonan di e rechazo di e pobernan aki. Pasobra nan lo kier sa cu tur esunnan cu a worde rechazá, a base di kiko nan a worde rechazá, pa mañan nan no worde cualifica cu nan a hunga politica partidario, pasobra manera Sr. Oswaldo Croes a haci e screening y e diputado a bisa: "Uit hoofde di su functie como Hoofd Maatschappelijk Zorg", e no a bisa uit hoofde di su capacidad, pasobra e no por bisa esey tampoco. Pasobra cuanto personanan cualifica no ta traha na e departamento di Maatschappelijke Zorg cu ta a-politico?
Tin hendenan cu tin grado universitario.
Y si berdaderamente Bestuurscollege kier a pone un hende den e comision y lagé busca informaciones a base di su capacidad y a base di su functie pasobra e ta traha na Maatschappelijke Zorg, anto e mester a pone un persona cu ta na haltura di tur e materia aki. E disciplinanan aki ta algun persona cu a studia aden sa di dje.
Y sigur sigur e persona ey cu a keda 3 dia banda di e otro hefe, esey sí mi ta hayé imparcial y ningun critica ta bay pa e otro hende ey. Pero sí, mi tin critica contra e hecho cu e persona aki sí no ta objectief. Y fuera di esey a base di kiko? E no ta objectief y mi ta kere cu tin personanan mucho mas capaz den e mesun departamento cu por a haci e mesun trabao. Y loke cu mi ta bisando aki, mi ta bisando e for di mi conocemento.
E persona ey, ora cu un pareha a bay sclama su necesidad serca dje tempo cu e tabata diputado di e departamento, nan a bay sclamanan necesidad den ki circumstancianan nan ta biba, un pareha cu tin jiu. Mi no por bay den detalles pa conta den ki necesidad e hendenan aki ta biba, anto e diputado ey cu ta hefe di Maatschappelijke Zorg, cu tabata screen 3 dia largo a bisanan, bay serca Betico, bay serca MEP boso a vota pa MEP, laga MEP duna boso cas.
Ora cu Sr. Trinidad ta trece padilanti, ki dia, na unda Hulanda ta haya sa cu politica partidario ta worde hungá, e mester worde probá ainda.
Hulanda ta haya sa mañan, despues di e reunion di Eilandsraad aki.
Ora cu Hulanda sa cu mayoria di e pueblo di Aruba, representá pa e partido MEP no ta di acuerdo cu e beleid di Bestuurscollege. Ora cu Hulanda haya sa cu un miembro cu ta ex-lider di P.P.A. cu tabata miembro di Bestuurscollege, a sinta den un lugar y tabata screen, mientras cu ta worde poní tambe den courant cu e persona aki a bisa cierto hendenan, bay busca cas serca MEP pasobra boso a vota pa MEP.
Aki e diputado por bin bisami cu e persona aki, "uit hoofde di su functie" e tabata busca informaciones? Y awe gracias na e reunion cu nos a yama, gracias na e conversacion cu ami tabata tin dia di oplevering na Tarabana, ora cu mi a papia cu e diputado, y mi a bisé cu ta inacceptabel cu e persona ey ta keda den comision, anto awe Bestuurscollege a dicidí cu ta revisa e comision, e persona ey no ta keda miembro di e comision.

Mi no ta weita e logico di su razonamiento, ora cu e diputado a bisa: Sr. Croes ta pleita pa un comision a-politico. Pero awor e mes ta exigi pa di cada fraccion tin un persona aden. E ora Hulanda ta bisa, cu ta politica a worde hungá. Señor Presidente, unda e logica ta keda? Si acaso nos ta na fabor pa ningun politico, nos tabata di acuerdo cu e comision. Pero unavez cu tin un miembro di un partido aden, anto mester tin di cada partido aden. Anto e ora ey Hulanda ta weita cu no ta worde hungá politica partidario. Esey mi kier meen, ta nifica politica di parti di P.P.A. so, pero e ora tin personanan di otro partidonan cu ta percura pa e "cheques and balances" Esey mi kier a mustra Sr. Trinidad, e dunamento di casnan ta parti di un politica total. Y ora tur partido ta den bo tin e balanziamento cu politica partidario di un of 2 partido no ta worde hungá. Manera tabata poní den e rapport di 30 di mei unda cu a worde mencioná e nombernan di e partidonan P.P.A. y D.P. cu nan a hunga politica partidario durante di varios aña.
Señor Presidente, mi ta kere cu den futuro mescos cu nos a bin cu e initiatief pa bin cu un eilandsverordening pa onderstand, nos lo bin cu e initiatief pa haci e reglement aki pa yega ariba un base legal, a base di un eilandsverordening. Pasobra e ora Raad por preveni Bestuurscollege di bin cu cualkier cambio oportunista, manera a sosodé aña pasá den tur declaracion di Nacionnan Unie. E ora e miembronan di Raad tin chens di controla tambe loke Bestuurscollege ta haci.
Pero mas deseabel naturalmente lo ta pa e worde pasá den man di un comision y conhuntamente yega na cierto condicionnan y cu Raad por duné un base legal. Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo cu e social aspect den e cuestion di huur, pero sí nos ta haya e sumanan halto. Casnan di pueblo, casnan di gobierno, volkswoning ta worde, pa mayoria vez regalá den financiamento. Parti grandi di esaki tabata regalo. Mi ta kere cu nos no mester aplika e mesun normanan. E 15% ta mas halto cu loke ta pará pa un gouvernementswoning pa un ambtenaar segun P.B. 1938 no. 26.
Unda cu pa ambtenaren e ta 12½%. Awor naturalmente si Nacion Uni a yega na e punto di 15% esey no kier nificá cu nos mester tumé como base directamente, mientras cu otro ambtenarennan de gouvernementswoningen ta worde aangeslagen a base di 12%, ta menos cu esaki.
Fuera di esey pami ta un pregunta grandi cu nos por laga e categoria di volkswoningen cay bao di e 15% di Nacion Uni. Por tuma en general e 15%, pero a base di un social beleid nos por yega na un porcentahe mas abao y mas ainda como nos ta haya mayoria di e financiamentonan aki regalá.
Y mi ta puntra mi mes unda e social beleid a keda pa e personanan cu no ta yega Fl. 200,— pa luna? Y tin den nos comunidad Sr. Falconi a duna como ehempel un piscador di un boto chiquito, e la haci un equibocacion di menciona e Fl. 700,— kizas y mi no ta haya cu e diputado mester a bini ta critike asina tanto. E diputado mester a tuma e ehempel, cu un piscador den un boto chiquito hopi vez nan no ta bende nada, nan no ta coy pisca at all. Y hopi vez nan tin menos cu Fl. 250,— pa luna. Y nunca ta worde accepta pa nan por entrega un belastbaar inkomen, pasobra nan no tin un vast inkomen. Unda e personanan aki ta bay?
Nan no ta yega Fl. 250,- -, anto gobierno ta bisa boso ta cay bao di e margen, boso cuenta cu boso situacion, nos ta tene cuenta solamente cu esunnan cu tin entrada vast entre 250 y 750 florin. Y mi ta bay mas aleuw. Pasa rond den e casnan actualmente. Cuanto persona cu ta gana mucho mas cu Fl. 750,— no ta biba den un volkswoning ainda? Anto e pobernan cu ta mas den necesidad no ta haya e privilegio, e posibilidad di drenta den un cas asina?
Mi no ta weita e logica pa motibo ora cu un pareha ta casá ta cay entre 250 y 750 florin. E casa ta cay muri, e señora ta keda biba aden cu su jiunan, e cas ta worde declará como un noodvolkswoning e ora ta paga un suma mucho mas abao. Segun mi ta 2,50, mi no sa si e la worde hizá.

Pero si e señora y e jiunan ta den necesidad y e cas ta worde declará un noodvolkswoning nos ta completamente di acuerdo cuné, pero pakiko tin cu stroba e otronan di drenta cu tambe ta den necesidad. Esey nos fraccion ta contra di dje. Tin un drempel pa tene hopi hende den necesidad afor, unavez cu nan ta den si e tata cay muri, e por worde declará un volkswoning. No mester tin e posibilidad tambe cu esnan den mas necesidad nan por haya un noodvolkswoning di biaha, aunque cu e cas ta bon, mescos cu e otronan por worde cambiá despues pa un noodvolkswoning nan entrada mester por worde cambiá. Esey ta un social beleid. E personanan ey ta esnan den mas necesidad.
Nos por a tende e diputado trece tambe padilanti tempo cu Minister De Gaay Fortman tabata na Aruba. Segun mi conocemento Minister de Gaay Fortman no tabata na Aruba ainda.
Berdad sí cu e persona aki tabata den un koninkrijkscommissie na Aruba. Pero e tempo ey e pregunta no a worde hací. Esaki ta simplemente pa trece padilanti cu no contesta pa contesta. Constestá segun hechos, di acuerdo cu e berdad. Pasobra Conseho Legislativo, Eilandsraad, ta e conseho mas halto cu Bestuurscollege cu ta Conseho Ehecutivo.
Ta deber di Bestuurscollege segun articulo C-2 di ERNA pa duna cuenta y duna cuenta debidamente.
Señor Presidente, nos kier sa ki dia e comision ultimo a worde formá, y ken ta e componentenan?
Señor Presidente, e mesun diputado Sr. Trinidad a contestá, cu e 500 casnan lo bin cú planning, mescos cu e 250 casnan a bin cú planning. Hulanda no ta permiti proyecto sin planning. Pero cón planning? Ora cu ta bin 250 cas un grupo ta worde poní na diferente lugar, un estudio ta worde hací pa cu e sociale aspecten, un estudio ta worde hací pa e tur e personanan cu ta biba ey encuanto e recreacion, si acaso cu mester bin den tur e planning p.e. tiendas? Cu esey nos kier meen cu mester bin cu un structuurplan, y diversificá pa tene cuenta cu tur e aspectonan. Y awor p.e. na Tarabana ni centro di recreacion no a tene cuenta cuné, no a tene cuenta cu tiendas p.e. luz den e cayanan a worde mencioná. No tin un telefoon publico ey banda. No a tene cuenta cu un garashi pa e casnan. Awor un diputado por a mompel tussendoor awor ey, si ora un hende ta biba den un volkswoning ta ki mishi nan yega na un cas te na un auto.
Pero entre 250 cu 750 florin, e personanan aki no por spaar y yega na un auto segunda mano? Y mi ta kere cu esey tá posibel. Pero awor ta worde bisá, y hopi biaha ta worde midí cu normasnan hulandes cu aya si no ta posibel, pero aki sí ta posibel. Esey ta mustra atrobe cu e planning ta masha amateuristisch y e no ta tene cuenta cu e situacion manera e ta.
Pesey mester grupo di hende cu conoce nos situacion debidamente pa haci un estudio, pa asina tene cuenta cu tur.
Ora cu nos ta bin papia cuenta di conglomeracion, nos ta haya como contestacion sí pero MEP mes a bay di acuerdo, e la duna un pabien pa e motibo cu e casnan a bin cla.
Señor Presidente, naturalmente despues di tanto tempo cu e hendenan a warda, tanto tempo cu e hendenan den necesidad ta anhela pa haya un morada.
Ora cu nos a expresa nos pabien, ta pa esnan den necesidad por haya un speranza cu nan lo haya un dak ariba nan cabez.
Pero nos no ta duna e Bestuurscollege pabien, pasobra falta hopi den e planning. Dia Bestuurscollege por bin cu un bon planning e merece nos elogio nos lo duné, pasobra nos ta worde reconoci di ta hiba un oposicion masha constructivo.
Y unda Bestuurscollege merece un elogio, e ta haya elogio, pero mi ta kere cu pa e poco tempo cu falta e Bestuurscollege aki lo no conoce mucho elogio di nos banda. Señor Presidente, mi kier a participa na miembro di Raad, Sr. Henriquez, cu su deseo den formacion di Gobierno Central, ya a worde tení cuenta cuné y cu nan ta bezig cu e uitwerking, unda cu e huur di cas no ta worde contá como entrada, huur di bo propio cas.

Hopi a primintí den pasado, pero nada no a worde hací. Nos a primintí poco, nos ta haci hopi. Por ultimo elogio na Eilandsraad pa e manera cu nos a actua awe. Mustra Bestuurscollege unda cu nan a haci fout. Mustra Bestuurscollege cu nan mester duna nos cuenta. Y si nan no duna nos cuenta, nos por dicidi pa cambia e Bestuurscollege. Elogio cu e sistema di keda obedece y cana tras di esnan den Bestuurscollege comosifuera nan ta Todopoderoso a caba.
Señor Presidente, mi ta spera despues di e segundo ronde di por entregá mi mocion y cu Movimiento Electoral di Pueblo nos por conta ariba mayoria di Eilandsraad. No ta asina cu nos ta poné ariba mesa y cu e mester worde acceptá manera nos ta deseá, pero nos ta poné ariba mesa, nos lo bay discutí te ora cu nos yega na un comprendemento. E intencion ta bon, e tá di buena fé, e no ta pa hunga politica partidario. Danki Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, en contestacion cu loke diputado Trinidad por a duna tocante di cumpramento di e casnan nobo, cu Bestuurscollege ta haci un estudio, nan no a dicidí nada ainda ariba e asunto ey. Mi ta spera cu e estudio ey lo no dura mucho largo, pasobra mester bini desicion pa esnan cu ta biba eyden, mi ta spera cu Bestuurscollege ta diligente pa haci algo pa esnan interesá por bira berdaderamente doño di e casnan ey. Mi a keda contento di tende cu e prijs mas of menos di e casnan ta varia entre 18 mil y 20 mil florin.
Mi ta kere cu nos tur sa cu siguramente lo ta mihor pa Bestuurscollege por purba di awor caba pa desviá di e sistema di trahamento di e 500 casnan den futuro y cu lo bin na e sistema di premie-woningennan. Pakiko?
Pasobra door di haci esey, e pueblo lo beneficiá mas di dje, kizas mas hendenan lo worde beneficiá, pasobra e ganashi cu e compania ta traha e casnan ey lo bay pa mas hende por worde yudá. Mientras cu si nos laga e hendenan hacié nan mes, cu yudanza di nan amigonan, nan por traha e casnan aki hopi mas barata y mihor casnan. Esey ta miho pa e 500 casnan cu lo bin, busca pa hayele a base di e premie-woningen cu ta mas conveniente.
Un otro asunto tocante di e chekmento di casnan ey cada 6 luna mira si nan ta bon construí no solamente e departamento conserni keda warda te ora cu nan haya kehonan di e doñonan cu cosnan cu falta na e cas, pero berdaderamente e departamento conserni sea cada luna of mas frecuente posibel ta manda su techniconan bay check e casnan ey y en todo caso prome cu e 6 luna pasa, pa cada cas por lo menos worde gechek uno of mas vez pa por singurá nos mes cu trabao adecuado ta worde entregá door di e contratista.
Señor Presidente, esakinan ta mi remarkenan cu mi kier a trece padilanti. Danki.

DE HEER J. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un apelacion na Bestuurscollege den planeamento di e volkswoningnan cu nan no a tene cuenta specialmente cu e centro pa hubentud no tin speeltuin, no tin algo por estilo den e vecindario di e lugar ey. Mi ta spera cu den planeamento di e volkswoningen nobo, nan tene cuenta cu eseynan. Tambe mi tin un reclama di un famia cu ta biba den Guyabastraat 49, cu ta bisa for di october aña pasá nan kier cumpra e cas ey, nan ta bisa cu tur e requisitonan ta cla, pero te awe nan no por comprende ta pakiko e no por bin clá ainda. Mi ta spera cu e diputado concerni por averiguá pami y dunami un contesta. Un otro pregunta cu mi kier a puntra: Ta ki tempo e cartanan a sali pa e hendenan cu a bin na remarka?
Ta basta luna pasa caba esey a sosodé of ta recientemente esey a sosodé?
Y si e comision aki a worde formá promé of durante cu e construccion a cuminzá, anto awe nos ta mucho mas leuw y awe tur e areglonan a worde cambiá, cu e advertencia por a sali di nobo, y cu e hendenan por a aplicá di nobo, anto nos no tabata tin tur e problemanan aki awe nos dilanti.

Pero como nan a tarda te ultimo pa nombra e comision aki nos ta sinta den Raad awe cu tur e problemanan. Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, diputado Trinidad a haci su best pa contesta e preguntanan cu nos a haciele den e reunion aki, pero poco di e preguntanan e la pasa ariba nan levemente y hopi e la laga sin contesta. E la haci su best hopi, su preocupacionnan tabata si e comision ey cu a haya su retiro lo kere cu e hendenan cu a bin na remarka pa cas, esta cu hendenan cu Bestuurscollege a duna e carta, si e comision aki por a laga nan keda afor. Mi ta haya cu si nan ta bin caba na remarka, mi no ta kere cu e comision aki den su posicion lo a laga nan afor sin consideracion. Sr. Trinidad tambe ta papia di e beleid aki di Bestuurscollege. Akinan mi kier puntra ki sorto di beleid? Unda e beleid di Bestuurscollege a keda? Beleid di Bestuurscollege ta mira ariba e interes di Bestuurscollege, ta mustra ariba e tratamento di e presupuesto di Aruba.
Tambe nos a papia di e dos personanan aki cu ta mirando ariba e lista, chequendo y preparando e lista aki. Awor di ripiente nos ta tende cu nan a nombra dos otro hende mas pa yuda nan. Diripiente despues cu Movimiento Electoral di Pueblo a yama e reunion aki awe dos otro persona ta worde nombrá.
Y mi ta puntra, den ki forma esakinan a worde nombra?
Ariba un punto cu tabata tin mal entendimiento, mi ta supone, y ta cu e diputado concerni, ora cu e ta papia di cosnan politico, anto e ta bin bek ariba mi, anto bin basa e cosnan politico ariba e parti social cu tin den e caso akinan. Mi no tin nada contra di esaki cu e 15% ta worde tumá, preferiblemente mas abao si ta necesario.
Pero ora cu mi ta papia di cosnan politico e ta algo economicamente solamente relaciona cu e probecho ora cu e partido lo saka den casonan asina. Aki mi ta duna un ehempel di probecho ora cu na entregamento di e yabi di e casnan aki, bo ta haya cu e diputado concerni ta presentá dilanti di e podium, tuma e yabi, para dilanti di e camaranan y saka portret y mustra cu awor nan ta entrega e yabi di e casnan aki, esey ta e probecho politico cu nan ta saka.
Finalmente mi kier haci un pregunta na Bestuurscollege si personanan cu ta bibando den e casnan di pueblo caba y pa nan posicion economico, e situacion cu nan ta aden, nan haya nan obligá di bolbe aserca Bestuurscollege pa un cas mihor p.e. un cas di 3 kamber, si e personanan aki ta bin na consideracion?
Mi ta pensa ariba un famia, dos jioe, un homber y un muhe di edad entre 12 y 16 aña, nan ta haya nan pretá pa kamber y nan kier 1 kamber mas, si nan pidi Bestuurscollege pa nan haya ayudo den e caso akinan, pa nan no move di e cas cu nan ta den di 2 kamber, te ora cu nan haya un cas di 3 kamber.
Si Bestuurscollege ta tene esaki den consideracion?

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, diputado Trinidad cierto momento ta papia di sana situacion. 19 aña largo nos ta tendiendo e mesun storia. Na dado momento diputado Trinidad a bisa cu mi a menciona cu paso drastico mester tuma lugar. Ningun momento. Mi a bisa cu tin hende cu ta biba den cas di pueblo, cu tin auto di 14 y 16 mil florin pará dilanti di cas, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den un caso asina? Sr. Trinidad ta bisa cu 5 miyon florin nos tin cu paga bek. Mi ta deseá di sa ki dia nos tin cu cuminza paga esey bek?
Y ki aña?
Tambe e la bisa como sifuera ta un elogio MEP a duna na Bestuurscollege y e la puntra su mes, si nos no a lesa den courant cu a parece con e contratistanan tabata elogia e trabao di Bestuurscollege? Awor mi kier haci un segundo pregunta: Cual contratista no ta elogia persona of entidad cu ta duna nan trabao? Ami como un contratista, mi ta elogiá un persona pa mara bo mes na un trabao pa otro biaha mi bolbe bin na remarka atrobe.

Segun cu ami a comprende cu Fl. 750,-- ta e maximo cu un cabez di cas ta gana pa luna pa e bin na remarka pa e haya un cas. Awor mi kier haya e contestacion di Bestuurscollege of diputado Trinidad si e kier contestá esaki, si e haya un aumento di Fl. 50,-, e la bira Fl. 800,--, kiko Bestuurscollege ta pensa di haci cu e inquilonan ey? Nan lo keda den e cas of nan lo worde saká afor? Como ta stipula cu ta Fl. 750,- ta e maximo pa luna cu un inquilino por tin pa biba den un di e casnan ey.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, e diputado Sr. Trinidad den su contestacion e mes a duna di conoce cu e reglamento di e volkswoningnan ta antecuado. Ta hustamente pa e motibo ey, mas bien ta pa e motibonan ey e comision a trek su mes terug, cu e no kier a tuma e encargo ey ariba dje como cu e reglamento ta asina antecuado cu nan no por saka afor pa nan duna un bon conseho na Bestuurscollege encuanto di otorgamento di e casnan.
E.o. un di e puntonan ta cu muhernan cu no ta casá, no por bin na remarke pa e casnan. Nan tambe ta hende, nan tambe ta pagadornan di belasting y mi ta kere cu nan tambe tin derecho di yega na haya un cas. Pesey ariba e contestacion cu un cambio ta tuma tempo, mi ta kere cu si e cambio a worde principiá for di dia cu tabata tin e plannan pa construccion di e casnan, awe e entregamento aki lo ta adaptá segun e circumstancianan y nos lo no tabata tin e problema aki.
Pesey mi ta aboga pa e cambionan aki tuma lugar dentro di un tempo pero mas corto cu ta posibel. No den un tempo corto manera cu e Bestuurscollege continuamente ta primintí, pero nunca ta haci. Ta tarda añas, pero den un tempo corto cu e reglamentonan aki por worde adapta na e circumstancianan di bida actual.
Señor Presidente, mescos tambe mi ta spera cu e estudionan cu Bestuurscollege ta haci en coneccion cu e casnan prefabrica pa esakinan tambe tuma nan curso normal, mas pronto posibel e personanan especialmente den e casonan aki, mi ta corda ainda con Union Portuario Arubano cu te ainda ta wardando ariba e contestacion di Bestuurscollege en coneccion cu e plannan cu nan tin pa bay construí 40 cas.
Tambe ta bon pa ripiti atrobe pa Bestuurscollege studia no solamente e posibilidad pa werklieden, arbeidersnan cu ta den vaste dienst, y cu ta miembro di Pensioenfonds ta yega na remarke pa construccion di cas, pero Bestuurscollege por tuma ehempel tambe ariba Union Portuario Arubano, y percura pa di un of otro forma manera cu e diputado tambe a caba di bisa cu e premie-volkswoningnan of algo asina aki, pa e hendenan aki por yega na nan cas tambe.
Mi ta contento cu Sr. Betico Croes a priminti cu e persona cu ta biba den su mes cas, y cu nan huur di cas ta worde contá como parti di nan entrada anualmente, cu esaki lo bay worde eleminá. Pero mescos mi a bisa pa Bestuurscollege por haci, cu esaki no mester keda na promesa so, pero cu tambe esaki worde haci den un tempo mas corto cu ta posibel, mas rapido posibel, y no keda na promesa so.
Encuanto loke Sr. Trinidad a bisa, pa duna preuba cu politica ta worde hungá mi ta ripití cu den pasado politica a worde hungá actualmente politica ta worde hungá y den futuro tambe politica lo worde hungá maske cùal Bestuurscollege lo sinta ey. Y mi ta duna Sr. Trinidad e preuba tambe. E preuba cu politica a worde hungá den pasado, ta pasobra ami tabata promé cu Sr. Trinidad den mesun partido cu Sr. Trinidad ta sinta como diputado awe. E segundo preuba cu politica ta worde hungá actual ta e hecho cu e Hefe di Maatschappelijke Zorg por a manda un persona of un otro ambtenaar den su departamento pa check e datonan eynan na Domeinbeheer.

No e como hefe mester a bay, pero duna opdracht na su ambtenaarnan, laga nan bay check pe. Pero esey mes, ora cu e hefe ta bay check e ta trece un cierto desconfianza cu politica a worde hungá y cu politica lo worde hungá den futuro, esey ta tempo lo papia.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, for di e desirtacion di e diputado concerni, Sr. Trinidad, mi por a constatá e persona aki tabata tin bon oido pa loke a worde deliberá awe nochi aki den y cu aki mi ta kere cu ta trata di un persona cu sa di acceptá y alavez tambe sa di duná.
E sa di accepta, pasobra mi ta contento di tende di djele cu e comision tabata tin inzage ariba tur e peticionnan cu tabata den man di Bestuurscollege.
Mi mester bisa cu esey ta un zonido di satisfaccion. Ta berdad cu bo mester sali for di e punto di vista na prome lugar di confianza. Y ta pesey mi ta kere cu e desicion tumá pa e comision actual tabata un desición sano, un desicion corecto. Por ta cu no ta tur e puntonan di vista ami cu e diputado ta di acuerdo, sinembargo mi ta kere, of a lo mehor mi ta lamentá cu e deliberacionnan cu e comision aki no por a continua, pa asina ey toch e comision aki por a tuma e encargo ariba djele pa tabata e comision cu por a duna e conseho necesario na Bestuurscollege. Ta berdad cu e reglamento actual ta anticuado. Y aki tambe e diputado ta di acuerdo cu e reglamentonan aki mester worde cambiá. Esey pues ta duna na mi concepto e oportunidad di mester a continua den deliberacionnan cu e comision.
Mi no ta di acuerdo cu e diputado ora cu e ta bisa cu e comision no ta laat formá. Eynan por tin diferencia di opinion, pero mi ta kere cu kizas e diputadonan anterior tambe lo a duna nan parti di labor y trata na forma e comision aki mucho mas antes y cu mucho mas mihor preparacionnan. Mi pregunta na e diputado tabata: Si un otro comision a worde nombrá caba, y kende ta e personanan anto cu ta den e comision nobo si e la worde nombrá? Ora cu nos ta papia di e 500 casnan cu lo worde proyectá, gustosamente lo mi kier a puntra si aki den tin e posibilidad pa considera construccion di pre-fabs? Y si un estudio tambe ta worde hací ariba e materia aki. esta e posibilidad pa traha pre-fabs den e 500 casnan? Sr. Trinidad ta informa cu e asunto di Elmar no ta un asunto cu mester atende solamente pa e 250 casnan aki cu mi a menciona, pero cu e mester worde atende y e mester worde entama den e direccion, unda cu tur e comunidad por tin e posibilidad di por haya electricidad na un tarifa mucho mas apropiá. Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Trinidad ariba esey, y ta pesey mi ta kere cu e posibilidad tabata tey den e ocasion aki pa e sinta na mesa cu e personanan aki, y kizas trata atrobe na drecha e tarifa. Y mi ta kere cu e aspecto social kizas e aspecto financiero cu nan ta duna e Bestuurscollege aki e ora ey anto, si no ta asina, cu e hendenan aki por a haya un tarifa di electricidad mucho mas satisfactorio, anto Elmar mester tabata sa di paga un belasting den forma cu nos financieramente por tin e satisfaccion di por cubri nos gastonan cu ta bay man den man cu nos aspectonan social. Pasobra ainda mi ta kere y mi ta convencí cu Elmar debe nos y henter e comunidad aki e belastingnan, e suma financiero, cu nos lo por uni hunto cu nos aspectonan social pa sali for di e situacion aki. Lo mi tabata kier a sa tambe si 6 luna despues di entregamento di cas pa mira si no tin ningun fallo, si esey ta un punto a base di ley, of ta solamente un punto a base di condicion di e contratista? Esey simplemente pasobra mi ta di opinion cu 6 luna no ta suficiente pa bo por sa kiko ta e fallonan cu lo por tuma lugar den 250 cas. Esey ta tur Señor Presidente.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, cu masha atencion mi a sinta scucha e forma con e diputado conserni a contesta e preguntanan cu a worde hací na dje, relacioná cu e casnan di pueblo.

Den tur e contestacionnan ey, esun di mas importancia tá cu porfin e diputado a bisa na Eilandsraad cu probablemente na fin di e siman aki of cuminzamento di otro siman e hendenan por haya e casnan pa nan por bay biba aden. Tambe e diputado a contestá cu cada persona lo worde huzgá den e merito di su necesidad. Pero mescos cu tin caso y caso, asina tambe tin un den necesidad mas cu e otro. No ta un secreto publico na e momento aki ora cu tin 250 cas cla pa esnan den necesidad por habitá, tin parehanan cu pa añas caba casá, ta biba a-social. Den otro palabra e señora of esposa ta biba na cas di su parientenan, mientras cu e señor of esposo tambe ta biba serca su parientenan. Esaki segun mí ta un di e necesidadnan mas urgente cu mester ser tumá na consideracion.
Den e contestacion di e diputado concerní a bin na cla cu e pueblo no ta bon informá.
Como cu ta asina cu gran parti di e pueblo Arubano na e momento aki ta bao di e impresion cu e casnan a ser construí, ta un regalo completo di Hulanda. Fòr di boca di e pueblo bo ta tende, cu ta casnan regalá y no ta asina. Lo mi aconseha e Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel duna e informacion corecto na e pueblo pa nan sa de que se trata. Pasobra si nos mester paga bek 5 miyon pa e suma di 6 miyon, esey no ta un regalo agradabel pa e pueblo keda bao di un impresion cu sí ta casnan pornada gobierno di Aruba a haya for di Hulanda. Tambe si na e tempo aki nos por tende ainda reglas of leynan anticua, mi ta kere cu ta bira tempo pa nan tur worde cambiá. Si e diputado concerni por bisa y por comete su mes na Eilandsraad y declara cu e areglo por worde cambiá den 1 dia, of cu e mester worde cambia, e por worde cambiá, mi conseho na Bestuurscollege lo tá, pa cambie lo mas antes cu ta posibel, pero no laga nos bin den un otro reunion pa bolbe tende cu e areglo no a worde cambiá.
Señor Presidente, mi ta spera di por tende pronto cu e hendenan aki a haya un cas cu nan por biba den djele. Laga nos pone man na obra, laga nos haci nos esfuerzo, pa duna esun cu merece y no solo esnan den necesidad ta haya un alivio den nan necesidad, pero nos tambe como representante di pueblo lo keda sosega cu alafin e hendenan aki a worde yudá.
Masha danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoord aan de diverse sprekers voor te bereiden.

Om 01.55 a.m. schorst de Voorzitter de vergadering en heropent deze om 02.30 a.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. En het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando den tweede ronde, mi kier cuminza cu protestá fuertemente contra e hecho cu Sr. Betico Croes ta pone palabra den mi boca, cu mi no a expresá. Sr. Croes cierto momento a bisa cu mi a bisa cu e declaracion di e comision ta leuw di ta berdad. Ningun momento mi a expresami na e manera ey. Loke mi a bisa tá cu den e declaracion cu e comision a duna, pa motibo cu loke a worde publicá den prensa a laga cierto gapnan, cu mi ta di opinion cu den declaracion di e comision tambe nan a laga cierto gapnan, y a worde trecí cosnan padilanti cu a worde mal interpretá.
Sr. Croes luego a trece padilanti cu e cifranan cu lo mi a duna na Raad, ta cifranan cu no ta cuadra cu loke cu ta realidad.

Mirando e hecho aki mi no a trece e cifranan cu e sí tin, mi ta bolbe ripití cu den e proyecto aki tin Fl. 1.162.000,- schenking y Fl. 4.838.000,- lening. Mirando con Sr. Croes ta draai tur loke mi a bisa, mi tin cu constata awor cu mi mes ta cuminza duda na credibilidad di Sr. Croes.
Mi ta bolbe ripiti cu mi kier acceptá cu e comision por a worde nombrá mas promé, hopi prome si Sr. Croes kier, pero mi ta nenga di acceptá cu e trabao cu e comision por a haci pa nos, cu e tempo tabata mucho laat. Preuba ta, e trabao ta worde hací den menos tempo cu nos tabata tin e tempo ey pa e comision haci. Citando loke cu a sali den prensa cu e comision ta haya pa haci tal y tal, e tempo ta mucho cortico, esey ta opinion di e comision. Nos opinion ta cu e trabao ey por a worde hací den e tempo. Esta cu e comision por a haci un trabao responsabel y duna Bestuurscollege conseho tocante e personanan saká for di esnan cu ta bin na remarke pa por habitá e casnan. Loke Sr. Croes ta trece padilanti como preuba cu e comision a worde formá laat, nos no ta acceptá y nos no ta di acuerdo cu esey ta un preuba cu e comision a worde mucho laat acceptá cu e trabao cu e comision mester a haci pa nos, no por a worde hací den e tempo ey. Mi ta bolbe ripiti cu mi ta di opinion cu trahando cu seriedad e trabao por a worde hací.
Tambe Sr. Croes ta trece padilanti cu loke mi a contesta Sr. Pieters lo no tabata corecto, siendo e miembro di nos fraccion. Loke mi a trece padilanti ta cu loke Sr. Pieters a propone ta algo cu ta beneficiá solamente un parti di e comunidad y cu Bestuurscollege ta di opinion cu e mester encaminá e caminda pa areglonan cu ta beneficiá henter e comunidad. Alomenos areglonan cu ta beneficiá tur hende den e categoria ey, y no e parti di e hendenan so cu ta bay biba den e 250 casnan ey. Mi ta kere cu ta algo inhusto si nos lo por a percura pa e personanan cu ta biba den e 250 casnan aki, por paga un tarifa di luz mas abao y tur otro persona cu ta bibando den nos comunidad cu no ta bibando den e comunidad aki, lo mester paga un tarifa mas halto. Nos no ta di acuerdo cu tal manera di hiba maneho.
Ademas mi kier puntra mi mes manera Sr. Croes a trece padilanti, cu mester cuminza tuma un paso asina, pa haci un comienzo, mi kier puntra mi mes si esey no ta lapwerk? Si esey no ta un cambio incidental pa percurá, pa negocia cu un compania, cu un cierto grupito di nos pueblo por paga un tarifa mas abao, y otronan cu kizas den mas necesidad no por goza di e facilidadnan ey. Mi ta haya cu un gobierno cu actua como tal ta midi cu dos midí.
Ademas e asunto di tarifa actualmente ta forma parti di negociacionnan, pasobra tarifa di electricidad ta cos cu cada 5 aña ta ser stipula di nobo. Y actualmente tá e caso cu tin un comision nombrá door di Gouverneur pa duna aviso tocante di tarifanan di luz. Tambe otro caminda cu Sr. Croes ta busca moda di troce mi palabranan, ta cu lo mi a bisa cu Gobierno Hulandes no ta pone condicion. Nos ta custumá cu e condicionnan cu ta worde poní. Solamente mi a bisa cu mi no ta kere cu Gobierno Hulandes ta pone condicionnan di tal naturaleza cu por indica cu nan ta mete den nos asuntonan interno, esey ta loke cu mi a bise. Ta conoci cu semper nos a biba bao di yudanza cu condicion. Unavez bo mester lanta bo man pidi yudanza, bo mester spera cu condicion ta worde poní con bo ta gasté.
Tambe Sr. Croes a trece padilanti e supuesto mentalidad cu Bestuurscollege lo tin di kier "lusten" y no "lasten", of cu Bestuurscollege lo kier tin lasten pero tambe lusten.
E caso ta cu Bestuurscollege no ta mira nada di lusten ni lasten den e caso aki, Bestuurscollege ta mira caso di responsabilidad. Un stichting particular cu loke tin di bisa of tin cu hiba maneho den caso di volkswoningen, lo ta un stichting cu mester lo por tuma e casnan den eigendom, percurá pa nan onderhoud manera p.e. ta e caso cu e stichting cu ta beheer e schoolnan di gobierno, cu nan ta tuma gran responsabilidad ariba nan pa cu e edificionan.

Cu mi a bisa cu e reglamento por worde cambiá den 1 dia, esey mi a bisa pa mustra cu ta un Eilandsbesluit e ta, cu e por worde cambiá den 1 dia.
Den un reunion di Bestuurscollege bo por haci cambio den dje, pero nos no ta di acuerdo cu ta trece cambio, maske cu por ta den 1 dia sin tene cuenta cu un posibel consecuencia. No ta na camina di un gobierno responsable pa trece cambionan, sin tene cuenta cu bo por overzie kiko ta e consecuencianan di un cambio como tal. Ademas mi ta bolbe para ariba, cu cambionan di reglement ta parce facil, pero nos ta mira cu cambionan di reglement como un parti di un herziening di henter nos volkswoningbeleid.
Cu algun aña pasá of aña pasá cambio a worde trecí aden, ta berdad. E cambio ey tabata algo cu e consecuencianan no tabata hiba tal leuw. Tabata un cos facil pa realizá pa cambia e prijs di 600 pa 750. Ademas a worde decidí cu e personanan cu ta separá, tambe por bin na remarke pa haya un cas di gobierno. Y no manera cu Sr. Croes ta haci parecer cu ta aña pasá a worde decidí cu personanan cu nó ta casá, no por haya cas di gobierno. Esey ta algo cu tabata existi tempo cu Sr. Croes tabata diputado tambe, pasobra ta algo cu tabata institui na aña '54. Pero Sr. Croes atrobe no ta na haltura, e tabata diputado, e no sa di e volkswoningreglement, e tempo cu e tabata diputado e hendenan cu no tabata casá no por a bin na remarke, te cu e por a yega asina leuw pa e propone un cambio den esey.
Sr. Croes ta papiando di e gruponan local cualnan, Plan D-2 y otro compañianan nativo cu por yuda den planeamento di futuro, e ta papia cu su partido si ora nan yega na mando lo bin cu politica integral, pero no cu lapwerk.
Ta exactamente loke nos kier alcanzá, ora cu nos bisa cu nos kier herzie e volkswoningbeleid completamente, y cu esey na e momento aki lo no por na un manera sin trece hopi tardanza den entregamento di cas, mientras tin hende den necesidad cu ta bin na remarka.
Tambe Sr. Croes a trece padilanti un parti di opinion di e comision pa habri posibilidad pa personanan cu no ta casá bini na remarka, pero Sr. Croes mes ta puntrami: Pakiko Bestuurscollege lo kere cu ta tur e personanan ey lo mester a haya un cas?
Mi ta mira unavez cu worde crea e posiblidad pa tur e hendenan aki haci un peticion, si tin un grupo grandi cu berdaderamente ta bin na remarke, a base di kiko lo bay decidí cu algun di nan sí y e otronan nó.
E cambio cu Sr. Croes ta papia di dje, di 27 di april 1973, mi ta bolbe ripití cu ta for di aña '54.
Y tambe durante tur e tempo cu Sr. Croes tabata diputado e por a sa cu tal reglamento tabata existi.
Y no manera cu e ta haci parecer cu aña pasá, 27 di april 1973, Bestuurscollege a tuma tal paso y decidí cu cierto categoria di persona no por bin na remarka.
Sr. Croes ta predicá cu a base di nan consenchi y a base di nan moral cu e miembronan di e comision lo a decidí of lo a tuma cierto actitud. Mi kier bisa aki cu a base di nos responsabilidad, a base cu nos mester tene cuenta cu tur consecuencianan financiero y huridico, Bestuurscollege a decidí cu e no por bay di acuerdo cu e proposicion di e comision. Si den esey e comision a haya un motibo pa laga e trabao para, nos ta lamentá, pero nos a acceptele bao di bon comprendemento cu a expresá nan voluntad pa sigi traha pa Bestuurscollege pa e parti cu nos a promete nan, cu nos a duna nan como trabao despues di entrega di e 250 casnan aki.
Sr. Croes ta bolbe ripiti cu Sr. Oswaldo Croes a haci e trabao di screening. Mi no sa kiko Sr. Croes ta comprende bao screening, pero mi a bisa claramente cu e parti di e trabao cu Sr. Croes a haci tempo cu e la trata e peticionnan.

Sr. Croes su trabaonan tabata un trabao administrativo pa mira di e peticionnan bieuw di basta tempo si tur e datonan ta cuadra ainda cu nan por worde huzgá. Sr. Croes a puntra tocante di e personanan nombrá den e comision ultimo, si nan ta cualificá pa haci e trabao? Mi por bisa Sr. Croes cu sí nan ta cualificá pa haci e trabao. A worde nombrá 2 maatschappelijke werkers diplomá, cu nos ta considerá cualificá pa hasi e trabao.
A strañami di tende e momento cu Sr. Croes ta bisa, y mas of menos dicidí cu tal y tal cos lo sali den courant. Mi no tabata sa, sino te awe, Sr. Croes ta dicidí kiko lo sali den courant. Mi a kere semper cu ta trabao di miembronan di prensa ta dicidí kiko di e reunionnan aki lo sali y worde publicá den courant.
Sr. Croes ta puntra mi, ki dia y ki ora, e no a puntrami cuant'or, Bestuurscollege lo a dicidí cu tal persona no por keda miembro di e comision?
Mi ta bisa Sr. Croes, cu e persona cu Sr. Croes tin na vista no tabata miembro di e comision, e no por tabata miembro di e comision ultimo, pasobra ta awe e comision a keda nombrá. Hefe di Domeinbeheer y Hefe di Maatschappelijke Zorg a haya opdracht pa haci e preparacionnan, nan a haci nan trabao, y awor cu e trabao ta cla pa e peticionnan worde selectá, pa e trabao di selecion Bestuurscollege a nombra un comision consistiendo di 3 hende.
Sr. Croes ta puntra si e huur no ta halto? Mi a bisa den prome ronde caba cu e huur cu a ser stipulá, ta un huur stipulá teniendo cuenta cu e placa cu tin cu worde pagá bek for di e proyecto aki. Hasta e Bestuurscollege a bay asina leuw di calcula e economische huurwaarde di mas abao posibel, lagando asina afor e parti di schenking pa yega na e huurnan aki, pa asina druk e huurwaarde economico mas tanto posibel. Y e huurwaarde economico a bin resultá di ta maximo di loke e personanan cu ta habitá e cas lo paga.
Bestuurscollege a haya cu mirando normanan internacionalmente uza, cu 15 % di entrada ta husto pa paga como huur di cas. Tambe teniendo cuenta cu e parti cu e personanan cu lo bin na remarke no lo paga, ta un peso cu lo cay ariba resto di nos comunidad.
Podiser ta facil pa ser social di tal manera cu hasta bo por dicidi cu e personanan no ta paga nada, y cu resto di e comunidad lo carga tur e gastonan ey.
Sr. Croes a puntra ta kiko ta e social beleid di Bestuurscollege pa cu e hendenan cu actualmente no ta gana Fl. 250,-- pa luna, di tal manera no por bin na remarke? E parti di beleid ta cu Bestuurscollege pa e grupo di e hendenan cu ta hopi den nos comunidad, lo mester bin otro proyecto cu ta yega den e direccion di noodvolkswoningen. Pa motibo cu e hendenan aki lo no tin e entrada pa paga casi ningun sorto di cas. Esey lo ta un proyecto di un otro caracter.
Sr. a haci tambe un otro remarke cu mi a cay, manera e la bisa ariba palabra di Sr. Falconi, y tocante di e persona piscador a declará, cu ta 700 e ta gana, segun Sr. Croes mi mester a interpreté comosifuera cu ta Fl. 750,--, mi kier a bisa Sr. Croes cu no ta mi custumber pa interpretá palabra di hende, mi custumber tá di bay tras di loke worde bisá.
Mi kier comprende exactamente loke ta worde bisá, pero no loke ami kier kere pa comprendé for di nan palabra. Encuanto esaki tambe mi ta bolbe ripití cu e personanan cu no ta bin na remarke, mi sa cu tin sigur mas di nan cu e cantidad di cas cu tin disponibel awor aki, posiblemente por ta cu tur e personanan ey lo bin na remarke pa haya e entrega di e 250 casnan existente sin tin suficiente entrada pa paga e huur, mientras cu Bestuurscollege tin cu tene cuenta, no solamente cu e aspectonan social, pero e aspectonan economico. Cu di un manera e entrada mester drenta pa por pagé.
Of cu por worde dicidí cu nos hació tan social cu nos ta laga e otro parti di e comunidad carga cu tur e gastonan aki.

Sr. Croes a informá ta kiko ta bay pasa cu e personanan cu actualmente ta biba den un volkswoning y cu ta gana mucho mas di loke ta e suma stipulá? Mi a bisa caba den prome ronde como parti di un totale herziening di e volkswoningbeleid, bo mester busca un sistema pa saneer tambe e casnan di gobierno bieuw existente, pa trece e habitantenan di acuerdo nobo cu lo worde stipulá despues di suficiente estudio y teniendo cuenta cu tur consecuencia.
Mi no ta kere cu ta intencion di Sr. Croes pa dicidi na e momento aki cu un persona bibando den cas di gobierno podiser tal vez pa añas, pasobra e ta gana actualmente mas cu e suma stipula como maximo, gobierno mester tuma paso y sakele afor. Mi ta kere cu esey ta cuadra den ningun maneho social.
Sr. Croes a papia tambe di un drempel di Fl. 250,-- pa tene hopi hende afor. Bestuurscollege no a afectua ningun drempel pa tene hopi hende afor. Ta un reglamento cu e tempo ey a worde stipulá cu cierto miras y esey ta forma awor un strobacion, pero e ta algo legal y mihor pa atene na dje cu bay haci tur sorto di excepciones, pasobra e ora ey mihor bo no tin mester di dje y laga Bestuurscollege dicidí kende sí ta bin na remarke of no. Caminda cu bo ta haya hopi mas posibilidad pa tin willekeur. E drempel cu Sr. Croes ta bisa pa tene hende afor, ta un drempel di 250, y comparâ cu e minimumloon cu tin actualmente, e no ta luci malo. E ta basa awor aki calcula na un persona cu ta gana 1.51 pa ora, ainda ta bin na remarke pa un cas di gobierno y e lo por paga su huur. Y den e nobonan cu e huur a resulta mas halto, e ta paga 15%.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit.
Señor Presidente, e piscadornan no tin minimumloon pa nan, esey ta e chempel cu mi a duna di e piscador. Ehempel cu mi a duna ta p.e. e piscadornan cu no tin vaste inkomen, cu no ta cay den minimumloon. Ta tocante di esey mi a papia.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Sr. Croes tin piscador y hopi categoria mas di hende cu no ta yega na e minimumloon, nan no tin suficiente di hende cu tin ningun entrada algun. Mi a bisa caba, cu esey ta un parti di nos comunidad, cu mester busca un otro solucion pé. Mi a bisa caba cu esaki lo mester bira un proyecto den un otro categoria, cu practicamente noodvolkswoningen ta worde trahá pa bisa e personanan aki biba trankilo aden, boso no tin entrada, boso no tin mester di paga. Mi ta haya straño cu Sr. Croes ta compara esey cu un caso caminda un hende sí ta bin na remarke, caminda cu e esposo a muri e no tin entrada y cu ocasionalmente Bestuurscollege ta bisa pa salba e caso especifico ey, nos ta verklaar e woning, noodvolkswoning.. Esey ta algo ocasional, un caso incidental, pero esey no ta nificá cu awor por bisa ta 250 cas nobo nos ta bay haci tur noodvolkswoning pa tur e personanan aki por bay biba aden.
No ta un cos cu por worde hací na gran escala. Incidentalmente por hacié pa soluciona asina un problema, pasobra si algo asina pasa bo no por bisa e persona tambe cu bo no tin entrada, bo mester sali afor.
Sr. Croes ta acusami di no ta duna informacion corecto? Of no ta paga tino bon kiko mi ta contestá?
Mi ta sigura Sr. Croes cu pa gran parti di loke mi ta bisa, mi sa bon kiko mi ta bisa. Si Sr. Croes no ta na haltura of no ta corda, no ta debí nami, pero Minister Fortman a bini Antillas como minister y e la bishita nos, y nan a haci pregunta encuanto esaki. Nos a contesta nan nos punto di vista encuanto di e comision cu lo mester duna cas, pakiko e no a bira un stichting y cu e lo bira un comision cu lo duna conseho.

Awor unico posibilidad cu mi ta laga habri, y mi no ta kere cu ta asina, cu Sr. De Gaay Fortman a balia nos bisando nos cu e la bin como minister, pero mi no ta kere. Manera mi a bisa caba, e comision ultimo awor cu e preparacionnan a worde hací, cu e peticionnan bieuw a worde revisá, mirando si e datosnan ta cuadra ainda, cu e nobonan a resulta cu tur e datonan ta up-to-date, awor cu e trabao di seleccion por worde hací a worde nombrá 3 persona den un comision cu ta Hefe di Domeinbeheer, Sr. Bratinga, maatschappelijke werker y Sr. Veeneman y Maatschappelijke werkster señora Tromp-Figaroa pa haci e parti di e trabao cu lo tá selectá a base di e prioridadnan y nan mes ta pone ken lo mester bay habitá e 250 casnan nobo selectá for di e personanan cu a ricibi un carta di Bestuurscollege bisando: Cu segun e reglamento nán ta bin na remarke pa un cas di gobierno.
Sr. Croes ta puntra si a worde tení cuenta cu tienda y recreacion, cu atrobe ta cualificá como falta di planificacion. Parcialmente a ser planeá e proyectonan aki, serca di facilidadnan existente p.e. na Tarabana caminda cu tin recreacion, caminda cu tin tiendanan den vecindario. Y caminda cu no tin tereno a worde reserva pa trece e facilidadnan aki.
Awor un otro cos cu ta parcemi straño sí ta cu Sr. Croes ta puntrami, si a worde tení cuenta cu planificacion? Pero e proyecto aki a worde entamá tempo cu Sr. Croes tabata diputado. E mester por tabata sa cu e tempo ey tabata tin planificacion pa cu e proyecto aki. No ta un proyecto di awe ni ayera, ta un proyecto cu a worde entregá prome cu Sr. Croes of tempo cu Sr. Croes tabata diputado. Si Sr. Croes ta mustra awor riba un otro diputado, si e no a tuma e interes di mira den e otro departamentonan kiko ta pasando, un proyecto grandi asina cu ta bay Hulanda, cu e no tabata na haltura cu tabata tin planificacion, no ta mi falta.
Sr. Croes a puntra tambe si a worde tení cuenta cu garashi pa e volkswoningnan? Sr. Croes tabata diputado, e por sa cu no a worde pidí garashi pa e volkswoningnan. E por sa cu den vista di Hulanda cu ta duna e placa, un garashi pa un volkswoning ta algo cu no ta cuadra mas cu volkswoning.
Nos aki sa cu nos vervoer nos ta depende di auto, cu tur hende di un manera of otro ta purba llega na un auto, pero si bo yega Hulanda bisanan cu bo ta planea volkswoning, pero bo mester traha un garashi tambe na e volkswoning, den vista di Hulanda esaki no por ta un volkswoning.
Di otro banda partidario di Sr. Croes....

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Al momento cu ta hari, pasobra ta parce cu ta gaña mi ta gaña.

DE VOORZITTER: Neen, mijnheer Croes, wij hebben de vorige keer afgesproken dat persoonlijk feit stellen wij aan de orde, wanneer de spreker is uitgesproken.

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, ta vraagpunten ta despues cu e caba di papia, pero no persoonlijk feit y mi ta papia cu Señor Presidente mi no kier tende cu Sr. Max Croes ta papia. Esaki ta den articulo 15. Nos a yega na comprendemento cu un persoonlijk feit ta ora un hende ta gaña, of un hende ta papia palabra malo, of algo asina, nos ta lanta mesora. Den tal caso mi no a papia di traha garashi, sino di habri e cura pa nan por pone e auto banda di e cas.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta continuá, mi ta capta atrobe sí cu desacuerdo den pensamento di Sr. Croes su partidarionan, pasobra Sr. Croes ta breek de lans.

E la menciona e palabra garashi pa e volkswoningnan. Mientras cu su compañero Sr. Odor ta criticá cu den casnan di pueblo existente, tin autonan grandi para ariba caminda.
Señor Presidente, tambe a worde bisá cu Sr. Croes a trece padilanti comofuera cu mi a bisa, cu su partido a duna pabien na e hendenan cu a haya casnan di pueblo. No ta esey ta loke mi a bisa. Mi a puntra di con den e felicitacion su partido a pone den courant, e la declará cu su miembronan den Eilandsraad semper a sostene e proyecto aki, anto awor cu e proyecto ta cla, e ta lanza critica. Critica mester a worde lanzá e tempo cu nan a sostene e proyecto. No awor achteraf ta yama un reunion y ta critica e proyecto. E tempo ey tabata tempo pa criticá prome cu apoyé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, otro persoonlijk feit. Mi no a bisa sostené, sino duna un cooperacion, pasobra nos no a stroba e realizacion di e proyecto, esey no ta nificá cu nos ta di acuerdo manera cu e tabata planeá.

DE VOORZITTER: Esey no ta un persoonlijk feit Sr. Croes. Sigi Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Mi kier bolbe trece padilanti Señor. Presidente, cu pami y mi ta kere pa e henter Bestuurscollege ta parce straño un proyecto a worde finalizá, cu a ser entamá tempo cu e persona tabata den conseho ehecutivo ta haya tanto crititca pa parti di e proyecto asina, mientras cu e tabata bon na haltura di dje. Cu otro palabra e ta critica su mes planificacion. Pa terminá cu contestanan di Sr. Croes mi por declará cu nos ta ansioso pa tende mas laat e contenido di e mocion cu e kier presentá. Sr. Werleman a papia tocante e 500 casnan cu ta worde pidí y e la puntra si no tin sistema pa cambia eseynan caba den e sistema di premie-woningen?
Mi kier declara na Sr. Werleman cu no ta posibel pa trece cambio, comofuera cu e proyecto ta hopi avanzá awor aki. E idea di 6 luna despues di oplevering di un proyecto pa e contratista kende cu e encargo di e onderhoud y drechamento di tur fallo cu den e tempo ey por presentá su mes ta algo masha normal y custumbrable den clase di proyectonan asina.
Sr. Jose Croes, si mi no ta equiboca, a trece padilanti cu na e momento ey mi no por a scuchele bon tocante di Guyabastraat 49, si mi por a tene cuenta di un ke otro? Lo mi kier a pidié pa ripiti pami, kiko lo mi tin di tene cuenta cuné?

DE HEER J. CROES: Señor Presidente, e persona aki a bin pa cumpra e cas ey, y di october aña pasá e tabata cla pa cumprele, parce tur e requisitonan tabata cla. Solamente e tabata bisa cu te ainda e no a haya un yamada di Domeinbeheer pa bin pasa e akte.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: E la pidi pa cumpra e cas?

DE HEER J. CROES: No, e ta cla caba pa cumpra e cas. Tur e requisitonan ta cla.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Si ta asina mi ta kere cu ta algo cu lo tuma poco tempo pa realizá.
Sr. Boekhoudt a puntra si mi ta di opinion cu e comision, si nos a sigi su aviso, lo a laga peticionnan existente afor cu por bin na remarke?
Mi no ta kere mirando e sentimento social, e preocupacion di e comision aki cu personanan lo cay afor, pero Bestuurscollege ta di opinion cu e personanan cu awor aki a bin na remarke, eseynan ta esunnan cual mester worde distinguí,

pasobra nan a worde escogí a base di algo legal pa bin na remarke. Y e la trece poco consternacion pa cu e hendenan aki cu awor nan peticion nan tende cu tur hende por bin pidi di nobo. Nan lo por bin kere cu nan peticion no ta valido, mi no ta kere cu e comision lo a laga nan afor, pasobra e cos a bay completamente corecto, hasta nan tin un carta hopi comprometente di Bestuurscollege cu nan lo haya un cas asina cu ta posibel. E hendenan a haya un carta cu ta bisa cu ora bin cas nan ta bin na remarka. Tur hende ta pensa y esey ta nos opinion cu for di nan mester escogí. Y awor nan ta tende cu di nobo lo worde habrí e posibilidad pa pidi. Luego e motibo aserca cu a pone cu nos no a bay den e direccion ey, ta e tempo pa haci e trabao aki lo a tuma. Mi ta bisa atrobe, cu e comision mes a calculá 6 à 8 siman pa presentá na Bestuurscollege cambionan cu a brota di nan sentimento social, pero mi ta kere cu despues cu e 8 simannan ey a pasa cu Bestuurscollege lo mester a laga studiá e caso aki, mira promé encuanto Bestuurscollege ta tuma over loke cu nan ta propone na Bestuurscollege cu lo hació hopi mas ainda, y mirando tur e consecuencianan aki Bestuurscollege no kier carga e responsabilidad cu tin tanto hende den necesidad cu ta bin na remarke pa haya, y e casnan ta para tanto luna bashí, pasobra e cos a tuma un otro direccion di loke cu nos tabata tin planificá.
Sr. Boekhoudt a puntra tambe den ki forma e personanan di e comision ultimo a ser nombrá. Nan a ser nombrá segun desicion di Bestuurscollege.
Den segundo ronde mi a comprende locual Sr. Boekhoudt kier meen cu e probecho politico cu lo worde saká for di un proyecto asina.
Señor Presidente, no ta algo di awe, ni di ayera, ta custumbrable cu sorto di proyectonan asina, no solamente ora di entrega, pero ora di prome piedra ta worde hací algo, ora di spantenbier ta worde hací algo, ora di oplevering ta worde haci algo. Mi no por yuda cu na e momento aki, pa casualidad ta ami ta e diputado cu mester a tuma den nomber di Bestuurscollege simbolicamente e yabi di e proyecto, Sr. Boekhoudt ta cualifiké como probecho politico. Un proyecto oficial ta worde duná na gobierno, nos a bay ricibié, e contratista a ofrece pa ariba su gastonan hací algo festivo, nos a acceptá.
Mi ta haya cu ta parce di un mentalidad poco chiquito, pa haci remarkenan cu Bestuurscollege a haci uzo di e proyecto pa saca probecho politico.
Sr. Boekhoudt a puntra tambe si personanan cu ta bibando den e casnan di pueblo ta bin na remarke?
Mi por contesta Sr. Boekhoudt cu den futuro, cu e saneamento di e asunto di volkswoningen, lo ta posibel pa tin un doorstroming di e casnan bieuw pa casnan nobo, pero e problema cu Sr. Boekhoudt a trece padilanti, no ta un problema di cas bieuw ni di cas nobo, ta un problema cu cierto momento cu un hende den cas di gobierno, e acomodacion ta bira mucho chiquito pé, pa motibo cu e la haya mas jiu of algo asina, nan mester switch over di 2 kamber pa 3 kamber, of di 1 kamber pa 2 kamber. Esey ta posibel caba den e casnan bieuw tin e switch over, cu ora un cas bira bashi, ta pasa un persona pa e cas ey cu tin un kamber di mas loke cu e tin, y un otro persona cu ta bin na remarke ta hayé.
E no ta un problema di cas bieuw pa cas nobo, pero pa un cas cu mas acomodacion. Esey ta, tabata y lo keda posibel.
Sr. Odor a haci un remarke cu lo mi a bisa cu e la expresa e palabra drastico. Talvez den su furia, den su enthousiasmo e no ta corda precies, Sr. Odor a declara, a bisa tempo cu e bin na mando, sintá banda di Gezaghebber aki tal vez, paso drastico lo worde tumá cu e situacion, caminda autonan di 14 of 16 mil ta pará dilanti di cas. Mi ta ripití cu Sr. Odor a menciona e palabra cu pasonan drastico lo worde tumá.
Tambe tabata tin ún mal comprendemento, pasobra mi no a bisa ningun momento cu contratistanan lo a elogiá Bestuurscollege.

Loke mi a bisa cu e contratistanan tambe a pone advertencia pa felicitá no Bestuurscollege, pero e pueblo di Aruba cu e proyecto di 250 cas nobo.
Kiko ta pasa cu un persona cu haya aumento? E maximo stipula pa un persona cu na e momento ey ta gana 750,- ta bin na remarke, e la bay den e cas, si su sueldo subi no ta un motibo pa bo bisé cu awor bo tin cu sali. Esey no ta tuma lugar. Sí ta asina cu den e casnan bieuw un atrazo grandi den e chekmento si tur e hendenan cu ta biba den e casnan aki ainda ta cuadra cu e volkswoningbeleid. Pero manera nos tur sa awe nochi, nos tur a compronde cu e volkswoningreglement no ta di acuerdo cu pensamentonan nobo, cu necesidadnan nobo, kier meen cu Bestuurscollege ta haya cu lo ta prudente pa laga trece cambio. Y na e momento cu e ta nobo stipulá e volkswoningreglement a base di e reglamento ey lo bay worde mirá sí e personanan den e casnan bieuw ta cuadra cuné ainda. Si no ki medida mester worde tumá pa sania e situacion aki sin pasonan drastico, pero na un manera acceptabel pa e personanan ey tambe. Mi no ta kere cu ningun gobierno lo bay asina leuw di bisa un hende, sali afor pasobra bo no ta cuadra mas. Pa e casnan nobo, esaki lo no ta un roblema, pasobra nan ta worde gehuur pa 5 aña. Despues di 5 aña nan mester verleng e huur. Y na e momento ey, algun tempo prome, mira si ainda e persona ey ta cuadra cu e reglamento existente.
Sr. Henriquez a papia di e cambionan cu por tuma lugar den corto tempo.
Mi ta bolbe ripití pa di asina tanto biaha, cambionan por tuma lugar a corto tiempo, den un dia, Bestuurscollege por reuni mañan trece cambionan, pero e no ta responsabel, si e no ta basá ariba estudio.
Bestuurscollege no ta haciendo ningun estudio encuanto di pre-fabricated.
Locual mi a bisa cu Bestuurscollege caso pa caso ta considerá si cualkier pre-fabricated cas ta cuadra cu e bouwverordening cu tín awor. Si e ta cuadra na dje, Bestuurscollege ta duna permit pé?
Pero Bestuurscollege no ta haciendo ningun estudio di e pre-fabricated woningnan ey.
E yudanza cu mester duna un hende pa traha cas tá algo cu ta encerra den e premie-woningen. Premie-woningen ta encerra un yudanza cu tur hende cu ta traha nan cas pa haya traha un cas y pagé na un manera masha razonable.
Sr. Henriquez a bòlbe bin trece padilanti e asunto di Sr. Oswaldo Croes ta den e comision. E la bisami cu tempo e mes tabata den e partido aki e sa cu politico partidario a ser hací, mi no ta na haltura di esey.
E la bisami cu actualmente politico partidario ta worde hací y e ta trece padilanti e hecho como preuba cu Sr. Oswaldo supuestamente lo tabata den e comision. Y e la expresa su desconfianza pa cu e persona aki den e trabao.
Mi kier a trece padilanti na atencion di Sr. Henriquez cu desconfianza expresa door di Sr. Henriquez no ta preuba pa ningun politiqueria den asunto di volkswoning. E desconfianza ta keda pa responsabilidad di Sr. Henriquez, pero pa nos e no ta preuba cu wega politica ta worde hungá.
Lo mi kier bolbe bin ariba cu e hefe di Maatschappelijke Zorg, a haci cierto trabao eynan. Y cu e no tabata tin ningun trabao di tuma desicion encuanto ken ta haya cas. Si kier yamé screening of con cu kier yamé, e no tabata tin ningun trabao cu ta relacioná cu desicion ken ta bay haya cas.
Sr. Ciro Pieters mi kier aclariá pa despues no bin mal comprendemento of worde bisá cu diputado a bisa cu comision a revisa. Locual mi a bisa tá cu nos a ofrece e miembronan di e comision cu nan por haya inzage di tur e peticionnan cu a worde afgewezen. Mi ta bisa esaki specialmente, pa mañan no worde bisá cu ami a bisa cu nan lo a haya inzage.
Nos a ofrece nan tur peticion cu worde afgewezen nan por checknan y mira a base di kiko nan a worde afgewezen. E no a yega asina leuw, pasobra den conversacion a bin puntonan di desacuerdo, a basenan di principio, cu e comision a trek su mes terug.

Sr. Pieters den su discurso, mi kier bolbe aclara pé, cu ideanan cu e comision a trece padilanti, ta ideanan cu nos ta pará nan tras, ta un trabao cu mester worde hací solamente tin un desacuerdo den e hecho cu si e trabao ey mester tuma lugar awor pa cu e 250 casnan, of despues pa ta prepará pa e 500.
Nos opinion tá cu e casnan aki mester worde duná na personanan escohí for di hendenan cu ta cla caba ariba lista. Y despues por worde hací tur sorto di trabao manera e comision kier eherce, Bestuurscollege tumando conseho di e comision ta stipulá cu un volkswoningbeleid integral nobo pa tempo cu e 500 nan bin cla, e comision of un comision lo ta un parti esencial, un parti den e maneho di dunamento di cas. Cu p.e. e asunto no ta bay via Domeinbeheer mas, pero e comision lo stipulá, e comision lo dicidi a base di e reglamento nobo si e persona ta bin den remarke, sí of no, y trecé pa Bestuurscollege tuma desicion.
Pasobra esey sí ta keda den man di Bestuurscollege cu ta e instancia cu lo mester tuma e desicion encuanto di huurmento di cas. Si kier trece cambio den dje, mester trece cambio den E.R.N.A.
E otro comision mi a contesta caba cu e la worde nombrá y ken e personanan ta cu ta tuma parti aden. Den e 500 casnan nobo a ser puntrá si lo tin e posiblidad ey pa pre-fabs?
E posiblidad tey, pasobra den e aanbesteding tur e compañianan cu kier inscribí, tin e posiblidad por bin cu un alternatieve aanbesteding cu ta pre-fabs.
Manera mi a contesta caba ora mi a papia den contesta na Sr. Croes, cu mi intencion ora mi a contestá Sr. Pieters tá, cu areglonan mester worde negociá. Tur hende, henter pueblo, por goza di tarrifanan di luz mas abao, of alomenos parti di nos pueblo categoria cu entrada mas abao por paga un tarifa mas bao. Y no un grupito cu na e momento aki pa casualidad lo tabata esunnan cu ta den e 250 casnan nobo.
Mi ta di acuerdo cu e pensamento cu Sr. Pieters a expresá cu compañianan grandi ariba nos isla cu ta saka hopi ganashi, di un of otro manera lo mester contribuí mas na e comunidad pa nos por cubri nos necesidadnan social cu dia pa dia ta crece mas.
Condicionnan cu contratista 6 luna despues di oplevering ta na e encargo di tur revision y reparacion, cambionan cu resulta necesario ta algo normal cu ta cay bao di contract. Por ultimo Sr. Croes ta puntra: Ki dia e hendenan ta drenta cas? Cu e la tende ta worde bisá, pa evita mal comprendemento talvez por worde yamá otro reunion di Eilandsraad, pasobra e hendenan no a drenta, mi tin cu bisa cu fin di e siman aki, of cuminzamento di otro siman e trabao lo ta clá pa dicidí ken ta drenta cas. Esey no ta nificá cu e personanan por drenta mes ora, esey ta algo cu mester tuma lugar gradualmente. Bestuurscollege no por manda tur e 250 hendenan aki bin den 1 dia pa firma nan huurcontract. Nan lo mester bin poco poco, grupo grupo.
Ademas e personanan aki lo mester lafa conecta awa y luz prome cu nan por drenta e cas. Kier meen cu ta tuma termino di tempo prome cu tur e casnan aki ta habitá.
Pero e momento pa sa ken esey nos ta spera por ultimo cuminzamento di otro siman.
Sr. Croes a trece padilanti tambe e hecho cu tin hendenan cu ta biba esposo y esposa separá, cu e hendenan ey mester haya prioridad.
Mi kier a contesta Sr. Croes cu parti di e trabao di cualkier comision lo ta, pa nan dicidí ta kiko ta prioridad. Nos ta laga completamente den man di hendenan cu ta bini di gremio social, of cu ta traha un trabao social pa nan dicidi kiko mester haci pa e comunidad. Si ta esunnan cu ta bibá den cas di hende, si ta esun cu ta biba den cas kibrá of esun cu ta biba separá? Eseynan ta cosnan cu Bestuurscollege no kier mete directamente cuné.

Eseynan ta cosnan cu e comision mester dicidí kende ta haya prioridad, a base di kiko. Di e leynan anticuá, mi kier remarka cu leynan no ta bira anticuá of bieuw di un dia pa otro. Consecuentemente tampoco bo no ta cambié di un dia pa otro. Ta cierto momento ta sali cu un of otro manera ta resultá cu algo no ta cuadra mas. Y e ora ey ta yega e momento pa tuma pasonan cu esey mester ser adaptá. Talvez manera algun miembro ta pensa cu tempo e casnan worde duná of a worde bisá cu lo bin fia di Hulanda pa traha e casnan, podiser e tempo ey si e comision a worde nombrá 2 dia despues, talvez e comision ey no a sinti e necesidad di cambié. Atrobe mi kier pone énfasis ariba e hecho cu pa trece cambio ta necesario cu consecuencianan mester ser bon considerá y mirá pa Bestuurscollege sa na unda e ta pará.
Asina leuw ariba e contestanan den tweede ronde Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Vraagpunt.
Señor Presidente, den e prome ronde mi a papia ariba e costo economico y costo politico. Esaki ta un sistema grafico cu Prof. Turner di Universidad di Haarlem ta uza den asuntonan di casnan di pueblo. Y como cu nos amigo diputado Trinidad cu su mente ta poco chiquito y no a comprende mi den prome ronde, anto mi a splika door di mustra e ehempelnan ey den e di dos ronde, anto e ora ey e la bin comprende. Esey ta un muestra di kikò ta e costo politico, ta djies pa duna un ehempel. Cu e la haci bon of malo, ta djies un ehempel mi a duna, ta bon cu e la comprende kizas awor.

DE VOORZITTER: Dat is geen vraagpunt Gedeputeerde Trinidad, je krijgt nog een kans.
De heer Holmo Henriquez heeft een vraagpunt.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Mi vraagpunt ta esaki Señor Presidente, unda cu mi a puntra tocante di e 40 pre-fabricated casnan di UPA segun mi tin entendí nan tin un peticion aden pa un bouwvergunning, si ta asina, con ta pará cu e peticion, aparentemente e tin basta tempo aden?

DE HEER C. PIETERS: Een vraagpunt.
Señor Presidente, mi tin entendí cu e diputado concerni a informá Raad cu e comision nobo ta consisti di Sr. Bratinga, Sra. Tromp-Figaroa y Sr. Veeneman ta ambtenaar, sí of no?
Mi kier a puntra si no ta den un posicion un tiki disgustoso pa pone Sr. Veeneman ora cu e la firma e carta hunto cu e 6 otro personanan cu e la worde nombrá den e comision prome como burger y awor esaki ta sali den un sentido cu ta un opdracht Sr. Veeneman, cu kizas ta poné den e desventahe encuanto di e personanan cu e tabata den comision? Cu si Bestuurscollege ta tene cuenta cu e posicion cu nan por pone Sr. Veeneman aden pa despues por bisele, si e bisa cu e no por tuma parti di e comision, cu esaki ta un sorto di dienstweigering?

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, mi ta desea di haya contesta ariba mi pregunta: Ki dia y ki aña nos tin cu cuminza paga e 5 miyon florin fiá?

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e supuesto vraagpunt di Sr. Boekhoudt, enberdad ta asina cu despues cu e la duna su splikacion mi a comprende, mi no tabata tin e honor di lesa e buki di e professor nombrá, pero sí mi a comprende tambe despues cu e la haci su remarke a resultá cu mi a comrpende bon, mi ta contento di ripará cu mi no ta e persona cu e mente mas chiquito cu ta existí.

E 40 casnan di UPA no a worde entregá bouwaanvraag pa nan. Departamentonan di gobierno ta trata ariba aanvraag pa tereno. No a worde entregá bouwaanvraag ainda. E posicion di Sr. Veeneman den e comision, ta algo cu a brota door cu e ta un maatschappelijke werker diplomá, Bestuurscollege a puntré pa tuma parti den e trabao aki. E hecho cu e ta tuma parti como ambtenaar den e trabao aki, e ta empleado di gobierno, ta worde duná un opdracht na dje pa haci tal trabao mes ta clarifica su posesion pa cu e miembronan di e otro comision. Mi no ta kere cu a base di gewetensbezwaren e lo no kier cooperá cu e trabao aki. Ademas como un ambtenaar e tin cu cooperá cu e trabao cu e ta worde encargá cuné.

E asunto di e leningnan, ki dia nan mester worde pagá bek?

Señor Presidente, nan ta worde pagá bek, asina cu e lening ta consolidá. Na momento cu e lening ta consolidá, ta cuminza pagé bek. Y e looptijd ta 25 aña.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente e splikacion di Sr. Trinidad encuanto di mi pregunta di Sr. Veeneman, mi no ta di acuerdo cu e punto di vista di Sr. Trinidad. Ta juist pa esey mi ta bisa cu como ambtenaar e ta worde opgedragen pa haci esaki. Anteriormente como burger e la worde pidí pa participá den un comision. Den e comision ey como burger, e la bay di acuerdo cu e comision den su total, e no a bay di acuerdo cu e condicionnan pa atende e asunto di cas. Si como ambtenaar bo ta bin bèk y nombra e mesun persona den e comision, no ta un cuestion di gewetensbezwaren, pero ta un cuenta toch di menselijke mentaliteit. E por cay den mal mirada serca e personanan cu tin kizas tin cualkier hende den comunidad ta bisa: E ta carni of e ta piscá? Bo mester por tuma un standpunt y como ambtenaar lo bo mester por duné e privilegio, sin acusele di dienstweigering di tuma e desicion si e ta acepta di ta den e comision aki, sí of nó. Pasobra mi no ta kere cu lo no tin un otro maatschappelijke werker, cu nos por ocupá cu e posicion aki y alivia e persona aki kizas di un punto di vista cu por ta un topico di conversacion.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo cu e insinuacion di Sr. Pieters. Sr. Veeneman den e comision anterior a worde apuntá a base cu e ta ambtenaar. No como vrije burger cu e por dicidi si e ta bay aden sí of no, como empleado di gobierno nan a pidiele pa e tuma zitting den e comision. Hunto cu e comision den unidad nan a rechaza cierto trabao. Bestuurscollege a tuma e encargo ariba dje cu e trabao ta worde hací door di departamentonan di gobierno mes. Como empleado di gobierno a worde bisá na dje, cu e trabao aki ta un trabao cu nos lo apreciá e haci. Y Bestuurscollege a duné e opdracht pa haci e trabao aki. E miedo cu Sr. Pieters tin, con e ta luci pa cu e otronan ta ser cubri cu door cu e ta haci un trabao cu gobierno a duné pa haci, no a base di coluntariamente. Ora cu e bin voluntariamente bisa sí mi ta haci e trabao aki toch aunque cu e ta den otro comision, e ora ey e por causa miras straño. Pero como empleado di gobierno bo ta haci un trabao, ta un parti di su tarea.

DE HEER C. PIETERS: Mi no kier bay profundamente en detalles, pasobra ta bin confusion. Pero mi ta kere cu mi ta diferenciá ainda di opinion cu Sr. Trinidad, e diputado concerni. Pero mi ta kere cu un caso asina aki, mas bien lo ta Sr. Veeneman mes mester sa con lo e por huzga su posicion como tal.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op 11 juni 1974.

Het Bestuurscollege uit te nodigen:

I. Al het mogelijke te verrichten teneinde de onlangs gerezen meningsverschillen tussen het Bestuurscollege en de "Advies-commissie toewijziging volkswoningen" op zeer korte termijn - kan het zijn morgen - uit de weg te ruimen opdat een onpartijdige toewijzing van die volkswoningen optimaal wordt gegarandeerd;

II. Aan het advies van bovenbedoelde commissie een bindend karakter te verlenen.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.F. CROES: Door alle leden van de MEP-fractie.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fractie. De sprekerslijst is geopend.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi ta corto. Nos por a scucha horanan largo tocante e intencion di e comision, tocante e politica y e diferencia di opinion den Bestuurscollege cu e comision. Nos por a scucha loke Sr. Pieters terecht a trece padilanti, cu e mesun secretario di e comision prome, cu a firma e verklaring aki ta worde opgedragen door di Bestuurscollege pa bay den un otro comision pa haci cierto trabaonan, cual commissie ta un ambtelijke-commissie pues cu e persona aki si acaso e no acceptá e por worde cualificá di a nenga di a cumpli cu su deber como ambtenaar. Nos kier a sugeri, envista di e personalidadesnan tambe cu tabata concerní den e asunto aki, pa nos trece ningun mal sabor cu por worde publicá y worde trecí padilanti, te hasta a worde bisá door di un diputado na un di e miembronan cu comision of sin comision e volkswoningnan ta worde duná tóch, nos ta sugerí pa Bestuurscollege sinta na mesa cu e comision, kita e problemanan for di den caminda, yega na un solucion, laga e personanan aki mescos cu e otro ambtelijke commissie por bin cla den un término corto, laga e comision aki sinta pasa door di nan y duna un conseho na Bestuurscollege cual conseho nos ta sugeri pa e ta bindend, pa asina garantizá un desicion cu ta imparcial. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J.C. ALDERS: Señor Presidente, den e primer y e segunda vuelta di e diputado concerní, e Raad aki por a scucha detalladamente kiko e maneho di Bestuurscollege tabata encuanto di henter e asunto di e comision aki.
Y hasta tabata asina cu despues di a consulta Bestuurscollege e comision aki den bon entendimiento a laga Bestuurscollege sa cu nan no por bay di acuerdo cu e manera di pensa pa parti di Bestuurscollege, cual manera di pensa ta basá ariba un volkswoningreglement existente pa añas. Bestuurscollege, segun mi a comprende for di e contestanan di e diputado concerní, sí ta di acuerdo cu denter di muy poco tempo lo bin un cambio den henter e asunto di e beleid. Henter e politica encuanto di volkswoningen y locual sigur e Raad aki ta completamente di acuerdo cuné. Lo mi ta kere tambe pa buena marcha y tambe pa e interes general di e comunidad aki, unavez cu e comision a dicidí di no acceptá e tarea planeá cu Bestuurscollege tabata tin pa cu nan, antes di nombra nan oficialmente, mi ta kere cu Bestuurscollege a actua rapidamente

pa tuma e desicion y asina nombra un comision cu ta consisti di empleadonan di gobierno pa trata na resolvé y duna un solucion na e asunto aki di dunamento di casnan di pueblo pa nos comunidad.
Mi ta spera cu e comision lo worde nombrá cú of sin gewetensbezwaren, pa cualkier miembro. Pasobra tiempo es oro. Y principalmente for di argumentonan cu a worde trecí padilanti, tanto di nos banda como di banda di oposicion, unda cu nan ta bisa, ta hopi laat etc. mi ta kere cu awor a bira tempo pa nos yega na e conclusion y laga e comision aki duna Bestuurscollege e conseho necesario pa duna e casnan na e pueblo. Y si acaso mes cu tabata tin publicacionnan den courant en coneccion cu e asunto aki esey naturalmente ta opinion di cada courant segun e ta pensa pa publicá locual cu e ta kere ta bon.
Pero den e mocion aki ta visto si e mente ta chiquito of e mente ta grandi, nos ta lesa claramente cu aki den tin un tiki mocion di desconfianza pa cu e Bestuurscollege aki.
Mi ta kere cu e manera adecuá cu Bestuurscollege a actua den e asunto aki, apesar di tur e problemanan cu tabata tin encuanto di construccion, entregamente di material etc, etc, e asunto di comision etc. tambe mirando e contestanan di Bestuurscollege den persona di Sr. Trinidad como diputado concerni a duna e Raad aki, na un manera sin saka hugo politico for di dje awe nochi, pasobra tabata mas facil pé mi ta kere cu na e momento aki lo ta e manera pa tuma un desicion. Claramente tumando na vista e asunto di e 500 casnan di pueblo, esaki mi ta spera sea cual sea Bestuurscollege sintá eynan lo tuma e pasonan necesario pa drecha y tambe pa maneha e asunto aki na sistema nobo segun pensamento di cada ken cu trece esaki padilanti.
Señor Presidente, mi ta spera cu e Bestuurscollege aki lo no acceptá e mocion segun presentá.
Masha danki.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, den e prome vuelta y tambe den e di dos vuelta di e tratamento di e agendapunt number uno aki Sr. Croes a informa na Raad cu lo e bin cu un mocion. Tambe e la bisa cu e ta dispuesto na acceptá e proposicionnan cu lo sali for di Raad pa e mocion por worde acceptá.
Dimi banda mi tin e mocion aki mi dilanti, mi ta di acuerdo cu e mocion, unavez cu Sr. Croes ta duna nos e oportunidad di por haci e cambionan necesario manera cu e la bisa den e di dos vuelta. Mi ta di acuerdo completamente cu e punto number uno, pero mi no ta di acuerdo cu e bindend di e karakter si cu e comision mester entrega hunto cu su proposicionnan un declaracion completo na cada peticion, pakiko e personanan ey ta bin na remarke pa haya un cas, cual e ora ey e desicion lo keda den man di Bestuurscollege. Den e condicion ey mi ta di acuerdo cu e mocion, lagando punto no 2 afor di e mocion. Esaki ta parce cu Sr. Croes ta informa cu nos por tin e oportunidad di por deliberá ariba e mocion ora cu e trece padilanti.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, den e segunda vuelta mi a trece padilanti cu e reglanan ta antecuado, y door cu e reglanan ta antecuado tin un grupo di persona, especialmente e muhenan cu no ta casá no ta haya e posibilidad di bin na remarke pa un cas di pueblo.
E comision ta bay studia e asunto aki, y e lo bay ripara cu e ta bay hayé den problema ora di bay tuma conseho ariba dunamento di cas di pueblo.
Pesey mi ta kere ya cu e comision aki a worde nombrá den prome instancia mi ta kere cu no ta laat ainda pa Bestuurscollege bolbe aserca nan atrobe, mira pa yega na un entendimiento. Y tambe hunto cu Sr. Pieters, mi ta di acuerdo cu e prome punto di e proposicion, pero e segundo punto sí, e

bindend-advies, esey sí mi ta kere cu nos mester lagé cay afor.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen hierop te antwoorden.

---- Na de schorsing om 04.00 a.m. ----

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e mocion aki, mi kier a haci e siguiente remarkes. E mocion ta pidi Bestuurscollege pa haci tur posibel pa e desacuerdo cu tabata tin entre Bestuurscollege y e Advies-commissie Toewijzing Volkswoningen, pa percurá cu a corto tiempo nan worde eliminá. Tocante di esey mi kier trece padilanti na prome lugar un acceptacion di e mocion aki, no ta duna ningun garantia. Na prome lugar den cuanto tempo e comision y Bestuurscollege lo por yega na un areglo satisfactorio, na un comprendemento prome cu e comision lo por cuminza traha? E contraversia entre Bestuurscollege y e comision tabata tocante puntonan basico. Y atrobe mi ta ripití pa cuminza nos no sa cuanto tempo lo dura prome cu, manera e mocion ta proponé, pa Bestuurscollege cu e comision yega na un comprendemento tocante di puntonan basico. Na di dos lugar e mocion ta bisa: "Opdat een onpartijdige toewijziging van die volkswoningen optimaal wordt gegarandeerd." Acceptando e mocion aki, nos tin cu accepta anto cu Bestuurscollege no a haci su esfuerzo pa percura pa un "optimale onpartijdige toewijziging" di e volkswoningnan. Y Bestuurscollege ta di conviccion cu Bestuurscollege a tuma e pasonan necesario pa por yega na un onpartijdige toewijziging pa e volkswoningnan.
Na di dos lugar nos tabata tin diferente conversacion cu e comision. Na momento cu nos yega, nos no sa cuanto tempo e ta dura, na un comprendemento cu e comision, ta bay resultá cu e comision cu a duna su punto basico cu e nó ta traha cu e reglamento aki, lo mester bay formulá reglamentonan nobo. Mi kier trece padilanti cu e punto di e reglamentonan no a ser papia cu e comision, pasobra ariba 1 punto basico e conversacionnan a staca. Nos lo mester bay sigi papia ariba tur e proposicionnan cu nan tin cuné, encuanto di e cambio di e reglamento.
Y na e momento cu esey worde acceptá door di Bestuurscollege, despues cu Bestuurscollege laga investigá tur posibel consecuencianan cu esey tin pa nos maneho pa cu volkswoningen, pa cu asunto financiero, pa cu asuntonan social, e ora ey mester sosode cu tur hende cu ta kere cu nan por bin na remarke por haci peticionnan nobo, e comision sinta a base di e reglamento nobo, screen tur, laga e hendenan bin na remarke, participanan cu nan por haya cas.
Comision mes ta mira pa e parti cu nan a proponé, cu lo por bin cla den 6 a 8 siman. Bestuurscollege ta mira cu e parti adicional cu lo dura hopi mas largo Raad lo ta sintá cu 2 a 3 luna cu e casnan ta para bashí. Y esey ta prome parti di e proposicion. Encuanto e segundo parti di e mocion, "voor advies van de bovenbedoelde commissie een bindend karakter te verlenen". Mi kier a remarka lo siguiente: E huurmento di casnan di gobierno manera cu e lo yega sosodé pa nos mas cu 5 aña, ta un competencia cu ta toca unicamente na Bestuurscollege.
Bestuurscollege debe Eilandsraad responsabilidad pa esey, pero mi kier remarka cu Eilandsraad den e caso aki no por duna maneho na e Bestuurscollege.

Ta hasta asina cu Eilandsraad no por prescribi pa Bestuurscollege cu Bestuurscollege mester tuma advies di cualkier instancia prome cu e dicidi ariba toewijzing di volkswoningen. E parti di dos di e comision aki ta un parti cu ta "druis in" completamente contra articulo di E.R.N.A.
Pa e dos motibonan aki, mirando e inhusticia cu ta worde hací encuanto tur e hendenan cu tin cu warda, mirando e tempo largo cu e casnan lo para bashí, y pa di dos parti cu e no ta segun articulo di E.R.N.A. cu casi por bisa cu ta imposibel loke ta worde aki proponí, Bestuurscollege ta consehá Raad pa no bay di acuerdo cu e mocion aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di a scucha varios miembronan na palabra, mi kier a cuminza pa bisa cu no ta mester ta asina, manera cu e diputado ta bisa e parti number uno, unda cu nos ta habri e posibilidad bek pa Bestuurscollege bay papia cu commissie.
Mi ta haya juist cu e personanan di bon posicion den nos comunidad, personanan cu ta worde reconocí como personanan digno den nos comunidad, mi ta kere cu lo ta un bunita gesto di parti di Eilandsraad, pa sugeri e Bestuurscollege pa bolbe papia cu nan, y pa demostrá buena boluntad, pa asina tambe cumpli cu un deseo cu a worde hací di parti di Hulanda en coneccion cu e financiamento di e casnan di gobierno aki.
Señor Presidente, mi a tende cu e diputado a bisa cu e segunda parti ta "in strijd met de wet."
No ta asina. E beslissingsbevoegdheid ta keda den man di Bestuurscollege, pero solamente tuma e advies cu ta worde hací door di e commissie un bindend karakter.
Ora cu un hende ta considerá un advies ta carga un bindend karakter, e no ta kita e beslissingsbevoegdheid for di Bestuurscollege.
No ta pa kita e beslissingsbevoegheid nos lo mester bay over na trece cambionan den nos constitucion. No ta prome biaha cu cierto momento pa motibonan aheno, a worde crea caba institucion di e bindend karakter unda cu e desicion ta keda den man di instancia legal. Sinembargo nos por a tende di Sr. Pieters, nos por a tende di Sr. Henriquez cu nan lo por bay di acuerdo cu nos proposicion, si acaso nos laga e segunda parti cay, esta e bindend karakter.
Nos ta bay di acuerdo pues pa laga e parti aki cay, mas ainda pa e hecho cu ora cu mi a presenté mi a trecé pa discusion. Y nos a bisa cu esaki no ta un Wet van Meden en Perzen, nos ta dispuesto pa sleutel nan in, pa yega na un opinion comun. Y aki mi ta weita a base di sugerencia di e dos personanan y mi ta spera cu tin mas persona den Raad aki, fuera di nos fraccion, ya caba mi por a tende di varios otro miembro cu nan lo respaldá e proposicion aki, si acaso nos laga e segunda taki cay.
Nos pues, pa yega na un acuerdo den e Raad aki, pa demostrá na e comision aki nos buena voluntad, pa ainda haci un empeño pa yega na un solucion, pa laga e di dos parti cay. Ademas mi kier a trece padilanti, cu ta pará den e mocion: "op zeer korte termijn kan zijn morgen", no ta e intencion pa keda deliberá cu e comision aki 2 siman of 1 luna largo. Pesey mi ta kere cu si Bestuurscollege demostrá su buena voluntad di otro parti tambe bin cu argumentacionnan of papia cu e comision, sigur, sigur nan lo ta vatbaar pa esey.

DE HEER J.C. ALDERS: Señor Presidente, ohalá cu e comision por acceptá e tarea cu Bestuurscollege a trata di encargá nan cuné, e comision den oprichting. Pasobra e hecho cu e miembronan di e comision aki a duna Bestuurscollege cabalmente di conocé cu nan como miembro di e comunidad aki no por bay di acuerdo cu e manera di pensa di Bestuurscollege cu e.o. ta poní den e volkwoningenreglement aki ta preuba di e dignidad di e personanan aki.

Y ningun momento mi ta kere cu dignidad di e personanan aki mester ta un punto di discusion den e Raad aki. Pasobra mi ta kere cu e Bestuurscollege a reconocé nan dignidad dos biaha den e asunto aki. Prome instancia ora cu a trata di nombra nan, a pidi nan pa acceptá un encargo y na di dos momento, ora cu Bestuurscollege a acceptá nan punta di vista encuanto di e tarea aki. E diputado concerni a splica detalladamente awor ey, den e primera vuelta encuanto e desicion aki. Uno di e puntonan principal cu nan lo no a bay di acuerdo pa acceptá un posicion den e funcion aki ta e.o. e hecho cu e karakter di e conseho cu nan lo duna, no ta bindend. Y despues di cuanto biaha nan cu nan a reuní y despues di 3 hora cu nan a reuní cu Bestuurscollege mi ta kere cu e caso aki a worde tumá cu mayor seriedad den nan seno y den seno di Bestuurscollege. Mi ta kere cu aki ta un asunto cu a terminá eynan. Y nan lo a duna un comentario na prensa tambe tocante di e asunto aki. Mi tin cu bisa cu e no tabata un comentario di laga nos basha bala ariba Bestuurscollege. Nan a duna nan punto di vista, segun mi a worde acceptá pa e comunidad aki y tambe pa Bestuurscollege maske cu tin diferencia di opinion y den e manera cu nan a trecele, mi ta kere cu e tabata un di e maneranan pa acceptá nan punta di vista.
Señor Presidente, ta exactamente locual Sr. Trinidad a trece padilanti, ta hecho cu si nos bolbe bay sinta cu nan na mesa atrobe, ami kier sa cu a base di kiko ta bay papia cu nan awor atrobe, siendo cu nan a duna Bestuurscollege di conocé caba cu nan lo no acceptá e posicion den e comision ey pa e motibonan ya mencioná door di Bestuurscollege.
A base di kiko nan lo drenta awor?
Señor Presidente, si esaki bay pasa y si acaso e comision bay acceptá e cosnan aki, anto mi kier sa kiko e pueblo ta bay pensa, e dia nó, awor sí? A base di kiko?
Ademas tin cosnan cu por tin consecuencianan poco fastioso tambe si acaso e comision aki mester bay tuma e tarea aki ariba su mes. E diputado a splika cu tin 6 luna di tempo despues di entrega di e casnan aki, pa reclama un ke otro fallo den e construccion. Supongamos cu e comision aki no ta bay sinta 1 luna cu nan na mesa, pero supongamos cu nan ta bay sinta 1 dia cu nan na mesa, y ta yega na un acuerdo entre nan cu Bestuurscollege, pero despues nan ta bay stipulá durante simannan, lunanan, a base di kiko nan ta bay duna e prioridad na e famianan cu mester bin na remarka pa haya un cas.
Señor Presidente, ta exactamente locual cu Sr. Trinidad a trece padilanti, e hecho cu si nos bolbe bay sinta cu nan na mesa atrobe, ami kier sa a base di kiko ta bay papia cu nan awor atrobe? Siendo cu nan a duna Bestuurscollege di conoce caba cu nan lo no accepta e proposicion aki den e comision ey, pa e motibonan ya mencioná door di Bestuurscollege. A base di kiko nan lo drenta awor? Señor Presidente, si esaki bay pasa, si acaso e proposicion aki bay acceptá e cosnan aki, anto ami lo kier sa ta kiko e pueblo lo bay pensa, e dia nó, awor sí, y a base di kiko?
Ademas tin cosnan cu por tin consecuencianan hopi fastioso tambe, si acaso cu e comision aki mester bay tuma e tarea ariba su mes.
E diputado a splika cu tin 6 luna di tempo,despues di entrega di e casnan aki pa reclama un que otro fallo den construccion. Supongamos cu e comision aki no ta bay sinta 1 luna cu nan na mesa, pero supongamos cu nos sinta 1 dia cu nan na mesa y ta yega na un acuerdo entre nan y Bestuurscollege pero despues nan ta bay stipula durante di simannan, lunanan a base di kiko nan ta bay duna e prioridad na e famianan cu mester bin na remarka pa haya un cas. Supongamos si e bay dura 5 o 6 luna, mi no ta spera cu e ta bay dura asina hopi, pero 3 pa 4 luna. Dia cu nan mester drenta aden, na e momento cu e desicion mester cay, cual famia mester haya cas, ata nan ta habri e kraantji, y e kraantji ta lek, 6 luna a pasa.

Despues Bestuurscollege mester bay tras di e palabra di e contratista. Esaki ta un di e cosnan di menos importancia. Pero e hecho cu e casnan aki ta keda asina tanto tempo sera, mientras cu e comunidad ta wardando, ta 600 peticion tin, di cual ta 250 so por bin na remarke, mi ta kere cu esaki sí lo bin afecta e comunidad.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, no ta mi intencion ningun momento pa trece tardanza den e entregamento di e casnan aki, alcontrario, pami parti tur e casnan aki por worde entregá mañan cu Dios kier. Pero si henter anochi di ayera y e dia di marduga di awe, tabata mi intencion pa nos por a bin na un solucion corecto y sano pa e casnan aki por worde entregá. Mi tin comprondemento pa e prome parti di e mocion, como mi ta kere cu e comision aki no por traha bao di e condicionnan ey, ni tampoco mi no ta kere cu e condicionnan ey mas ta cuadra mas cu e realidad actual.
Y ta pesey mi a bisa cu mi ta completamente di acuerdo cu e prome proposicion. Pero aparentemente mi acuerdo cu e prome proposicion por trece e tardanzanan necesario ariba e entregamentonan di cas. Y esey mi kier bisa categoricamente cu no tabata ningun momento mi punto di vista, ni mi deseo.
Mi kier a propone pa agrega un punto aserca ariba e mocion, si Raad por bay di acuerdo cuné, cu ta bisa losiguiente:
"Indien de pogingen zoals gesteld in punt 1, niet op zeer korte termijn geleverd kunnen worden, zal, om de solicitanten niet te benadelen het Bestuurscollege overgaan om een ambtelijke commissie hiervoor in het leven te roepen."
Cu esaki mi kier trata anto pa duna e posibilidad toch di por bin na un aclaracion, di por bin na un solucion den corto tempo cu di e manera aki e hendenan no ta worde perhudicá pa drenta e cas, si e comision mi ta desea di accepta e proposicion, keda ariba su punto di vista cu e no por traha den e condicion ey.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Na hulandes nan ta bisa cu: "Waar een wil is, is een weg". Señor Presidente, si Bestuurscollege yega na entendimiento cu e comision especialmente ariba e puntonan cardinal cu por ta un estorbo pa e comision por haci su trabao, mi ta kere cu nan por yega masha liher y lo no tin mucho tardanza den e asunto aki. Hustamente como Bestuurscollege ta acceptá e comision su punto di vista, hustamente pa e motibo ey ta recomendabel pa bolbe aserca e comision pa yega pa discuti algun punto. Tocante e proposicion punto 2 cu Sr. Ciro Pieters kier agregá, mi ta kere cu mi no ta mira necesidad pé, pa motibo cu e ta derivá for di e conversacion cu Bestuurscollege lo tin cu e comision. Manera nan ta bisa na Hulandes: "Vloëit uit de aard der zaak".
Si no yega na un entendimiento anto automaticamente Bestuurscollege mester nombra un comision, un ambtelijke commissie, pa trata e asunto aki.
Pero mi punto di vista ta pa Bestuurscollege aserca e comision y mira te ki punto nan por yega na un entendimiento cu otro, pa nan yega mas liher cu ta posibel pa duna e casnan aki na e pueblo.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier a trece, pa duna e miembronan di Raad un idea cu si nos accepta punto no. 1, kiko ta bay pasa, poco mas splikacion encuanto e contactonan cu a existi entre Bestuurscollege y e comision. Mi ta kere despues cu mi splika con e contactonan tabata ta y ki conversacion a worde hibá, e miembronan di Raad lo por capta consecuencia y acceptacion di e prome punto.
Relaciona cu esey ta tambe e di dos punto, cu talvez e mayoria den Raad ta dispuesto pa laga cay, y vista di e comision ariba e hecho ey.

Señor Presidente, e comision a worde nombrá di tal manèra di acuerdo cu e decreto di Bestuurscollege pa cu e reglamentonan segun cual Bestuurscollege ta pensa lo ta bon pa e comision traha. Bestuurscollege stel esey vast y Bestuurscollege unavez cu esaki tabata stipulá pa cuminza busca hendenan cu Bestuurscollege a pensa adecuado, capabel, acceptabel den nos comunidad pa haci e trabao aki. Bestuurscollege eticamente a duna na cada miembro oportunidad pa tuma nota di djele y nan a bin cu nan remarkes.
Bestuurscollege representá pa mi persona a bisa nan cu lo ta mas mihor cu si nan tur bini hunto y reuní prome cu nan forma e comision, pasobra naturalmente bo ta tuma un asiento den un comision ora cu bo ta di acuerdo cu un reglamento segun bo ta traha. Pesey pa nan no worde instalá, pero toch reuní como comision, trece conhuntamente nan punto di vista padilanti, pa nos papia over di dje mira si nan ta di acuerdo cunele, yega na un comprondemento tocante di esaki y despues nan lo por haci e trabao. E reunion a tuma lugar cu miembronan di comision a trece pa Bestuurscollege nan remarkes encuanto e decreto, besluit, cu ta formá y e manera cu nan mester traha. Problemanan cu lo bay surgi ainda, pasobra ora nos a yega e caminda cu e comision y Bestuurscollege no a comprende otro, tabata un punto principal, un punto basico. Nos no a papia ariba e hopi otronan cu tin ainda cu tambe lo mester worde papiá ora cu nos meet cu e comision. Comision y Bestuurscollege a parti for di otro, deliberando solamente ariba 1 punto basico, e otronan no a worde papia ainda. Y ora cu nos bay bek cu e comision nan tambe mester worde papiá prome cu tin e comprendemento cu e mocion ta stimulá. Pero toch mi kier trece padilanti algun di e puntonan cu e comision lo papia ariba dje of cu nos mester bay papia cune pa yega na un comprendemento. Mi ta trece padilanti esnan cu mi ta kere cu lo bay forma punto di discussion, pasobra tin algun cu nos ta kere cu no lo tuma tanto problema pa resolve.
Pero p.e. e comision y Bestuurscollege ta diferenciá di opinion encuanto e casnan cu e comision lo mester tin mando ariba djele. E comision kier dispone ariba posibilidad pa tin algo di bisa den e casnan bieuw tambe. Mientras hopi tempo pasa Bestuurscollege a dicidi cu werking di e comision lo ta pa cu e casnan nobo. Esey lo ta un punto cu mester worde discutí.
Ora nos e punto no 2 cay, Bestuurscollege a bisa caba cu e no ta di acuerdo pa duné e bindend-advies, nos lo mester bay papia cu e comision ariba beslissingsbevoegdheid. Comision ta di opinion cu ora nan trece nan advies no ta uitgesloten cu Bestuurscollege por tuma beslissingen cu ta wijk af di nan advies. Akinan nan ta propone un bindend-advies, despues cu nos a splika nan cu segun leynan existente no por, nan ta propone procedure, y ora cu Bestuurscollege ta haya necesario si mester wijk af di e advies, pa stelle nan in kennis met opgave van reden, prome cu tuma un beslissing, y despues di ampel overleg un tal desicion cu ta desvia di nan advies lo por tuma lugar. Comision ta haya necesario, kier meen pa sa encuanto nan advies lo ta bindend. Ora cu Raad accepta e prome punto y laga e bindend-advies di dos punto cay, anto mi kier sa si e miembronan di comision ainda lo ta dispuesto mirando loke nan a trece padilanti, pero cu no a worde deliberá ainda, lo no forma un strobacion tóch pa nan haci e trabao. Luego di esey e comision a propone tocante e volkswoningreglement, cu no ta cuadra cu e realidad di awendia y cu nan kier pa cambia esey completamente.
Tambe e comision a trece padilanti cu nan punto di vista encuanto e aanvragennan lo ta: Cu tur e aanvragennan mester pasa den man di e comision. Pesey ta kedami duda encuanto esunnan cu a pasa segun esun existente y cu a worde bisá na e hendenan caba.
Tocante e remarkenan despues di e promer reunion cu a trece diferente punto di discussion, e comision a haya mas informacion.

Prome cu esey laga mi bisa cu ariba e puntonan aki a worde papiá door di mi persona na nomber di Bestuurscollege y Hefe di Domienbeheer en Juridische Zaken, nos a papia cu e presidente di e comision, y nos a bisele ariba e puntonan, cu ta puntonan di principio cu ta Bestuurscollege mester dicidí locual lo no tin problema. Y aki mi ta tip esunnan cu mester worde palabrá ainda. Despues di esey e comision a bin bek serca Bestuurscollege treciendo padilanti, cu nan a haya sa of nan a comprendé cu e hecho cu e comision a worde nombrá ta pasobra tabata tin un voorwaarde verbonden aan de bouw van de woningen. Locual mi a divulga cu no ta completamente corecto.
Tambe e comision tabata contra cu e aanvragennan cu ta reeds ingediend door Domeinbeheer, a pasa screening di Domeinbeheer y Bestuurscollege tambe a screen nan y dicidi cu e hendenan ta bin na remarke. E punto principal cu a worde papiá, mi kier papia ariba dje locual e comision a trece padilanti. E comision a trece padilanti cu nan no ta scapa di e impresion cu nan ta existí na prome lugar, "zoniet uitsluitend" na e voorwaardennan cu tabata tin supuestamente na bouw di e woningennan.
Señor Presidente, pa un mihor comprendemento, mihor mi lesa e parti ey:
"De commissie kan zich niet aan de indruk onttrekken dat de bestaan eerder, zoniet uitsluitend te danken is aan de voorwaarden verbonden aan de bouw van de woningen, dan dat er verscheidene een begin zou zijn van een werkelijke revisie van de volkswoningbeleid in haar totaliteit."
Ora cu Bestuurscollege bisa e comision cu esaki ta e prome paso cu e casnan aki nos ta bay cambié, e comision ta cuminza expresa su duda pa cu intencion di Bestuurscollege. "Deze indruk wordt medegevoerd door de vage termen waarin gesproken wordt over een uitbreiding van een taak en gegevens dat daaromtrent niets vaststaat."
Ora cu ami como diputado na nomber di Bestuurscollege ta bisa e comision cu den futuro nos lo revisa cu nan lo duna advies encuanto e revision, nan ta bisa comofuera no tin nada dicidí ariba dje, nan no ta acceptele.
"Wat betreft de gedane screening van de aanvragen merkt de commissie op dat zij er naast de verzekeringen van de heren Trinidad, Gedeputeerde, Bratinga, Hoofd Domeinbeheer, niet op grond van harde feiten zeker van kan zijn, dat ook andere b.v. politieke criteria als zeef hebben gediend bij de toekenning van de in aanmerking komen van de volkswoning".
Atrobe, mi no ta bisa acusacion, e comision ta expresa cu por ta posibel cu politica por a hunga un rol den e pisamento di esunnan cu ta existente. Y ora cu mi a ofrece nan pa tuma nota di tur cu a worde rechazá pa ripara a base di kiko nan a worde nengá.
"Verder is de commissie met de heren Trinidad en Bratinga van mening dat het volkswoningreglement zeer onvoldoende rekening houdt met de feitelijke aspecten van de Arubaanse samenleving en daardoor met name discriminerend werk ten aanzien van noodlijdende groeperingen in onze samenleving".
Mirá di punto di vista social completamente corecto, pero e ta un algo existente cu nos a traha cuné. Y ora e mester worde cambia, bo no ta mirele solamente den e bril social, tin mas bril cu mester worde mirá door di dje.
"Hierbij valt te denken aan werklozen", hende sin entrada, "Ongehuwde moeders, gedwongen concubinaten etc. Zij is ervan overtuigd dat zij eraan mee zou werken, een onjuist en onrechtvaardig beleid voort te zetten, indien zij haar advies zou uitbrengen over de in het kader van de huidige reglement, en volgens de huidige weg geselecteerde aanvragen.
En kan dat naar eer en geweten niet doen". Comision no por haci e trabao naar eer en geweten. Kier meen aki ta pará cu pa yega na un areglo cu e comision, cierto cosnan lo mester worde cambiá. Mi kier accepta di e personanan ey den e comision cu nan no kier bisa esaki tal ora, anto despues den un areglo nan cay for di e puntonan di principio aki.

"Hoewel het haar bekend is dat het volkswoningreglement ruim gehanteerd wordt vindt ze desondanks toch dat strenge noodgevallen weer tussen de wal en het schip raken. Zij juicht de door de heer Trinidad geopperde gedachten om het reglement aan te passen aan de hedendaagse werkelijkheid toe, maar vindt dat zulks nú reeds dient te geschieden". Kier meen cu ora nos bay bolbe papia cu e comision, mi ta kere conociendo e punto di principio y mirando e personanan, cu nan lo bolbe pone como condicion cu ta awór e mester worde cambiá, prome cu nan por traha.
"De commissie vindt het toewijzen van volkswoningen een dermate belangrijke zaak en vindt dat alles gedaan moet worden om deze zaak zo goed en rechtvaardig mogelijk uit te oefenen." Mi ta di acuerdo cu nan.
"Vanuit haar gezichtspunt is het daarom van grootste belang dat zij zo onafhankelijk mogelijk kan opereren. En dat bekomen wordt dat zij ook maar een schijn van politiek verlengstuk op zich geladen krijgt en gaat funcioneren als zondebok."
Kier meen cu e comision ta pone un punto di principio, si nan traha caminda cu nos a busca un acuerdo pa nan mustra nos ta kende ta e 250, cu nan ta expose nan mes, cu nan lo bira politiek verlengstuk, pasobra den mente di hopi di e hendenan aki, terecht of ten onrecht mi no sa, tin e impresion cu politica ta worde hungá cu laga bin na remarke pa un volkswoning.
"Dit standpunt resulteert in het volgende voorstel". Proposicion di e comision ta pone cu "Aan de gehele Arubaanse bevolking, via de krant, radio en t.v. bekend te maken, dat iedereen die in aanmerking wenst te komen voor een volkswoning, ook degene die in het verleden een afwijkend beschikking ontvingen zich daarvoor op kunnen geven bij de commissie."
Habri e posibilidad pa tur hende cu ta pensa cu ta bin na remarke pa bolbe aplika.
"Te werken aan een wijziging van het volkswoningreglement opdat het meer aangepast is aan de huidige realiteit en minder discriminerend ten aanzien van noodleidende groepering van onze volken. Met betrekking hiertoe heeft de commissie op korte termijn een aantal voorstellen beschikbaar.
In afwachting van de reakties uwerzijds op dit voorstel verzoeken wij U de andere voorgestelde punten nog niet in vergadering met Bestuurscollege te brengen aangezien deze ook eerst in de commissie gesproken moeten worden".
Den e punto di discusion caminda nos a bay for di otro ta un di e prome puntonan, y ainda tin cu e comision mes mester delibera ariba dje, pa despues enfrentá Bestuurscollege mira kiko ta e opinion. Despues ta bin e voorstellen nan cu nan lo presentá pa cu e volkswoningreglement. Ora cu esey bay worde cambiá y si Bestuurscollege kier tuma over loke nan a stel voor, nos mester ta sigur cu ta algo cu ta cuadra cu nos beleid cu Bestuurscollege kier hiba e beleid cu nan ta propone. Bestuurscollege mester laga check e juridisch, economisch, con cu ta prome cu por stipulé y laga e bira un reglement existente, anto pa tur e trabao ey tuma lugar e comision ta calcula 8 siman. Mi ta calcula no 18, pero 1 luna mas aserca.
Raad kier tuma, mirando duda, sabiendo loke mi a trece padilanti, cu ta existi te ainda fuerte dudas si nos lo yega na un areglo, y si nos yega na un areglo pa e casnan para 3 luna bashi? Te asina leuw Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De heer Betico Croes voor de derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si acaso cu diputado Trinidad door di un vrijrustige taktiek ta trata di crea mas impresion di loke na e momento aki e kier trece padilanti loke ta pará den e carta ey, mi ta kere cu nos por trankilizé cu e ta ekibocá.
Señor Presidente, e mesun deseonan cu a worde poní den e carta aki, na principio di e anochi aki lo a zona completamente otro. Hopi di e miembronan di Raad tabata cansa nan kier bay cas. Señor Presidente, simplemente ta deseonan a worde trecí padilanti y aki mi ta ripará cierto falta di buena voluntad di Bestuurscollege di trahá y sinta na mesa y ricibi e hendenan.
Un lista di deseonan asina no mester descurasha Bestuurscollege. Sinta y conversa cu e hendenan aki. Ademas mi ta completamente di acuerdo cu tur e miembronan cu nos no mester permiti pa laga e casnan aki keda mas tanto tempo bashí.
Pesey nos ta sugeri Bestuurscollege sinta un dia, mañan, na mesa cu e comision aki. Mustra nan unda cu nan ta bisa pa trece cambionan fundamental den nos volkswoningreglement, nos ta bisa nan: shonnan tal cambionan tin como consecuencia cu e casnan lo keda 3 luna bashí. Mi no ta kere cu e personanan aki cu nan sano huicio cu nan por permiti pa laga e volkswoningnan aki keda 3 luna bashí.
Señor Presidente, esaki ta cuestion di sinta na mesa, demostrá, papia cu e personanan aki y unda cu cierto cambionan por worde haci, cu no ta bay dilatá e punto aki hopi, trece cambionan y mientras tanto laga e comision keda traha, nan ta yuda Bestuurscollege, e ambtenarennan ta keda haci otro trabao. E comision aki ta trece otro wensen cu durante e lunanan cu ta bin kizas por worde aplikâ.
Nos ta mantene nós proposicion pa trata e respetuoso ciudadanonan aki mas elegante. No ta pasobra cu nan a bin cu algun deseonan husto y laga nos ta franco nos conoce cada miembro di Bestuurscollege nos conoce e miembronan cu tin biaha arogantemente por sacudi nan cabez y bisa: Cú of sin comision nos ta duna e volkswoningnan tóch. Esey ta traha mescos cu un boemerang. Sinta como hende na mesa, no sinti boso mas halto cu e otro miembronan di comunidad. Ta nan a eligi nos, ta nos a pone boso, no nos di MEP pero pueblo votador.
Señor Presidente, nos kier sugeri pues pa e miembronan aki demsotra nan elegancia cu Raad no ta completamente di acuerdo cu e beleid di Bestuurscollege haci otro esfuerzo pa sinta cu e personanan aki na mesa. Mi ta sigur cu Bestuurscollege y e otro hendenan tambe tin hopi sano huicio cu nos no por laga e casnan aki ½ aña bashí.
Y unda cu no por yega na un acuerdo bisanan sigi traha y den futuro nos lo trece cambio den e reglement. Y pa bay di acuerdo cu e proposicion di Sr. Pieters y Sr. Henriquez nos fraccion ta dispuesto pa laga e di dos parti cay, esta e bindend-karakter, pa asina nos por bay haya cooperacion di Eilandsraad den su totalidad pa e mocion aki.
Danki Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e ultimo discurso di Sr. Croes, e ta crea e impresion cu Bestuurscollege lo no a kier a papia cu e comision, mientras cu mi a mustra cu nos a papia ampliamente cu e comision cu nan tin hopi deseos, pero tratando e prome deseo, e cierto deseonan basico y diferencia di opinion basico a pone cu e miembronan di e comision den bón comprendemento a aleha nan mes. Nan no kier a sigi papia mes ariba e otronan. Anto despues di esey nan a consaha Bestuurscollege percurá pa duna e casnan tóch. Y nos ta dispuesto pa sigi traha ariba otro tarea y revisa e volkswoningreglement.

Mi kier deskita e impresion comosifuera e diferencia di opinion lo kier meen cu tabata tin pleito of mal comprendemento. E comision nan a nenga nan trabao bao di bon comprendemento, nan a ofrece nan trabao pa loke cu a tuma lugar. Solamente mi kier adverti Raad si nos bay bek conociendo e personanan aki digno, cu no ta pornada nan ta pone cierto principio, cu na prome principio e cos a tranca, cu papiando ariba e otronan sí lo yega na un acuerdo cu sí nan lo kier bay traha, sí nan ta dispuesto pa manera Sr. Croes ta bisa splikanan cu e casnan cu ta kẹda bashi, pero cu nan ta keda ariba nan punto di principio e cas por keda bashi cuanto cu e kier, of e comision ta laat nombrá, pero nos kier pa tal cos tuma lugar. Y despues e trabao si tabata tin tempo suficiente y si tabata realizable ariba kort termijn loke cu nan tabata kier, nos lo no tabata aki den, pasobra Bestuurscollege lo a bay eens cu nan manera di traha. Pero e ora ey toch e mester a tuma lugar pa e motibo cu Bestuurscollege a tüma e principio di cu nó e casnan no por tuma lugar, pa bisa awor si nos ta bin bek cu e principio, laga e casnan para bashi numa y ban yega na un areglo pa traha manera cu boso kier. Of ta para bira cu e comision ta bindt in hopi di nan eisen y haci e trabao cu nos kier a ofrece nan.
Mi no tin nada contra si pasonan worde tumá pa splika e miembronan di e comision cu e trabao cu Bestuurscollege a ofrece nan pa binnen de kortst mogelijke keren, segun e reglamento existente, cu nan no ta di acuerdo cuné, duna e hendenan cu mester drenta den e cas. Y esey si e comision kier hacié e ta pasa sin ningun politica y sin ningun partidario ni nada.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pero toch mi no ta weita manera e ta trata den e proposicion, "zo kort mogelijk termijn kan zij worden geplaatst," pa haci e ultimo esfuerzo pues pa papia cu e hendenan aki mañan y si acaso cu esey no yega na un solucion manera cu Sr. Henriquez a bisa: "Uiteraard de zaak", ta keda e ora na Bestuurscollege pa tuma e "nodige stappen", pa mas pronto posibel e hendenan por worde beluisterd.
Pero en todo caso pa bay bek serca e comision.

DE VOORZITTER: De heer Pieters heeft nog een amendement op dit voorstel.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, prome cu nos papia di e amendement lo mi kier bisa, cu tin hopi cos...

DE VOORZITTER: Voordat U ingaat op Uw amendement Mijnheer Pieters, wil ik graag hebben dat Uw amendement op schrift wordt gesteld en dat het wordt ondersteund.

DE HEER C. PIETERS: Ik wil een inleiding geven voor wat betreft ....

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde. Wij zijn bezig aan de amendement van de heer Pieters, en dat op mijn voorstel werd geamendeerd door de heer Pieters en weer ondersteund door de heer Henriquez en onze fraktie.

DE VOORZITTER: Nee, nee, nee, maar de heer Pieters heeft in het vooruitzicht gesteld dat hij dus een tweede lid wil toevoegen aan dit voorstel.

DE HEER G.F. CROES: Dus op dit ogenblik krijgen wij twee amendementen?

DE VOORZITTER: Neen, één amendement.

DE HEER C. PIETERS: Maar dan heb ik geen beurt gehad.

DE VOORZITTER: U hebt Uw beurt wel gehad. We waren bezig met het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund. U hebt daarop gevraagd op de tweede gedeelte waarop de heer Croes zei dat zijn fractie geen bezwaar had dat dit tweede punt zou komen te vervallen. Toen hebt U gesteld, U was ermee accoord gegaan, met het eerste lid, maar U wou nog toevoegen dat mocht het eerste lid niet plaatsvinden, waar de heer Croes eigenlijk en de heer Henriquez zei dat dit vanzelfsprekend inhoudt, wou U uitdrukkelijk dus stellen, dat mocht het zo zijn dat punt 1 niet wordt gerealiseerd, dat alsnog het Bestuurscollege....

DE HEER G.F. CROES: Wij hebben het voorstel ingediend, hij heeft het geammendeerd door de tweede gedeelte te laten vervallen, en dat werd ondersteund door de heer Henriquez en onze fraktie. Nu heeft de heer Pieters weer een andere amendement.

DE VOORZITTER: Nee, nee, nee hij heeft het aangekondigd, hij heeft het gezegd.

DE HEER G.F. CROES: Hij heeft het niet gezegd.

DE VOORZITTER: Hij heeft het gezegd, een sub-amendement.

DE HEER G.F. CROES: Hij heeft voorgesteld het tweede gedeelte te laten vallen, en daarvoor in de plaats een andere.
Hij heeft voorgesteld de tweede gedeelte te laten vervallen, wij gingen ermee accoord, dus het amendement werd door ons ondersteund. En nu komt hij met ja, naar daarvoor in de plaats wil ik een andere...

DE VOORZITTER: Een sub-amendement, dat mág wel, dat kan. Maar zijn voorstel moet wel op schrift en ondersteund worden. Dat wil ik en dat heeft hij niet gedaan. En daarom geef ik hem de gelegenheid en ik weet niet wat hij wil doen.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta lamentá cu e asunto dimi mester a trece clase di dificultad nan aki. Mi ta lamentá tambe cu for di principio di e reunion aki, cu pami toch tabata di hopi importancia cu ningun persona den Raad no a corda ni por a haci e pregunta na Sr. Trinidad kiko tabata e deliberacionnan cu e tabata tin cu e comision.
Mi ta lamentá esey y mi ta culpa mi mes pa un banda. Pa otro banda mi ta lamentá tambe cu Sr. Trinidad no a haya e necesidad di por a duna e Raad aki di compronde for di cuminzamento e puntonan dificultoso entre e y e comision. Mi ta kere cu Sr. Trinidad te den e final aki a duna un aclaracion mucho mas habri y mucho mas comprensivo pa nos tur ora cu mi ta kere e la haya e necesidad. Mi no kier bisa cu e falta ta serca Sr. Trinidad, alcontrario, mi kier a bisa cu p.e. e falta tabata serca mi, di no a haci e pregunta con bini y ta pakiko e comision no a acceptá su punto di vista? Y kiko tabata e condicionnan asina dificil cu e Raad a bin cuné? Mi ta kere cu mi tin un mihor punto di vista awor encuanto e asunto aki. Mi ta kere tambe cu mi tabata 100% di acuerdo cu e comision. Pero mi ta kere tambe cu e asuntonan y e puntonan manera Sr. Trinidad a trece padilanti e por trece padilanti e por trece e retrazo den e personanan ey, pa por habitá e casnan.
Mi no kier ta participante den esey y mi ta trek mi amendement completamente atras encuanto di mi punto no. 2.

DE VOORZITTER: Dan is aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fractie. En het gewijzigde voorstel luidt als volgt: Het Bestuurscollege uit te nodigen: I. Al het mogelijke te te verrichten teneinde de onlangs gerezen meningsverschillen tussen het Bestuurscollege en de "Adviescommissie Toewijzing Volkswoningen" op zeer korte termijn-kan het zijn morgen-, uit de weg te ruimen, opdat een onpartijdige toewijzing van die volkswoningen optimaal wordt gegarandeerd. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: De uitkomst van de stemming is 10 vóór en 11 tegen. Zodat het voorstel is verworpen. En hierbij zijn we gekomen aan het einde van dit agendapunt, ik schors de vergadering tot morgen ochtend 10 uur.

- - - - -

Op 17-6-'74 om 6 uur n.m. hervat de Voorzitter de vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e segundo punto di agenda cu nos fraccion a pidi pa delibera ariba dje ta turismo.
Motibo di esaki ta cu desarollonan espantoso cu ta tumando lugar den e area di Caribe aki cu por ta perhudicioso y determinental pa nos turismo.
Mi ta kere cu nos lo no mester bay puntra nos mes sino tur ta convenci di e hecho, despues di refineria, turismo a yuda hopi tatanan di famia na trabao, pues a yuda aliviá e desempleo hopi y ademas a yuda na e aumento di nos entrada.
En vista di esaki nos kier haci Bestuurscollege un pregunta categorico.
Si Bestuurscollege a yega di haci un estudio cu al momento cada florin, of cada dollar - tuma den e entendidadnan aki - ta treciendo den laatchie di gobierno menos of mas cu e unidad monetario cu nos kier tuma como ehempel.
Cu masha interes nos ta desea di haci esaki, pa motibo cu den varios ocasion ya caba nos a trece padilanti cu turismo a bira algo comercial y e mester di un "profesionele aanpak". Y nos mester saké for di e esfera amateuristisch.
Señor Presidente, ora cu nos tende di e desarollonan aki den Caribe, mi kier tuma como ehempel cu probablemente un di e lugarnan cu a atrae hopi Americano den pasado, tin e posibilidad pa bolbe habri su portanan.
Ademas nos por a tende y lesa cu e Isla di Margarita y e gobierno Venezolano ta haciendo tur su esfuerzo pa desarolla e isla aki como un isla turistica.
Y nos sa cu e isla aki tin playanan bunita y tambe nan ta bin cu e facilidadnan di casino.
Si nos tuma e desarollonan aki na cuenta, nos ta yega na e conclusion cu Aruba su turismo lo corre peliger si nos no ataka e problema aki na un manera profesional. Y ora cu mi ta papia di un manera profesional mi no kier bisa cu cada diputado mester ta un experto, mester ta un perico den e tereno aki,

pero 3 cualidades sí nos ta exigi di un diputado, y mi ta kere cu Aruba ta exigi di un diputadó, cu e tin common sense, cu e ta stima su isla y cu e tin e interes pa e departamento cu e la keda encarga cuné. Si acaso cu e tin tur interes y amor pa e isla, sin common sense tampoco e no por logra nada.
Y den e caso aki nos mester tuma na consideracion hopi biaha tanto e diputado como e hefe di e departamento ta bay participa na congresonan den ecterior y ta hayé personalmente hopi confrontá y e mester ta un embahador pa trata di desarollá y fomentá su lugar.
Pero di otro banda si un persona tin common sense y e ta stima su isla pero e no tin interes pa su departamento, ta mes leuw nos a keda.
Segun nos e 3 cualidades nan aki mester ta incorporá den cada diputado y muy en principal e diputado di turismo.
Mi no ta bay den e materia aki pa analiza e cualidadesnan di nos diputado concerni.
Mi no ta bay tampoco den detalles pa analiza e persona cu ta encarga como cabezante y hefe di tal departamento.

DE HEER C. PIETERS: Punt van orde Señor Presidente.
Den publieke tribune ta sintá un ministro, mi kier a propone na sala, cu Bo goedkeuring, si nos por invitele pa e bin sinta den sala loke cu ta mucho mas apropiá cu e por sinta den tribune.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ministronan, e miembronan di MEP cu ta presente, ta sinti nan hunto cu e pueblo y intencionalmente nan kier a demostra nan interes sinta hunto cu e pueblo pa presenciá nos reunionnan.

DE VOORZITTER: Gaat U door, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor mi kier a bay mas leuw, unda nos ta bay purba analiza den e ramo di turismo kiko a worde hací te awe. En general nos por dividi turismo den kampeer-toerisme, e turismo un poco mas entre e luhoso y kampeer-toerisme, y nos ta yega na e conclusion cu esfuerzonan di Aruba semper tabata pa promove e turismp luhoso.
Nos ta desea di sa kiko ta esfuerzonan cu Bestuurscollege ta haciendo actualmente pa promove e turista di e clase media y mi ta laga e otro un banda pa motibo cu no ta tur lugar ta adecuá pa e otro clase di turista.
Señor Presidente, den esaki mi kier trece padilanti cu nos mester diversifica nos turismo, sino mañan si esun mercado ey cay afor, nos turismo ta cay den otro manera aroz con coco.
Pesey nos ta desea di sa kiko ta worde hací pa diversificá nos turismo y mi ta weita di e otro mercadonan cu tin cu no tin otro solucion, sino di promove e turismo di clase media. Gustosamente nos ta deseá di sa di e diputado concerni pa e duna nos un splikacion ariba esaki.
Mi kier a puntra e diputado tambe si acaso Bestuurscollege a haci un analizacion di kiko lo ta mas ventahoso pa nos pueblo, no solo financieramente, pero tambe culturalmente? Pa motibo tin expertonan cu a analizá e materia aki y cu ta recomendá mas e turismo di e clase media. Pa cierto motibonan cultural tambe cu mi ta desea di sa tambe di e diputado concerni si e Bestuurscollege ya a profundizá su mes den e materia aki?
Señor Presidente, e preguntanan aki ta worde hací, pasobra nos ta di opinion cu e importancia di turismo ya ela bandona -manera mi a bisa den un reunion algun tempo pasa- e kinderschoenen y e mester awor aki di un comerciele aanpak.
Pero ora cu nos a papia esaki, tabata tin otro diputado, nos no a saka nada for di e diputado, Bestuurscollege no a bin cu ningun beleid y awe nos ta weita

cu tin otro diputado cara di Bestuurscollege pa su mayoria a cambia y nos ta deseá di sa di Bestuurscollege encuanto kiko ta e beleid nobo.
Manera mi a bisa den e mesun reunion aki, pero e di prome parti cu e a worde suspendi, Bestuurscollege mester yega na un cierto planning pa na tempo e por verzette e bakens, pasobra si nos keda manera cu Bestuurscollege ta haciendo, coriendo tras di e hechos, cierto momento ta mescos cu ta pleister ta worde poní ariba e herida sin un herida ta worde curá. Gobermá ta mira padilanti y mira padilanti ta requeri planning. Nos ta desea di sa di Bestuurscollege kiko e ta haciendo den tal caso?
Anterior nos a trece esaki padilanti pa nos por duna nos turismo un comerciele aanpak nos mester cuminzá pa institucionalizá nos departamento, reorganize, pone hendenan capaz aden, pa asina e pueblo por probecha optimalmente di e derechonan adicional.
Y esaki berdaderamente ta un repiticion, pero mi ta ripitié pa Bestuurscollege por tuma over. Pero en todo caso pa e pueblo ta na haltura di antemano kiko aki un aña Movimiento Electoral di Pueblo lo haci al momento cu e gobierno Insular worde tumá over.
Al momento cu e Gobierno Insular ta di acuerdo cu e voluntad di e pueblo. Manera cu nos a bisa un reorganizacion di tal departamento ta nos intencion di institucionalizé den un sentido cu e mester haya un opzet mas comercial.
Su tareanan manera cu nos ta weita den e desarollo di turismo moderdo, e tin e tarea promocional cual ta stimula e turismo den exterior pa Aruba. Mi ta cuminza cu e tarea promocional aki y mi ta desea di haya sa al momento, como cu e ta trata di actividadesnan di exterior pa atrae e turistanan pa Aruba, kiko Bestuurscollege su opinion ta tocante di actividades di e oficina di Henk Mayers Associates na New York?
Nos tin entendí cu e contract lo terminá awor na juli. Y si Bestuurscollege ya caba tin palabranan pasá pa tal oficina pa prolongacion of Bestuurscollege lo trata di haya un mihór oficina of un mihor firma pa hacie advertising?
Señor Presidente, tin un otro mercado cu nos por tin hopi fruto di dje, basta nos actua na tempo cu ta Canada. Nos tin entendí cu tin un persona actualmente cu a bay Canada y si ta berdad cu Bestuurscollega a contrata tal persona kiko ta e intencion? Un oficina lo worde habrí aya? Of cu e persona aki a base di su actividades personal lo bay trata di haci propaganda pa turismo? Of cu e persona aki lo tin intencion como part-timer yega na haci propaganda pa Aruba aya?
Si acaso cu ningun di loke mi a bisa ta di acuerdo cu e realidad, nos ta desea di sa kiko Bestuurscollege ta haci pa por activa na Canada, propaganda pa atrae e turistanan pa Aruba?
Señor Presidente, na Puerto Rico antes Mike Segala tabata haci propaganda y tabata tin contracto cu Bestuurscollege. Tempo cu e contracto aki a worde cancela, nos a haya un participacion di Bestuurscollege cu e persona no tabata traha di acuerdo cu e deseonan di Bestuurscollege y nos a puntra Bestuurscollege kiko lo ta e otro pasonan? Bestuurscollege a contestá cu ta e intencion pa un ambtenaar di toeristen-bureau lo bishita Puerto Rico y aya lo trata di tene contactonan cu cierto firmanan.
Prome lugar ora un persona bay Puerto Rico ta hopi dificil pa e por yega na e contactònan necesario. Y si ta de vez en cuando e ta bay ta con e por haya e contactonan necesario y con e por haya un mayor rendimiento di e contactonan aki?
Mi pregunta na Bestuurscollege tá: Cuanto biaha desde cu e contracto aki a worde cancelá, un funcionario di Toeristen-bureau a bishitá Puerto Rico pa e fin aki?

No pa bay pasa vakantie, pero pa bishitá Puerto Rico pa e fin aki?
Tambe nos ta desea di sa desde januari '74 pa awor aki, cuanto biaha un funcionario di Toeristen-bureau a bishitá Puerto Rico?
Señor Presidente, mi kier a bay over awor aki na e departamento di turismo na Venezuela.
Personalmente mi tabata tin e honor di por a bishita tal oficina y conoce e persona aki den su trabaonan, y e personanan aki a resultá di ta un persona capaz cu ta haci casi nos por bisa milagros cu e poco cen cu e ta haya.
Señor Presidente, un reclamo cu tin engeneral ta cu corespondencia tin biaha ta dura lunas largo, te hasta tin ehemplonan cu e la dura un aña prome cu e la haya contestacion.
Cierto momento e funcionario na Venezuela ta aserca Bestuurscollege y como cu ta e custumber e ta aserca Bestuurscollege pa medio di e hefe di Toeristen-bureau y den cierto casonan e persona ta worde notificá negativamente pa e hefe di e departamento aki sin un uitsluitsel ta bin for di Bestuurscollege.
Nos ta deseá di sa si Bestuurscollege ta haya e procedimiento aki corecto?
Cartanan te hasta mandá pa Bestuurscollege door tussenkomst van H.T.B. -Hoofd Toeristen-Bureau- y cu e contestacion ta bay door di Hoofd Toeristen-bureau só.
Señor Presidente, aki mi kier a trece padilanti, no pa trece ningun persona den diskrediet, pero meramente pa interes di Aruba. Unda cu ta worde papiá di e propagandanan cu e otro islanan ta haci na Venezuela den tur e revistanan, pa medio di television unda cu e montante cu Aruba ta vota pa e oficina na Venezuela ta asina poco, y ora cu e ta referi na tal e persona aki ni honor e no tin di haya un contestacion di Bestuurscollege.
Mi ta spera cu loke mi ta bisando awe, no mester zona comosifuera e persona ey ta duna nos partido den oposicion den oposicion den Eilandsraad documentonan y material pa ataka Bestuurscollege.
Alcontrario nos tin e maneranan unda cu nos ta yega na nan y mi kier a participa cu e documento cu mi tin mi a hayé aki na Aruba.
Dependiente di e punto di vista di e diputado concerni mi lo bay en detalles den segunda vuelta.
Bestuurscollege tin intencion pa habri un oficina tambe na Miami? Y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa trata di explotá mercado pues di Europa, Brazilië y Colombia? Di Europa, manera nos sa, un di e mercadonan mas fructífero ta Alemania. Y aki na Latino America, ta Brazilië. Sinembargo cu un promocion di e turismo di e clase media, mi ta kere cu nos por atrae tambe hopi di Hulanda y Colombia.
Eseynan ta poco preguntas encuanto e tarea promocional. E segundo tarea di nos industria di turismo ta esun receptivo. Pa nos por crea un ambiente real-mente turistico aki na Aruba, nos mester stimula y coordiná e actividadesnan.
Nos mester ta prepará pa no tin falta di comunicacion, no tin disturbio, no tin malcontento cu e pueblo tambe ta keda tourist-minded, cu nos empleadonan den hotelnan ta worde motivá, cu tur e personanan cu ta den e servicio aki p.e. taxistanan, bendedornan den tiendanan etc. tur ta worde motivá di e hecho importante di nos turismo pa henter nos comunidad. Bayendo den mas detalles mi kier a cuminza pa puntra Bestuurscollege cu pa tur actividades tanto promocional, tarea receptivo nos mester crea cierto facilidadesnan, nos mester tene cursonan y nos ta puntra nos mes cu e medionan cu nos tin awor ta suficiente? Si Bestuurscollege no ta haya cu pa nos por yega na comercializa e departamento di turismo aki, cu nos mester yega na un bestemmingsbelasting, n impuesto destiná pa e industria aki.
Y di otro banda mester di un coordinacion di gobierno y di e sector comercial.
Y nos por tuma ehempel con cierto momento propagandanan ta worde hací unda cu pa cada florin cu gobierno pone, comercio tambe mester pone e mesun montante.

Con bin Bestuurscollege no por a trata di enthousiasma comercio pa haci tal. Mi kier menciona p.e. con awor aki manera pero mi ta bisa nos no mester compara nos mes cu e otro islanan, pero hopi biaha un idea por worde tumá y modificá na un manera cu e ta mas adaptá na nos situacion. Aki na Aruba un organizacion a organiza Miss International.
Na cierto momento aki den Raad, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a trece padilanti unda den cantidad di revista ta worde mustrá cu na Aruba tal a tuma lugar, unda cu e periodistanan ta encantá Aruba, encantá e pueblo. Ora cu e asunto a worde tratá aki den pa vota pa un suma chiquito, Eilandsraad a bay contra. Awor nos por tuma ehempel, con na Venezuela lo bay tuma lugar, na Caracas pues, e Miss Peace International of e Miss Teenage, cu cantidad di periodistanan di exterior ta bishitando Venezuela. Un isla di Antillas Hulandes, Bestuurscollege a invitá tur e participantenan aki plus e periodistanan, pasashi gratis, hotelnan gratis pa nan por bishita nan Isla. Awor e bishita ey no ta simplemente pa trata e hendenan. Bestuurscollege ta mucho mas al tanto di e efecto promocional cu estadia di e hendenan aki lo tin na Corsow. E periodistanan lo bay scirbi tocante tal isla. E entrevista ora cu yega despues, lo comentá di tal gesto. Kiko nos ta weita aki na Aruba ta sosode? Hotelnan ta yen berdaderamente, pero kiko mas ta worde hací? Kiko ta e actividades, e iniciativa cu e Bestuurscollege aki ta emprendé? Y mi ta trece esaki atrobe padilanti, corda cu awe e hotelnan aki ta yen door di un cierto mercado y cu un cierto categoria di turismo. Pero cuanto tempo mas e lo keda asina?
Ansioso Movimiento Electoral di Pueblo ta pa drenta e Bestuurscollege aki un aña pa demostrá ta kiko ta gobernǽ, kiko ta planning.
Señor Presidente si mi sigi den e total di e tarea receptivo, nos por cuminza bisa cu berdaderamente Aruba tin un bon aeropuerto. Masha bunita.
Pero al momento cu un turista yega no tin un telefon, naturalmente nan tin e telefon di service di hotels, pero no tin un otro telefoon unda cu un persona asina por yama cualkier otro number. Ta rekerí un debchi pa e por benta den e machine ey pa e por yama na telefon. Awor cual persona, of cual turista y por ta cu nan tabata contacto aki caba, al momento cu nan yega nan ta dispone di un debchi pa yama na telefoon?
Nos kier puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege, mi no ta bisa na mundo, pero lugarnan desarollá den e sector aki, si Bestuurscollege no por duna e servicio di 5 telefoon gratis pa ora cu e personanan yega nan por yama gratuitamente?
Mescos ora di bay, ora di despedí den e mesun transit-hall no tin un telefoon sino tin telefoon pero a base di debchi. Si Bestuurscollege no ta haya cu esaki lo ta contribuí na e service verlening?
Señor Presidente, nos por a tende cu e taxistanan no ta contento. Un miembro di Raad a trece e asunto aki durante di e begrotingsbehandeling, y por cierto Sr. Porfilio Croes, unda cu e tambe a comenta ariba e asunto aki, a puntra Bestuurscollege cu boso no ta constata cu tin cierto malcontento. Pero kiko a worde hací pa solucion e problema te awe?
Mi a topa fuera di e comentarionan cu mi ta haya for di personanan cu ta bishita nos isla un Arubiano den exterior a bisami cu durante algun aña e no a bin Aruba.
Ultimo 3 siman e la haci un bishita na Aruba e dí cu e la weita cu Aruba a progresá, p.e. weitando e hotelnan, pero loke a asombré ta e mal estado cu nos carreteranan ta den. E la hayé un decepcion masha grandi di e weita tur parti aki na Aruba cu e carretaranan ta den mal estado.
Mi ta kere nos por mencioná e carretera di Playa pa Paradera. Cuanto tempo falta pa esaki worde solucioná?

Ta ki problema asina grandi por tin cu e carretera no por worde terminá mientras cu tin placa votá? Playa pa Santa Cruz, kiko ta e problemanan mientras cu tin placa votá cu Bestuurscollege ta worde confrontá cuné cu gobierno no por termina e carreteranan aki?
Nos a tuma ehempel e tempo cu e carretera tabata un adder dentro di corazon di Aruba saliendo e carretera grandi di Playa pa San Nicolas, pasa door di Santa Cruz, Paradera, Tanki Leendert, Noord. Bestuurscollege ta just bisa e ta bay costa 2 miyon. Pero kiko ta worde hací pa e worde mehorá? Esey ta nificá cu pa resto di nos bida y pa e resto di tur existencia di Aruba e carreteranan ey lo keda asina, pasobra e costa 2 miyon. Mi ta kere cu aki 1 aña e ta 4 miyon of 5 miyon.
Mi kier a sa di Bestuurscollege kiko ta e esfuerzonan cu Bestuurscollege ta haci na Hulanda, na Europese Ontwikkelingsfonds pa trata di haya un suma pa reconstructies di wegen?
Aki mi a menciona algun, nos por bay pasa den tur sector. Antes tabata tin caminda di santo, awe nos ta yama nan Rooi, y awe loke cu ta caminda di asphalt, nos por yama caminda di santo.
Señor Presidente, algo mester worde hací. Nos no por sinta man cruzá y bisa, e ta bay costa tanto, pasobra tur esakinan ta falta di planning, pasobra den planning no mester sa solamente kiko mester worde hací pero con nos lo bay hacié y con nos lo bay busca e financiamento pa nos por realize.
Tur e puntonan aki nos tabata di deseá di trece durante di e begrotingsbehandeling, pero nos no por warda mas. Begroting ta asina laat. Y mi no ta kere y spera cu no ta e intencion di Bestuurscollege pa laga nos trata 2 begroting na e mesun tempo.
Pero Aruba dia pa dia ta birando mas sushi. Bestuurscollege a yega di aserca Eilandsraad pa elemina e autowrakken. Te awe nos ta weita con tin auto bieuw gespat rond na Aruba.
Nos ta desea di sa si berdaderamente un control a worde hací pa e suma cu nos a vota aki den, pa e opruiming di e autowrakkennan aki? Nos kier un contestacion ariba e pregunta aki.
Principalmente tur hende ta comentá ariba e glasnan, botternan cu ta bentá canto di caminda. Un biaha nos a haci e sugerencia propone p.e. un statie-geld. Awe Movimiento Electoral di Pueblo ta forma parti di e gobierno Central. Awe ya nos ta poniendo nos garranan pa weita for di e esfera central cu aki poco tempo lo no ta mas, pa trata di trece cierto asuntonan pa nos isla.
Te cu e tempo ey nos a tende como contestacion di e persona concerni cu turismo cu no por introduci statie-geld, pasobra esey ta nifica un aumento di belasting atrobe.
Señor Presidente, aki nos ta weita ta con Aruba por progresa si nos mester di tal personanan asina den funcionnan tan importante?
Señor Presidente, kiko Bestuurscollege ta haci fuera di e curso pa waiters? Kiko Bestuurscollege ta haci pa motivá e personanan aki den nan trabao? Pa nan sa ki balor e trabao ey tin. Y no simplemente di sirbi turista.
Si Bestuurscollege no tin nada ta haciendo te awor, si ta e intencion di Bestuurscollege di bay haci esey y den ki termina?
Manera cu nos a bisa semper Gobierno Insular di Aruba, gobierno di Aruba, mester tin un departamento di Volksontwikkeling en cultuur. Nos propio cultura, nos identidad, nos mester conservé, tanto door di influencianan di afor, y muy en principal tambe otro influencianan a consecuencia p.e. di turismo. Y principalmente e clase di turismo cu te awe a worde desarollá aki na Aruba. Nada nos por weita di parti di Bestuurscollege ta worde hací pa nos por duna nos pueblo e conocemento di e balor di nos propio cultura. Kiko ta worde hací? Nos tin nos cultura, e ta parti di nos ser como pueblo.

Y nada no ta worde hací door di gobierno pa duna nos di aprecia nos cultura, cu e no ta algo di hende loco, pero ta algo valoroso, algo cu ta yen di balor. Y nos ta desea di sá di e diputado concerni, como den su cara mi a weita un cierto expresion, kiko e ta opina di tal idea? Kiko e ta opiná di e cultura, si nos mester conservé, sí of no? Y kiko Bestuurscollege ta haci pa nos por fomentá tal? Mi ta weita folders cu ta reflehá hotelnan bunita, pero parti di nos cultura mes nan no ta refleha. Ta e intencion di Bestuurscollege pa trece un cambio den esey?
Señor Presidente, mi kier a menciona un otro hecho, cu Aruba ta hopi chiquito pues e naturaleza di e isla ta limitá. Awor nos tin entendí cu tin cierto personanan den nos comunidad cu ta cumprando terenonan grandi y nan ta pasa cu tractornan y camionnan enormemente grandi, bulldozers, pa un cierto fin comercial y nan ta ruinando cu nos naturaleza.
Y partinan bunita di nos naturaleza. Nos lo kier sa di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta na haltura di esaki? Si ta Bestuurscollege mes a duna vergunning pa haci tal? Y si acaso Bestuurscollege mes a duna vergunning, duna nos e specificacion na unda Bestuurscollege a duna vergunning.
Señor Presidente, tur e parti aki ta cay bao di e tarea receptivo. Cuanto biaha nos a puntra aki den, ora cu un turista ta huur un auto, e no conoce Aruba, e ta sali for di aeropuerto e kier bay Oranjestad, unda tin un borchie pa mustré unda cu e mester bay Oranjestad y unda cu e mester bay San Nicolaas?
Ora cu un turista ta corre cu su auto e no conocé e señalnan bon, of e por conoce nan bon, pero pa motibo cu no tin richtingsaanwijzers pa indicá e direccion nan ta para meimei di caminda y ta puntrá y ta causa cu ta aumenta e peliger di trafico. P.e. den Nassaustraat banda di e Refresqueria La Fama, Hotel Victoria, Hong Kong etc.
Señor Presidente, un turista cu yega ey, e kier bira bay Paradera of e kier bira bay Santa Cruz of e kier bay San Nicolas, e kier bay e grutanan, e tin cu para den caminda puntra unda e mester bay, na unda tal caminda ta? Nos a puntra cuanto biaha aki den?
Y Bestuurscollege finalmente a priminti durante di e ultimo tratamento di presupuesto cu ya cu A.N.W.B. no ta dispuesto pas pa yuda nos, Bestuurscollege lo a laga D.O.W. hacié pa henter Aruba denter di 2 luna. Awe ta $1\frac{1}{2}$ aña atrobe. Y ata nos den un reunion, nos a trece esaki na december dia cu e presupuesto mester worde tratá, pero como cu e presupuesto ta $\frac{1}{2}$ aña laat, nos a dicidi di yama un reunion pa bolbe papia ariba dje.
Y atrobe nos ta puntra, kiko Bestuurscollege a haci? Na D.O.W. nunca nan no a haya un opdracht. Aki ta worde papiá, pueblo ta worde gañá, pasobra un otro palabra no tin.
Nos ta haci preguntas pa e pueblo scucha. Pasobra nos mes nos ta bay averiguá y nos haya sa. Awe nos kier sa di Bestuurscollege pa papia verdad pa loke cu nan a priminti e tempo, pakiko nan no a cumpli cuné? E parti mas precioso cu Aruba tin ta e playanan y tur parti di mundo cu nos por bay, por tin cualkier chiquito por trata di igualé, pero playa grandi asina aki, ningun parti na mundo ta existí.
Den cierto periodonan di aña, e ta sumamente sushi. Y cuanto biaha a worde papiá aki den di un beach-cleaner, nos kier tende di Bestuurscollege si ta e intencion di busca uno, pa asina nos por conserva nos playanan den e estado cu nos ta deseé.
Asina tin hopi otro asunto, no tin guianan pa turismo. No tin guianan p.e. pa mustra e turistanan e grutanan. E grutanan naturalmente mester worde concervá, pero hopi biaha nan ta será cu e turistanan no por drenta. Mester tin persona cu por haci e trabaonan ey, pa haci Aruba mas interesante pa e turistanan.

Pasobra tin cierto turista ta bin pa sosegá, pero tin otro clase di turista cu kier conoce e pueblo, cu kier conoce nos naturaleza y kier conoce nos historia.
Nos Promenade tanto aki na Playa como na San Nicolas, kiko a para di dje?
Y adelantá ariba e promenade aki mi a yega di haci sugerencia, colocá cabinanan di telefoon, telefooncellen. Esunnan bunita, lujoso, cu iluminacion anochi den calla, den Nassaustraat. Cuminza cu nos propio iniciativo, no warda te dia cu placa worde aprobá.
Cuminza cu nos propio iniciativo cu un decoracion den nos calla principal, e calla ta solamente di beton, no tin mata, no tin adorno, no tin lugar unda cu e hendenan por sosegá. Mayoria vez e calla ta sushi. Cuanto biaha nos no a pidi Bestuurscollege asercá comercio pa kita e bichie di iluminacion durante di e luna di december. Y awor caba si Bestuurscollege y Toeristenbureau tuma contacto cu comercio nan no por yega na un decoracion adecuá, bunita, manera ta existi tur parti di mundo?
Aunque e no a hacié ainda, pero e diputado concerni por bisa cu casualmente ayera mi tabata tin intencion di hacié, ohala cu e por bisa asina, cu nos por weita cu na fin di e aña aki nos callanan e dianan di fiesta bunita decorá.
Señor Presidente, manera mi a trece den un ocasion anterior, si Bestuurscollege ta haciendo un estudio tambe ariba e consecuencianan, efectonan negativo cu un cierto clase di turismo tin riba nos pueblo.
Mi ta menciona e aumento den uzo di drugs. Kiko ta worde hací den e sentido nos iniciativo den pueblo pa nos convence nos juventud ki peliger esaki ta pa nan. Y no mi bin bisa cu esey ta algo policial. Esey ya no ta preventivo, no ta ora cu e ta sosode anto polis mester bin "den picture", sino kiko nos ta haci pa motivá nos pueblo en general y pone nos juventud comprende cu e cos aki ta detetrimental pa nos salud. E di tres tarea manera nos a bisa, ta e tarea desarroyista (un ontwikkelingstaak) y esey ta e estudionan cu mester worde hací pa weita e desarollo di turismo. No solamente Insular, nacional, pero den exterior tambe pa por tuma e pasonan necesario y a base di cifras.
Antes Eilandsraad tabata worde poni na haltura di tur e desarollo cuanto cruceronan cu ta drenta, avion, cuanto pasahero. Awor Bestuurscollege ta haci comosifuera Eilandsraad ta nada. E ta worde publicá, naturalmente nos por lesé, pero Bestuurscollege antes tabata manda tur e informacionnan aki pa miembronan di Raad, unda cu nan por a warda e stukkennan aki, unda cu nan por uza nan despues na bienestar di e comunidad.
Señor Presidente, awor mi ta bin ariba un topico cu ta e asunto di e contract cu a worde prolonga cu Executive House. Nos a bin aki den den un ocasion anterior y na unda nos a laga e Bestuurscollege su orea ta bati di e informacionnan cu nos a dué.
Señor Presidente, nos ta desea di sa si e contract aki cu nos a presentá e tempo prome cu e la worde firma, 1 aña prome cu e la worde firmá, tempo cu nos a trece den relacion cu un funcionario halto di gobierno cu awe no ta ocupá tal funcion y manera cu ta conoci e tin masha bon relacion cu e persona aki.
Señor Presidente, nos ta desea di sa si Bestuurscollege a firma e contracto aki sin ningun cambio?
Si acaso tin cambio, ta cual ta e cambionan? Especificá pa nos por controlá?
Nos ta deseá di sa pa cuanto tempo Bestuurscollege a firma e contracto si acaso ta asina?
Y despues, kiko ta e tempo, of kiko ta e otro opcion pa cuanto tempo pa e mesun firma aki tin? Nos ta desea di sa despues cu nos a trece tur e materialnan en contra di dicho compañia, cu solamente ta probecha pa saca e jugonan di e labor di otro, unda cu te hasta servicio ta laga di deseá.

Nos a trece padilanti con desde 1972, fin di september, President di Executive House a pone den un carta na e share-holders: "We are pleased to report that negotiations for e new 20 years' leas for the Aruba facilities have recently been completed".
Awe nos ta na juni '74. 2 aña cu anticipacion e Presidente a bisa preto ariba blanco firmá na su shareholdersnan cu tin e orgullo di participá na boso cu un contract pa 20 aña a worde completá: "Have recently completed".
Nos a trece esaki padilanti, Bestuurscollege a cuminza hala atras. Y awe nos kier sa kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege a bolbe cana bay serca e mesun personanan?
Aki den e mesun carta nan ta pone cu unda nan ta mira turismo no ta desarollando bon, nan ta serra porta di e hotelnan, nan no ta renova contracto, pero unda nan ta weita cu e ta bayendo bon, nan ta garra y saca naturalmente e jugonan.
Mañan cu Aruba ta cay, nan lo sera porta y nan lo no haci e minimo esfuerzo pa trata di build-up Aruba. Y ta kiko e chain aki ta nifica awendia?
Despues cu nan a serra porta na Chicago y na Puerto Rico?
Señor Presidente, mi a trece e carta padilanti unda cu e mesun persona ta papia cu na interes di operacion di hotel, e la cumpra un cas den Beatrixstraat cu ta adjacente na e hotel.
Awor mi ta kere cu nos tur sa cu Beatrixstraat ta keda aki na Playa y e hotel ta keda na Palm-Beach.
Pero e ta worde informa oficialmente. Esakinan ta haci e pregunta cu tabata existi caba mucho mas grandi. Prome cu Bestuurscollege mester a bay over na renova e contract aki, nos kier sa si Bestuurscollege (awor mi ta papiando di Bestuurscollege naturalmente e diputado por bin bisa triunfantemente, han, Bestuurscollege no a firma nada, ta Aruven a firma, esey ta un chapiter aparte) kiko ta e argumentonan cu Bestuurscollege tabata tin pa por a tuma tal paso?
Y awor mi ta bin ariba e punto unda cu e diputado den reunion pasá a bin bisa cu Aruven ta un private enterprise y Eilandsraad no tin nada di haber cu Aruven. Mi ta cuminza pa bisa, tur e hotelnan aki, e fianzanan cu a worde hací na Hulanda, kende ta paga pa nan? Pueblo di Aruba? Ken ta representante di e pueblo di Aruba? Eilandsraad. Bestuurscollege mester ehecutá un Eilandsraad ta prescribi, sino Eilandsraad ta manda nan cas. Articulo 57 di E.R.N.A. ta bisa: "Tot het dagelijks bestuur behoort ondermeer", esaki ta pues loke ta e encargo di Bestuurscollege, "Het verhuren, verpachten of in gebruikgeven van eigendommen van het Eilandgebied voor niet langer dan 5 jaar". Bestuurscollege ta actua namens Eilandgebied, den tal caso segun E.R.N.A. Bestuurscollege por verhuur propiedades, pero no pa mas cu 5 aña.
Aki nos ta weita awor cu un N.V. a worde creá den cual Eilandgebied tin mayoria di shares (accionnan) y ta miyones. Eilandgebied por cierto tin pa minimalmente y ta pa 86% doño di Aruven. Awor nos ta mira cu cierto momento e bestuur di Aruven ta bay firma un contract.
Y articulo 18 ta bisa: "Onverminderd hetgeen elders in deze statuut is bepaald heeft de directie de voorafgaande toestemming van de Raad en autorizatie nodig voor: het verkrijgen, het vervreemden of bezwaren van onroerende zaken, schepen en luchtvaartuigen, het belangrijk uitbreiden van opstallen en verpanden en fiduciaire overdrachten van onroerende zaken.
Mester di aprobacion di Raad van commissarissen. Awor ami ta puntra, ta ken ta Raad di commissarissen? Diputadonan, of personanan indicá pa Bestuurscollege. Y Raad van commissarissen no por duna ningun orde na e directiva sin aprobacion di Bestuurscollege. Y di unda Bestuurscollege mester haya su aprobacion? Di acuerdo cu Eilandenregeling Bestuurscollege mester haya su aprobacion for di Eilandsraad.

Y ningun hende por bin bisami cu no ta berdad, pasobra E.R.N.A. ta keda van hogere orde den e sistema cu nos ta. Ningun N.V. por pone su mes ariba un pedestal mas halto cu nos constitucion.
Señor Presidente, pues conclusion ta aki Bestuurscollege a actua malo, pero cos no a caba aki ainda y ta te hasta Voorzitter di Bestuurscollege mester ta na haltura di e asunto aki, cu si acaso e ta duda e mester leg e voor pa weita e punto di vista di hogere toezicht, si e mester draag e voor pa vernietiging, sí of no.
Ta nifica cu Bestuurscollege no por verhuur un cas di gobierno pa mas cu 5 aña. Pa e verhuur pa mas cu 5 aña Bestuurscollege mester bin aki den, bin pidi Eilandsraad, representante di nos pueblo, pidi nan permiso. Anto Bestuurscollege por duna machtiging na Raad van commissarissen pa verhuur propiedades di miyones pa 20 aña? Bestuurscollege tin e machtiging pa duna Raad van commissarissen e autorizacion pa bende tur e hotelnan ey mañan, cuanto cu nan haya ta bon.
Aki con cu nos weité, si nos bisa juridisch ta Aruven, pero defacto tá Bestuurscollege. No solamente di e diputado concerni nos ta desea un splikacion, pero nos ta deseá di Bo persona como president. di Bestuurscollege como un verlenging di Centrale Regering nos ta desea Bo interpretacion.
Nos ta desea di sa tambe, e proyectonan den sector turistico cu a worde entamá cu a worde financiá for di e derde fase di Ontwikkelingsfonds cual nan ta, y cualnan a worde realizá te awe?
Señor Presidente, finalmente como cu nos a tende cu nos diputado di turismo a haci algun dienstreizen, nos ta desea di hayanan specificá, kiko tabata e doel di e dienstreizennan, kiko tabata e resultado di e dienstreizennan aki y cuanto nan a costa? Y si acaso cu esun invitacion di K.L.M. cu e viahe tabata pornada, si acaso cu e estadia etc, tabata pa cuenta di Eilandgebied of no.
Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, pa e punto di agenda aki di turismo, mi tambe kier a haci algun remarka y algun pregunta. Enberdad cu esaki ta un parti cu a ser priminti den e presupuesto. Pero como cu e presupuesto no tin fin pa e worde presentá, Movimiento Electoral di Pueblo a bolbe trece e turismo padilanti pa nos papia ariba djele. Lo ta consehable pa Bestuurscollege haci un esfuerzo pa trece e presupuesto na orde, sino Movimiento Electoral di Pueblo lo continua pa trece e puntonan cu ta ariba e presupuesto pa asina e pueblo ta bon na altura di loke cu ta andando, pa ora cu e presupuesto yega na nos ta mas mihor prepará.
Mi ta contento di tende cu turismo aki na Aruba ta floreciendo, esaki tambe nos por bisa cu ta danki na esfuerzonan particular. Pasobra aki doñonan di hotelnan local ta haciendo hopi propaganda den exterior. Esaki mi tin cu bisa cu parti di Bestuurscollege ta falta di actua.
Nos mester bisa cu e departamento di turismo aki ta un fuente enorme pa nos comunidad. E ta un fuente enorme pa empleo, den dunamento di trabao y pesey nos mester duna e industria di turismo aki tur nos atencion. Y aki un parti grandi mester bay a cuenta di e departamento di turismo. Pesey nos ta bisa cu for di departamento aki mester ta un poco mas activo. Manera e ta parce awor aki e ta parce un departamento cu a nace morto. Falta di iniciativo, iniciativo pa e departamento aki, falta di propaganda den exterior. Aki nan nos ta menciona especificamente e coordinacion cu falta cu e departamento di Caracas, unda cu nos ta sinti un negligencia grandi. Pasobra nos tin cu bisa cu e parti di Caracas aki ta importante pa Aruba, pasobra e turistanan di Venezuela ta bin yuda nos comunidad. Nan ta turistanan cu ta contribuí. Aki na Aruba mes nos mester bisa cu nos mester concentrá nos esfuerzonan pa tin mas atraccion pa turistanan.

Nos mester busca un manera pa encurashá e turistanan di sali for di hotel y bishita nos centronan turistico aki na Aruba. Haci movecion pa demostrá cu Aruba tin cierto cosnan cu nan por probecha di djele, ta importante pa nos. Awor mi ta bay un rato ariba e situacion di e camindanan aki na Aruba. Y unda cu nan pasa nan ta mira y nan ta ripará cu e camindanan ta den estado deplorable. Gobierno mester haci un esfuerzo extra pa drecha e camindanan aki. Paga atencion, mehorá e situacion di e camindanan aki.
Sr. Betico Croes a mencioná caba ariba e punto akinan y ami ta bay duna algun ehempel particular di e camindanan cu ta deplorable y mi ta bay specifica algun bon chempel. E camindanan cu ta bay pa e kapel di Alto Vista, e situacion di e camindanan aki ta penoso. Si bo coy e caminda for di Alto-Vista Rum Shop pa e kapel e ta deplorabel. Coy e otro caminda banda di e cas di famia Farro ey bay den e direccion di e kapel ta peor.
E caminda cu ta pasa dilanti di Hydroponics-farm pa Madiki.
Hopi biaha e la worde trecí den e Raad aki y nada no ta worde hací ariba esaki. Kiko ta pasa? Atrobe e turistanan ta worde afecta, pasobra nan mester pasa ariba e camindanan y nan ta mira ki negligencia di parti di gobierno pa cu e carreteranan aki. Mi ta menciona un caminda special tambe akinan, cu ta e caminda cu ta sali for di e hotelnan cu ta pasa dilanti di Aeroso, e direccion di Noord banda di Misa di Noord.
Hopi turista ta busca di conoce e Misa di Noord y ta sigi pa e direccion di e kapel di Alto Vista. Nos a trecé den Raad cuanto biaha akinan atrobe nos ta mira un negligencia tremendo. E caminda aki ta deplorable. Nos ta trecé padilanti cu e falta di atencion. Asina a para bira cu un parti di e caminda cynan, di e barrio pa Misa, e santo a hala serra y casi bo no ta mira unda e caminda ta keda. No tin diferencia entre e caminda cu e santo. Mondi ta hala serra ariba e caminda. E pueblo no tin caminda mas pa pasa y e ta bira un peliger ariba e carretera ey.
Kiko ta e plan pa esaki? Ki dia nos ta spera iluminacion ariba e camindanan? Ta un pida caminda chiquito e ta, e barrionan ey pa misa di Noord. Ki dia nos ta spera iluminacion ariba esey? Con ta pará cu e plan di iluminacion pa e pida caminda ey sikiera, pasobra nos no ta mira un movemento den e direccion ey.
E caminda tambe di Misa di Noord pa Saliña Sercá, di Santo Largo pa direccion di Malmok ey, caminda cu ta worde uza continuamente pa nos pueblo en particular y naturalmente pa nos turistanan tambe. Nos kier pa e turistanan corre y bishita e barrionan aki ariba bon carretera. Nos ta pidi Bestuurscollege pa haci un drive especial ariba e carretera aki y drecha e camindanan aki. Nos pueblo tambe ta yora pa esaki.
Awor mi ta bay un rato cu Lago. Kiko ta e contribucion di Lago pa cu nos turistanan? Mi ta mencioná solamente ariba algun servicio cu ta tumando lugar. Awor nos ta ripara cu Lago ta tras pa castiga nos pueblo atrobe cu un aumento di gasolin. Kizas pasobra e pueblo a hiza su belasting. Y mi ta bisa pasando ariba e terenonan cu tin panoord di cura di Lago aya, segun mi ta compronde ta propiedad di Lago? E tereno cu e turistanan ta pasa pa bay Fontein y ayanan nan ta weita poco cos preto y nan ta puntra si ta akinan tabata tin un vulkaan?
Esaki ta un parti cu Lago por coopera pa yuda eleminele. Y esaki ta hopi tempo caba nan mester a haciele.
E beachnan banda di Grapefield, Roger Beach. Un tempo e tabata un caminda cu e hendenan di pueblo por a bay landa, awe e por a sirbi nos turistanan, pero ta solamente petroleo bo ta haya ariba e beachnan awendia.
E mesun direccion di Grapefield aki, no mucho tempo pasa e tabata un fuente pa e pueblo bay haci picnic, mescos e por tabata un fuente cu e turistanan por bay.

E tabata yen di matanan di druif y e pueblo tabata haci uzo di esey pa pasa week-end nan. Awor ni señal nos no ta mira di e barrio aki nas. E poco druif-nan cu a resta den e barrio aki ta muribundo.

Esaki ta loke nos ta pidi Bestuurscollege pa mira si despues cu por laga elemina cu e pitch nan aki, nan por haci un esfuerzo pa nan por restaura e barrio ey pa su posesion original. Esaki tambe mester sirbi pa cualkier otro industria cu bin Aruba, cu nos mester tene cuenta cu e industria di turismo ta birando grandi, ta birando e pilar di nos economia. Nos mester ta prepará cu clausulanan den programa pa e compañianan aki, cu si acaso nan uza e terre-nonan aki pa un of otro motibo, nan mester restaura e lugarnan aki den nan posesion original.

Tambe promc cu mi termina mi kier haci un referencia solamente ariba e carreteranan cu tin banda di e terreno atrobe di cura di Lago, cu segun mi a comprende e ta propiedad di Lago ainda. E carreteranan aki ta den situacion penoso tambe. Mi no sa con e situacion entre gobierno y Lago, cu ta gobierno mester percura pa e carreteranan aki of ta Lago mester percura pa e carretera-nan aki?

Si acaso cu ta Lago mester percura pa e carreteranan aki, anto ta bon si Bestuurscollege por aserca nan, y bisa nan pa pone bon atencion ariba e carreteranan aki. Si acaso cu nan no tin uzo mas pa e terenonan aki, pasa nan bek pa e gobierno di Aruba. Masha danki.

<u>DE HEER C. YARZAGARAY:</u> Señor Presidente awe tardi Raad a bin hunto pa papia intensivamente ariba turismo. Turismo ta un clase di economia fragil, un economia cu te ainda un experto economico no por duna un garantia di su evolucion. Señor Presidente, mi kier bisa lo sigiente. Durante varios aña Aruba su gobierno, Teritorio Insular di Aruba, a cuminza cu e iniciativa pa promove e turismo y pa contribuí asina na economia di Aruba a base di turismo. Cu esey mi ta bay bek na aña '51 - '54 cu e prome hotelnan a worde trahá. E tempo nos gobierno tabata ey y nos por weita Hotel Strand y Hotel Basi-Ruti. Cu tempo y segun financia y segun evolucion turistico Aruba a sigi desarolla su mes cu awe nos tin varios hotel den ultimo 7 añanan cu nos por a weita, Sheraton-hotel, Holiday-Inn Hotel, Manchebo-beach Hotel, Divi-Divi beach Hotel. Y ainda nos ta weita un nobo ta trahando ta Yamanota. E pregunta ta: Pakiko nos mester emprendé mas hotel? Y pakiko nos mester presta e placa pa traha e hotelnan aki?

Despues cu Aruba na '55 a haya impacto economico di tanto lay-off, otro basenan di fuentenan economico mester a worde crea pa yuda e pueblo aki haya trabao. Y danki na tur e esfüerzonan aki, cu awe un gran parti di nos pueblo ta traha den e hotelnan, cu ta facilita e turistanan aki e servicio necesario.

Den e historia aki mi kier just reflecciona, just menciona e momentonan peligroso cu Antillas a hayé confronta cunele, encuanto especialmente e turismo. Mi kier bay bek na '69 dia cu na Corsow tabata tin 30 di mei, cu tur e hotel-nan aya riba a keda bashi pa mas of menos 1 aña. Y esaki tabata e contribui-cionnan y circumstancianan cu a pone e Isla di Corsow su turismo baha casi nihil. Y esey Gracias na Dios na Aruba esaki no a pasa y nos no ta spera cu e lo pasa tampoco y esakinan ta e peligernan grandi pa un desarollo di turismo. Mi kier bay no solamente ariba turismo, pero pa papia ariba e hotelnan aki, lo mi kier papia mas breve ariba e pueblo tambe tin di haci uzo di e playanan aki. Mi no sa, pero mi kier cu Bestuurscollege bisami cu e hotelnan cu a traha contra di e playanan aki cu nan a laga suficiente caminda pa e pueblo por bay beach, sin cu mester pasa door di e hotelnan aki? Esaki ta masha importante pa e pueblo tambe haci e facilidad di e playanan aki, y tambe e turistanan cu ta keda den e otro hotelnan cu no ta keda ariba e beachnan aki cu nan tambe por haci uzo di dje, sin tin nodi di pasa door di e hotelnan aki pa molestia ningun puesto di e hotelnan aki?

Un otro pregunta tá: actualmente na Aruba ora cu e hotel Yamanota bin cla, cuanto kamber nos tin total pa acomodá turismo? Mi kier sa tambe cuanto e percentahe di e ocupacion den e hotelnan den e ultimo añanan ta pa prome di april cu a pasa ultimo? Si mi ta comprende, y si mi no ta equiboca nos tin un gran scarsedad di kamber, especialmente den season.
Ora cu nos tin Carhaval na Aruba cu di 1 aña padilanti ya caba nan mester reserva kamber den e hotelnan aki, pa nan asina por a comodá e hendenan cu ta bin especialmente Aruba pa weita e Carnaval cu nos pueblo ta haci.
Un pregunta ta: Kiko nos prijsnan ta encuanto kamber en cooperacion cu e camanan p.e. ariba regionnan cu a worde menciona awe tardi compará relativamente cu Puerto Rico, Corsow, Trinidad, otro islanan manera Margarita, esey si nos tin datos ariba nan. Kiko ta e prijs di kambernan compará cu e otronan?
Mi kier sa for di diputado concerni cu e crisis mundial cu nos tin actualmente di azeta, di energia, ki efecto esey lo tin ariba e turismo aki na Aruba encuanto e prijsnan di e vuelonan e prijsnan di e pasashi, di cual destino cu nan ta bin p.e. New York-Aruba, Miami-Aruba, Canada-Aruba, Toronto-Aruba? Y tambe cu esakinan ta relaciona cu e tremendo inflacion mundial cu tin encuanto e crisis di azeta?
Cu esaki mi kier haci e siguiente pregunta: Ki efecto esaki por tin ariba nos turismo aki na Aruba? Y ki esfuerzo ta worde hací si nos tin e stem aki unda cu ta pa ainda logra mantene un prijs competibel cu e vuelonan aki door cu nan a bira cara, e turistanan no tin tanto interes mas pa bin aki banda?
Esaki ta masha importante, pasobra nos por a ripará cu den Antillas A.L.M. mes a subi su prijsnan pa e vuelonan localnan.
Mi kier sa for di Bestuurscollege pasobra mi no ta basta na haltura, con e prijsnan di A.L.M. a subi di e vuelo Corsow-Aruba, Aruba-Puerto Rico y Aruba-Corsow-Miami? Esta e vuelo nacional, si nos kier yamé nacional, e vuelo di A.L.M., cuanto e la subi y ki garantia nos tin ariba e vuelonan aki?
Encuanto nos Aruba en cuestion di su vista cu e mester atrae turista, pa duna un vista bunita cu e ta limpi, ta duel mi di bisa cu masha poco ta worde hací pa tene Aruba limpi. Mi a tendo diferente proposicion con pa tene limpi?
Mi ta kere cu nos tin di bay educá nos pueblo y nos tin cu hacié un biaha mas pa tene Aruba limpi. Na otro parti p.e. nos por weita diferente facilidadnan cu tin poní pa e pueblo y pa e turistanan tambe ariba p.e. indicacionnan di caminda. Aki nos callanan ta hopi chiquito, e lo ta muy importante cu e indicacionnan aki mester por worde poní tambe, asina cu e turistanan aki por worde facilitá y haya nan direccionnan.
Cu esey mi ta di acuerdo cu e oradornan prome cumi. Di dos mi kier a papia ariba e carreteranan y e sushinan, e botternan cu ta worde bentá for di auto ariba calla.
P.e. si nos bay p.e. Europa y nos viaha den Europa, nos sa e leynan cu tin, cu ta preveni nos di haci e calla sushi. Na Merca tambe e ley aki ta na vigor di basta aña. E leynan aki ta un ley trahá caminda cu ta castigabel cu boet door di un polis, si un hende coy un botter y benté for di un auto, coy sushi benta ariba calla.
Mi ta kere cu e polis su tarea mester bira un tiki mas pa tambe tin oportunidad ora doñonan di auto no kier cooperá pa yuda nos tene nos Aruba limpi, mester bin un ley caminda cu ta bisa: Un hende ora cu e tira sushi ariba calla of benta un botter for di un auto ariba un carretera grandi, no solamente e por causa accidente door di un otro auto cu ta bin, e cos ey ta pasa hopi biaha aki na Aruba, pero cu esey tambe tin un ley pa den un multa y un castigo si e haci esaki.

Pasobra bo por causa un accidente door di tira un botter of tira un bleki afor y e por causa cu Aruba ta bira mas sushi dia pa dia.
Ariba esakinan lo mi kier ta masha corto, y mi kier bisa: Kiko ta e prognoses dən Hotel Association si esey ta posibel, ariba e season cu lo bin? Y si e no ta locual cu ta worde sperá, kiko ta e motibonan? Manera mi a bisa, si esaki ta relacioná cu e crisis mundial di energia?
Deseonan ta grandi, si ta posibel pa e Bestuurscollege aki cuminza pa gasta tur placa cu tin pa haci esakinan, pero mi ta comprende cu nos tin un presupuesto cu te ainda un min ariba djele di Fl. 11.000.000.
Encuanto e carreteranan aki, tambe mi kier duna un sugerencia si nos kier waak p.e. manera un otro orador a papia caba, un bestemmingsbelasting.
Si nos waak gasolin p.e. aki na Aruba, nos ta bisa cu gasolin ta masha cara pa nos aki na Aruba. Y si nos kier waak kiko nos por contribui for di e gasolin aki pa nos desarolla nos turismo, nos tin cu bay bek y bolbe ariba e mesun cosnan bieuw y bisa cu mayoria placa cu ta drenta na Aruba, no ta keda Aruba. Si gasolin ta costa pa 1 gallon for di e compañia di Lago cu ta bendele 11 cent of 12 cent pa regular, y e dealer tin cu haya 7 cent pa cada gallon ariba regular of gasolin extra, anto nos ta bisa cu e comerciantenan cu ta den tambe ta haya nan 2 cent ariba djele, anto e ora ta yega na 21 cent pa 1 gallon di gasolin, e ta bini pa 85 cent, anto e diferencia ey ta belasting.
Awor si e diferencia ey ta belasting, mester por cambia den tal forma cu un cierto cantidad di e placa aki cual lo ta 60 y pico cent ariba cada gallon cu worde bendí pa gasolin, anto mester por tin un ley, mester por tin un mehoracion caminda cu e gasolin aki por worde trahá den un presupuesto cu parti di e placa aki ta bay pa drecha e carreteranan na Aruba. Pero den nos sistema di belasting cu nos tin actualmente, tur placa ta worde poní den un pot, 45% ta bay pa Land, esta belasting normal y e 65% ta keda pa nos.
Y vice-versa ariba importación e ta 55 pa nan y 45 pa nos.
E financia aki ta locual Aruba mester pa e paga su debenan cu e tin, pa e contribuí, pa e duna e yudanza necesario na e pueblo pa facilitá e turismo.
Esakinan ta cambionan cu mester bin, ken tin cu trece nan, nos no sa ainda wie zal de kat de bel aanbinden? Esakinan ta na unda Aruba por sali for di su problemanan financiero pa e desarollanan den casonan necesario cu Aruba mester, cu esaki mi ta pensa mas aleuw. Cu e hendenan localnan tambe mester worde poní den un posiblidad cu nan por haya p.e. un fondo di desarollo pa nan traha hotelnan menos costoso, menos cara cu nos por apoyá e Colombianonan, e Venezolanonan cu nan placa actualmente ainda comperativamente cu nos nan placa ta hopi abao. Esey mi ta weitele ainda den hotelnan middenklasse caminda e unico manera cu nos por hayele ta sea door di yudanza di Hulanda of door di iniciativonan privá aki hunto cu gobierno pa asina nan tambe traha nan hotelnan chiquito, pa brinda e turistanan aki tambe por worde acomoda aki na Aruba. Mi no por laga e oportunidad aki bay sin menciona cu pa varios biaha mi ta lesa den courant, polisnan ta buscando e ladron cu a horta e tasnan dal turistanan abao na boulevard, corre bay cu nan placa.
Mi ta kere cu ey tambe ta un mal propaganda pa nos, y mi ta kere cu mester haci un esfuerzo, kiko ta e recomendacion di polis pa caba cu e crimennan cu ta pasa banda di e hotelnan? Otro parti bo ta tende, pero awor ta parti di nos pueblo cu ta duna e turistanan dolor di cabez. Y otro parti bo ta haya e turistanan ta duna e comerciantenan y otro hendenan dolor di cabez.
Eseynan ta pasa check falso, bende droga etc, etc. Esakinan tambe ta casonan masha importante cu nos tin cu considera ora nos ta desarolla nos turismo, pa waak y cuida tanto e pueblo, tanto e turista, pa elementonan malo di nos pueblo, y e mal elementonan tambe den e turistanan.

Esey mi ta kere cu ta un prob...a cu si turismo desarolla hopi mas manera cu e ta actualmente, e crimennan ki lo por surgi cada biaha mas.
Y tambe mi kier bisa cu nos hendenan cu ta traha den hotel y hendenan den nos comunidad cu ta participá ariba cierto actividadnan, cu nan mester ta un tiki mas responsabel encuanto problemanan interno di nos lugar pa asina no bende e turistanan nan pa duna un mal impresion, of tin turista pa spanta hende for di Aruba pakiko, pakiko?
Mi ta kere cu esakinan ta na unda cu nos tur aki den hunto mester weita e cosnan aki masha positivamente, pa accionnan asina no causa turismo. Pasobra ta esakinan ta e accionnan cu ta spanta un turista for di aki. Ora cu e tende of e lesa den courant of nan duné e noticia, ayera nochi dos turista a worde ataká na Boulevard, nan a bay cu un tas cu ta contene $ 600,--. Of nan a horta un renchi den hotel cu ta costa $. 7.000,--. Esakinan ta probelmenan cu lo por surgi. Y esakinan mester di placa pa combati e crimennan aki. Mi pensamento ta bay mas leuw. Nos tin casino aki na Aruba, cu segun mi ta comprende cu ta miles y miles di dollar ta worde hungá den e casinonan aki. Y nos sa, como miembro di Stàten, cu e belasting nan ta paga ta poní ariba e presupuesto, no ta un belasting real. Pasobra mi no ta kere cu tur casino den Antillas ta paga Landsregering of Gobierno Central, un begroting di Fl. 360.000,-- na casino.
Mi no ta kere esey. Mi ta kere cu aki ta unda cu e plaka di casino aki mester por keda Aruba y e leynan, mi ta bolbe mencioná pasobra semper mi a mencioné semper den Staten, pero e cooperacion mi no a haya nunca pa e cosnan aki worde pasá pa e Teritorio Insular, pas asina e Gobierno Insular, e Gobierno di Aruba, cual gobierno cu por sinta, tin e probecho di e entredanan di e casinonan aki.
E placanan aki tambe por worde uzá pa promove nos turismo cu un oficina na Canada, un oficina na Caracas of Puerto Rico. Esakinan ta placanan cu lo mester por keda Aruba, e mester ehercé un control mas severo, pasobra mi ta kere cu e pagonan aki di belasting ariba casino, nan mester ta mas. Si mi no ta equibocá, mi ta kere cu e casinonan aki di un manera nan ta squeeze algo pa nan ta paga menos belasting. Pesey mi ta kere cu mester tin un control mas severo ariba esakinan. Y tambe e turistanan cu ta bin aki cu nan por worde proteha tambe. Y e casinonan mester tin ley, cu cierto momento e casinonan aki no por kita un turista tur loke cu e tin, of e ta burachi y e ta sigi hunga den e casino, nan ta garra su placa, mester tin un ley estricto, cu un hende cu ta bebe no por hunga den casino.
Señor Presidente, masha danki.

<u>DE HEER J. CROES:</u> Señor Presidente, mi kier a trece algun proposicionnan padilanti tocante di e punto aki.
Na prome lugar nos por a scucha diferente biaha den pasado cu medidanan lo worde tumá pa kita e holor stinki cu tin pariba di Aruba Caribbean Hotel y Sheraton Hotel
Pero te awe nos ta weita cu nada no a worde hací, e holor a keda mescos, of e la bira peor. Y no esey so, e ultimo temponan aki nos ta haya cu nan a pone e cahanan berde varios caminda y e cahanan ey ta manda holornan stinki, cu ta malo pa nos turistanan y pa ·os mes. Y pa colomo den e ultimo tempo aki, nos ta waak cu bestianan morto cu ta keda ariba caya, ni lantá nan ta worde lantá mas. P.c. nos por a tende awe merdia na radio tabata tin un comentarista cu ta bisa: Cu for di diahuebes nan a reportá cu tin bestia morto banda di Divi Divi Hotel y te awe cu ta dialuna nada no a worde hací pa kita nan. Ultimo nos por a tende atrobe, cu hotelnan ta worde lantá banda di beach y cu lo bin mas hotelnan banda di beach.

Mi kier a puntra si ta e intencion di Bestuurscollege cu henter e beachnan ey hotelnan worde construí ariba nan? Y pa nos pueblo no ta keda ningun beach? Esaki con bon nos kier turismo, pero esaki ta trece friccion entre e pueblo y turista.
E pueblo ta haya mañan cu e no tin un lugar adecuado pa e baña na djele, e ta trece un mal comprendemento entre e y e turistanan te hasta e por trece friccion grandi. Ultimo tempo nos por a ripara cu e santo na Eagle-beach lamá a bay cunele y nos ta perdiendo nos Eagle-beach. Mi ta puntra si Bestuurscollege, por a tuma medida pa weita con pa trece e santo ey bek? Nos tin hopi santo hopia na varios caminda, si un draga no por worde buscá cu por a spuit e santo ey bek ariba e beach?
Poco tempo pasa aya nos a tende cu Lago a duna Fl. 10.000 of ta $. 10.000 pa parque nacional, y te awe nos no a tende nada mas di e parque nacional. Mi ta bisa esaki en vista cu banda di Yamanota of paribanan aya, e compañia nan ta kibrando tur e lugarnan ey, tur nos ambiente pariba ey. Lo ta bon pa convertí henter e lugar ey na un parque nacional, asina stroba e destruccion cu ta tumando lugar. Y tambe e trucknan grandi cu tin di e varios firma si nos no por a trece un belasting especial ariba nan cu ta mucho mas halto cu e ta actualmente? Tocante e asunto di cultura nos mester bisa cu nos mester stimulé, vooral obranan di man nada no ta worde hací pa stimulele.
Y tambe e gruponan folklorico cu tin, nada no ta worde hací pa stimulele.
Aruba e asunto di Toeristenbureau cu tabata tin varios kehos caba cu a worde trecé padilanti, nos kier bisa esaki tambe cu no tin un vision cu ta adecuado awor aki pa e tempo cu nos ta bibando aden. P.e. e folio di Aruba ta worde sacá pa varios aña caba, e folder di Aruba aki no ta worde cambiá, e no ta worde improved, no ta bin un algo mihó ariba djele.
Y tambe mi kier a puntra con a para cu e rapport di de Leeuw? Di aña pasá Bestuurscollege a bisa den e Raad aki, cu e la priminti Raad cu ora e ta cla Raad lo hayele, sea e rapport of ter inzage.
Y tambe ariba e Monumentenzorg nos ta weita cu porfin nan a cuminza drecha e Forti. Esey ta un bon trabao. Pero mi ta puntra mi mes, kiko mas ta worde hací pa drecha e otro lugarnan cu ta vale la pena pa drecha pa nan no worde perdí? A lo largo nos ta perde tur. Vooral e mina di oro, y tin varios otro lugar den calla cu mi ta kere cu gobierno mester cumpra nan of haci algo, pa mantenenan den e estado cu nan ta.
Y nos kier bisa tambe cu e lamá banda di e brug natural, tin biaha bo ta cana eynan bo ta haya petroli den lamá. Nos lo por a tuma contacto cu Lago pa weita si e tanqueronan no ta laga e azeta basha den lamá y cu azeta ey ta sota ariba e beach.
Y pa e "improvemento" di calla, nos a atende 1 aña pasá cu un promenade lo worde lantá, pero te awe nos no a tende nada mas di e promenade ey.
Si ta e intencion di Bestuurscollege pa no bin mas cu e promenade ey, mi ta haya sikiera un parti pabao di Oranjestad por worde convertí den promenade cu fontein cu luznan di adorno etc. pa trece un bon ambiente den Playa.
Esey ta tur pa awor aki Señor Presidente.

<u>DE HEER J. V.D. LINDE:</u> E turismo, manera cu nos por compronde awe, ta un industria di cual nos pueblo ta depende hopi di dje, pero e sistema di turismo no mester ta asina cu p.e. ta peligrá e paz laboral di nos isla.
No mester ta asina cu e ta afecta e paz laboral di e empleadonan, ni tampoco e inversionistanan, e doñonan di e hotelnan cu nan mester ser considerá como todopoderoso, cu nan por kere cu nán ta todopoderoso.
Awor mi kier trece algo padilanti en relacion cu turismo. Ta trata aki di taxistanan.

E taxistanan· manera nos tur sa den pasado promer cu e hotelnan a bini tabata tin algun taxistanan pa atendé transportacion di e turistanan. Pero e hotelnan a cuminza aumentá y e turistanan a aumentá tambe, a bin mas taxi ariba e carretera cu actualmente nos tin 67 tatanan di famia cu ta buscando nan entrada, pero esey ta dificil door di e cambionan di e sistema di turismo. Pa e turista cu ta bin nos isla awe, nan ta bin den grupo, "package-tours".Ta pesey mi kier a haci un apelacion awe nochi na e miembronan di Raad ariba e cambionan cu mester ser hací. Tur e instantenan y e personanan cu ta relaciona cu turismo, pa cooperá cu e taxistanan pasobra nan ta doño di nan auto y nan ta depende di e pasajeronan.
Señor Presidente, esaki ta tur pa awor. Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, un 30 of 35 aña pasá, e lugarnan banda di beach caminda cu e hotelnan ta situá awe, poco hende por a kere di e desarollonan cu por a tuma lugar ariba tereno turistico cu despues di aña 50 e lugarnan aki ta asina comentá den e reunion aki.
Manera mi colega Sr. Yarzagaray a bisa awor ey, cu turismo ta un di e pilarnan fragil di nos economia na Aruba. Fragil den e sentido si p.e. un 30 di mei mester sosodé aki na Aruba. E ta fragil tambe ora nos pensa ariba e diferente atraconan y robonan cu ta tuma lugar asina tanto hopi den e dianan aki.
Señor Presidente, tambe nos mester tuma na consideracion e desicionnan cu nos ta tuma por causa e promosion turistico. Contractnan ta worde serrá cu compañianan di hotel y nos mester tene na consideracion tambe y nos mester pisá y balanzá cada desicion y cada contract cu worde serrá pa nos no perhudicá e pueblo, pero pa nos saca e mehor probecho pa e pueblo den e sentido.
Señor Presidente, mi tin solamente algun pregunta, informacion cu mi kier a haya e.o. tocante di jachthaven, mi kier a haya sa con e asunto aki ta pará? Tocante di e carreteranan rond di Aruba, cu un tempo a worde asina tanto comentá. Tocante di e golfbaan, tambe mi kier a sa con leuw e asunto aki ta?
Kiko ta worde hací pa embellesemento di nos isla? Y pa mantene nos folklore? Tambe relacioná cu den e ultimo dianan aki ta worde comentá e contracto di huur, mi kier a sa pa cuanto aña e promé contract cu Conrado Beach a ser serrá? Pa cuanto aña e contractnan cu e diferente otro hotelnan a worde serrá? Kiko ta Bestuurscollege su punto di vista ariba e hecho cu Aruven den cual Eilandgebied Aruba tin e mayoria di e accionnan, encuanto convenionan di huur ariba terminonan largo?
Esta si Bestuurscollege no ta kere indirectamente Eilandgebied ta doño di e edificionan aki, si no ta prudente aconsehable ora cu ta bay serra contracto pa terminonan asina largo pa esaki ser tratá den Eilandsraad? Of alomenos haya un aprobacion di Eilandsraad?
Y si e punta di vista di Bestuurscollege ta negativo den e sentido aki, kiko ta e argumento of e motibonan cu ta hiba Bestuurscollege na e opinion aki? Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, nos por papia di awe nochi te otro aña cu MEP yega na poder, y lo ta sintá banda di Bo ey respecto turismo, pero den mi concepto e ta keda mescos. Por cierto aki ta pa falta di iniciativa di e diputado concerní y e hefe di turismo en particular cu nos ta weita cu practicamente nada, pero nada ta worde hací pa promové turismo aki na Aruba. Ariba e presupuesto ta pará un suma di Fl. 575.000 pa desarollo di turismo.

Sin bay den detalles di e cifranan aki mi ta deseá di haci enfasis aribe e hecho cu den mi concepto e suma aki talvez no ta suficiente of no ta ser debidamente utilizá. Mi ta encerra mi mes ariba palabra di Sr. Jossy Croes, respecto e folletenan cu ta worde trahá, unda Aruba ta parece ariba dje. Señor Presidente, ta berdad cu aña den y aña afor ta e mesun folletenan bo ta weita, e mesun paisahenan y e mesun errornan ta worde trahá den e folletenan. Den mi concepto e folletenan aki mester ta refleha paisahenan tipicamente local, hunto cu e hotel modernonan, loke e turistanan estranhero no ta weita den nan vecindario of den e lugar of na e pais di unda nan ta originá. Mi ta di opinion cu e departamento di turismo mester cuminza propagá, saca portret, saca slides di nos paisahenan, y pasanan den e hotelnan pa e turistanan weita. Asina nan ta pondera mas amor pa nos isla. Mi ta haci un yamamento na e departamento di turismo pa conhuntamente cu e comerciantenan, ora cu nan traha e folletenan aki consultá cu otro. Por ser, manera cu mi a caba di bisa cu tin error, pero si nan ta consultá cu e comerciantenan, esaki por evitá cu e errornan ey ta worde ripití.
Ora un turista yega Aruba e mester haya un bon impresion, pasobra na ingles nos conoce e refran cu ta bisa: "The first impression is the best impression". Pero lastimamente esaki no ta e caso. Tuma p.e. ora un barco di turista yega na waf aki den Playa y nan caba di pasa door nan requisitonan na e departamento di imigracion, e turistanan ta desembarcá. Y nos por a lesa ultimamente di streakersnan ariba otro parti di mundo, y aki na Aruba tambe nos a tende di streakers. E turistanan a weita streakers caba aki ariba waf prome cu streakers tabata tin renombre caba den mundo.
Ta tristo pa bo weita ariba waf ora é .tripulantenan di e barconan tin di haci nan actonan di naturaleza, nan mester sinta na custia di e barco pa nan hacié. Y e turistanan ta saca portret y ta tuma film. Esaki ta pa falta di nos gobernantenan, cu no a laga traha un w.c. aya riba, ni un baño cu e. hendenan por haci nan utilidadnan necesario.
Mi ta encerra mi mes cu Sr. Jossy Croes, di e holo desagradabel cu tin pariba di e hotelnan. Aki mi tin un follete di un empresa Americano cu a scirbi nos y a propone nos pa kita e holo ey na un manera masha rapido y masha barata. Si Bestuurscollege tin interes e por dirigí na e dirigentenan di MEP y gustosamente, mi tin sigur, cu nan por duna Bestuurscollege algun informacion ariba e firma aki cu ta dispuesto pa kita e holor stinki cu ta domina e parti di Aruba aki.
Volviendo ariba e departamento di turismo, mi ta desea di sa o di ricibi contestacion di e diputado concerni. Durante cu e hefe di e departamento, si berdad e por a tene un reula di prensa na spaño na Caracas.
Si e por a bisami ki dia e por a hacié? Y tambe si e por a tene algun vez cu e la bishita Merca y a tene un press-conference na Merca?
Y mi kier tende kiko tabata e efecto di e conferencianan ey cu e prensa Americano y cu e prensa Venezolano?
Hopi di mi coleganan a papia respecto e carreteranan ariba Aruba.
Y unda cu bo bira, ta sushi bo ta mira. Eskelete di auto bieuw, stoof, cama, stoel, botter. Si mi no ta equiboca un orador a mencioná, Madiki pasando Paraiso y bay pa Bubali pegá cu un cas di un diputado.
Si e diputado ey no ta weita e sushedad ey, ta pami ta un misterio di Dios, pasobra pegá cu su cas ta yen di sushi.
Un carretera masha uza pa turistanan aki na Aruba ta esun di San Fuego pa Fontein. Tur aña e caminda aki ta worde drechá. Pero awor a resulta cu cierto comerciante cu ta tumando e carretera aki pa un negoshi di piedra. Manera Sr. Betico Croes a bisa cu trucknan grandi di 20 y 35 ton pa ariba ta pasa raspa cu tur e piedranan for djey.

Cu kende su permiso nan ta coy piedra, pami ta un misterio. Desde Yamanota te Rooi Dwars, Mahawa, bulldozer ta pasa ranca palo basha abao, pa recoge keisteen y diabas, sin ningun clase di consideracion. Di Daymari te Dos Playa nan a ruina cu e poco belleza di naturaleza di nos isla. Y na cuminzamento te hasta e turistanan ta puntra, si nos gobernantenan no sa con proteha e naturaleza di nan propio isla, pasobra e buniteza cu tabata atraccion turist ca a desaparecé.
Na Fontein, Dos PLaya, Boca Prins, Boca Druif cu trucknan grandi nan ta recoge santo blanco continuamente cu ta duna cu na final e matanan ta muri. Esaki ta otro atraccion turistica cu muy pronto tambe lo desaparecé. Pa falta di kende? Pa falta di nos gobernantenan, cu no tin e minimo interes pa proteha loke Dios a destina pa nos hendenan.
Costa na San Nicolas, no ta cos di papia mes ariba dje, miles di mata di druif a desaparecé. Esakinan un tempo tabata un paisahe turistica, y tur a caba na nada. Apesar di loke cu mi a caba di menciona tin hopi lugar atractivo ainda pa turista y pa nos comunidad, cu nan por bishita. Pero si nos no pone un paro na e destruccionnan aki, pronto no ta keda nada pero nada. No solamente pa turista, pero pa nos mes tambe. Pa atrac turista no ta cuadra pa haci propaganda pe den exterior, nos mester cuminza cu nos mes lugar. P.e. haci limpieza. Y den mi opinion nos mester cuminza cu e muchanan di school. Nos mester cuminza inculcá den nan amor patriotico. Laga nos cuminzá dunanan historia di nos isla, pasobra tin turista ta para algun persona ariba calla of unda cu e sea, hacié preguntas.
Y tin hopi di nos muchanan cu no sa e historia di Aruba. Pero puntra nan di cualkier riviertje of grachtjes of cualkier spoorlijn, esey sí nan sa. Pero puntra nan algo di Aruba? Nan no sa.
No mas cu siman pasá mi a puntra poco mucha, bosonan por bisami ta kende ta Gezaghebber di Aruba? Tin cu no por a contestami, tin cu ta bisami ta Oscar Henriquez.
Señor Presidente, mi ta di opinion cu nos mester cuminza pa decora nos callanan. Aki mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa entama conversacion cu Elmar pa yega na un acuerdo pa haya un tarifa especial, si nos mayan kier nombra un comision pa neon signs. Un comision pa bishita tur e casnan comercial y papia cu nan, convencé nan cu nan mester pone un neon sign, pero di un tamaño cu ta refleha algo. No neon-sign cu laga nos bisa di 24 x 24 duim, pero mester tin un tarifa especial pa e neon-sign nan aki keda sende di dia y anochi. Y di 245 casnan comercial cu nos tin den Playa aki si cada uno pone un neon-sign dilanti di nan esta establecimento, sera bo wowo y pone esaki den Señor Président su imaginacion y pensa ki buniteza e lo no duna nos callanan anochi.
Señor Presidente, tambe bo ta haya tin biaha turistanan ta oone drenta un di e almacennan na unda cu sea, pidi nan cu nan por fia un toilet.
No, nos mester di un toilet aki den stad. Mi no por comprende con nos gobernantenan no por laga traha un toilet den calla.
Tur parti di mundo tin como e ta algo di primera necesidad. Turista ta cuminza dal nan cerveznan, nan mester di un lugar asina, pero lastimamente pa anochi despues di 12'Or ora, cu tur lugar serrá, nan no ta haya un lugar asina ariba calla. Y e ora ey pa su mañan, nos ta haya un holor desagradabel den nos mes calla. Y ta falta di kende?
Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa laga e departamento di turismo recorre tur e carreteranan ariba Aruba y reportá nan estado na Bestuurscollege. Registrá e parti di mas sushi y reportá esaki na Bestuurscollege pa por cuminza haci un limpieza al instante.
Y uza e voorlichtingsambtenaar cu mester sa di instruí e pueblo cu nan mester cooperá pa tene nos isla limpi y bunita.

Trama un campaña di limpieza na nos schoolnan. Ya e muchanan ta cuminza siña di awor pa ora cu nan bira grandi nan sa con nan mester yuda mantené nos isla limpi. Saca un film di Aruba, uzando nos mihor material y expertonan, pa finnan di propaganda. Hasta esaki por yuda pa e campaña di limpieza. Haci tur playanan di Aruba un bishita reportá nan condicionnan pa por corigí nan mal estado. Esaki no ta turista so ta uza nan, pero nos pueblo tambe. Haci un esfuerzo pa encurasha nos lugarnan di artesania pa asina duna mas cachèt na nos isla. Si ta posibel duna beurs na 3 persona pa nan cuminza siña pa decorador, etalleur, pa asina voluntariamente nan por bay na tur e almacennan, siña e hendenan of haci e trabao pa nan gratuitamente, pa duna un belleza na nos almacennan akinan. Y mi ta contento cu e ultimo almacen cu a habri Señor Presidente mes a reconocé, ora di corta e sinta, con bunita e la worde drechá.

Mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna cooperacion den esaki pa nos por haya muchanan of damanan cu por bay siña pa etalleur pa asina aki nan por embellecé nos almacennan.

Duna curso na waiter y waitressnan, bartender, tur loke cu tin di haci cu ta bin en coneccion cu turista.

Historia folklorico di nos isla, cultura y lo demas di Aruba.

Por ser tin vez un turista ta haci un pregunta na hopi di e waiter y waitressnan, di nos isla, nan no sa practicamente nada.

Esaki ta concerni D.O.W. conhuntamente cu e departamento di Turismo.

Recogé tu e matanan cu D.O.W. a corta e ultimo añanan y benta na canto di caminda, pasobra no ta bunita vista. Ta un verguenza ora cu nos weita tur e cosnan aki bentá na caminda y nos mester soportá e critica cu nos no tin falta.

Si ta posibel planta mas mata na camindanan of banda di e carreteranan. P.e. na boulevard pa 19 aña largo nan ta muhando e matanan di coco ey tur dia. No ta posibel pa planta mata di druif meimei di e matanan di coconan ey pa embellezé e boulevard of e otro carreteranan tambe? Segun mi ta comprende tin un comision di turismo instalá hopi tempo caba pa Bestuurscollege. E hefe di e departamento di turismo ta actualmente Sr. Betty Arends, ta e president actual di e comision. Mi ta deseá di sa cuanto biaha e comision aki a reuní? Y si nan a reuní, cuanto advies e comision aki, bao di presidenciá di Sr. Betty Arends, a trece riba mesa?

Señor Presidente, un orador prome cu mi tabata papia di un lugar virgen di turismo cu ta Canada. Mi a tene mi curazon, pasobra ya mi a weita caba e diputado di turismo viahando pa Canada. Talvez pa bin y keda sin duna resultado di su viahenan, manera cu e la haci tur e biahanan. Mi ta encerra mi mes hunto cu e otronan y mi ta desea di sa: Cuanto viaha e diputado a tira ariba gastonan di gobierno? Si ta su so a bay of cu kende e la bay? Y si ta gobierno tin cu pagué, ta cuanto e la costa cada biaha? Di limpieza en general esaki no ta cos di papia mes. Como jiu di e isla aki, mi ta sintimi vergònzá, ora cu mi ta tende tanto di parti di turista y pa parti di hende local ta papia di e sushedad existente cu tin ariba nos isla. Ta parcemi cu esaki ta bira un tradicion di nos gobernantenan pa mira nos isla sushi. No ta nos so ta critica e situacion aki, pero tanto e courantnan cu ta apoyá e gobierno actual, radio y television ta critica nan continuamente. Pero nan ta sordo, pasobra nan no tin interes. Manera mi a bisa ta parce cu ta un tradicion pa henter e isla aki. Pero gracias a Dios den curso di otro aña, lo tin un otro gobierno cu pa boluntad di e pueblo, lo sinta banda di bo ey. Y cu lo traha pa e pueblo. Esaki e gobernantenan actual no por desmentí cu otro aña ta nos ta sintá akiden.

Y mi por bisa esaki cu e gobierno cu lo sinta esta e gobierno di MEP, ta di un partido limpi cu sigur lo bay haci tur cos pa tene e isla di nos aki limpi. Te asina leuw Señor Presidente den e prome ronde y masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, tendiendo loke mayoria di e miembronan a papia awe nochi, a kedami unicamente dos pregunta pa haci na Bestuurscollege. Y si mi haci nan, lo mi bay den ripiticion y lo mi bay haci e reunion mucho mas largo di loke cu e tá.
E dòs preguntanan aki lo ta corto, pero envista di e contesta cu lo mi haya di e Bestuurscollege kizas e dos preguntanan aki lo bira mucho mas largo pami. Mi prome pregunta tá: Awendia si nos bay cualkier caminda den exterior, mayoria di e lugarnan ey cu bo bishita prome lugar cu bò ta yega ta e imigracion. Y imigracion ta puntra bo: Cuanto dia bo ta pensa di keda? Y na unda bo ta bay hospedá? E problema di cuanto placa bo a trece cubo, esey mi no a tende mucho door di personanan cu a contami, y mi mester bisa cu mi a viaha, mi no mester papia di otro, mi ta papia dimi mes den e caso aki, mi a viaha pa diferente lugar, hamas y nunca na ningun parti nan a hacimi e pregunta ey: Cuanto placa mi a trece cumi? En relacion cu e turistanan cu ta bishitando nos isla di Aruba tambe, e ambtenaarnan cu ta belast cu e trabaonan na Vreendelingendienst tin tres pregunta cu nan ta haci cual ta normal.
Promé: Cuanto dia bo ta pensá di keda na Aruba? Na ki lugar bo ta pensa di hospedá? Y cuanto placa bo a trece cubo?
Awor lo mi ta desea di sa si e tres preguntasnan aki unicamente ta worde puntrá na e grupo di Zuid-Amerika of na esun di Noord-Amerika tambe?
Mi segunda pregunta cu lo mi ta deseá di sa for di Bestuurscollege: Si e hotelnan cu ta keda situá na e orilla di Palm-Beach y muy en particular Ariba Sheraton, tin un private-beach den nan poder? Y si ta Bestuurscollege a duna nan e opcion ey? Te asina leuw den e prome ronde Señor Presidente.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, cu gusto mi tambe lo tabata kier a contribuí cu algo relacioná cu e punto di agenda nos dilanti cu ta trata nada menos cu turismo. Mi por a sinta scucha awe nochi, e oradornan cu a haci uzo di palabra prome cu mi, loke nan a trece dilanti, mi mester puntra mi mes, si ta bale la pena continuá papia den e direccion ey? Como varios di e puntonan cu a worde trecí padilanti, mi a trece nan en extenso durante e tratamento di e presupuesto di 1972, na december '71, y tur e contestanan cu mi a haya e tempo ey, Bestuurscollege lo bay haci nan esfuerzo pa studia cada uno di e puntonan trecí padilanti den nan mérito y nan ta trata na drecha loke por worde drechá, y duna razon na esun cu merecé razon.
Ainda ta fresco den mi memoria ora mi a bisa aki den cu muy pronto gobierno di Aruba lo pasa over pa nan edificio di aeropuerto. Un edificio luhoso cu nos como Arubiano mester ta orgulloso di tené meimei di nos aki na Aruba.
Mi a señala di e tempo ey caba, tur loke por resultá honesto, no solamente pa e gobierno di Aruba, pero tambe e turistanan cu ta bishita nos isla.
Como persona cu a bishita mayoria di e nacionnan den Centro-America y den Sur-America mi conocé na pia di letra kiko ta nificá un turista pa bienestar general y especialmente ora cu e situacion economico di e isla no ta depende mas di un solo recurso, sino ta depende di varios clase di recurso pa bo por keda ariba olanan di lamá. Uno di e puntonan cu mi a trece padilanti ta e cuestion di e inhusticia cu ta worde cometé contra e corredor di e taxinan aki na Aruba. Mi a bisa aserca cu si gobierno no paga atencion y si gobierno no tratána considerá y busca na drecha e inhusticia cu tabata worde cometé contra e taxistanan aki, e resultado lo ta funesto pa gobierno mes.

Ta duna tur indicacion cu ta pena hende di mester mira y mester tende, ora cu un turista yega na Aruba, mas turista, prome cu nan sal i caba cu destino pa Aruba ya segun cu ta worde bisá, nan medio di transportacion ta worde reglá. Tur e otro nacionnan no ta asina. Aki mes nos ta coy serca como ehempel un nos isla hermana cu ta Corsow, no ta asina cu ora cu e turistanan yega, na gran cantidad nan ta worde transportá door di busnan di tour.
Na tur otro nacion taxista tin e prome preferencia, como cu ta nán ta e propagandista, cu un gobierno tin pa propagandá su lugar. Nan conocé tur e rinconnan di e isla of di e nacion y asina na e prome instancia cu e hendenan aki yega, nan ta bende propaganda di e isla na e turistanan. Tambe mi a trece padilanti di e situacion di estacionamento di e taxinan prome cu e vliegveld habri. Kiko a sosode? Nada a worde hací den e direccion ey promé cu e lugar a habri. Aruba door di esey a hayé confrontá cu welga di e taxistanan innecesario. No tabata tin e necesidad pa ela tuma lugar si gobierno a atendé e asunto aki na tempo, sin laga e bira dia pa dia peor di loke cu e tabatá.
Y te al momento e no ta na satisfaccion di e hendenan aki, comokiera cu nos mester considerá cu bo no por kita pan for di boca di jiunan inocente.
E hendenan aki ta traha pa mantene nan famia decentemente, y ta deber moral di gobierno pa percura pa yuda nan den nan situacion y no trata pa stroba nan di haya un pida pan manera debe ser.
Señor Presidente, papiando ariba turista mi por dedicá un anochi largo, un dia largo, un siman largo. Pero envista con e gobierno aki ta atendé y ki atencion nan tin pa loke e representantenan di pueblo ta trece padilanti, mi por compara igualmente manera ora bo voz ta rezona aki den, e ta dal muraya y e ta bolbe bek. Di e forma aki nos no por continuá. Aruba no por gana nada absolutamente nada.
Alcontrario, Aruba ta worde tan perhudicá si no bin un metodo cu e gobierno aki berdaderamente ta tende loke cu e representantenan ta trece pe den e reunionnan aki. Si ta asina nos no tabata tin mester di bolbe bin awe nochi, tuma tempo no solamente di e representantenan di pueblo, pero di e gobierno, di Bestuurscollege en especial Señor Presidente y di e publico cu ta para tende na cantidad loke di basta tempo nan a tende caba. Pesey ta duel mi cu mi mester bisa, cu mi no ta kere y mi no ta sintimi den e condicion pa continuá papia, pasobra si Bo ta papia di awe te mañan y bo ta trece argumentonan sano padilanti, bo ta trece recomendacionnan na Bestuurscollege, bo ta trece proposicionnan na bienestar di e isla aki.
Y e gobierno di e teritorio Insular ta sinta ta scucha. Y e diputadonan concerní ta sinta ta hari ta blankea diente, y ora cu nan bay di aki den, nan no ta corda mes cu Eilandsraad ta existí, cu pueblo ta existí. E pueblo di Aruba no ta progresá. Pesey Abo Señor Presidente, como cabez di gobierno, Abo cu sa con ta gobernå un isla, mi ta pidi Bo seriamente pa percurá pa loke ta worde trecí aki den tin atencion. No solamente di Bo como presidente di Bestuurscollege pero tambe di Bo compañeronan, e diputadonan, pa nan haci e trabao, cu e pueblo a pone den man pa nan cumpli cune. Y si nan sinti e necesidad cu e representantenan di pueblo no ta di e grandeza ey pa nan, lagami bisa e ora ey cu no tin necesidad pa cansa bo voz, papia y bo stem ta dal den muraya y bini back. Te aki Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u> In schors de vergadering om de Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen om zijn antwoorden voor te brengen.

Om 8.50 n.m. schorst de Voorzitter de vergadering.

De geschorste vergadering wordt hervat om 10.15 n.m. door de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Lo mi kier cuminza na contesta e pregunta cu Sr. Betico Croes a haci na mi persona tocante di e interpretacion di e articulo 57 lid 1 sub. e di E.R.N.A.
Mi opinion den e asunto aki ta: Cu e compañia N.V. Aruven dia cu e la worde lantá e la worde lantá cu aprobacion di Raad. Raad e tempo ey a apartá un kapitaal bao di e regimen di privaatrecht. E kapitaal aki nos no por interprete bao di e palabranan di eigendommen van het Eilandgebied. Pero esaki ta eigendommen van de N.V. Aruven, cual ta manera nos ta bisa na hulandes, een rechtspersoonlijkheid bezittende instelling.
E propiedadnan di e N.V. uiteraard no ta cay bao di articulo 77 lid 1 sub e di E.R.N.A. E competencia di e órgano nan di e N.V. aki ta ancrá den su estatutos y den e burgerlijkrecht. Solamente ora cu Eilandgebied trece den e compañia aki kapitaal nobo, of e apartá kapitaal pa e compañia aki, esaki mester di aprobacion di Eilandsraad.

DE HEER G.F. CROES: Vraagpunt. Esun ultimo mi no a scuché bon.

DE VOORZITTER: Solamente ora cu Eilandgebied ta hinca kapitaal nobo, dus nieuw kapitaal, den e N.V. of e ta pone kapitaal un banda dus pa e N.V. aki e ora e mester di aprobacion di Eilandsraad. Y awor mi ta pasa palabra pa Sr. Albertico Arends, Diputado di turismo.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi interes mi a sigi tur e preguntanan cu a worde hací awe nochi, y lo mi trata di contesta nan de lo mehor posibel.
E prome orador Sr. Betico Croes e.o. ta puntra: Ki esfuerzo Bestuurscollege ta haciendo pa atrae turismo di clase media? Bestuurscollege no tin ningun programma ni tampoco ningun campaña publicitaria dirigí especialmente pa un solo tipo di turismo. Tur esfuerzo, tur propaganda publiotaria ta worde hací en general, y nos ta di opinion cu esaki ta yega na hendenan di tur clase economico.
Tambe e kier sa cua ta e tipo di turismo cu ta mas conveniente pa Aruba? Señor Presidente, mi ta kere cu e tipo di turismo cu ta mas conveniente, no solamente pa Aruba, pero pa cualkier otro lugar, ta esun cu ta larga mas beneficioso economico pa e lugar.
Tambe e kier haya un informacion di e beleid di Bestuurscollege encuanto turismo pa Aruba.
Esaki ta un beleid masha normal, awor y den pasado y en lo futuro e lo ta mescos, ta e beleid pa atrae mas hopi turismo cu ta posibel, mescos cu tur otro nacion di mundo tur tin mesun beleid, ningun no ta diferente.
Tur ta busca e moda di haya mas hopi turismo cu ta posibel, pasobra door di esey nan ta haya mas beneficio economico.
Encuanto Hank Meijers Associates, kendenan ta representando Aruba na New York Bestuurscollege ta di opinion cu e organizacion aki ta haciendo un bon trabao.
Y tambe alavez mi kier adelantá mi na un otro pregunta unda cu nan ta puntra, si e contracto a worde renová cu Hank Meijers Associates? Sí, ela worde renová.
Mi kier bay un poco mas profundo sí den e representacion di turismo na New York. Y mi kier a delantá na Raad, cu Bestuurscollege ta studiando e posibilidad pa manda un persona local pa reforzá e oficina aki, esta e oficina di New York.

No ta unicamente pa reforzé, pero tambe pa nos cuminza den e direccion cu den un futuro, mi ta spera hopi cercano, Aruba por tin su mes oficina di turismo na New York, mescos cu e tin uno na Caracas.
Encuanto Canada? Aruba no tin un oficina ainda na Canada, pero tin un oferta for si un firma di e pais aki pa un representacion di Aruba. Esaki no ta un oficina juist, pero un representacion pa haci e trabaonan di public relations y bishitá e agentenan di viahes.
Tambe Sr. Croes a puntra, ariba un persona cu a biba hopi aña aki na Aruba y cu ta pensa di bay establecé na Canada, si Bestuurscollege por tin cualkier conversacion y negosacion cu e persona aki?
Sí, e persona aki, manera mi a bisa ta un persona cu a biba hopi aña na Aruba. Un persona cu a contribuí masha masha hopi pa turismo na Aruba. E ta pensa di bay establecé pronto na Canada.
Y conversacionnan a habri cuné pa weita e posibilidad cu e por representá Aruba, no cu un oficina di turismo, pero haciendo e trabao di public relations bishitando e agentenan di viahes.
Te ainda sinembargo esaki no ta rond. Pero nos ta spera, y ami en especial ta spera cu pronto nos por yega na un final bón cu e persona aki cu nos tur conocé, pero mi no kier menciona su nomber awor aki.
Encuanto e pregunta di e representacion di Aruba na Puerto Rico.
Ta berdad cu algun aña pasá nan a termina e areglo cu nan tabata tin cu Segara. Y tabata tin un pregunta cu despues cu e areglonan aki a worde terminá, cuanto biaha e representantenan di e departamento di turismo a bay Puerto Rico pa promové turismo entre Puerto Rico cu Aruba? Na aña '72, si e informacionnan cu mi tin ta corecto, nan a bay 3 biaha. Na aña '73 un biaha, pero mes ora mi kier splicá cu na aña '72 tres biaha, na '73 1 biaha especialmente e empleado di e departamento di turismo a bay Puerto Rico pa promové e turismo.
Pero e director di turismo ki ora cu e bay Puerto Rico prone cu e bay e ta haci areglonan, mayoria di biaha cu A.L.M., otro biaha cu Eastern, caminda e ta pidi nan haci e contactonan necesario, pa ora cu e ta na Puerto Rico no den un viahe especialmente pa esaki, pero pa ora cu e ta aya durante di su estadia, cu e por haci tur e promocionnan necesario, mescos cu uno cu ta sali di aki bay especialmente pa promove turismo na Puerto Rico.
Turismo entre Puerto Rico cu Aruba, no ta asina facil pa varios motibo.
E motibo principal cu ta haciele dificil, ta e prijs di avion entre Puerto Rico cu Aruba. Un prijs cu 9 pa 10 aña pasá tabata $.35,- pa un return-trip, Aruba-Puerto Rico-Aruba of vice versa Puerto Rico-Aruba-Puerto Rico, awe ta costa $. 90,-. Di $.35,-- e la bay pa $.90,--. Y e turismo di Puerto Rico nan ta prefera bishitá St. Thomas, Santo Domingo, Haiti y Sint Maarten pa motibo cu e pasahi pa e lugarnan ya mencioná ta hopi mas barata cu esun pa Aruba.
Sinembargo nos tin hopi atencion pa e mercado aki y nos lo sigi promové turismo di Aruba ki ora cu nos tin chens pa haciele.
Tocante di un supuesto carta cu e hefe di turismo di Caracas a scirbi, cual carta segun informacion no a worde mandá pa Bestuurscollege, mi no ta na haltura di esaki. Pero....

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, tin e posibilidad cu e diputado por y kier papia den un voz mas clá pa nos por sigiele?

DE VOORZITTER: U moet meer in de microfoon spreken, mijnheer Arends.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE (vervolg): Mi ta bay ripitié. Tocante e supuestó carta cu e hefe di e oficina di turismo di Aruba na Caracas a manda pa e hefe di turismo aki na Aruba y cual carta segun informacion cu nos a

haya tende awe nochi, no a worde mandá pa Bestuurscollege pa Bestuurscollege por a contestá ariba dje, ami no sa nada di esaki. Lo mi bay investiga esaki sí y gustôsamente si Sr. Croes por duna nos un fecha mas corecto, of eventualmente e contenido mas of menos e por hacié mas facil cu nos por investigá esaki y si e mester worde corigí ta corigié mas liher.
En coneccion cu Miami, si aya Aruba lo bay pone un oficina di turismo. Hank Meijers and Associates ta haciendo e trabao aki na Miami pa Aruba, e tin un filiaal na Miami y e ta yuda nos na Miami tambe.
Promocion pa Europa. Aña pasá conhuntamente cu e otro islanan di Antillas, Aruba Hotel Association y cu e hotelnan di e otro islanan tambe y cu K.L.M. un promocion a worde hací na Hulanda. E aña aki nan kier sigi cu e promocionnan y ya e aña aki dos reunion a worde tení caba, caminda cu ta representá K.L.M., Hotel Association di Aruba, Corsow, Boneiro otro islanan y mi ta kere cu pronto e promocion aki lo bira realidad. Nos ta sperando awor aki noticianan for di K.L.M. pa asina aki realizá.
Y e promocion aki lo no ta unicamente pa Alemania, pero nan lo trata di cubri e paisnan Europeo, caminda e standard di bida ta mas halto, caminda e hendenan ta gana suficiente cu nan por gasta e suma cu nan por yega te aki banda, pasobra con cu tá e pasahi ta poco halto y nos hotelnan tambe nan prijsnan nos ta asina atractivo pa e Europeonan.
Durante mi estadia ultimo na Hulanda, mi tabata tin un conversacion largo cu algun periodista. Y uno di e dificultadnan cu nan ta trece padilanti ta cu e prijsnan di e hotelnan ta hopi halto pa e turista di Europa. Nan ta prefera di bay Spanje cu ta mas serca, pasashi mas barata y hospeda aya ta mucho mas conveniente pa nan. Pero esey no ta kita cu nos ta sigi traha pa weita pa promové e turismo entre Europa cu Aruba. Encuanto e promocion pa turismo hunto cu cooperacion di comercio, esaki den pasado ya e la worde hací. E resultadonan berdad no tabata loke cu a worde sperá, pero manera nan ta bisa tur principio ta dificil y nos ta sigi ariba esaki.
E tabata caba ya conversacion entre e departamento di turismo, e comercio representá pa Kamer van Koophandel. Nos ta spera di por haya nan cooperacion y asina nos por haci un promocion mas fuerte, pasobra ora nos haya e goodwill di e comercio caminda nan tambe por contribuí cu algo, nos promocion por ta mas intensivo y mas fuerte den e paisnan sercano, manera Merca, Canada y tambe Europa. Cu esakinan mi ta kere cu mi a contesta e mayoria di e preguntanan di Sr. Croes. Encaso cu mi por a lubida algun mi ta desea cu e por trece esaki na mi atencion y gustosamente lo mi trata na contesta nan. Kiko ta e actividad cu Bestuurscollege ta haci en coneccion cu bishita....

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, nos no ta tende nada loke e diputado ta papia.

<u>DE VOORZITTER</u>: Gedeputeerde Arends, mag ik U verzoeken om harder te spreken, want ik zit naast U hier en ik kan het soms heel moeilijk volgen.

<u>DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE</u>: Kiko ta e actividad cu Bestuurscollege ta haci en coneccion cu e bishita di e teenagersnan aki na Aruba?
Esaki mi ta kere cu ta un pregunta cu ta dificil pa nos contesta awor aki, pero den tweede ronde si e hacié un tiki mas extensivo,nos lo contesté.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Punt van orde Señor Presidente.
Tur pregunta ta worde haci pa haya un debida contestacion. Mi ta spera e contestacion den e prome ronde pa mi por sigi elabora ariba dje den segundo ronde.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: E contesta cu e no a haya, ora cu mi caba si e kier hacié atrobe, cu mucho gusto lo nos dunele prome cu yega na tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente e impresion cu mi a haya cu e diputado mientras cu nos tabata papia, no tabata haci ningun nota. Y nos lo cumpli cu nos deber y responsabilidad pa repiti e preguntanan, pero alomenos nos ta spera e decencia di e diputado concerni pa nota e preguntanan pa duna nos e debido contestacion, pasobra esey ta sú deber tambe.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE(vervolg): Señor Presidente, no solo ami a haci nota di preguntanan, pero tambe Sr. Betty Arends a haci nota di tur e preguntanan. Y mi ta trata di contestanan mas mihor cu mi por.
Sr. Betico Croes a puntra tambe ariba bestemmingsbelasting, si mi no ta equibocá ? Esaki ta Sr. Max Croes su departamento y e lo contestele.
Encuanto Miss Peace International, a bin e pregunta pakiko no a yuda nan, ora cu nan a pidi un ayudo financiero of un subsidie, con cu nan kier yamé ? Ta dificil pa bo duna un N.V. cu un di e prome articulonan di su statuut ta bisa cue doel di e organizacion aki ta pa haci negoshi. Mi ta kere cu lo ta masha dificil pa ningun gobierno por duna subsidie na un N.V., pasobra ta un negoshi e ta. Y si cuminza duna un subsidie na un N.V. bo ta crea un presedente cu no tin fin. Pasobra tur N.V. basa exclusivamente ariba negoshie tambe lo bin pidi subsidie y e ora no tin fin pa e cos aki.
Pesey mi ta kere cu e decision cu Bestuurcollege a tuma algun tempo pa no duna e subsidie ta e decision di mas corecto cu nan por a haci. Si tabata un stichting e situacion tabata completamente diferente, pero esaki un N.V. y mi ta ripiti den prome of di dos of di tres articulo di e Statuten ta bisa, cu e ta un negoshi pa gana placa, pa haci negoshi in de ruimste zins des woords. Asina ta cu ningun Bestuurscollege di mundo of gobierno por subsidie un N.V., sino tur hende ta lanta un N.V. y pidi placa na gobierno.
Telefoon na vliegveld por ta cu Bestuurscollege ta studia e caso aki y weita si ta conveniente pa pone un telefoon na vliegveld. Tur parti di mundo berdad tin telefoon na vliegveld, pero tur parti di mundo manera Merca, Hulanda y tur e lugarnan ey bo ta tira bo cen den e telefoon nan ey y bo ta haci bo yamada. Pornada mi kier cu Corsow tin, den e yegada y tambe na salida nan tin un cel cu un telefoon. Mi no sa si awor cu nan a renova e station esaki por a cambia, pero tempo cu mi conocé tabata tin uno den un hokki chiguito na salida. Pero esaki ta un punto cu Bestuurscollege por studié y weita si e ta conveniente pa instalá telefoon asina ey na vliegveld.
Ariba carreteranan cu ta den mal estado, Sr. Laclé di Openbare Werken lo contesta esakinan. E cuestion di nos cultura esaki ta un tema cu ta cay bao di Onderwijs en Volksontwikkeling, e diputado di e departamento aki ta Sr. Trinidad. E ta e mes un departamento cu Sr. Betico Croes a ocupá pa mas cu 3 aña, esta di aña '67 te aña '70.
Encuanto iluminacion, esaki ta un punto cu lo bin na discusion, ora cu e comision di turismo cu tin actualmente lo worde ensancha cu mas hende pa asina por duna mas hopi aviso, cu nan por trece mas hopi plannan adilanti pa informa Bestuurscollege ariba hopi otro cos podisé cu comercio tin mihor vista ariba dje. Mi kier adelantá si cu den e comision aki lo tin personanan di tur sector di e comunidad aki, esta e sector cu tin connecion cu turismo cu lo ta representá den e comision aki ora cu e comision worde ensanchá.
Encuanto di e viahe cu mi a haci pa Hulanda un paar di siman pasá, tabata ariba invitacion di K.L.M. E viaha no a costa Bestuurscollege nada cua pasashi,pero si mi a haya un voorschot y mi no por bisa ainda cuanto e viaha aki lo a costa Bestuurscollege pa motibo cu te ainda mi no a caba di haci mi afrekening.

Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan di Sr. Betico Croes.
Sr. Jossy Croes a referi ariba e holor poco desagradabel cu tin banda di e hotelnan. Ta berdad y esaki ta debí cu e awa cu ta worde uza na e hotelnan aki, ta worde mandá pa e saliña. Y realmente esaki ta un situacion cu tin nos atencion masha serca. Nos ta trahando cu e hotelnan aki. Holiday Inn ya tin su mes waterzuiveringsinstallatie, y nos ta tratando pa Sheraton y Aruba Caribbean Hotel manda tur nan awa uzá pa e waterzuiveringsinstallatie na Bubali, pa asina nos evita cu e awa ey bay den e saliña. Tin algun dificultad technico cual a retrazá esaki, pero Eilandsraad por tin e siguranza cu nos ta trahando diligentemente ariba esaki, y nos ta spera cu pronto e situacion aki lo worde remediá.
Sr. v.d. Linde su preguntanan tabata basá mas ariba e transporte, bus, taxi, V-wagens etc. Sr. Frank, kende ta diputado di e departamento aki, cu mucho gusto lo contestá tur e preguntanan na Sr. v.d. Linde.
Sr. Holmo Henriquez ta puntra ariba e golfcourse. E golfcourse aki despues di hopi aña, pasobra esaki ta un punto mi ta kere cu a worde entablá y cu añasnan caba ta aan de gang y cu nos ta spera cu pronto nos por anunciá cu un contract a worde firmá y cu nan por cuminza traha ariba dje.
Esaki mes ta un di e puntonan cu a worde discutí di e viaha di Sr. Max Croes y ami mes na Hulanda.
Tocante e carreteranan rond di Aruba cu Sr. Holmo Henriquez a puntra, esey Sr. Laclé lo bin cuné, como esey ta cay bao di sú departamento.
Sr. Odor ta bisa cu den su opinion e ta kere cu Fl. 575.000 cu ta aparece ariba e begroting pa e departamento di turismo no ta suficiente.
Mi ta duné tur razon, pasobra realmente e no ta suficiente pa bo por haci un propaganda intensivo ni na Venezuela, ni na Merca, ni na Canada.
Pero esaki ta debí cu nos medionan ta limitá y nos mester roeien cu e riemen cu nos tin.
Mi kier delantá sí cu pa e begroting '75, e suma aki lo worde aumentá basta hopi, pa motibo manera cu ta conocí na tur, tur prijs a subi. Avisonan tambe a subi den exterior, courant etc. Nos mester aumentó y mi ta spera cu nos lo haya e aprobacion di Raad aki ora cu e presenta ariba begroting.
Tambe Sr. Odor, mescos cu varios di e otronan a trece padilanti tocante di cultura, trainmanto di waiter etc. Esaki ta e puntonan cu ta concerni diputado Trinidad, como ta bao di su departamento e cosnan aki ta cay y lo e trece e contestanan ariba e preguntanan cu bo a haci.
Sr. Betto Falconi ta trece padilanti cu ora un turista yega na vliegveld, e polisnan ta puntra nan, cual Hotel nan ta bay, cuanto dia nan ta keda y cu cuanto medio financiero nan a bin? Awor su pregunta tá, si e preguntanan menciona ta worde hací unicamente na turistanan cu ta yega aki for di Santo Domingo, Venezuela, Colombia, esta Latino America of si e preguntanan aki ta worde hací tambe na Americanonan?
Sr. Falconi ta duel mi cu e departamento di imigracion ta un departamento cu ta resorta bao di Land, door di esey ta dificil pa mi duna bo un contesta. Pero toch mi tambe ta interesá di sá e cos aki. Mi ta bay weita si via nos Gezaghebber nos por haya mas informacion ariba e punto aki. Tambe Sr. Falconi ta puntra si e beach dilanti di e hotel ta private? Señor Presidente, te asina leuw cu mi sa, no tin ningun private beach na Aruba. Si pa cualkier motibo cualkier hende ta haya nan ariba e beach dilanti di cualkier un di e hotelnan ey, cu nan ta bay baña ey banda, si nan por haya nan den cualkier discusion of cualkier dificultad, esey ta fuera di nos boluntad, pasobra Bestuurscollege, asina leuw cu mi sa, no a duna private beach na ningun hotel na ningun persona y na ningun organizacion.Sr. Fichi Croes, ta menciona cu varios proposicionnan concreto cu ta worde hací aki den Bestuurscollege no ta traha ariba nan y ta mescos cu e la haci nan den biento.

Pero Sr. Croes si bo tin algun proposicion cu bo ta kere cu ta na beneficio di Aruba of di turismo, graag lo mi tabata desea si bo por haci nan den otro ronde y lo mi haci tur mi posibel caminda e proposicionnan ta cos cu por cuadra den e turismo, cu mucho gusto nos lo traha ariba nan y weita si nos por realizá nan. Tambe tabata tin un pregunta cuanto viaha mi persona a haci?
Mi a bay un biaha Puerto Rico hunto cu e hefe di departamento di turismo, Sr. Betty Arends.
Mi a bay un biaha Caracas den compañia di Sr. Francis Ecury cu ta P.R. man di Bestuurscollege. Mi a bay un biaha Buenos Aires cu un empleado di e departamento di turismo Sr. Rori Arends. Y e viahe di Hulanda cu mi a haci acompañá tambe di Sr. Betty Arends. Manera mi a bisa awor aki, cu e total di e loke cu a costa Bestuurscollege te ainda nos no tiné exacto como ainda mi no a caba di haci mi afrekening, pero si Eilandsraad ta deseá nos lo mandé, y nan ta hayé mas mihor tambe, por escrito fecha, y si nan kier te hasta e number di vuelo, nan por hayé exacto, op de centen af. Y esey mi por priminti nan cu nan por hayé den curso di e luna aki, un paar de siman mas.
Tambe Sr. Boekhoudt ta bisa cu den su opinion e suma cu ta worde gastá ta propaganda na Caracas ta poco. E tin razon cu esaki ta poco. Mi a bisa caba e placanan cu nos por dispone di dje tambe ta limitá. Nos tambe ta consiente di esey y e lo por nota cu ariba e begroting di '74, e suma cu a worde gastá na Venezuela pa propaganda a worde aumentá cu casi 50%.
Tambe Sr. Boekhoudt a referí, mi no sa kiko esaki tin di haci cu turismo, pero e la referi cu Lago ta bay hiza prijs di gasolin? Mi ta kere cu Bestuurscollege no tin nada oficial di e subimento di e prijs di gasolin. Pa un bon comprendemento sí, mi kier trece padilanti cu subimento, si prijs di gasolin subi, Bestuurscollege no tin nada pero nada di haci cu subimento di prijs di gasolin. Esaki mi kier trecé masha cla padilanti. Pa motibo cu no mester inform pueblo robez cu ta Bestuurscollege ta bay hiza prijs di gasolin. Esunnan cu ta bay stipulá e prijs di gasolin si e subi, ta e Ministro di Asuntonan Economico na Corsow.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, kende a haci e pregunta tocante di esey?

<u>DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE:</u>(vervolg) Sr. Casper Boekhoudt. Y pa mi refresca memoria di Sr. Casper Boekhoudt si e por a lubida di $1\frac{1}{2}$ ora pasá pa awor, su palabranan casi textualmente ta bisa: "Lago ta bay subi prijs di gasolin, pasobra pueblo a hiza belasting ariba Lago". Esey ta textualmente loke Sr. Boekhoudt a bisa.
Mi kier aclará e punto aki si bon, no solamente pa e miembronan di Eilandsraad, pero pa tur hende cu ta aki den tende bon cu Bestuurscollege no tin nada di haci cu subimento di prijs di gasolin. Prijs di gasolin si e subi ta e ministro di asunto economico na Corsow. Ta nan ta hizé y no solo prijs di gasolin, prijs di tur cos cu subi na Aruba, ta nan ta stipulé na Corsow, esta e ministronan. No laga ningun hende bin hunga politica, gaña e pueblo cu ta Bestuurscollege ta hiza prijs di nada nada. Y si no ta asina, mi kier pa nan contradecimi.
Si no ta berdad cu ta Ministro di Asuntonan Economico na Corsow den Landsregering ta stipulá prijs di tur articulo, manera nan a hacié semper, si no ta asina mi kier pa esaki worde contradeci no unicamente pa e miembronan di Eilandsraad y pa prensa, pero tambe pa e publico cu hopi biaha ta worde intencionalmente informá robez.
Pasobra aki na poco dia nos lo tende cu Bestuurscollege a hiza prijs di gasolin. No shonnan, Bestuurscollege no tin nada di haci cu prijs ni di gasolin, ni di webo cu a subi, ni di carni, ni di nada.

Esunnan cu tin di haci cu webo ta e Ministro di Asuntonan Economico na Corsow, ta nan ta hunga cu prijs di webo.
Señor Presidente, laga nos no haci esaki un gracia, pasobra mi ta weita cu hopi biaha e pueblo ta worde intencionalmente mal informá. Y ta pesey mi kier trece esaki y aclarié. Y Sr. Casper Boekhoudt cu a menciona cu Lago ta bay subi prijs di gasolin pa motibo cu belasting a worde hizá ariba Lago. Sr. Casper Boekhoudt caminda cu bo por hayé mas corecto ta serca bo compañeronan di partido cu ta miembro di Staten of compañeronan di partido cu ta ministro den Gobierno Central na Corsow.
Si bo no tabata sa, Sr. Casper Boekhoudt, ta nan ta fiha prijs di tur cos, si e subi, ta nan a aprobé, y si e baha ta nan a aprobé tambe. No laga ningun hende gañabo cu ta Bestuurscollege ni ningun miembro di Eilandsraad ta hiza prijs di nada.
Tur e puntonan cu a worde trecí padilanti encuanto di e carreteranan lo worde contestá door di e diputado Laclé cu ta encargá cu e carreteranan aki na Aruba. Sr. Yarzagaray ta puntra si e hotelnan a laga suficiente espacio pa e hende cu kier bay beach no tin mester di pasa ariba e tereno di e hotel? Sí tin espacio suficiente pa esunnan cu kier bay beach por pasa libremente sin ningun problema. Y si mester bin mas hotel na Aruba semper esaki lo worde tení cuenta pa tur hende tin entrada facil na e beachnan, pasobra manera mi a bisa awor ey, no tin ningun beach particular.
Encuanto e porcentahe di e ocupantenan di hotel durante e ultimo añanan? Esaki ta varia entre 70 y 75%, tin lunanan e ta 96% y tin lunanan mas abao cu ta te cu 75%. E prijsnan di kamber di hotelnan na Aruba, ta compará favorable cu algun lugar y cu algun lugar e ta compará desfavorable.
Si e crisis di petroli tin influencia ariba turismo for di Canada y di Merca?
Sí e tin influencia ariba turismo di tur dos e lugarnan aki.
Ki efecto precies lo e tin ariba turismo y hotelnan? Esaki te ainda nos no tin un contesta exacto pe, pero nos ta spera cu pronto nos lo haya sa esaki. Si por haci algo ariba esaki? E ta dificil, loke cu nos por purba ta weita si nos ta haya cooperacion di compañianan di avion weita con nan por hacié cu e prijs lo no bira un peso asina grandi ariba esnan cu kier viaha pa Aruba. Cuanto e prijsnan di A.L.M. a subi? Nan a subi mas of menos 12%, si e cifranan cu mi tin ta corecto.
Loke cu nan ta trece padilanti tocante di e hendenan cu ta tira botter for di auto ariba caminda. Berdad cu esey ta un punto cu mester busca moda pa evite mas hopi cu ta posibel. Y nos ta bay traha ariba esaki pa weita con nos por haya e cooperacion di e instancianan cu ta concerní y cu ta encargá cu e trafico publico.
Kiko ta e pronostico di e hotelnan ariba e season cu ta asercando?
E hotelnan tin un poco miedo, esaki debí na e costo di e pasashi.
No cu e ta un situacion alarmante pero nan ta weite un poco dudoso en comparacion cu e ocupacion di e añanan promé.
Ki pasonan mester tuma pa evita e ladronicia cu ta tumando lugar na varios di e hotelnan aki? Esaki ta un punto cu mas di un biaha caba tabata tin nos atencion, nos ta sigi traha ariba dje. Y cu poder di Dios cu cooperacion di departamento di polis, si no terminé completo alomenos nos lo por reducié lo mas posibel.
Tocante e placanan di casino, casinorechten, cu realmente mester keda Aruba, mi ta di acuerdo cu Sr. Yarzagaray cu despues cu inversionnan grandi a worde hací aki den hotel, mi ta haya cu mas cu husto pa loke cu e casinonan cu ta instala den e hotelnan aki, loke nan producí na belasting, casinorechten, ta pertenece na e Isla di Aruba.

Sr. Jossy Croes tambe a trece terecht padilanti si no tin moda pa weita cu e santo cu lamá ta hiba especialmente for di Eagle-beach si no tin moda di trata recuperá e santo ey door di laga un draga saca for di un otro lugar yené atrobe. Esaki ta un verschijnsel di naturaleza cu ta dificil pa bo combatiele. Claro cu bo por purba remedié, pero nescos podiser cu lamá a hibé awor, nescos podiser lamá trecé atrobe, pasobra ta beachnan cu ta existi hopi niles di aña caba. Y mi ta imaginami cu cierto tempo e santo ta bay y despues e mes lamá atrobe ta bolbe trece bek.
Si ta e intencion di yena tur e beach cu hotel sin laga lugar pa e hendenan local ? No, esey no ta e intencion, e hendenan local semper lo keda cu e facilidad pa nan por bay baña na beach.
Tocante di placa cu Lago a duna pa un park national, e placa aki mi ta kere ta den poder di STINAPA, kendenan cu ta encargá cu esaki. Loke si nos por haci ta puntra nan cual ta e plannan cu nan tin especificamente pa e placa aki y asina nos por laga Raad haya sa esaki.
Casualmente e prijsnan pa foldernan di Aruba ya worde pidi. Ya tin algun oferta, nos ta wardando e otro ofertanan y asina cu tur ta den, immediatamente nos lo laga druk folders nobo. Y si mi no ta equiboca Sr. Odor a trece padilanti den e direccion cu ora druk e foldersnan aki, tene contacto cu comercio tambe pa weita ki bon proposicion of ki idea nan por tin. Cu mucho gusto nos lo haci esey.
E rapport de Leeuw. Esey si mi ta bon informá, e rapport aki ta ter inzage na Eilandssekretaris.
E promenade di Oranjestad, esaki ta un topico cu tin varios aña caba. Y pa ser franco te ainda mi ta kere cu no tin ningun decision defenitivo haci.
Si e miembronan di Raad ta interesa pa haya un contesta ariba esaki schriftelijk, nos por hacié, aunque cu mi kier cu tin un otro diputado cu tin mas informacion ariba esaki y e lo trece adilanti djies aki.
Cuanto biaha e advies-commissie a reuni e aña aki ?
E la reuni 3 biaha y tur proposicion, tur e ideanan cu worde treci adilanti den e comision aki ta worde pasá pa Bestuurscollege.
Señor Presidente mi ta spera cu lo mi a contestá tur e preguntanan hací.
Si mi por a lubida algun gustosamente lo mi kier a contestanan ainda.
Masha danki.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE :</u> Señor Presidente durante e tratamento di e punta anterior di e agenda, y tambe durante di e tratamento di e punto aki a bin adilanti algun remarke tocante e hecho cu e presupuesto di e aña aki ta bastanté tardá. Hasta algun pregunta cu a worde haci durante e reunion aki, a worde atribuí na e hecho cu Raad no a haya chens di discutí e presupuesto ainda. Nos ta realizá cu e presupuesto tin un tardanza basta grandi e aña aki. Bestuurscollege ta responsabel pa e tratamento di e presupuesto y nos no kier corre pa e responsabilidad aki tampoco. Tin factornan, sinembargo cu por causa cu un presupuesto ta laat. Y e biaha aki un combinacion di factornan ta bin causa e hecho cu e begroting ta tanto laat. Sinembargo mi por a sigurá cu esey no ta pa falta di diligencia di Bestuurscollege. Alcontrario Bestuurscollege a haci tur diligencia razonabel pa e presupuesto ta cla y worde trata na tempo, hasta mi por bisa cu tin ora nos a impone algun demandonan irazonabel ariba nos ambtenaarnan pa e presupuesto por worde finalizá.
Pero tin un verdad di motibonan e.o. e hecho cu nos ta carece di personal cualificá den gobierno. Tin mas cu 20 aña cu gobierno ta purba moda di drecha e nivel di ambtenaarnan. Por cierto preferiblemente door di aumentá e grado di Antillanonan, pero no ainda cu e resultado deseá. Apesar di tur e becanan di estudio y studieopdrachtennan cu nos a duna.

Tin un nucleo chiguito di personal bon cualificá den gobierno cu poco poco ta bay, ariba atraccion di mihor ofertanan di bida comercial, of pa motibo di pensionamento. Den e ultimo tempo tabata tin tambe hopi mutacionnan, asina cu den diferente departamento e guia di e departamento tabata carece di experencia, alomenos den e trabao cu nan tabata encargá cune ora, pa motibo cu nan no tabata tin hopi tempo encargá cu e trabao ey, y esey tambe a causa un tardanza. Y por ultimo pa motibo di falta di experencia hopi departamento tabata steun masha pisá ariba departamento di Financiën. Net na un momento cu e departamento aki tabata onderbezet, e tabata tin hopi otro trabaonan importante, manera e coordinacion di e mechanizacion di nos administracion. Y tambe ayudamento di Accountantsdienst pa catch-up cu e atrazo di e rekeningnan. Na ocasion di tratamento di begroting, lo mi bin cu un lista chronologico di fechanan ariba cual e diferente pasonan di begroting a worde tumá. Y ey por mira cu p.e. tratamento di Wenselijkheidsbegroting den Bestuurscollege no a tuma mas cu I sinan di tempo. Tur e otro tardanzanan tabata den e departamentonan.
Mi tin tambe notá e fechanan cu e departamentonan a manda den nan Wenselijkheidsbegroting y esey tabata tin algun caso casi 4 luna laat. Tambe nos mester tene cuenta cu e hecho cu e tratamento den Huishoudelijke-vergadering a tuma lugar dia II di Februari, y ainda e Memorie van Antwoord no ta afor. Esey ta nifica cu e preguntanan cu a worde haci tabata di tal cantidad, cu tabata imposibel pa humanemente nan contestanan por a bin cla.
Mi mester menciona tambe un factor cu ta causa mas tardanza, esey ta e factor atrobe di falta di experencia den circulonan nobo cu ta traha den e ramonan aki, den tur departamento tá cu ora cu e contestanan a bin aden pa varios departamento nan mester a worde referi bek, pasobra nos no a huzga nan adecuado pa e nivel di corespondencia, pa e nivel di intercambio di idea entre Bestuurscollege y Eilandsraad.
Señor Presidente, algun pregunta general a worde hací tocante turismo.
Mi kier a contesta esakinan promé, luego pa mi haya contestá e preguntanan tocante e contract nobo entre Aruven cu Condado Aruba y despues pa clarificá e posicion di Bestuurscollege den tur esaki. Sr. Betico Croes su pregunta ta interpreté den tal forma (pasobra na e manera cu e la haciele mi no sa bon ainda ta kiko e kier meen) si un estudio a worde hací di e efecto di e fluho di unidadnan monetario debí na turismo? Mi ta comprende cu podiser Sr. Croes kier meen, cu si nos a haci un rentabiliteits-analyse di e inversionnan den sector di turismo?
Si ta esey e kier meen anto mi por bisa cu awel tal analyse ainda no a worde hací, pasobra esaki ta un estudio masha profundo cu bo tin mester di un aparato especial pa colectá e datanan. E lo ta e intencion cu den futuro sí, door di coordinacion di departamento di Turismo aki na Aruba, door di departamento di Desarollo Economico y departamento di Asunto Economico di Gobierno Central tal cifranan lo bira disponibel.
Recientemente Gobierno Central a instituí un division nobo di e departamento Economico ta e division di Nationale rekeningen en economische prognoses, cu cual division nos tin un bon cooperacion, y mi ta spera cu door di esfuerzonan conhunto e cifranan cu ta necesario pa haci tal datanan disponibel lo por tuma lugar. Tocante e consehabilidad di un bestemmingsheffing pa combati e gastonan halto di turismo, mi por bisa cu te na e momento aki no tabata aconsehable pa haci tal bestemmingsheffingen. Ta asina cu e presupuesto di turismo ta worde pagá for di medionan general di e isla.
Te awor aki tur medionan financiero cu nos tin, medionan fiscal cu ta produci entrada, no ta suficiente pa cubri e gastonan di turismo. Mi kier meen e medionan cu hende por pone un lazo directo entre nan bron y turismo, esaki no tabata suficiente pa cubri e totalidad di e presupuesto di turismo.

Den futuro ora cu henter e sistema di belasting worde revisa siguramente lo ta consehable pa bolbe tira un bista ariba e situacion aki, pa mira si e ora e ta aconsehable.
Sr. Betico Croes a puntra tambe cual ta e proyectonan turistico cu a worde financiá door di Hulanda for di e derde fase di meerjaren-plan.
Den e fase aki ningun proyecto turistico a worde financiá door di Hulanda.
Ultimamente Hulanda ta mustra su mes masha reservá pa financiá proyectonan turistico.
Hulanda a nenga di furni un prestamo contra interes comercial pa construccion di Americana Hotel. Hulanda a rechaza e proyecto di golf, Hulanda a rechaza e proyecto di carretera turistico rond di Aruba. Y aunque cu Hulanda no a rechaza formalmente ainda e proyecto di jachthaven, tocante cual Sr. Holmo Henriquez a puntra, nos ta kere cu e proyecto aki tin masha poco chens y serca nos tambe na e momento aki su prioridad no ta asina tanto halto.
E argumento di Hulanda ta cu pa proyectonan turistico manera hotel, cu mester paga nan mes fondonan ta disponibel ariba mercado di kapitaal, sea local of internacionalmente.
Manera e miembronan di Raad sa, directiva di Aruven a logra atrae e prestamonan necesario tambe pa por construí e hotel aki. Un caminda mi tabata masha gratamente sorprendí tóch door di expresion di Sr. Betico Croes ora cu e ta bisa cu turismo mester worde asercá na un manera profesional, cu ta tempo pa amateurisme caba. Mas di unbez e la uza e frase cu e ta kere cu e departamento di turismo, mester worde comercializá. Esaki ta un poco den tegenstelling cu su tesis cu en efecto Bestuurscollege a laga bay hopi di su poder directo door di fundacion di e compañia Aruven. Tursimo ta bay bon na Aruba, e ta worde gerun door di un departamento di gobierno. Esaki ta un di e empresanan exitoso cu ta worde gerun bao di capa di un departamento directamente door di gobierno. Mi ta imaginami cu door di comercializá Sr. Croes su objeto lo ta pa e bay mas mihor. Awor nos tin un otro entidad cu pa otro motibonan ta bao forma di N.V.
Y esey ta Aruven cu ta propietario di 3 hotelnan y cu ta un compañia cu ta bay hopi bon. Y aki juist mi por tende e tendencia contrario cu mester trece mas bao di influencia di gobierno; e dós cosnan aki ta contradictorio.
Pero mi ta kere podiser Sr. Croes por pensa un tiki mas leuw ariba e stelling aki. Y e por haya poco mas aprecio pa e argumentonan cu Bestuurscollege lo trece padilanti enseguida. Tocante e contract cu a worde firmá entre Aruven y Condado Aruba ami ta bisa losigiente: No ta manera Sr. Croes ta bisa cu ta un contract entre Bestuurscollege cu Executive House. E ta un contract entre Aruven cu Condado Aruba. Nos no tin ningun contract directo cu Executive House. Executive House por ta manera nan ta bisa, e parent-company di Condado, pero directamente Aruven no tin contract cuné. Sr. Croes ta puntra si e contract a worde firmá manera e ta, sin ningun cambio, por cierto asina, e la worde firmá manera cu e tá, sin ningun cambio den letra di e contract. Sinembargo mi mester haci un remarka. Den e contract tin un artikel cu ta referí na un proximo contract separá cu lo worde hací tocante di e explotacion di e casino. Y e clausula aki ta bisa, cu un casino-operator lo worde designa di mutuo acuerdo entre e doño di e edificio, esta Aruven, y e operador. Y a worde conbini cu den e contract, e sight agreement aki anto, en todo caso e operador, lo no ta ningun persona di Executive House of di Condado Aruba mes. E contract a worde firmá pa 20 aña y tin 2 opcion di 10 aña aden.
Na e mesun ora mi kier contesta e preguntanan di Sr. Holmo Henriquez, kende tambe a puntra tocante di largura di e contract. Awor aki e tin e contesta.
E la puntra tambe con e contractnan ta cu e otro hotelnan aki na Aruba?

Mi por mencionele cu e contract cu Aruba Sheraton Hotel ta 20 aña, cu 2 opcion di 10 aña. E contract cu Americana cu lo worde firmá muy pronto, awor aki e ta asina leuw cu probablemente e lo bira 20 aña cu 2 opcion di 10 aña. Mi por bisa tambe cu e contract pa operacion di Holiday-Inn tanto di Aruba como di Corsow tambe ta 20 aña cu 2 opcion di 10 aña.
Esaki ta mustra anto cu tá costumbrario, manera mi a bisa caba den e reunion anterior, pa serra contractnan di duracion largo entre propietario di edificio di hotel y e explotadornan. Pa mas corto tempo bo no ta haya nan pa serra un contract, pasobra den mundo e tá, manera nos ta bisa "gebruikelijk" cu e contractnan aki, ta contractnan di terminonan largo. Y esaki ta comprendibel tambe pa motibo di e cantidad di placa cu ta worde invertí door di e operador di un hotel. Mi por mencioná den caso di Americana p.e. loke cu ta worde verwacht di dje ta un inversion di inmediato di $. 1.250.000 plus e pre-openingsexpenses cu nan lo tuma pa nan cuenta, y schrijf e af durante di un periode di 5 aña, y fuera di esey ainda nan lo furni un lening di $. 850.000 na Aruven. Pues cu e interesnan aki ta costumbrario cu e contractnan ta bay ariba terminonan hopi largo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haya un aclarificacion ariba e $. 1.250.000 ey. Kiko ta e tempo? Kizas e diputado concerni por bay especificá esey?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE (vervolg): Señor Presidente, gustosamente mi ta haciele, aunque cu ainda no ta e momento di vraagpunten.
Pero e $. 1.250.000 aki ta segun contract cu Americana ta muebla e hotel.
Tocante e remarka di Sr. Croes cu den forum 20 september 1972, Sr. Devoe a participá e accionistanan cu negociacionnan a worde concretá pa un contract nobo di 20 aña, esey ta berdad, mi a bisa esey den e reunion anterior tambe.
Na september 1972 efectivamente negociacionnan tabata completá, pero ainda e contract no a worde firmá. E negociacionnan en efecto a worde completá, si mi no ta equibocá, na maart 1972. Pero pa motibo di varios factornan di cual e Raad aki tá na haltura, e contract no a worde firmá sino te e aña aki. Tocante e nificacion di Executive House pa Aruba, Sr. Croes ta pretende cu e ta un "chain" cu no tin mucho significacion. Ta asina cu enberdad Executive House a deshaci di hopi propiedadnan, pero un di e motibonan cu a enduci nos a lo largo pa firma toch ta e hecho cu e la deshací di nan no a afectá e operacion aki y cu nan tin plannan pa reorganizacion.
Tocante di e compra di e cas cu ta worde referi na "adjacent to the hotel facilities" mi por bisa Sr. Croes cu nos tambe ta na haltura di e carta ey, pero esaki no tabata tin nada di haber cu asunto di e contract.
Finalmente Sr. Croes ta deseá di sa kiko ta e argumentonan cu Bestuurscollege tabata tin pa tuma tal paso pa firma e contract, mi ta bolbe bisa atrobe pa e bon comprendemento, cu nó ta Bestuurscollege ta directiva di Aruven. Y awor mi kier bay un tiki mas en detalles tocante e motibonan.
Ta asina cu e malcontento cu tabata reina durante curso di aña pasá, tabata dirigí especialmente contra e maneho di e hotel aki principalmente e casino. Dia 1 di januari 1973, Condado Aruba a tuma over maneho di e casino, y a resultá cu nan no tabata capaz pa maneha e casino. A bin malcontento entre trahadornan. Un incidente a hiba na otro, un sistema di guardia a worde instituí den e casino, tabata tin diferente disgusto cu a culmina den un pelea grandi na november aña pasá y cual a causa serramento di e casino.
Ora cu investigacionnan a worde hací, a resultá cu tabata tin hopi otro cosnan cu tabata bay malo den maneho di e hotel pa motibo di e casino.

Tur tabata tin nan origen eyden. Tabata tin e sistema di guardia, security guards, cu no tabata di agrado pa ningun hende y a causa hopi resistencia den e pueblo y tabata tin demanda pa aboli esaki. Tabata tin un grupo di hobennan cu a worde kitá pa motibo di e bringamento den e hotel. Y tambe e hecho cu tabata tin hopi resistencia cu tabata worde experimentá contra cierto personanan den e direccion di e hotel. Tur e situacion aki a worde soluciona satisfactoriamente uno pa uno. E sistema di security-guards a worde abolí. Y un sistema cu ta acceptabel a worde acceptá pa e compañia manera cu tambe mi a bisa den e reunion di december aña pasa den e sala aki. Tocante e hobennan cu a worde perhudicá, despues di un investigacion pa parti di e directiva di e hotel mes, a resulta cu un gran parti a worde yamá bek na trabao. Di esnan cual nó a worde yamá bek na trabao y kende ta worde consehá di haci un caso dilanti di husticia cu comprendemento si nan worde duná razon door di husticia nan ta bin bek, por bisa cu nan a haya razon y nan tambe a bin bek.

Tambe mi por menciona cu e personanan cu razon of sin razon, contra kendenan tabata tin hopi resistencia, mientras tanto tur a bay for di e isla pa un motibo of otro y no ta presente mas. Tabata tin motibonan formal tambe di banda di Aruven pa wanta firmamento di e contract. Ora cu tur e asuntonan cu ta relacioná cu e orden publico a worde reglá satisfactoriamente, Aruven a drenta den discusion cu Directiva di Condado Aruba y a yega na un areglo satisfactorio pa e otro problemanan formal cu tabata reina y e ora a keda e caminda liber pa firma e contract, sinembargo cu e stipulacion cu e operador di e casino lo nó ta Executive House.

Pa clarificá un otro punto, mi kier reaccioná ariba un expresion di Sr. Croes aki den, caminda e ta puntra: Kende ta paga pa e prestamonan di Hulanda pa haci e hotelnan di Aruven posibel? Y e mes a contesta su mes: pueblo di Aruba? Señor Presidente tur prestamo di Hulanda pa construccion di hotelnan, ta prestamonan na un razon di interes comercial. Te awor aki tur e préstamonan cu mester a worde paga bek, a worde pagá bek door di fondonan cu e operacion di e hotel a generá, pasobra e hotel ta haci ganashi. Kier meen cu no ta asina cu pueblo di Aruba ta paga ni e interes ni e aflossingnan cu mester worde haci. Pa un bon comprendemento mi kier menciona p.e. W.E.B. pa cual tambe nos ta tuma préstamonan na razon comercial. Y e préstamonan aki tambe ta worde pagá bek parcialmente for di operacion, pero como cu W.E.B. ta haci un perdida cu ta varia di Fl. 200.000 te Fl. 600.000 pa aña, ta e parti aki di e perdida cu ta worde pagá door di algemene begroting, esey ta e parti cu e pueblo ta wanta pa e préstamonan aki. Den caso di Aruven esey ta ningun cen.

Pa termina tocante di e punto aki di e contract mi kier bisa cu den dos reunion anterior mi a splika, cu na momento cu e dificultadnan a surgi cu Aruba Caribean Hotel ya e contract tabata negociá y tabata cla caba, solamente firma e no tabata. E contract aki tabata rekeri aprobacion di Gobierno Antillano y Hulandes, pa motibo di un stipulacion tempo cu Gobierno Hulandes a duna e préstamo pa extension di Aruba Caribean Hotel pa 80 kamber. E tempo ey a worde stipulá cu cualkier cambio cu tin den e exploitatie-contract, mester worde sometí na Hulanda pa aprobacion.

Y e contract prome cu dificultadnan a surgi, a bin bek for di Hulanda cu e aprobacion necesario. Durante e dificultadnan mi a declara aki den 2 vez cu no tabata intencion di Aruven, y esey a worde clarificá entre nos, pa haci ningun cambionan na e contract cu ta negociá caba, pasobra esey ta nifica cu e contract mester bay bek Hulanda, pero cu ta un cuestion di firma of no firma. Y por ultimo e la bira firma. Awor e cuestion si Bestuurscollege tin mester di aprobacion di Eilandsraad pa motibo di su vinculacionnan cu Aruven?

Mi kier duna un clarificacion cortico, ya cu Bo a hacié caba na un manera corto y cla como cu e la worde puntrá mi tambe kier agregá un que otro.
Ta asina cu un N.V. ta un entidad legal, fundá ariba base di código comercial. Un N.V. ta hiba un existencia completamente independiente. Pa su asuntonan interno e ta worde gobernà door di su Statuten. Pa su compromisonan pafór, e ta worde gobernà door di e estipulacionnan di código civil of ley di contract. Pues un N.V. por ta doño di propiedad. E por ta portador di derecho y obligacionnan. E por ta parti p.e. den liquidacion den casonan legal unda cu e por worde condená door di juez of e por worde absolve. E ta hiba un existencia completamente separá. Pasobra e ta un personalidad huridico, portador di derecho y obligacion e por tin propiedad e por tin un kapitaal tambe.
Un kapitaal cu ta separa for di e kapitaal of for di e fondo di su iniciadornan, di su fundadornan. E kapitaal aki ta worde partí den acciones. Y doño di e acciones aki hunto den un reunion general ta forma, manera loke nos ta bisa teoreticamente e poder di mas halto den un compañia.
Awor un hende por puntra pakiko un N.V. ta worde utilizá?
Pakiko e formula aki ta worde escogí? Pues e ta worde escogí pa bo limitá e responssabilidad di e participantenan, bo ta limita nan na e suma di nan participacion. Nunca nan por ta responsabel pa mas hopi cu nan tin den e N.V. Di e otro banda nan ta cosecha di e edificionan na razon cu nan tin acciones den e N.V. Tambe ta asina cu un N.V. door cu bo por acumula un kapitaal grandi bo por atrae mas hopi kapitaal y tambe bo ta den un mihor posicion pa obtené crédito. Tin tambe e beneficionan fiscal. Beneficionan di belasting reducí. Y den algun caso, manera den e caso di Aruven, hasta e libertad total di belasting ariba nan inversionnan. Y por ultimo bo tin e aspecto di continuidad cu e no ta mará na e bida di e iniciadornan.
Y tampoco na bisa di ningun otro colegio, pero e ta hiba un existencia henteramente separá. Y e por sigi cu su beleid irrespecto con e composicion di e aandeelhoudersnan cambia. Pues pa Aruven e dos ultimo motibonan aki tabata principal. Di tres tabata pisa ainda mas pisá, esta e motibonan fiscal. Pasobta siendo propietario di hotel, e no por a cosecha di e libertad di belasting na ningun otro forma si e no ta den forma di un N.V. Tin otro motibonan tambe pakiko e forma di N.V. a worde escogí. Y Aruba no a inventá un novedad ora cu e la incorporá su propiedadnan di hotel den un N.V. Pasobra e forma di un N.V. ta conocí na Merca. Na Hulanda, laga nos bisa hoogoverns, spoorwegen, trambedrijven. Tambe na Antillas Dokmaatschappij, unda Gobierno Central tin aandelen aden. Y aki na Aruba nos por menciona Aruven y tambe Aruminco. E motibonan otro pakiko e forma aki a worde escogí ta pasobra cu nan obhetivo ta ariba tereno comercial. E no ta cuadra henteramente cu e tareanan di gobierno. Gobierno den cierto sentido tey pa mantene y promové e sistema di comunidad, pa sostene e orden publico, pa defensa pafor, pa enseñanza, den e otro palabra pa furni pa e comunidad servicionan colectivo cu otro no por furni.
Pero den negoshi turistico propiedad di hotel esey ta puramente un tereno comercial. Y Gobierno como tal manera e ta comparti den su departamentonan no ta equipá pa duna guia na un organizacion asina tantò specializá ariba tereno comercial. Tin mester di otro talentonan pa por guia tal empresanan. Y pesey e forma aki a worde escogí. No ta menera Sr. Croes a bisa cu esaki ta sosode door di Aruven. Den e reunion biaha pasa hasta ela uza cu Bestuurscollege ta hacié door di un achterdeur. No, Bestuurscollege tabata debidamente autorizá pa haci esaki. Dia cu Aruven mester a worde fundá, esey tabata dia 20 april 1956. Bestuurscollege a dirigi un carta fechá 7 di april 1956 na Eilandsraad y dia 20 di april 1956, Eilandsraad di Aruba a aprobá pa pone un banda un suma di un miyon florin pa participacion di Gobierno den Aruven.

Esaki ta e apartamento di e suma di cual Señor Presidente a papia. E suma aki Gobierno Insular a pone un banda y aparté pa un organizacion semi-comercial. Despues di esey, na januari 1958 e suma aki a worde aumentá atrobe.
Y subsecuentemente cada biaha cu e participacion di gobierno a worde aumentá, aprobacion di Eilandsraad a worde pidí. Te cu awe Gobierno ta doño di 5.938 acciones, di Fl. 1.000 cada uno den Aruven.
Loke ta haci cu Gobierno ta doño di 73% di accionnan y no di 86.
E mesun sistema a worde hací tambe pa cu Aruminco. Aruminco ta e N.V. di gobierno, unda cu gobierno a trece aden su interesnan pa cu exploracion y explotacion di mineralnan den subsuelo di Aruba. Y e compañia aki tambe ta opera tambe independiente di gobierno. Pues pa conclui nunca por ta asina, manera Sr. Croes a bisa cu awe of mañan Bestuurscollege por bende e edificionan di e hotel. No, nan no por, pasobra nan no ta propiedad di Bestuurscollege. Nan ta propiedad di N.V. Aruven, un compañia cu ta existí ariba su mes, y Bestuurscollege como tal no tin ningun voz den Aruven. Pa medio di su aandelen, su representantenan den e reunion di accionistanan, ey e tin un voz; sí ta p.e. asina cu Bestuurscollege mester di aprobacion di Eilandsraad pa bende e aandelennan.
Señor Presidente, a bisa cu p.e. bo mester aprobacion di Eilandsraad pa aumentá e participacion, pa cumpra mas aandelen, mesun cos tin mester di aprobacion pa bende e aandelennan.
Pero cu e edificio mes como tal Gobierno Insular no tin nada di haci.
Señor Presidente, mi ta spera cu e betoog aki a contribuí na clarificá nos posicion.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den su discurso Sr. Betico Croes a puntra encuanto motivacion di e waiternan cu ta traha den e hotelnan: Si Bestuurscollege ta haci algo y si Bestuurscollege no ta haci algo, kiko e tin planeá pa haci den futuro?
Señor Presidente, motivacion di e waiternan ta un parti di nan opleiding. Motivacion di e waiternan ta un parti di instruccion cu nan ta haya den e cursonan cu gobierno ta duna. Ey ta caminda cu e personanan cu ta participa na e cursonan ta worde siñá y ta worde educá pa nan sa di ki importancia e trabao cu nan tin ta nifica pa e industria di turismo. Especialmente ta worde siñá na e personanan aki e importancia grandi di e contacto personal cu nan tin cu e turistanan, pa asina nan por promové y conversá e liña creciente cu turismo na Aruba. Pa e personanan cu no ta, of cu no tabata den oportunidad pa cursa como waiter, actualmente gobierno tin un experto aki pa dunanan loke nos ta yama, un on-the-job-training. Esaki ta tuma lugar pa empleadonan di tur hotelnan cu ta bini na remarke pa haci esaki. Ultimamente Bestuurscollege a duna un conferencia di prensa, caminda e experto aki por a duna splikacion na Prensa y na pueblo tocante curso y nificacion di e trabao aki; tambe e persona aki a aparece na television den un programa caminda e la ser entrevista pa duna un mihor comprendemento y pa atrae mas persona cu lo kier sigi e cursonan aki. Locual cu Bestuurscollege tin planeá pa futuro, y cu esaki mi kier contesta tambe un pregunta di Sr. Odor, mirando e desarollo di nos turismo, Bestuurscollege kier institucionalizá e trabaonan cu ta tuma lugar den e curso aki, pa nan resulta den hotelvakschool. Pa asina nos sigurá nos mes cu den futuro nos tin empleadonan bon prepará pa haci e tarea cu nos tin pensá pa nan den hotel y pa turismo.
Tambe a ser hací un pregunta, tocante conservá y promové cultura, folklore. Gobierno Insular ta duna subsidio na diferente organizacionnan cu ta trahando ariba e tereno aki.

Bestuurscollege ta di opinion cu segun nos forza, segun nos recursonan financiero disponibel, nos mester stimula tur iniciativanan ariba e tereno aki, iniciativanan particular.Tambe nos ta duna un fuerte apoyo y cooperacion pa proteha y conservá nos monumentonan cultural y historico. Den futuro Bestuurs College tin intencion pa stimula formacion di un "overkoepelend orgaan" ariba tereno di cultura. Por ehempel ta resulta den loke awor aki pa deporte nos tin cu yama A.S.U. Di manera cu e placanan y e esfuerzonan por ser mihor coordiná y mihor uzá na beneficio di cultura.
Y Sr. Odor ta haci un remarke tocante empresanan cu ta recohe piedra y mi kier bisa Sr. Odor cu tin empresa of empresanan cu tin permiso pa recogé piedra of santo, y nan ta paga pa esey na lugarnan cu ta ser delantá indicá, y algun vez te hasta bao vigilancia di un empleado di Domeinbeheer.
Awor si tin hende of empresa cu ta coge piedra pa loco of santo pa loco sin permiso, esey no ta tur ora ta den nos alcance pa evita esey of controlá.
Nos a ricibi algun kehonan y Bestuurscollege a pidi polis pa controlá e asunt o aki poco mas mihor. Contrario na loke Sr. Odor ta pretendé na schoolnan awendia hopi mas cu antes ta ser tení cuenta cu nos historia y geografia local. Di manera cu e asunto cu Sr. Odor a treca padilanti tocante riviertjes no ta existi awendia mas, mi por sigurá Sr. Odor cu esey ta pertenece na pasado. Locual no ta kita cu Sr. Odor lo por topa un que otro mucha cu no ta completamente na altura di e asuntonan aki. Te asina leu Señor Presidente.

<u>DE HEER J.M. LACLÉ, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente Sr. Betico Croes a treca padilanti e situacion deplorable di e carreteranan ariba Aruba.
Ta berdad cu e carreteranan di Aruba ta den mal estado, mas tanto e carreteranan secundario. Pero departamento di Obras Publicas, ta haci tur posibel pa pone nan den condicion atrobe, tumando na cuenta cu ta mayoria di e carreteranan ta den mal estado, y cu esey ta tuma tempo pa haci nan parcialmente pida pida dus. Tocante e pregunta di Sr. Betico Croes relacioná cu e caminda di Playa pa Paradera, mi por contestá cu envista di e problemanan cu tabata tin cu terenonan particular, te ainda solamente e prome fase a worde terminá.
Pero mi por bisa awor aki cu Bestuurscollege ta bay duna orden na Departament di Obras Publicas, pa termina e segundo y e tercera fase den un solo vez den eigen beheer. Lagando e pida carretera cu cual tin problema cu tereno particular, cu lo por dura varios aña ainda prome cu e worde resolví.
Tocante e pregunta di Sr. Betico Croes ariba e caminda di Playa pa Santa Cruz mi por contesta pa esaki tambe pronto lo tin un destahe publico y tur dos fasenan por termina "for ones and for all".
Tocante di e carretera di Kibaima pasa den Santa Cruz, Paradera, Tanki Flip, esaki lo bin den e wegen-plan cu Bestuurscollege a duna e departamento di Obras Publicas pa realizá y pa entregána Bestuurscollege y Bestuurscollege lo busca financiamento pa e plan aki. E plan di e carreteranan pa Aruba den su totalidad. Tocante e carreteranan secundario, carreteranan di azeta, segun departamento di Obras Publicas no ta recomendable pa sigi traha e sorto di carreteranan aki. Mantencion di un carretera di azeta, ta asina costoso y door di esaki mes tin e problema continuamente cu e carreteranan ta den mal estado. En lo futuro departamento di Obras Publicas ta bay over pa traha e camindanan aki di un laag di asphalt, un sorto di "recoat" ariba esun di azeta cu tin actualmente. Dunando asina hopi mas bida na e carreteranan aki y asina menos critica aki den Raad. Tocante autowrakkennan, e contract tabata pa move mas of menos I500 auto. Te awor aki a worde mové I410, dus falta 90 ainda pa worde kitá. Y pa loke cu tin ainda pa kita, ta worde pidi un prijs special pa e restonan y lo mester busca crediet pa kita nan.
Señor Presidente tocante di e preguntanan di tiramento di botternan canto di caminda,e diputado di turismo a contesté.

Pero ta un asunto cu mi mes a entama cu e hoofd di D.O.W. e ta un asunto poco penoso, pero mi ta kere cu lo mester bin leynan, caminda polisnan por actua contra personanan cu ta tira e botternan ariba caminda publico. Di otro manera mi ta kere cu mester bin un departamento apart cu hopi trahadó pa nan piki e botternan ariba caminda publico. Señor Presidente tocante e bordchinan di guia pa turismo, segun mi tin entendí orde a worde duná na e departamento di Werkverschaffing pa traha esakinan, y aparentemente nan ta bezig cu nan.
Señor Presidente tocante e pregunta di Sr. Betico Croes si un beach-cleaner a bini of e la worde pidi, mi por contestá cu e ta ariba begroting di aña '74, como cu e begroting no ta aprobá ainda e pedida no por bay. Tocante un otro pregunta di Sr. Betico Croes encuanto e promenade di Playa y San Nicolaas, mi por contesta cu esaki a worde inclui den e wegen-plan, asina e financiamento lo bin cohuntamente. E wegenplan cu D.O.W. a vraag aan e promenadenan a worde inclui den dje pa asina busca financiamento pa ambos cohuntamente.
Sr. Casper Boekhoudt tambe a trece padilanti e situacion precario di e carreteranan. Solamente ariba un punto mi ta diferencia di opinion cuné, ta tocante e carretera cu ta bay pa Alto Vista. Segun mi opinion, lagando un pida afor banda di Sabana Liber, e caminda ta den bon condicion.
Sr. Chommy Yarzagaray a puntra tocante financiamento pa mehora e carreteranan ariba Aruba. Mi ta referi Sr. Yarzagaray cu esaki ta inclui den e wegen-plan. Sr. Jossy Croes ta referí y ta criticá tocante di e holor stinki banda di e hotelnan. E diputado di turismo, si mi no ta equibocá, a contestá caba cu pa motibonan technico e hotel no ta aangesloten ariba riolering, pero mi por menciona acerca cu e overflow na e planta di purificacion, tambe ta bay den e saliñna y cu ta trece e holor stinki cuné. Pero asina cu e golf-course bin cla, e problema aki ta keda resolve. E awa lo bay pa e golf-course y no den e saliña. Tocante e otro pregunta di Sr. Jossy Croes, tocante bestia morto ariba calla cu no ta worde lantá of ta tarda demasiado prome cu nan kita nan, mi por contestá cu normalmente nan ta lanta e bestianan aki, basta cu nan worde avisá debidamente. Semper tin un persona pendiente cu si polis yamele of otro hende yamele, e ta bay kita e bestianan aki for di ariba e carreteranan. Si por si acaso uno keda ariba caminda varios dia, por ta cu ta pa falta di mal comunicacion, e no a worde lantá.
Sr. Cay Odor, a trece padilanti cu ariba waf no tin un toilet pa personanan cu ta ey riba haci uzo di djele, y ta un mal vista pa turista, mi por contestá Sr. Odor cu tabata tin toilet publico ariba waf. Su condicion tabata hopi malo te cu por ultimo e la worde destruí, e no por a worde uza mas. Y no ta aconsehable, segun e expertonan di Bestuurscollege pa traha un toilet ariba haf cu no ta worde supervisá pa ningun hende. E ta keda publico y experencia a demonstrá cu condicion di e toilet aki tabata masha malo te cu e no por a worde uza mas. Sr. Cay Odor tambe a trece padilanti tocante di e holornan desagradable pariba di hotel, mi a contestá e pregunta ey caba. Sr. Odor a trece padilanti e carretera di San Fuego pa Fontein, caminda trucknan grandi ta haci daño na e carreteranan ey. Mi por contesta Sr. Odor cu e carreteranan aki ta carreteranan publico, openbare wegen. Tur cuidadano tin derecho di haci uzo di nan.
Ta berdad si cu ey banda nan mester a coy piedra awor aki. Y e motibo cu e trucknan mester haci uzo di e carreteranan, pasobra gobierno no kier duna permiet mas pa nan kibra piedra na Canashito. E Lugar ey ta un lugar cu a worde destiná door di e gobierno pa e particularnan aki coy nan piedra y door esey nan mester haci uzo di carreteranan. Naturalmente Departamento di Obras Publicas continuamente ta haci su posibel pa tene e carreteranan aki den condicion.
Tocante un pregunta di Sr. Cay Odor pa toilet den calla; segun consehonan cu Bestuurscollege a ricibí no ta aconsehable pa trece tal cos padilanti. Sinembargo mi por sigurá Sr. Odor cu lo mi trece e punto aki dilanti den Bestuurscollege. Pa casualidad pa pone toilet den calla principal.

Un peticion di Sr. Odor ta pa recoge tur e matanan cu D.O.W. ta corta y laga tira canto di caminda. Te asina leu cu Bestuurscollege sa e momento cu D.O.W. corta mata, nan ta recoge nan mesora. Un otro sugerencia di Sr. Odor ta pa planta matanan na Boulevard pa ambellesé e sitio mas. Mi por contestá cu esaki ta worde haci al momento. Sr. Odor a trece padilanti cu tin hopi sushedad ariba Aruba. Bestuurscollege ta conciente di esey y e departamento di Obras Publicas y Werkverschaffing ta haci tur posibel pa trece alivio den esaki. Mi ta kere cu esaki ta tur Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente cu hopi antencion mi a sigi e discurso di Sr. v/d Linde demonstrando su preocupacion cu ta reina entre e taxistas, tour-operators y entre nan turistas. Laga mi cuminzá cu bisa cu mi simpatia semper tabata na banda di e taxistanan. Den pasado caba mi a yega di demostra cu semper nan problema tabata tin mi completo atencion y varios di nan problemanan den pasado mi a yuda soluciona pa nan. Pa duna ehempel mi ta corda tempo cu nan tabata tin problema cu taximeter. Tabata tin reunionnan largo cu bestuur di e bond aki y esaki a worde reglá na un manera cu cual e bond di taxi-chauffeurnan a bay di acuerdo cunele. Hasta den e tempo ey e uzo di e taximeter tabata tin un aumento di tarifa di casi 25%. Mi a demostrá tambe mi simpatia pa e taxi-chauffeurnan den pasado, y nos tur ta corda cuanto hora nos a debati, tin momento cu den e sala aki a yega wijziging di belastingverordening, caminda Bestuurscollege aboga pa reducí e belasting cu e taxi-chauffeur ta paga na 50%. Esaki a worde reduci Fl. 90,- te Fl. 45,-. Tambe door di labornan personal mi ta corda cu en cooperacion cu Gobierno Central algun aña pasá nos a yega na un comprendemento entre Gobierno Central cu taxi-chauffeur cu ora e cumpra un auto nobo e no tin nodo di paga e belasting ariba djele, durante un cierto periode di aña. Despues di e periode aki si e bolbe cumpra un otro auto, tambe e por sin tin nodi di paga impuesto cu normalmente bo ta paga ariba un auto nobo, pero e taxi-chauffeurnan no ta pagele.
Aunque cu e politica encuanto turismo cu Sr. v.d. Linde a demostrá tin poco descrepancia entre e politica cu Sr. Betico Croes a trece awenochi, caminda papiando di haci ambiente di turista mas bunita, mas agradabel pa e turista, Sr. v.d. Linde su punto di vista a demostra cu den e caso aki door di pone na vigor cierto maatregelen nan nos ta traha contra e turista cu ta bin akinan pa disfruta un tempo agradabel. Aunque cu mi tin cu bisa cu den e caso aki mi simpatia ta bay pa e taxi-chauffeurnan. Si nos cuminzá berdad na aeropuerto tin biaha poco buya di algun persona cu ta traha na e rentalcars nan, caminda nan ta molestiá e turista pa nan por logra huur un auto. Den pasado a yega di pasa cu cierto persona hasta a haya un boet pa nan mal comportacion. E hefe di aeropuerto tin un opdracht pa e percura pa cierto cosnan aki no pasa. Tambe polis a worde poní na haltura pa cada momento cu nan mira cu cierto personanan no ta comporta nan mes manera debe ser, pa nan tuma accion contra e personanan aki. Sr. v.d. Linde ta puntra si Bestuurscollege no ta haya ta husto cu di e cantidad di turista cu ta baha cu aeroplano na aeropuerto si e taxistanan no tin derecho ariba un cierto porciento ariba turistanan pa nan gana nan dia. Den e caso aki mi ta kere cu si tabata posibel cu e turistanan aki tin biaha nan tur huur un taxi, ami no tin nada contra di esaki.
Pero esaki ta depende di hopi factor. Tin turista ta bin aki nan, ta cumpra na exterior pasahi den cual ta inclui estadia y tambe transporte di aeropuerto pa hotel y vice versa. Tin turista tambe cu ta prefera di viaha un poco mas barata y envez di tuma un taxi ta tuma un bus cu de vez en cuando por sali nan mas barata.

Esaki ta un problema ni ta kere cu Bestuurscollege no por soluciona facilmente manera e ta worde trecí padilanti. Mi ta kere cu aki dennan ta un tarea, no solamente pa Bestuurscollege, pero tambe pa e bondnan, pa enfrentá e tour-operatorsnan cu kizas por bin un areglo entre e bond di taxi y tambe e tour-operatorsnan.
Den pasado esaki a yega di sosode caba, si mi no ta equibocá pa algun tempo e tabata andando masha bon, tabata tin cooperacion entre e tour-operators y e taxi-chauffeursnan. Despues a bin algun problema y e tour-operatorsnan a haya nan obligá di acudi na otro sorto di transportacion pa nan por duna e servicio maximo na esnan cu nan trata di trece aki na Aruba.
Sr. v.d. Linde den su preguntanan a mencioná tambe e problema cu ta existi den un di e hotelnan aki na Playa, cual ta transporta nan huespednan di un hotel pa otro. Si mi no ta equiboca Sr. v.d. Linde kier meen un hotel aki na Playa. Enberdad ta existi un problema. Un problema cu no ta cay bao di ningun sorto di violacion di ley. Y enberdad manera mi ta informá tin un hotel aki nan pa facilitá e turistanan di e hotel, ta transpórtanan di un hotel pa otro gratuitamente pa asina duna nan un servicio, pa nan por bay come na e otro hotel tambe cu ta propiedad di e mesun doño.
Esaki no ta pasa solamente aki na Aruba, pero si nos viaha den exterior nos ta mira cu ora nos yega na Schiphol na Hulanda, busnan di varios hotel ta cla pa transportá cierto turistanan y cierto personanan cu tin intencion di keda na un di e hotelnan den vecindario di Schiphol. Tambe esaki ta costumbrario na Corsow, caminda cu nos ta mira cu cierto hotelnan tur mainta ta stacioná cierto busnan y e busnan aki ta transporta e personanan cu ta keda na e hotelnan ey gratuitamente pa e centro di e ciudad di Willemstad.
Aunque mi ta kere cu esaki no ta desarolla un bon comprendemento entre e taxista y e hotel aki, pero contra ley esaki no ta. E ta dificil pa Bestuurscollege tuma medida den e caso aki.
Especialmente ora cu e personanan aki no ta cobra ningun cen chiquito pa e viaha di hotel A pa hotel B.
Sr. v.d. Linde a puntra si e persona aki tin permiso. Den e caso aki no mester di permiso pa transportá hende gratuitamente.
Tambe Sr. v.d. Linde ta papia tocante di e aumento di taxi, aumento di V-auto, y tambe aumento di mas bus. Den e caso aki ta dificil pa bisa di awor caba cu sí of no, si mas taxi of mas V-auto lo bini. Si nos waak rond di nos, nos ta ripará cu pa e aña aki ta bin por lo menos un 600 kamber mas cla aki na Aruba: Holiday-Inn, Aruba Americana y tambe Hotel Tamarijn. Y den mi concepto cu esaki lo bin poco mas taxi aki na Aruba, aunque mi no ta kere den un cantidad grandi. Nos tin di corda semper cu e taxistanan conhuntamente mester gana un pida pan favorabel durante nan dia di trabao. No ta e intencion di yena e lugar cu taxi, pero si ta necesario pa aumentá e cantidad di taxinan e aña aki, mirando y tumando na vista cu 600 kamber mas lo bin cla pa acomodá turista, mi ta kere cu den e caso aki por ta posobel cu por bin un aumento chiquito di taxi na Aruba.
Sr. v.d. Linde tambe a ountra di Bestuurscollege ta pensa di mantene O-vergunning, ongeregeld vervoer. Ongeregeld vervoer p.e. ta worde duná na cierto personanan cu ta transportá hendenan di nan cas pa Lago. Cierto personanan cu ta gana nan pan door di transportá muchanan pa school, mainta y atardi. Mi ta kere si nos trek in e vergunningnan aki, nos ta crea nos mes mas problema y e problemanan aki por bira nasta serio, como cierto personanan cu ta traha na Lago y e muchanan cu ta bay school no ta haya mas transportacion aki na Aruba.
Tambe Sr. v.d. Linde a puntra si ta husto pa un tour-operator por tin como propiedad un servicio di rentalcars.

Enberdad tin touroperators cu tin rentalcars y ta verhuur auto na turistas. Awor mi ta corda cu e mesun taxi bond, den pasado, tabata tin dos bus. Mi ta corda cu nan a trata di bin na un sorto di N.V. pa explotá e busnan aki pa asina nan por sigura un poco mas entrada. E mesun bond aki a aserca mi pa mi duna mi cooperacion pa un persona cu tabata explota rental-cars pa e tuma over e busnan aki. E persona aki tabata miembro di taxibond aki na Aruba.
Tambe Sr. v.d. Linde a puntra si Bestuurscollege no ta kere ta husto pa aumentá e tarifa di aeropuerto pa hotél. Cu esaki mi kier a bisa cu in principe nos no tin nada contra pa aumentá e tarifa entre aeropuerto y hotel, pero e desicion final mester bini di departamento di asuntonan economico na Corsow. Na su debido tempo ora Bestuurscollege trata e asunto aki si bini un peticion di taxibond nos lo haya cooperacion di e Departamento di Asuntonan Economico na Corsow. Mi ta kere tambe cu lo ta mas cu husto como, segun mi tin entendí, e prijs di gasolin lo subi cu mas of menos un 50%. Pa liter e lo bira algo di 3 cen, aunque cu den e suma aki 50% ta belasting, 50% ta loke Lago ta cobra y loke e hendenan cu tin stacion di gasolin ta cobra pa nan trabao. Den e caso aki un otro solucion lo tabata si Gobierno Central por duna cierto personanan den nos comunidad e prijs di gasolin aki na un otro prijs, como cu pa nan, especialmente pa e taxichauffeur nan lo bira mas dificil pa nan por competi cu e touroperatorsnan, como cu e tarifa pa taxi lo subi mas halto. Pero mi kier a bisa cu Bestuurscollege ta dispuesto pa duna tur cooperacion na e bond di taxi pa duna nan tambe loke nan merece. Especialmente na e momento aki cu Gobierno Central a bolbe hiza prijs di gasolin. Pero esaki mester aprobacion di Departamento di Asuntonan Economico na Corsow. Tambe mi kier a contesta Sr. v.d. Linde cu tabata tin problema entre e tour-operatorsnan y e taxichauffeurnan, especialmente ariba e definicion di sightseeing-tours. Esaki tin completo atencion di Bestuurs-college. Nos ta tratando di cambia e verordening di tal manera y e ora sí cierto accionnan worde tumá na fabor di e taxibond. Na e momento aki ta dificil pa haci algo como cu e verordening no a worde cambiá ainda, pero nos ta trahando ariba djele pa haci posibel cu no ta bin ningun confusión mas ariba e definicion kiko ta precisamente sightseeing tour.
Mi ta duna un ehempel: Tin touroperators cu ta hiba turista den anochi, nan ta pasa di un lugar pa otro lugar. Y enberdad esaki no ta un sightseeing tour mas, nan ta bay nan restaurant, nan ta bay sinta eynan pa bay come. Den e caso aki ta e intencion di Bestuurscollege pa cambia e verordening di tal manera cu si tin un tour anochi cada stopmento na un restaurant, lo no dura mas cu 15 pa 20 minuut, y cu esaki ta stroba e turistanan pa nan por come den e restaurant. Te asina leu mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan cu Sr. v.d. Linde a haci.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 15 minuten om de inwendige mens te versterken.

Na de schorsing heropent de Voorzitter de vergadering om 00.55 v.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Ik stel nou de raadsleden in de gelegenheid als ze vraagpunten hebben, om die naar voren te brengen.

DE HEER G.F. CROES: Sí, Señor Presidente, mi tin algun vraagpunten. Principalmente pa e diputado di turismo cu a lubidá algun di mi preguntanan.

P.e. ariba e institucionalizacion di e departamento di turismo pa hacié un semi-private enterprise, nos ta deseá di sa di e diputado di turismo algo ariba e pregunta cu a worde hací pero e no :a worde contestá. Ademas mi no a puntra cu awor, den pasado y den futuro e politica ta pa atrae mas turista. Esey ta un otro manera di expresa pa e mesun pregunta cu mi a haci. Loke cu mi kier sa tá: Kiko ta worde hací pa aumenta turismo?
Kiko ta e beleid di Bestuurscollege pa aumentá turismo? E pregunta: kiko ta wor de hací pa motivá nos trahadornan di Hotel ? Si Bestuurscollege a haci un estudio di e efectonan negativo cu ta relaciona cu turismo por ehempel drugs.
Mi no a haya contestacion ariba esey. E borchienan pa indica direccion, "A.N.W.B.-bordennan manera cu nan ta worde yamá", Mi no a haya contestacion ariba esaki. E pregunta ariba e guia, e gidesnan pa mustra e turistanan e rutanan.
Mi a haci e pregunta tocante di e telefooncellen nan den Nassaustraat.
Mi a bini cu e proposicion pa cuminzá tuma iniciativo den Nassaustraat y trece sombra, lugarnan pa sinta etc. Mi a puntra kiko ta e doel di e dienstreizennan y a pidi pa e diputado duna Raad un specificacion ariba resultado di e dienstreizennan. Eseynan tabata e preguntanan cu den e prome ronde no a worde contest

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente Probablemente mi no a tende diputado Sr. Max Croes den su contestacion ariba e pregunta aki, pero si e no a contesté graag lo mi kier a haya e contesta alsnog. E prome pregunta dimi tabata: Pa cuanto aña e prome contracto cu Condado Beach a ser serrá? Tambe mi a haci e pregunta relaciona cu e convenionan di huur ariba termino largo, esta si Bestuur College no ta di opinion cu indirectamente Eilandgebied ta e propetario di e edificionan aki of alomenos Eilandgebied tin den su poder e mayoria di e aandelennan, indirectamente e ta doño di e edeficionan aki, y si Bestuurscollege no ta haya cu ta aconsehabel cu ora bay na serra un convenio ariba terminonan largo, si no ta prudente pa esaki ser tratá of consultá cu Eilandsraad ? Y si e punto di vista di Bestuurscollege ta negativo den sentido aki, kiko ta conducí Bestuurscollege of ki argumento Bestuurscollege ta hiba pa tene e opinion aki ?

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente mi a haci un pregunta na e diputado di Turismo y el a lubida di contesta ariba dje y ta: Sr. Betty Arends, Hefe di e departamento di Turismo por tabata tin un rueda di prensa, Press Conference sea na Ingles of na Spaño ? Tambe e contestacion di Sr. Trinidad respecto e muchanan di school cu nan ta siñando actualmente henteramente otro cu locual mi a bisa. E muchanan a contestami esey ta logicamente cu na school nan no ta siña esey. Ora nan a contestami esey, mi mes a saca afor cu na school nan ta siñando te ainda cuenta grachte etc, cosnan cu nos a siña den añanan anterior.
Sr. Laclé a bis cu si tabata tin un toilet, pero nan a worde kibrá. Y cu expertonan a desconsehá nan di traha toilet. Mi ta kere cu e expertonan ey lo no conoce ni e waf di Colombia ni Panama ni Costa Rica ni Jamaica ni Miami, ni Santo Domingo ni Venezuela, sino nan lo pensa otro manera. Tambe mi no a bisa cu tin trucknan grandi di 20 y 25 ton aki ariba carretera. Mi di cu truck grandi di 20 o 25 ton ta bay recogé keisteen y diabas sin ningun clase di consideracion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Arends.
Ik schors even de vergadering.

- - - -

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sorry cu e contestanan a scape mi mind den e prome ronde cu nos a haya e vraagpunten. E prome vraagpunt: Institucionalizacion di e departamento di turismo pa hacié un departamento semi gubernamental.
Francamente nos no a pensa den e direccion aki ainda.
Kiko ta worde hací pa fomentá turismo? Wel, den masha hopi diferente forma nos ta purba fomentá turismo. P.e. den pasamento di film den exterior, promocionnan, relacion publico, avisonan den courant, presentacionnan di slides na ocasionnan cu presentá, bishita e diferente compañianan di bapor, bishitá e compañianan di avion, bishitá oficinanan di wholesalers, oficinanan di viahes. Hopi biaha contactohan personal. Asina ta, na tur sorto di forma ta purba pa aumenta y pa fomentá turismo.
E relacion cu e problema di drugs esaki ta un problema cu verschijnselen ta bisa cu durante di e ultimo añanan aki ta un problema cu tur gobierno di mundo ta haya nan enfrentá cu nan. E ta un problema cu realmente ta rekeri hopi atencion. Manera nos sa tin un departamento di husticia of di polis cu ultimamente ta trahandò duro y varios polisnan cu ta traha den e departamento aki a bay den exterior pa pasa curso. Tambe e ta un problema cu ta conserni nos salubridad publico. E ta un problema dificil, pero mi ta kere cu e tin e atencion di tur hende conserní. Y ta tur pais di mundo caminda cu turista ta bini hopi, nan ta trece tambe nan problemanan cu nan. Esey ta un cos cu nos no por sconde pe, lastimamente, pero ya ta asina e ta.
Tocante di e borchienan di A.N.W.B. For di A.N.W.B. mi ta kere cu ya nos no por conta mas ariba e borchienan aki, pero Werkverschaffing a haya e opdracht pa prepara e borchienan aki, pa por indica direccion di e varios lugarnan na Aruba. Telefooncellennan den Nassaustraat, mi ta corda cu un tempo pasá un bunita telefooncel a worde instalá pega aki banda, lastimamente cu den poco tempo e la worde destruí. Y e intencion tabata esun cu a worde instala como preuba, weita con e ta bay, pa nan por a sigi pone mas.
E resultado di e preuba aki mi ta kere ta conocí pa nos tur. Pa un motibo of otro aki na Aruba e hendenan ta destrui e telefoonnan masha rapido. Hopi biaha nan mes ta sufri e consecuencianan, pasobra den un momento di urgencia cu nan mester comunicá sea ta cu polis of cu dokter, e telefoonnan aki no ta traha. Pero toch nos por pensa y weita si den Nassaustraat, pa un preuba atrobe, por pone un of podiser dos di e telefoonnan publico aki, cu speranza cu e biaha aki lo e bay mihor cu esun cu tabata tin pega aki banda.
Banki pa sombra, parasol of facilidad pa e turistanan sinta, esaki te ainda nos no a pensa ariba dje.
E guia pa e turistanan cu ta bin aki sea pa guianan pa e lugarnan mas interesante di nos isla, e grotnan, natural bridge y e lugarnan ey, nos ta spera ora cu e begroting '75 worde aprobá cu lo tin e placanan suficiente pa por empleá uno of mas di e guianan local.

DE HEER G.F. CROES: '75 of '74 Señor Presidente?

DE VOORZITTER: '75

DE HEER G.F. CROES: Ban cuminza cu '74 anto.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE (vervolg): Pasobra e begroting '74 ta gestencil tur cos cla caba, pero si durante di begroting '74 nos por conta cu e apoyo di miembronan di Raad, por trecé. Pakiko no? Aumenta e suma ey cu tin awor aki ariba dje y nos por emplea un paar di hende como guia.
Dienstreizen: doel y resultadonan. E doel di e viahanan cu mi a haci, esun di Caracas ta pa conoce nos departamento aya, nos oficina y tambe bishita e wholesalersnan y e travelagentnan. Esun cu mi a haci pa Buenos Aires ta pa atende na e reunion di COTAL, cu ta version Latino Americano di ASTA. Caminda tur pais Latino Americano ta reuní. Caminda aya nan por discutí ariba turismo. Y nos a haya cu ta un bon chens cu ey bo ta haya reuní di henter Latino America, Centro America y henter America, pasobra Merca tambe tey. Hasta tabata tin represetante di Alemania, tabata tin di Hulanda y algun otro pais Europeo cu awor aki mi no ta corda bon. Y ey ta e ocasion cu bo ta haya tur e hendenan cu bo por papia cu nan. Nos a hiba hopi material di propaganda pa parti pa tur esnan cu a atende na e reunion aki di COTAL.
Mi ta kere cu e coneccionnan cu a worde hací, lo bo no weita e frutonan awor unbez. Pero den futuro manera nan ta bisa, bo mester traha awor pa futuro, mi ta kere cu nos lo weita e frutonan.
E viaha cu mi a haci pa Puerto Rico y Santo Domingo tabata pa e mes un doelnan ey, dus pa trata di fomenta turismo tambe for di e lugarnan ey. Y nos mester trata di fomenta hopi turismo awor, nos no por warda te ora cu hotel Americana habri su portanan, ora cu Holiday Inn inaugura su extension di 200 kamber of Tamarijn habri, pa e ora nos cuminzá purba atrae turismo pa aki.
Manera un gezegde cu nos ta tende hopi biaha aki den "regeren is vooruitzien". Nos tambe ta purba di traha di awor pa ora cu e hotelnan aki ta cla. Sr. Odor ta haci un pregunta si Sr. Betty Arends por a yega di tene un conferencia di prensa of na Spaño of na Ingles? Conferencia di prensa den diferente medionan di publicidad na Venezuela y na Merca ta na encargo di e hefenan di e oficinanan aki. Y esey ta masha comprendibel, pasobra cu no por warda te ora cu Sr. Betty Arends of cualkier otro hende cu tin coneccion cu e departamento di turismo di bay e ora so pa un conferencia di prensa worde jamá. Alcontrario Hank Meijer Associates constantemente nan ta den coneccion cu tur e medionan di publicidad na New York y tambe na Miami. Mi ta sigur cu e hefe di nos departamento di turismo na Caracas ta haci mescos. Asina leu cu mi sa, Sr. Betty no a tene ningun conferencia di prensa pa e motibo nan ya mencioná. Pasobra esey ta un deber di e hefenan di turismo na Caracas y na New York.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi ta kere cu mi a contesta tur mi preguntanan.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en constestacion ariba e vraagpunten di Sr. Holmo Henriquez, mi kier contestá cu e prome contract cu Condado na Aruba tabata pa 15 aña cu otro opcion pa extension cu 15 aña, cual opcion no a worde uzá.
Tambe e la puntra si ta aconsehable pa consulta Eilandsraad prome cu serra contractnan di larga duracion? Normalmente ta e caso cu Eilandsraad ta worde consultá. Aunque no directamente, pero ora e participacion di Eilandgebied worde trecí pa aprobacion di Eilandsraad, e ora ey normalmente e periodenan ta worde menciconá. En principio Bestuurscollege no tin contrariedad pa informalmente tene voeling cu Raad ariba e asuntonan aki. Ora mi a menciona caba con mas of menos e duracion di e contract cu Americana tabata, mi kier a

tende e punto di vista di Raad den esaki. Pero formalmente no ta rekeri pa haci esey.

DE VOORZITTER: Nu gaan we over naar de tweede ronde. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin mas vraagpunten, tanto ariba esun vraagpunten di e diputado cu a contestá mitar di e pregunta.
Mi a puntra e doel di e viahanan, pero mi a puntra tambe ariba e resultado di e viahanan? Pero lagami bay elaborá den segundo ronde pa motibo cu mi tin e impresion y te hasta mi tin gana di stop di discuti ariba e materia aki.
Pa motibo cu manera mi a mira y bisa cu bo ta resona bo voz aki den, treciendo proposicionnan constructivo den e sala, e ta dal contra muraya y e ta cay abao sin por haya recepcion.
Señor Presidente, aki nos por mira un departamento cu nos por considerá e ader di nos economia, con ta worde hungá cuné. Aki nos por mira con cierto momento nos ta bini ariba un nivel y ta expresa nos preocupacion. Nos ta papia ariba e industria aki, y un miembro di Bestuurscollege papiando den nomber di henter Bestuurscollege no por duna contestacionnan sano.
Cu cierto momento nos mester tende cu diputado cu hefe di turismo ta bay un convencion pa hiba material di propaganda. Nos por manda material di propaganda cu avion of bapor of laga cualkier otro empleado hiba materiaal di propaganda. E doel di un convencion no ta cu e diputado y e hefe di e departamento ta bay pa solamente weita ta kendenan ta presente, "tabata tin hasta hende di Hulanda, Alemania".
Si ta asina aki nos turismo ta worde tratá berdaderamente awor aki den exterior e hendenan tin motibo pa bisa cu Aruba no sa kiko e kier.
Cu nan tin perla den nan man, pero nan no sa usele. Señor Presidente, ora cu a papia di cualidades di un diputado, ora cu mi ta papia di common sense, ora mi ta papia di e homber aki mester tin interes di e departamento cu e tin na pecho y e mester ta stima su isla, anto nos mester tende e contestacionnan, anto mi ta kere cu e diputado aki no ta disponé di e cualidadnan aki. Mi no ta bisa cu e ta dispone di tur, pero tin algo cu e no ta disponé di dje.
Y ora cu nos ta puntra y varios pregunta nos ta haci, nos ta haya como contesta: "Bestuurscollege no a pensa ariba dje ainda. Bestuurscollege den futuro kizas por bay pensa ariba dje, Bestuurscollege den futuro kizas por bay tuma un desicion, gobernà ta mira padilanti, pesey nos tambe ta weita padilanti, nos ta bay participá na e convencionnan pa asina ora cu e hotelnan habri nan porta pa nan ta yen".
Señor Presidente, aki falta vision, aki falta berdaderamente un planificacion integral pa yega na un desarollo estructural di nos turismo. Ora nos ta papia di cierto fasenan di turismo, nos ta haya como contestacion cu Bestuurscollege ta pone enfasis ariba henter turismo den su totalidad, Bestuurscollege no a pensa ariba cierto parti di turismo.
Asina nos por a scucha tambe cu e contestacion no por a bini ariba cual aspecto e turismo tin su efecto negativo. Pa motibo cu aki mi no ta tira culpa solamente ariba diputado concerni. Mi ta tira culpa ariba henter e Bestuurscollege. Mi ta tira culpa tambe ariba esnan cu a yuda pone e personanan aki den funcion. Mi ta puntra mi mes si nos tur tin interes di Aruba na pecho, si nos tur ta uza nos common sense, anto si nos ta responsabel pa mantene un Bestuurscollege asina den tal constelacion. Si no ta necesario awor cu pueblo ya caba a papia, cu e no tin confianza mas den un politica cu a worde hibá, si no ta necesario pa nos trece un cambio, pero un cambió radical pa mehoranza, pa bienestar y porvenir di nos muchanan.

Mi lo bay pasa un rato ariba varios di e preguntanan cu a worde hací y e contestacionnan cu nos ta haya.
Cual ta e turismo mas conveniente pa Aruba ? E contestacion cu ta worde duná: Esun cu ta laga mas beneficio economico. Esey ta nifica cu basta e ta laga beneficio economico y no ta importa nos nada mas ? No ta importa nos otro valornan di nos pueblo ? Supongamos cu ta bini un turismo cu ta prostituá nos pueblo, pero basta e laga beneficio economico, nos Bestuurscollege lo accepté ?
Aki falta e integracion, evaluacion di factornan. Tin factornan cu ta mustra mas valioso cu placa. Tin valornan cu ta falta di nos dignidad humano, anto e diputado ta bisa cu nos por laga eseynan worde bentá afor solamente pa placa ?
Un contestacion di un Bestuurscollege asina no por worde interpreta di un otro manera. Nos no por fomenta turismo basta cu e ta trece beneficio economico, basta cu e ta elevá nos pueblo integralmente, teniendo na cuenta tur otro valornan.
Pero no solamente e aspecto economico. No ta un verguenza, nos por papia di un escandalo. Un diputado cu ta papia asina den nomber di Gobierno di Aruba.
Un protesta fuerte di parti di e consenshi di pueblo, cu nos si no kier fomentá turismo simplemente pa beneficio economico, pero pa elevacion di nos pueblo.
Y esey ta integralmente, teniendo na cuenta tur nos valornan di nos identidad.
Señor Presidente un pregunta cu mi a haci tá: Kiko ta e politica di Bestuurscollege pa promove nos turismo ? Un contestacion cu mi ta haya: e politica ta mescos cu den pasado, den presente y den futuro tá pa haya mas turismo.
Ki contestacionnan. Na hulandes nan ta bisa: "Dat staat als een tang op een varken". Ora cu mi ta puntra ta kiko ta e politica di Bestuurscollege pa fomenta turismo ? Ta nificá pa atrae mas turista, Kiko Bestuurscollege ta haci ?
E politica di Bestuurscollege no ta pa trece mas turista, esey ta bini ariba e pregunta cu mi a haci. E contestacion tá basa ariba: Kiko ta e iniciativonan cu Bestuurscollege ta emprende tur rond, tanto paden y pafor, teniendo na cuenta e diferente tareanan cu un departamento asina mester tin, pa fomentá. Ta con Aruba por progresa, si den nos cuerpo legislativo, e cuerpo maximo di Aruba, tin cierto muchachadanan, tin cierto contestacionnan asina ta worde duná.
Nos a tende di e diputado cu contract cu Hank Mayers Associates e lo worde prolongá. Nos kier di Bestuurscollege y di e diputado concerni cu si acaso loke a worde treci padilanti den e reunionnan anterior encuanto funcionamento di tal departamento, si e remedionan a worde apliká pa yega na mehoracion di tal oficina? Ora bo drenta den tal oficina, asina grandi ta pará Hank Mayers Associates, anto abao chiguito Aruba su nomber tambe ta inscirbi. Al momento cu un persona yama tal oficina, envez cu bo tende cu ta oficina di turismo di Aruba, bo ta tende: Esaki ta Hank Mayers Associates. E personanan cu ta traha aden ta part times nan ta. Por ta cu nan ta haya un sueldo pa un full-time job, pero nan ta haciendo otro trabaonan. Nos a trece padilanti, nos ta desea di sa si mehoracionnan a tuma lugar? Si un estudio a worde haci pa trece mehoracion ? Mi kier enfatizá y aplaudi e hecho cu Bestuurscollege a cuminza habri miras pa Canada y indudablemente di nos parti e persona cu a worde menciona, cu ta un persona respeta den nos comunidad, y ariba tereno di relaciones publicas ta un persona bon, lo mi no por papia di perito, pero en todo caso un persona cu sigur sigur por haci un bon trabao pa Aruba.
Señor Presidente mi a tende di e diputado cu ora cu un miembro di e departamento ta bay Puerto Rico, anto ta worde tumá contacto cu A.L.M., cu Eastern Airlines pa nan pone contacto cu e departamento di turismo. Awor no tuma nos na malo si, cu cierto momento Eastern Airlines y A.L.M. ta pensa kizas cu ta pa Corsow of pa cualkier otro lugar fuera di Aruba. Aki esey no ta e contestacion y esey no ta e solucion. Un persona cu tabata na Puerto Rico cu ta encargá cu propaganda pa atrae turista, no bisami cu un persona ta sali di aki y aya Eastern Airlines of A.L.M. ta pone contacto ta bay haci den 2 o 3 dia pa por fomentá nos turismo y haci propaganda.

Laganos no gaña nos mes, esaki no ta e contestacion.
E pregunta cu a worde hací ta: Cuanto vez, desde cu e contracto cu Mike Segarra a worde cancellá, un funcionario di Toeristenbureau a bishita Puerto Rico? Di dos pregunta tá: Desde januari '74 pa awor aki, cuanto vez un funcionario di Aruba Toeristenbureau a bishitá Puerto Rico?
Cierto momento e diputado ta bisa: Cu ta e prijsnan cu a subi a perhudicá e turismo for di Puerto Rico. E la menciona antes e tabata $. 25 y awor e ta $. 90,—.
Lo mi kier a puntra e diputado antes con e tarifa tabata di New York y otro lugarnan, y cuanto e ta awe? Però si acaso e diputado kier bisa cu turismo for di Puerto Rico a cay, nos ta deseá di sa a base di cual cifras e diputado ta bisa, cu turismo di Puerto Rico a cay. Ningun momento mi a comentá cu turismo a cay na Puerto Rico, pero sí cu propaganda no ta worde hací. Y cu cierto momento cu turismo ta aumentando, ta nifica nos ta perde di gana. Pa motibo cu e semillanan cu a worde sembra den pasado, awe nos no ta cosecha fruta di nan. Pero e doño cu nos ta haci awe, den futuro e lo daña nos cosecha. Ta pesey mi kier a menciona con un diputado di turismo a base di cifras cu nos tin, casualmente e cifrasnan aki ta di Toeristenbureau di Aruba mes, esaki ta e bishitanan pa aña, y na 1971 nos a haya for di Puerto Rico 3.331, na 1972: 6.578, na 1973: 7.024.
Den porcentahe '71 ta 3.87, '72 ta 7.52 %, na '73 ta 7.60.
Kier meen cu e porcentahe di aumento pues for di Puerto Rico ta na 1972 98% di aumento, falta 2% pa e ta 100%. Y na 1973 compara cu '72 ta 6.8%.
Señor Presidente, preuba con un diputado di turismo ta purba kere cu ta poco mucha chiquito ta den e sala aki y e ta bisa nan algun cifras, keriendo cu nos no ta bin bon documentá. Aki cu propio cifras di su departamento nos ta mustra lo contrario di loke cu e la bisa. Laga mi ser guia pues pa e diputado ora cu e ta bisami pa menciona fecha completo di e carta di e oficina di Caracas. Y mi ta ripiti cu e cartanan aki mi a ricibi aki na Aruba. Mi ta menciona e fecha concreto y alavez mi ta lesa parti di e contenido di e carta. Dia 3 di agosto '73, un carta ta worde mandá: "Aan het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba. Door tussenkomst van Hoofd Toeristenbureau". Ey den ta worde mencioná: "Hierbij doe ik U om bericht en raad toekomen een brief van Publicidad Exito de Venezuela C.A. die voor zichzelf spreekt. Ik wil hieraan nog toevoegen, dat ik in het bijzonder op prijs zal stellen, indien het budget van dit toeristenkantoor voor publiciteits- en promotiondoeleinden kan worden aangevuld, aangezien er verschillende hiaten bestaan in onze promotion vanwege het budget dat ons dit jaar is toegewezen.
Hierdoor hebben wij helemaal geen publiciteit en promotions over de Venezolaanse radiostations noch over de diverse televisiekanalen.
Ook hebben wij geen promotion in de bioscopen van Caracas en de rest van Venezuela, Indien de begroting het toelaat, verzoek ik U beleefd te willen overwegen het budget van het toeristenkantoor te Caracas dit jaar alsnog te willen aanvullen, om zodoende een betere promotion voor Aruba te bewerkstelligen."
Carta fechá 23 di agosto 1973, firmá pa Oficina di Turismo di Aruba y pa e hefe. Mi ta lesa un parti: "Si e momento ey nan a bin cu un promotion na radio y television, anto nos lo mester a cut down ariba prensa. Cu nan ta staar nan mes blind ariba loke Corsow ta haci, mi no por yuda. Aruba lo no por competi cu Corsow den e sentido aki, pa bay pasa pidi placa den comercio pa haci advertencia na Venezuela of otro lugar. Nos mester uza e medionan cu nos tin".

Señor Presidente, Bestuurscollege ta pensa cu nos no por tuma Corsow como ehempel y pasa den comercio pa busca placa pa nos promove nos turismo. "Tambe" lo mi no haci un voorstel na Bestuurscollege den e caso aki awor pa pidi aanvullend crediet pa mas advertencia na Venezuela. Mi sa di antemano cu lo mi no logra esaki. Manera cu Bo mes por ripara e begroting di nos oficina na Caracas ta limitá. Pesey ta bo deber di percura pa e placa cu nos tin worde uza mas mihor posibel."
Señor Presidente, e final aki lagami bisa no un vez, sino varios vez cu mi a bishita Venezuela milagros ta worde hací.
Y ohalá cu nos por tabata tin un stel di personanan capacita, manera e persona aki, anto awe tabata otro cu nos turismo.
Señor Presidente, mi a lesa parti y fecha concretá pa e diputado por ta na haltura. Aparentemente su consehero tampoco no tabata na haltura. Por ta cu ta tira un pará, pa weita si berdaderamente ora cu nos ta bisa algo aki den, si e ta basá ariba hechos. No ta di prome biaha, ta varios biaha caba nos ta trece documentacionnan aki den cu ni Bestuurscollege ta na haltura. Nos por a scucha di e diputado concerni cu dos reunion caba a worde tení cu K.L.M. y Hotel Associatiion pa atrae e turista pa Aruba di Europa y entre nan p.e. di Alemania y otro paisnan Europeo cu lo tin standard di bida mas halto. Toch nos ta desea di sa di un miembro di Bestuurscollege cual ta e otro paisnan Europeo. Ta worde menciona Alemania y otro paisnan Europeo unda cu e nivel di bida ta halto. Toch nos kier sa ta cual ta e otronan, pasobra ora cu un diputado ta papia den Raad e mester por ta concreto.
Berdad nos mester constata cu e prijsnan di hotelnan actualmente ta hopi halto. Pero mi pregunta tabata: Kiko ta worde hací pa nos yega na un realizacion y fomentacion di e turismo di clase media y busca e acomodacionnan cu ta adapta na e sistema di gasta placa, laga nos bisa na uitgave van loon. Pues hotelnan di clase media.
Contestacion cu e resultado den comercio, no tabata satisfactorio y cu ta spera di haya un cooperacion pa un promocion mas fuerte. Pero kiko a worde bisa den tur esey? Awor aki mi ta trece un cierto sugerencia: Ta worde bisá cu ta spera, spera te otro aña tambe, ora cu tin otro Bestuurscollege of spera te aki dos siman ora cu nos pone un otro Bestuurscollege ey.
No ta cuestion di spera, ta cuestion di planea di antemano y sá kiko bo ta bay haci. E pasonan cu ta worde tumá, esey ta planificá, mester di un planning pa un turismo bon y pa un industria tan importante.
Otro contestacion, Miss Peace International, ta dificil pa nos duna un N.V. un subsidio, pasobra un N.V. tá gana placa. Ta un stichting e ta sí, pero esaki ta un N.V. cu kier haci negoshi "in het ruimste zin van het woord". Awor mi kier a puntra cu Aruven no ta un N.V.? Mi kier puntra Hank Meijers Associates cu ta worde pagá pa haci propaganda aunque cu esey ta a base di un contracto, a base di un evenemento cu Bestuurscollege y Eilandsraad por duna un subsidie basta cu ta worde comprobá cu cifras, den tal caso e la worde hací, cu ganashinan barbaro no ta worde hací, pero simplemente pa cubri un perdida. Y nos a hayé documentá cu tabata tin un perdida, e tabata simplemente pa cubri un perdida. Miss Universe, cierto momento ta worde tení na Miami. Bestuurscollege di Corsow a ofrece $. 80.000, tambe ta un N.V. no t a un stichting. $. 80.000 pa e evenemento aki por tuma lugar na Corsow, simplemente pa e propaganda. Aki na Aruba e diputado ta bisa: "No, no,no un N.V. e ta, nan kier gana placa. Nos no ta yuda nan pa nan gana placa".
Un persona cu mester di un ñonte basá ariba más propaganda posibel pa nos isla. Tur esakinan no ta e persona so nos mester culpa, pero henter e Bestuurscollege pasobra e ta papiando den nomber di Bestuurscollege. Si acaso cu e no ta papia den nomber di Bestuurscollege nos ta desea di sa di e otro miembronan di Bestuurscollege cu si nan ta di acuerdo of no?

Pero si acaso cu nan keda keto "wie zwijgt stemt toe", nan lo ta di acuerdo pues cu loke e persona aki a papia.
Señor Presidente, mi ta diferenciá di opinion cu e diputado concerní, unda cu e ta bisa: Como cu ta tur parti di mundo e telefoonnan den transit-hall y esun di e yegada, hende mester tira cen den tal telefoon. Señor Presidente, nos ta diferenciá di opinion.
Mi no ta kere cu ta Corsow so ta e excepcion na mundo.
Mi por duna 2 ehempel recien, Puerto Rico y Santo Domingo. Na tur dos aeropuerto y aeropuertonan moderno manera di nos, di nos ta mas chiquito, tin e facilidadesnan aki.
Señor Presidente, comision di turismo lo worde ensanchá. Mi no ta keré den cantidad sino den calidad. Mi no ta bisa cu e personanan aki falta calidad, pero en todo caso e comision di turismo no tabata un comision di gaba; cu tabata sobresali pa nan iniciativo y pa nan energia pa e trabaonan cu nan a emprende.
Nos a haci pregunta tocante e gastonan di e dienstreis y gustosamente nos lo ta desea di haya un contestacion pues por escrito, pero mi no ta kere cu ta recomendable pa afrekeningen dura asina tanto.
Den tur su contestacionnan, cu no tabata tin pia ni cabez, nos por a tende e diputado a haya algo. Y diripente e la demostrá mabilidad, gasolin Gobierno Central, subimento di prijs di webo ta Ministro di Asuntonan Economico.
Y aparentemente esey tabata e parti di mas interesante pa den henter su contestacion. Diputadò di Turismo, cu mester duna nos detallesnan di nos turismo, diripiente e la pega ariba prijs di webo cu gasolin, y ey e la keda como sifuera ta un persona masha habil.
Pero mi ta subraya su palabranan den e sentido cu nos no mester gaña e pueblo.
Prijs di webo a subi den pasado, tempo cu presidente di A.V.P., Sr. Dominico Guzman Croes, tabata Ministro di Asuntonan Economico.
Señor Presidente, tal Ministro a cuminza duna monopolio na un fabrica di hariña y cuminda di galiña.
Pero cierto momento e resultado di prohibicion a worde poní cu no tin mag di importá ningun otro cuminda di galiña for di exterior. Resultado tabata cu e galiñanan a cuminza pone webo cu dor blanco. Kiko e gobierno a haci e tempo? Ministro Dominico Guzman Croes, presidente di A.V.P., pasobra cu tur e lugarnan a cuminza importa webo for di exterior, e la bin cu prohibicion tambe di webo for di exterior pa obliga e hendenan di cumpra e cuminda di galiña di tal lugar. Señor Presidente, aki mi ta just mustra si berdaderamente e diputado conserni a laga tur nos contemplacionnan ariba turismo un banda pa papia ariba e punto aki, nos tin hopi pa papia ariba djele.
Pero mi ta kere cu esey ta suficiente pa demostré cu e ta biba den un kasjie di glas, e no tira piedra, pasobra baranca ta bolbe bin bek.
Señor Presidente, tocante di prijs di gasolin. Si acaso y mi kier menciona prijsnan general a subi aki na Antillas tempo cu no tabata tin crisis di energia bao di e gobernacion y tempo cu Ministro Dominico Guzman Croes, Presidente di A.V.P. tabata Ministro di Asuntonan Economico. Y no tabata tin crisis di energia e tempo. E crisis di energia a explota despues.
Pero sinembargo nos ta carga e responsabilidad y nos ta demostrá cu nos ta purba, na e interes general di e pueblo tene e prijsnan mas abao cu ta posibel. Y nos ta priminti si acaso cu gasolin lo mester subi, pasobra nos no tin otro remedio, pero nos esfuerzonan lo worde haci pa e no subi, pasobra nos t'ey pa defende nos pueblo cu hechos y no cu palabras. Naturalmente otro factornan di afor y di tur parti di mundo nos por tumé. Mi ta tuma un ehempel na Costa Rica prijs di gasolin a bira 3 x mas caro cu e tabata 3 luna pasá. Awor gasolin ta $. 1,- Americano, 8,60 Colon pa gallon; 3 x mas cu Aruba.

Un ehempel mi a duna. Pero nos t'ey pa defende e interes di e pueblo. Y si acaso cu por tin un escape chiquito pa nos no laga e prijs subi, nos curazon ta cu e pueblo.
Pueblo cu curazon ta cu nos, nos lo percura pa e no pasa.
Pero un rato despues nos por a scucha e contradiccion, unda e diputado mes ta bisa: Sí e crisis di petroleo, e crisis di energia tabata tin influencia ariba nos turismo. Pues loke cu e la trata di desbarata, e mes a confirme den e mesun rosea, sin e mes kizas tabata na haltura di e contradiccion.
Lagami no bay ariba tur e remarkesnan di tira botter ariba caminda, nos lo bay traha ariba esaki. Señor Presidente, mi ta kere cu ta perdemento di tempo si nos bay den detayes.
Un asunto sí lo mi kier a trece padilanti y esey ta loke diputado Max Croes a bisa cu bestemmingsbelasting, ta dificil al momento, pa motibo cu nos no tin placa suficiente pa paga tal. Mi kier a menciona si nos tuma e ramingnan di inschepingsgeld, through put charges y logeergasten-belasting y cu den curso di e aña aki ainda Movimiento Electoral di Pueblo lo percura pa casinorechten bini pa Gobiernonan Insular nos ta yega na Fl. 1.755.000.
Mi ta kere pa loke actualmente ta worde hací na turismo, ta menos cu tal cifra. Señor Presidente, ya mi a cuminza reacciona ariba loke Sr. Max Croes a trece padilanti. Mi kier a cuminza tambe loke Señor Presidente més a trece padilanti en relacion cu e asunto di Aruven cu Bestuurscollege.
Di antemano mi a anticipa cu e diputado lo trece padilanti: No ta Bestuurscollege a firma e contracto cu Executive House. Mi a anticipé, pero sinembargo den varios ocasion e la bin menciona cu no ta Bestuurscollege ta Aruven.
Awor pa bin ariba Bo argumentacion, unda Bo ta papia cu e asunto ta un privaatrechtelijke verhouding entre Aruven y Executive House.
Pero cu esey Bo no a contesta mi pregunta. Pasobra mi kier a puntra Bo ora cu Bestuurscollege ta yega na un contract cu un huurder di un volkswoning, tambe ta un privaatrechterlijke contract. Sinembargo ey nos ta weita cu Bestuurscollege ta keda propietario di tal.
Señor Presidente, prome cu mi sigi, laga mi haci tal pregunta: E verhouding di Bestuurscollege cu e huurder di un volkswoning, ki verhouding e ta? Privaatrecht e ta?

<u>DE VOORZITTER:</u> Sí, privaatrecht.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Awor Señor Presidente, mi kier a bay mas leuw. Ora cu mi a menciona den Eilandenregeling, articulo 57, unda cu Bestuurscollege ta worde prohibí pa verhuur, verpacht of in gebruikgeven van eigendommen van het Eilandgebied, voor niet langer dan 5 jaren.
Señor Presidente, pa no mas cu 5 aña, pa mas cu 5 aña Bestuurscollege mester bin aki den pa pidi aprobacion. Awor Bestuurscollege a didicí of Eilandsraad a dicidí di pone un suma disponibel, den cual Eilandgebied ta bay participa den un N.V. Masha bunita e diputado concerni a elabora ariba tur e ventahanan di un N.V. cu cierto momento bo no ta para responsabel pa mas cu loke ta hinká den e N.V. Cu e N.V. tin mas bewerkingsvrijheid, cu nan fuera di influencia di Overheid por a base di expertise por desaroya e activiteiten mas.
E diputado a sigi cu loke cu e la bisa "last but not least ta e tax-holidays cu e tal N.V. ta haya for di gobierno".
Señor Presidente, tabata facil pa menciona tur e voordelen aki y berdaderamente e la tuma e chempel di spoorwegen na Hulanda, e la tuma ehempel di Hoogovens, e por a tuma ehempel cu sí e no mester a duna ta Dokmaatschappij. Pasobra ta berdad cu regering a participa risicodragend den tal N.V. Pero e no tin e meerderheidsaandelen.

Y awor mi ta bay bek pa mustra y nos ta keda para ariba dje cu esaki ta un verkapte vorm pa omzeilen loke ta pertenece na Eilandsraad. Pasobra aunque cu e diputado ta bisa y Señor Presidente a bisa: Cu Bestuurscollege mester solamente aprobacion di Raad ora di aumenta e kapitaal di e N.V. Ademas ora di bende e sharesnan, pero no ora di verhuur of bendemento di e hotelnan.
Awor Señor Presidente, Raad van Commissarissen, cu ta opdrachtgever di e directie. Directie no por tuma un desicion y mi ta lesa articulo 18 Señor Presidente unda cu e diputado ta bisa nó, pero aki articulo 18 ta papia pa su mes: "Onverminderd hetgeen elders in dit Statuut is bepaald, heeft de directie de voorafgaande toestemming van de Raad van commissarissen nodig". Ta nifica directie no por verhuur no por bende sin toestemming di Raad van commissarissen. Raad van commissarissen ta duné green light pa bende, verhuur etc.
Awor Bestuurscollege representando Eilandgebied, pasobra Eilandgebied tin e mayoria di shares, mi tin cifras di 1968 unda ta mustra cu Eilandgebied Aruba tin 86%, por ta cu e cifrasnan no tabata corecto e tempo ey, pero mi a hayé for di un funcionario di Aruven, siendo diputado e tempo, awe e por a baha pa 73. E pregunta pami ta keda existi. Pero en todo caso 73% pa poné 75% cu ta 3/4 parti.
Bestuurscollege pues tá nombra Raad van Commissarissen. Bestuurscollege al momento ta nombra Raad van commissarissen cu normalmente miembronan di Bestuurscollege, e Presidente-commissaris ta un diputado.
Awor Señor Presidente,por bisami cu e Raad van commissarissen ta bay actua independiente di e beleid di Bestuurscollege? Y al momento Bestuurscollege duna un green-light, siendo opdrachtgever di Raad van commissarissen unda Bestuurscollege ta haya un autonomia, tanto voorrechten, ora cu e ta worde poní door di Eilandsraad? Ademas aki ta trata di un verhuur di un edificio cu costa miyones pa 20 aña y cu e opcion pa 2 x 10 aña, pues 40 aña.
Poco hende ta biba tanto aña. Y mi ta bay mas leuw. Supongamos mi ta papia pa Raad, mi ta papia pa pueblo. Supongamos cu den un Bestuurscollege di 5 persona, 3 di nan ta corupto. Supongamos mi no ta bisa cu aki den Bestuurscollege tin hende corupto. Mi no kier bisa tampoco cu tin hende cu lo a ricibi placa bao di mesa, mi no kier bisa esey. Pero supongamos y error ta humano, cu cierto momento Raad mester equiboké y pone 3 personas corupto den Bestuurscollege y e 3 personasnan aki serra cabez, nan duna opdracht den Raad van commissarissen y bisa: Awor boso por wel di verhuur e pa 100 aña. Of mi ta bay mas leu,envez di nos bende un di e hotelnan aki pa 20 miyon, bende pa 10 miyon. Unda e interes di e pueblo di Aruba ta worde garantizá? Si nos tin 5.800 aandelen, nos ta e grootste aandeelhouder; mi kier sa la momento kiko ta e kapitaal di Aruven? Laga e diputado bisami al momento, kiko ta e kapitaal di Aruven? Anto pa nos bay weita cu 3 diputado corupto por haci y deshací cu miyones.
Anto den nos Eilandenregeling cu ta nos constitucion cu ta van Hogere Orde, cu tur nos otro leynan, ey ta worde stipulá cu un volkswoning Bestuurscollege no por verpacht e pa mas cu 5 aña. Anto aki Bestuurscollege por verhuur, Bestuurscollege ta Aruven, dejure nan por para y bisa, den Wetboek van Koophandel e ta anclá y e ta protegí, pero de facto ta Bestuurscollege y ta Bestuurscollege ta decidí pa verhuur miyones pa 40 aña. Bestuurscollege por decidi pa bende miyones. Señor Presidente, si acaso cu no tabata tin e proteccion te awe, wel mi ta kere cu di awe padilanti Raad su wowo a habri. Pasobra e diferente Bestuurscollegenan cu nos por tabata tin, si nos weita e componentenan di Bestuurscollege anto mi ta tene mi curazon cu cierto momento no por tin hende pafor di Eilandsraad, pafor di Bestuurscollege ta guia e hendenan aki, asina manipulando miyones cu ta pertenece na nos pueblo.

Pesey ni ta trece un mocion, encuanto e punto aki. Mi por bisa masha bon, Señor Presidente, tambe por bisa, esaki ta ancrá y e ta worde protegá door di nos privaatrechten. No ta importante cu e ta worde protegí door di nos privaatrecht. No ta importami cu un N.V. ta worde protegí den Wetboek van Koophandel.

Tur esakinan ta ondergeschikt na nos constitucion, unda pa evita cu Bestuurscollege por manipulá, nan ta mara Bestuurscollege pa 15 aña. Anto aki y aya tur es tempo Bestuurscollege ta haci y deshací, anto Eilandsraad ta keda para ta bati cabez.

Señor Presidente, den pasado contestacionnan asina por a yena wowo di e miembronan di Raad, pero awendia, mi ta kere cu Raad lo no por ta di e ... chambon ey. Y ora nos ta papia asina ta pa motibo cu nos kier cuida e interes di e pueblo. Mescos cu nos kier cuida e interes di e turismo, nos kier cuida tur e kapitaalnan cu nos pueblo a build-up.

Y ora cu e diputado ta trece padilanti cu pueblo no a paga nada, ni aflossing, ni rente. Awor si pueblo ta participa den N.V. placa ta wordeganá, e placa mester bini pa e pueblo. Anto e ora e pueblo ta draai paga interest y paga aflossing. Ta nifica no bisa cu pueblo no mester a paga nada, pueblo a perde di gana. Pasobra si acaso no tabata tin aflossing ni rente, pero a bin na beneficio di e grootste aandeelhouder cu ta Eilandgebied cu ta e pueblo di Aruba.

Asina ta, no bini y bisa cu e pueblo no a paga nada. E pueblo a perde di gana, pasobra si en caso cu tabata tin perdida . anto e ora si Eilandsraad mester a reuní pa vota miyones pa cubri perdida. Pero ora di ganashi anto e ora si e pueblo no a paga nada, pasobra e ora ey ta Aruven mes a paga. A otro perro con ese hueso.

Señor Presidente, e diputado concerni a trece padilanti e factornan cu a causa e tardamento di e presupuesto.

Señor Presidente, mi ta corda cu na fin di 1970, ora cu e diputado Sr. Max Croes a worde encargá pa prome vez cu e presupuesto, e la bati triumfantemente ariba su pecho aki den Eilandsraad y bisa: Den pasado boa di A.V.P./combinacion, cuanto presupuesto tabata laat.

Pero awor cu P.P.A. cu Sr. Max Croes y un otro miembro cu awe no ta miembro di Raad, a bay traha hunto cu e diputado cu a worde encarga cu Financiën, e la bati triumfantemente ariba su pecho y bisa: Mientras cu ami ta aki como diputado di Financiën nunca un presupuesto lo worde trata laat. Mes halto cu e la worde scupí mes duro e la cay den su mes cara.

Pero awor factornan ta worde menciona tin un tekort na deskundige krachten na Financiën, na Accountantsdienst. Ma ta cuanto biaha nos a tende e cancion ey? Disco rayá. Na Accountantsdienst nos mes a bin cu preuba con barco a worde pegá. Y pa colmo Bestuurscollege ta bisa nos falta expertonan ariba tereno financiero. Nos por a haya e ultimo preuba, poco dia ey ora Bestuurscollege a laga nos prome SPD'er, waarnemend administrateur, laga e bay sin mas. Un persona sumamente cualificá.

Y Movimiento Electoral di Pueblo no por laga un kracht asina, aunque cu e tabata tin tanto oferta, laga e bay sin cu nos a haci uzo di su cualidades pa desarollo di nos isla. Y awe e ta Directeur di Kabinet di Ministro Plenipotenciario.

Si Bestuurscollege ta keha cu tin un excasez di expertonan financiero con Bestuurscollege por laga e persona aki bay? Y nos por a tende cu falta maestro nan, un comision a bay busca maestro. Kiko ta e esfuerzonan cu Bestuurscollege ta haci pa e haya suficiente expertos?

Nos tabata na haltura di hopi tempo cu e hefe lo a bay repatria, y un otro persona tambe cu ta su segundo hefe tambe lo repatria.

Awor nos ta tende cu ta pa motibo di falta di expertos. Toch nos ta desea di sa, ya cu e diputado a trece padilanti cu ta e intencion pa yega na expertonan pa ocupa puestonan na e departamento di Financia. Nos a worde informá cu e Hefe di Financiën lo ta e diputado en persona. Ta berdad esey? Nos ta desea di haya contestacion ariba esey.
Ora e diputado a trece padilanti cu dia 11 di februari den huishoudelijke vergadering e begroting a worde tratá. Laga nos bisa cu e dia ey caba Bestuurscollege tabata 3 luna laat. Pasobra prome cu 1 di october e mester a worde entregá na e raadsledennan.
Supongamos cu nos a haya 3 siman pa studié, anto ainda e lo mester a worde tratá na fin di october y no 11 di februari. Awor si acaso cu raadsledennan a haci hopi preguntas, ta pasobra nan ta cumpli cu nan deber. Nan ta haci tur preguntas necesario pa haya un contestacion por escrito pa asina nan por cumpli cu nan responsabilidad segun nan consenchi.
Señor Presidente al momento cu mi a puntra e diputado si un estudio macro economico a worde hací pa weita cuanto un dollar ta keda aki na Aruba, anto mi no kier meen simplemente un rentabiliteits-berekening, unda cu ta worde compara e placanan cu ta worde invertí kitando tur e otro lasten pa yega na e rendement, sino nos kier sa tambe cu parti di esey, cuanto di dje ta keda na Aruba? Compara cu loke ta sali bay afor? Pues $. 1.- nos kier sa p.e. si $. 0,10 ta keda Aruba p.e.?
Si acaso Bestuurscollege no a haci tal estudio ainda, manera cu e diputado a duna do conocé, anto mi ta kere cu ta bira tempo.
Mi a pidi e diputado pa duna nos e lijst di e trabao cu mester worde financia pa Hulanda.
Señor Presidente, nos no a haya tur e deliberacion di e proyectonan aki, no ta mi intencion di bay ariba nan, pero sí nos por weita con al momento esfuerzonan ta worde hací pa parti di Bestuurscollege, pa loke a worde rechaza den pasado, pa ainda Hulanda revisa su punto di vista. Pasobra Hulanda no por kere cu té ta bay dicidí ariba proyectonan cu nós ta bay paga bek. Y aki a bin un cambio den e concepto actualmente y awor ta worde papiá mas den programmahulp cu proyectenhulp.
Señor Presidente, mi kier añadi na e jachthaven. Un proyecto cu sin Bestuurscollege a follow-up, mi a participá na e Minister van Welvaartszorg pa re-entablé. Y e la primintí y e ta weita un bon posiblidad pa e por worde acceptá alsnog, aunque cu e diputado a pone un vraagteken masha grandi su tras, Carreteranan rond di Aruba, doortrekking di e Boulevard, o extension di e boulevard pa e pasa Malmok etc. Nos por a tende di un wegenplan, kiko ta e intencion awor?
E carretera lo pasa door di Aruba como reconstruccion, e lo worde financiá tambe door di Hulanda? Si acaso Hulanda no ta willing pa financié, intentonan a worde hací pa laga e Ontwikkelingsfonds di Europa financié?
Nos por weita e Isla di Boneiro, rond di e isla tin un bon carretera.
Pakiko Aruba cu su teritorio limitá no por habri e otro parti di e isla, pa asina nos por yega na otro fuentes di atracciones pa nos pueblo tin pa prome lugar y pa turismo cu ta un industria importante.
Señor Presidente al momento cu mi a papia di comercializa e departamento di turismo no ta nifica cu mi a bisa pa saké completamente di overheidsfeer. Ta dos cos nos mester tene for di otro. Nos por laga poné den man di un privato enterprise, manera tabata tin e intencion di Bestuurscollege pa hacié cu un utiliteitsbedrijf, un nutsbedrijf.
Aki categoricamente nós ta bisa, nos ta contra pa un nutsbedrijf, manera e planta di awa y electricidad cu ta e primera necesidad di e pueblo, pa e bay den mannan di particular.

Pasobra pa motibo cu si gobierno mester perde placa ariba tal planta, e ta perde e placa y e pueblo lo no sufri. Pero no Aruven. Y ora cu mi ta papia di Aruven, nos no ta contra e institucion di Aruven manera e ta, pero nos ta contra cu Bestuurscollege ta haci y deshací sin consulta Eilandsraad. Y ora mi ta papia di e departamento di turismo, ta pa institucionalizé di tal manera unda cu nan ta haya mas bewegingsvrijheid.
Ningun contradiccio pasobra pa un nutsbedrijf sí nos ta contra pa e no bay den mannan particular. Pero Aruven nos no ta contra cu e sistema cu e ta, pero no atacha e derecho di e representantenan di pueblo como controleurs. Pues cu otros palabras, e derechonan constitucional cu nos conseho maximo, e Conseho Legislativo, tin esey so nos kier garantizá.
Ah lo mi no bay mas den tur e otro remarkesnan. Pero sí e diputado a pone cu 1 di januari '73 Condado a tuma over e casino. Pero den e reunion aki anterior y mi tiné nota aki, e la bisa cu ta Sr. Devoe personalmente a haya e vergunning di casino.
Mi no ta bay pasa ariba tur e otro puntonan, mi ta bay tuma e high-lights. Sr. Rudi Frank a trece padilanti, ta bunita pa bisa kiko un diputadó y den tal casó su persona, a haci den pasado.
E la regla tal, haya tal beneficio pa e taxi-chauffeurs. Mi tambe por bisa cu den pasado tempo cu mi tabata diputado di Algemene Zaken tambe, nos por a yega na cierto areglo beneficioso pa e taxi-drivers, pero mi ta evita pa bisé. Pasobra hopi hende ta kere cu si nan haci algo bon den pasado cu lo no mester bin nada bon mas den futuro. Situacion por a cambia y corda bon mi kier tene cuenta cu tur aspecto di nos turismo. Mi kier tene cuenta cu e tournan ta necesario pa cu nos turismo.
Tur parti di mundo e ta tuma lugar. Ongeregelde tour p.e. pa transportá muchanan di school ta necesario. Ningun momento mi ta bisa pa elemina tur eseynan pa e taxi-driversnan so por transportá tur e gruponan aki. Señor Presidente, ta imposibel y tur taxi-drivers y e bonden ta di acuerdo cu esey.
Pero sí nos ta constatá cu tin un tension, tin un inquietud, tin un desatisfaccion bao di e taxi-driversnan. E tour oparatorsnan no ta satisfecho. Awor nos ta bay pone man cruzá y bisa: tal cosnan mi a haci den pasado. Pero awor mi kier puntra, kiko bo ta haci awor pa solucioná e problema?
Mi ta tuma un ehempel. Den pasado tempo a surgi e problemanan encuanto taxibond cu tour-operatorsnan etc. na 1970 Bestuurscollege a forma un comision pa revisa e Eilandsverordening openbaar vervoer, pasobra e no tabata completo. Según mi tin entendí desde 1970 te awe tal comision no a reuní. Un interpretacion mi kier a trece padilanti cu un transport entre dos punto p.e. di hotel pa Bali of di hotel pa Strand hotel no por worde considera un tour. Y hopi biaha esaki ta worde omzeild, night-tours ta worde organizá, pero nan ta cay bao di categoria di simple transportacion.
Esakinan ta e vacionan cu tin den e Eilandsverordening. Awor nos kier sa di e diputado si berdaderamente tal comision a yega di reuní. Si acaso no ta asina, kiko Bestuurscollege ta opina encuanto renovacion di tal Eilandsverordening? Señor Presidente finalmente diputado Arends a trece padilanti cu ariba e A.N.W.B.-borden ya nos no por conta mas. Pero 2 aña pasá nos tabata tin e mesun contestacion di Bestuurscollege.
Y e tempo ey Bestuurscollege a participa nos cu ta D.O.W. ta bay traha nan. Awe 2 aña atras nos ta haya e contestacion cu nos no por conta ariba nan, pero awor ta Werkverschaffing ta bay traha nan. Mañan durante di begrotingsbehandeling lo no ta Werkverschaffing, kizas ta otro departamento. Aki nos mester bira mas serio, trata Raad manera debe ser worde tratá.
Y no lubida cu Raad ta pueblo, pasobra aki den Raad voz di e pueblo ta resoná.

Señor Presidente, en breve pues tabata mi comentarionan durante segundo ronde, y mi por bisa e impresion cu Bestuurscollege a laga atras awe nochi tratando e puntonan aki, mi por cualifiké simplemente cu e ta "hopeloos" y cu Bestuurscollege aki pa su actuacion merece un mocion di desconfianza. Mi kier a participá cu nos lo bin cu un mocion y proposicion despues di e segundo ronde.

DE HEER J. CROES: Señor Presidente, mi kier a trece 2 punto só padilanti. Ta trata di promé e beach na hotelnan pa worde construí. E diputado concerni a contestá cu e beachnan lo keda disponibel pa e pueblo, pero mi ta puntra mi mes si e hotelnan ta worde construí ariba e beach toch y si e pueblo mester pasa door di e hotelnan pa yega na e beach?
Mi ta kere cu esey no ta e intencion, pasobra nos mester haya parti di e beach completamente pa e pueblo den su forma natural, caminda ningun hotel ta worde traha ey riba. Mi ta kere cu si esey no sosodé a lo largo e lo trece friccion entre e pueblo y e turistanan.
Y e otro punto cu mi kier a trece padilanti cu e diputado concerni a bisa cu tur beach aki na Aruba ta liber, no tin ningun beach privá.
Awor aki cu mi sa cu na Lago semper ta trece problema vooral locual cu nos ta yama Lago Colony. Lago-police hopi biaha tabata corre hende di ey riba, te hasta cu tin borchie eyden butá cu e beach aki ta privá. Si ta asina, mi kier Bestuurscollege hala Lago su atencion pa kita e borcienan for djey pa mustra cu e beachnan ey ta liber pa e pueblo. Esey ta tur. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J. V.D. LINDE: Señor Presidente, mi a scucha e contestacionnan di e diputado Sr. Frank. Mi a keda contento di a scucha aki den cu e la bisa cu semper e tabata tin simpatia pa e taxistanan. Pero lastimamente cu e simpatia aki a bin for di un persona so, pues e simpatia no a bin for di e otro miembronan di Bestuurscollege, pasobra si tur a mustra e mes un simpatia encuanto e taxistanan anto awe e problema no ta existi te ainda.
Sr. Frank a bisa di loke algun aña pasa e la haci, pero desde e tempo pa awe, hopi cambionan a bini manera mi a bisa den prome ronde caba, hopi cambio a tuma lugar, costo di bida a subi, contratistanan a bin cu otro acuerdo nobo, Lago a haci hopi cambionan, trahadornan a haya mas aumento di sueldo, pero e taxistanan a keda mescos. Tambe Sr. Frank a bisa di e belasting di number di auto cual a ser rebahá cu 50%. Pero aki ta trata di e taxistanan cu ta partí den 3. E prome grupo no a accepta esaki di parti di Bestuurscollege. E otro gruponan tampoco no a hayé, ta solamente algun a haya e 50% di rebaha. Pero cu esaki nos por ripará cu ta un compensacion e ta. Un compasion di parti di Bestuurscollege pa compensa algo cu Bestuurscollege a falla. Pa falta di gobernacion, pa falta di respet na 67 tata di famia cu ta depende di e trabao aki, e 50% cu a ser rebaha aki, a ser haci pa compasion.
Pero mi no ta kere cu e taxistanan mester sigi depende di compasion.
Mi ta kere cu a yega tempo pa debolbe na nan e derecho cu nan tin ariba e trabao. Esaki ta parti di Bestuurscollege ariba e pueblo pa percura pa tin trabao. Y no hiza un vergunning benta pa nan, manera ta duna revolver na un mucha chiquito pa bay hunga cuné pa e no yora mas. Esey no ta e punta.
Mi a haci e pregunta encuanto aeropuerto. Sr. Frank a contesta pero Sr. Frank no a contestami si Bestuurscollege tin intencion di haci algo na e situacion aki. Pasobra mi no ta kere cu e representante di e rentalcarnan no ta perde nada si nan bay sinta paden den e cuarto cu a ser trahá. Ta evita tur otro problema. Nan ta hasta kita trabao cu un taxista por haya.

Awor mi ta bay ariba un otro punto cual ta di un Señor doño di hotel, cu ta transportá su hendenan di Hotel B pa Hotel A. Sr. Frank a bisami cu ta dificil pa Bestuurscollege haci algo ariba e asunto ey.
E por tin permiso como e no ta cobra. Awor si ta e caso cu e no ta cobra, esey ta mas ridiculo ainda.
Pasobra mi no por comprende con Bestuurscollege por acceptá cu un persona por transporta sin cobra, kitando e otro personanan cu sí ta depende di tal entrada pa cria nan famia. Y mi no ta kere cu e ta hacié pornada.
Y si acaso transportacion ta pornada, pasobra e kambernan no ta pornada.
E hendenan cu ta bay aden ta placa nan a paga, asina ta cu no ta pornada.
Awor tambe mi.kier puntra Sr. Frank, ta bao di cual categoria e vergunningen ta cay pasobra e otronan tin kenteken, pero esun cu e ta uzando actualmente ainda e ta uzando A, cual ta cay bao di personanan y cual ta stipulá solemente 7 persona den un auto, pero e ta transportando mas cu 7 persona. Y si esey ta e caso, ta cual ta e caso?
Mi no ta kere nos por sigi tolera tal cos asina. Pasobra ta imposibel pa un millionario ta haciendo viaha gratis y strobando 67 tata di famia den esey. Esaki ta contra ley di decencia, esaki ta falta di respet pa derecho di otro. E cos mas grandi ta e respet pa derecho di otro hende.
Sr. Trinidad a contesta mi cu ta dificil pa pronosticá si den futuro lo no bin mas vergunning pa taxi, bus, rental. Mi ta comprende cu actualmente cu e construccion di e hotelnan nobo Americana, Holiday Inn tambe a haci un expansion ariba esun di dje, por ta cu den futuro mester tin mas peticion. Pero si ta esey ta e caso lo ta preferible pa duna mas vergunning na taxi y no na e grupo chiquito cu actualmente ta haya tur facilidad.
Si duna mas vergunning na taxi, anto mas tata di famia ta haya trabao.
Si mester duna, y esaki ta referi transportacion, anto mester amplié un poco mas pa e grupo cu ta ser trapá tur e tempo pa e haya chens pa haya mas trabao.
Tambe Sr. Frank a bisa cuenta di taxi-bond tabata tin bus.. ..
Nan tabata tin e busnan para ey, y ta de vez en cuando nan tabata haya trabao.
Di e momento cu nan a bendé, e busnan ta yen tur ora.
Eynan hende ta weita con discriminacion tabata existi semper contra taxistanan.
Awor Sr. Frank a contesta ariba aumento di tarifa di e taxi. Aki mi a referi na un aumentò basá di e hotelnan pa airport y vice versa. Pa laga e meter keda manera cu e ta y no pa bin un sistema cu e taxistanan ta corta nan mes garganta. Pasobra en comparacion e tarifa di taxi ta mucho mas barata cu esun di bus. Esaki mi ta kere cu Bestuurscollege ta na haltura di dje.
Awor mi kier haci un peticion na e Bestuurscollege aki. Si por bin un proposicion pa haci cambio den e sistema di transportacion mi ta conta cu tur cooperacion di tur aki presente pa evita problema den futuro. Pasobra si awe of mañan e taxistanan aki busca cualkier medio posibel pa defende nan derecho, como jiunan di pueblo anto e consecuencia ta cay ariba Bestuurscollege.
Danki Señor Presidente.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ:</u> Señor Presidente, den e prome ronde tin un pregunta cu a fallami. Y cu mi tabata tiné especialmente dirigí na Señor Presidente como hefe di polis y ta lo siguiente:
Ta sosode den e ultimo temponan aki y continuamente den courantnan nos por lesa cu atraconan y robo ta tuma lugar regularmente. Hendenan ta worde ataká banda di hotelnan, pero no solamente e turistanan ta worde ataká banda di e hotelnan, sino hende di Aruba mes, e localnan mes ta hayanan confronta cu hendenan. Y mi por bisa cu no mucho dia pasá ey, hasta tabata tin uno cu contra di su boluntad a bira un streaker, y nan a roba tur loke cu e tabata tin bay cuné.

Mi kier a puntra Señor Presidente den calidad di Hefe di polis local: Kiko ta worde hací? Esaki tambe ta mal propaganda pa turismo. Kiko ta worde hací pa combati e aumento constante di criminalidad aki na Aruba?
Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e contestacion di e diferente diputadonan ariba nan papelnan cu ta conserni nan. Y tocante e jachthaven y e carretera rond di Aruba segun Diputadó Sr. Max Croes cu no tin ningun chens.
Mi kier a puntra: Kiko Bestuurscollege ta pensa anto na haci pa yega na realizacion di e proyectonan aki awor cu Hulanda no ta sinti mucho pa e proyectonan aki. Kiko Bestuurscollege tin pensá di haci tóch pa haci e proyectonan aki bira realidad? Ki otro medionan Bestuurscollege lo uza?
Tambe mi a scucha e diputado di Obras Publicas tocante e autowrakkennan. Mi kier a puntra si no ta aconsehable pa e autowrakkennan aki worde bentá den lamá?
Na unda segun mi tin entendí na Corsow tin bon resultado den dje, cu e ta hala pisca na tera y e ta un promocion tambe di e deporte acuatico.
Relacioná cu e contestanan di Sr. diputado Max Croes, tocante di e huur-contract di Condado Beach Hotel si mi a comprende bon e diputado a duna un splikacion cu e prome contract tabata di un duracion di 15 aña, cu un opcion di 15 aña. Mi kier a puntra: Pakiko anto Bestuurscollege no ta sera e contract di 15 aña manera e opcion tabata den contracto? Y pakiko ora no ta cumpli cu e contracto di 15 aña, no a aserca Eilandsraad den e caso aki y informele cu e contract di 15 aña no ta tuma lugar mas, pero ta worde prolongá na 20 aña?
Tambe den su contestacion e diputado ta bisa, cu no ta asina facil pa haya e hotelnan aki sera contractnan di menos duracion? Mientras cu den e prome contracto ya caba tin un opcion di 15 aña. Asina ta cu mi no ta mira e motibo pakiko esaki por a tuma lugar toch? Te asina leu Señor Presidente.

<u>DE HEER C. ODOR</u>: Señor Presidente, despues di a tende e betoog di Sr. Betico Croes, practicamente no a keda nada pa mi por papia ariba dje.
Mi kier haci un remarka ariba loke diputado Frank a mencioná sí, cu Gobierno Central, (cu voz halto e tabata grita) ta subi prijs di gasolin. Segun mi tin entendí......

<u>DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, ami no a bisa esey, ta diputado Arends a bisé.

<u>DE HEER C. ODOR</u>: No ta diputado Frank a bisa cu Gobierno Central ta hiza e prijs di gasolin? Diputado Arends anto, awel en todo caso un diputado a bisa.
Mi kier a aclara esaki, bisé cu no ta gobierno ta hiza prijs di gasolin, sino ta e compañia petrolero ta hiza e prijs.
Sr. Arends ta bisa: Regeren is vooruitzien. Mira padilanti ta nifica ... planificá. Y ora cu bo ta bay viaha, bo ta traha un plan. Unda bo ta bay? Y cuanto e ta bay costa bo? Y te ainda diputado Arends no por bisa nos cuanto su viaha a costa, pasobra e no por haci of e no a entrega su afrekeningen ainda.
Diputado Arends, un comerciante te ainda e no por haci su afrekeningen, esaki pa mi ta dudoso. Straño cu un persona comerciante viahando di januari/februari y te ainda e no por haci afrekenen? Vaya, con su negoshi lo sigi.
Diputado Arends ta sigi bisa: Relaciona cu carretera turistica cu diputado Laclé lo contesta esaki, pasobra ta su competencia, como diputado di D.O.W.
Diputado Laclé alavez ta bisa: Cu ya Sr. Arends a contesta esaki caba.
Aki uno ta manda nos di Pontius pa Pilatus.

Loke Sr. Betico Croes a bisa di e capacidad di diputado Arends, mi ta subraya e palabra-ey. Mi no ta papia di su persona, sino di su capacidad.
Y loke Sr. Betico Croes a bisa na e reunion di 23 di januari aña '74 den e sala aki, relaciona cu e posibilidad cu Sr. Albertico Arends lo acceptá su cantidatura como diputado, despues cu Sr. Betico Croes a caba di bisa lo siguiente y mi ta cita su palabranan: "Señor Presidente, mi imaginacion no ta alcanza ni por yega na comprende con Raad awe por a degenerá di tal manera, sabiendo pa kende awe e mayoria di e Raad a vota como diputado. Considerando su vacío den capacidad ta sali e ta sali.
Señor Presidente, si acaso e persona aki lo mester yega na acceptá su nombracion, considerando loke mi a caba di bisa, Señor Presidente duné anto un diputado sin portofolio.
Den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, mi kier expresa palabranan di condolencia na nos pueblo di Aruba. Masha danki." Wie zwijgt stemt toe. A reina un silencio den e sala. Ta nifica cu e sala tabata completamente di acuerdo cu e palabranan di Sr. Betico Croes.
Señor Presidente, relacionando cu e sushedad cu tin ariba e isla y loke Sr. Chai Laclé, diputado di D.O.W., a contestá, mi ta pidi na Bo persona como Presidente di e Raad aki, den nomber di pueblo di Aruba, mi ta pidi Bo pa pone un fin na e bagamunderia cu ta pasando, relacioná cu e belleza di nos isla. Mi ta suplica na Bestuurscollege pa organizá un bishita rond di e isla aki pa e miembronan di Eilandsraad, pa nan por mira y constatá destruccion y e sushedad existente fuera di boluntad di nos fraccion M.E.P. Personalmente mi ta dispuesto pa propone un guia experto, pasobra mi sa cu Bestuurscollege ta carece di esey. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, ayera nochi ora cu mi a haci e dos preguntanan na Bestuurscollege mi a bisa aserca cu dependiendo e contestacion cu mi a haya di Bestuurscollege lo mi pensa si mi mester papia un poco mas ariba e dos puntonan aki.
Si mi cuminza ariba e prome parti tocante di e preguntanan cu a worde hací di e empleadonan na Vreemdelingendienst, e Sr. diputado di Turismo terecht a bisami cu e casonan aki ta concerni Gobierno Central. Mi ta full di acuerdo cuné, den su totalidad e ta concerni Gobierno Central. Pero ora cu mi ta weita casonan asina cu por tin cierto peligro pa nos isla, lo mi kier pidi Bo anto Señor Presidente como hefe di polis, si Bo permitini trece algo cu a pasa padilanti, pasobra e tin algo de haber cu nos turismo.
Señor Presidente, ya cu ayera nochi ora nos ta trata turismo, permitimi anto pa trece e caso aki anto na Bo conocemento como hefe di polis, debí cu casonan asina por trece consecuencianan indeseable na e interes general di turismo ariba nos isla. Y pa tal razon mi ta pidi Bo cooperacion ariba e caso.
E caso ta lo siguiente: E ambtenarennan na oficina di Inigracion na aeropuerto ta puntra na turistanan cu ta bishitando nos isla na nan entrada lo siguiente: Cuanto dia nan ta pensa di keda ariba nos isla? Cuanto placa nan a trece? Y na unda nan ta bay hospedá? Cu excepcion di e turistanan Americano segun mi tin entendí, cu ta pasa bay libremente, pasobra como ta trata di Americano pa nan no tin ningun clase di exigencia. Mientras pa turistanan cu ta bini nos isla, manera di Venezuela, di Colombia y di Santo Domingo, pa nan sí e preguntanan ey ta clave.
Mi ta completamente di acuerdo cu e tres preguntanan aki hací door di ambtenaarnan na aeropuerto, debí cu ta orden nan tin di nan superior y esey mester worde ehecutá.
Sinembargo mi no ta di acuerdo cu nos leynan of areglonan ta worde midí cu dos clase di medida.

Pasobra mi no ta kere cu ora un ley ta worde trahá, cu esey ta laga un caminda di descriminacion aden, mas bien e ta pa uno y tur sin excepcion di ninguno.
2 siman promé cu Pasco Grandi, 18 Norte-Americano entre cual 9 homber y 9 muher a yega nos isla cu vacantie. Na nan entrada si e imigracion por a puntra nan algo mi no sa. Pero sí ta casi sigur e tres preguntanan cu ta worde hací na e turistanan di Sur-America, no a worde hací na nan (e Americanonan) pa e siguiente razonnan: Pa di prome, nan tur a keda hospedá bao di un mata grandi na Malmok. Di dos, nan tabata pidi placa na nos hendenan local cu asina nan por a haci nan compras pa nan mantenecion diario.
Aunque mi mester bisa cu pidi placa pa cumpra cuminda, esey no ta ningun picá. Pasobra esey por pasa cualkier di nos den bida humano. Pero e hecho. Y di tres, nan por a keda un periodo di 14 dia na Aruba, sin cu ningun autoridad tabata sa na unda nan tabata, kizas pasobra atrobe ta trata di Norte-Americanonan.
Pero sí pa un jioe homber di e Embahador Venezolano na Bogotá, ora cu e la bishita Aruba pa di prome vez y a hospeda na Bonbiní Hotel, y como deber di tur hotelnan diariamente mester manda un lista di personanan cu ta registrá cynan pa Vreemdelingendienst y pa suerte of pa mala suerte e nomber di e hoben aki a aparecé ariba e lista di Bon Bini. Mesun ora segun e informacionnan, ata ambtenaar di Vreemdelingendienst na porta pa haci un cantidad di preguntas. Hasta cu e hoben a rabia asina tanto cu e mesun dia e la regresa su país bek.
Awor mi ta puntra mi mes cu e hobennan aki cu a drenta Aruba legalmente e.o. cu paspoort, papel di vacuna etc. e imigracion a sinta su tras, kizas inhustamente. Mientras tanto pa e grupo di Americano si no tabata necesario.
E colmo tá, cu e 18 Norte-Americanonan sí cu a keda 14 dia na Aruba y bibando bao di mata y sin placa pa nan por a come, mi ta desea di tende cu durante di nan estadia na Aruba, ta den cual hotel nan por a worde registrá?
Pasobra sigur tá cu ningun di nan no a baha na ningun hotel, sino nan no a haya nan bibando bao di mata. Y viendo cu nos matanan aki na Aruba no conocé administrador, ta di comprende anto cu nan tampoco lo no a registrá ningun Americano bao di nan blachie.
Señor Presidente, awor ta pakiko tanto vigilancia na e turistanan di Sur-America? Gracias a Dios nos ta bibando ariba un isla democratico, y esey ta encerra pa nos trata uno y tur na e mesun forma sin excepcion di ningun.
Y pa tal razon anto mi a trede e caso aki na Bo conocemento na e manera cu nan a contami. Y cu plena confianza den Bo persona, como hefe di polis, cu ordennan cu Bo duna lo worde ehecutá pa uno y tur, sin importá e nacionalidad di e persona.
Tocante di dos pregunta mi a puntra e Sr. Diputado si algun di e hotelnan e.o. Sheraton Hotel tin private beach? Su contesta tabata nó. Y mi ta duné razon, pero aki nos ta weita cu pa falta di error cu ta worde poní ariba folio ki consecuencia esakinan por trece. Y cu esakinan sikiera, segun mi ta comprende, e advisornan di Bestuurscollege no a chek, pasobra si nan a check, nan lo a controlá e foutnan aki riba.
Mas of menos un 10 dia pasá mi tabata presente na e strand na Aruba Sheraton. Tabata tin un grupo regular di turista bañando e.o. 3 hobenes local, cu tabata comporta nan mes masha decente.
Pero como mucha alfin uno a hinka su cabez bao di awa y a cuminza landa y e la bay banda di e turistanan ey. Esey tabata suficiente pa e turista casi a dal e mucha un mep, menaza e mucha cu polis, pa e laga cay djey, pasobra nan ta bayando na un private beach. Mas aleu e la bisa e mucha si e no move djey mi ta laga yama polis pa bo.

Pero como ta trata un mucha, mi a yama e tercio y mi di cuné: Bo por yama polis, bo por yama 10 pero nada no por worde hací. Pasobra e mesun derecho cu abo tin, nan tin. Pasobra aki na Aruba no conocé private beach.
E cuenta a keda keto pa e rato ey. E homber a bay paden, y poco rato e la trece esaki pami, pero den un forma poco rato. E di cumi si bo sa lesa, até aki. Y berdad tá cu cierto errornan asina aki por trece consecuencia cu e turista cu ta bin di afor, pa via cu nan ta bin bao di e creencia cu ora nan ta lesa loke cu e hotel por facilitá nan, e.o. ta pará aki y mi a hayé pa Bo weité Señor Presidente 1.200 foot private beach.
Berdad tá cu nos no conoce aki na Aruba, y nos lo no conocé y no reconocé private beach. Pasobra e beachnan cu tin na orilla di nos playa ta pa uno y tur. Pero cu cierto foutnan asina pa uno cu ta bin di afor sin duda alguno por causa problema en lo futuro. Y ta pa e motibo aki lo mi pidi Bo cooperacion, pidi e departamento di turismo cu ora cierto foldersnan asina mester sali por favor nan controla nan, pasobra e clase di cosnan asina aki por trece nos den problema. Y si Señor Presidente, si Bo ta permitimi mi por facilita Bo esaki tambe.
Te asina leuw den e tanda aki. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, si algun luna pasá ora a worde trecí den reunion publico di Eilandsraad votamento pa diputadonan nobo, mi no por a duna mi voto pa cierto diputado, como na e momento ey mi tabata considerá mi mes haciendo esey mi ta contra interes general y adelanto di Aruba.
Awe ta keda probá den corto palabra cu mi tabata tin tur razon di no a haci esey. Diputado Arends, como diputado di turismo, a contesta e preguntanan cu a worde hací na dje identico manera mi a bisa na cuminzamento. Scucha mi palabra, pero no mira na mi hechonan. E contestanan cu Eilandsraad a ricibí cu sea e diputado concerní of ta e Bestuurscollege den su completo forma, no ta tene cuenta cu e responsabilidad cu e representantenan di pueblo tin ariba nan schouder pa guia e destino di e isla aki di acuerdo cu boluntad di e pueblo di Aruba.
Si un mandatario na publico no ta duna y no ta impone e respet, cualidad cu mester cuadra cu tal pa cu e cuerpo representativo di e forma aki nos no ta alcanza mucho bienestar di e pueblo mes. Sr. Diputado ta contesta 3 pregunta sigí cu cada uno di nan ta contradictorio cu otro.
Prome e ta bisa Bestuurscollege, Gobierno no tin ningun programa pa atrae turistanan di clase media. Su palabra identico Señor Presidente
E ta continua, y na e mesun tempo e ta bisa: Gobierno, Bestuurscollege sí tin programa pa atrae turistanan cu economicamente ta mas beneficioso pa e Isla di Aruba. Di tres e ta bisa tur Bestuurscollege cu tabata t'ey prome cu esaki y e Bestuurscollege aki of e otronan cu ta bin, tur lo hiba e mesun programa pa atrae turistanan igual cu tur nacion. Figurabo. Cu tur nacion.
Apesar con chiquito nos por ta den grandura, nos ta sinti nos mes como di e pueblo di Aruba grandi den cualidad y den curazon y stimacion pa e patria aki. Laga nos na e momento aki perde for di vista cu nos ta un isla y nos ta un nacion. Anto nos ta coy aki mes serca di nos, nos ta laga Corsow cu ta mas grandi den tamaño cu Aruba, y nos ta bay comparé cu Boneiro cu apenas algun aña a cuminza atrae turista. Anto si nos weita e programma cu Boneiro tin compara cu esun di Aruba, nos ta bisa cu Boneiro a laga nos hopi atras.
Señor Presidente, no ta cuestion di placa. Si nos tin placa pa gasta na tur cos di loco, si nos por tin placa pa benta afor na granel na cosnan cu no tin ningun clase di probecho pa e isla aki, nos mester haci uzo di e kapitaal cu nos tin pa atrae turista, manera nos a proba caba for di '54 pa awe, cu despues di Lago e fuente di bida cu Aruba mester dirigié na djé pa por eleva su economia ta turismo.

Awor e diputado ta bisa, cu pe ta preferible atrae e turistanan cu economicamente ta duna mas beneficio na e isla. Mi ta puntra mi mes, cu esey e kier meen e turistanan cu tin mas placa. Pasobra si ta esey e kier meen, si ta e turista Americanonan e kier meen, anto e ta hopi leu di sa e berdad. Pasobra e Americanonan cu ta bin aki, nos ta contento cu nan ta bin aki, pero nan no ta e clase cu e diputado ta menciona. Pasobra mi no ta kere cu un turista di clase aparte cu ta yen di cen den su saco ta bin Aruba y envez di corre den un taxi luhoso, e ta para banda di Trocadero ta warda un bus di 30 cent bin pa e bay hotel. Y di otro banda nos ta haya, cual ta combini e isla aki mas? Turista di e clase cu Sr. diputado ta mencioná of si nos ta bay traha den e dirección aki mes serca di e nacionnan cu bo ta haya e turistanan na granel. Cu esey mi ta considerá e clase media. E turistanan ey na Corsow den corto tempo a eleva e economia di Corsow mandé hopi halto. Pasobra ora nan yega nan no ta bin corre bin haci pret bin busca lugar pa weita of corre den bus, sino nan ta bin pa cumpra. Eseynan ta e turistanan cu nos mester, pasobra ora cu nan cumpra, nan ta duna bida na tur hende. Nan ta duna bida na e taxi chauffeurnan, nan ta duna bida na trahadornan den hotel, nan ta duna bida na trahadornan den e pacusnan.
Señor Presidente, tambe e forma di su contestacion, mi a haci algun nota pa mi por compara si mi tin razon sí of nó cu nos ta worde considera aki den como sifuera poco chambon.
Cu nos no ta worde considera den nos cualidad como tal como representantenan di pueblo. Sino e diputado ta bin y e ta bisa: Ay cu ta poco mucha loco nos ta papia, kiko nos papia ta bon. Pasobra e ta bisa den su contestacion, cu e ta bay engrandece e comision di turista y ora e grandécé e ta spera cu e comision ey e ta spera cu e comision lo por haci algo beneficioso pa e lugar. Awor mi ta puntra mi mes, cu actualmente cu e comision ta chiquito e no ta haci nada, ban weita si bo ta hacié mas grandi, experencia ta siña nos cu ora cu bo tin un comision grandi di mas, totalmente nada ta worde haci. Esaki ta e forma cu nos ta worde contesta. Tambe e diputado ta contesta, ariba un pregunta cu a worde hací tocante e awa cu ta duna un mal holor banda di e hotelnan, cu e palabranan "Fallo technico, cu e hotelnan ainda no a worde conecta ariba instalacion di water-zuiverinstallatie". Mi ta puntra mi mes ta cuanto luna caba e trabao ey ta cla. E tubonan di mas grandi nos a conocé ta pasa pariba di hotel bay te Noord bira te banda di Holiday Inn. Kiko ta e fallo technico cu ta falta pa conecta e dos hotelnan ariba e tubo ey? Na unda e fallo technico ta sinta? E ta sinta den e departamento concerní e ta sinta den e diputado concerní of e ta sinta den henter e aparato di Bestuurscollege? Mi ta puntra mi mes, mi no ta experto si, pero ki distancia tin entre e dos hotelnan pa yega ey? Awor laga e diputado bisa nos en extenso ta kiko ta e fallo technico?
E fallo techniconan ta sintá den e hotelnan, cu nan ta uza e mesun awa ey pa nan purificé y pa nan muha nan matanan.
Señor Presidente, e diputado ta bisa Fl. 575.000 no ta suficiente pa e departamento cu e ta representá por haci e trabao debidamente. Pero mi ta puntra mi mes. Unda e fallo aki ta sintá atrobe? Di ki manera tur e otro departamentonan si ta traha sin ningun fallo. Pakiko ta uno so ta falla? Algo mester tin. Y e fallamento aki ta bin y e ta cruza identico cu loke diputado Sr. Max Croes a contestá, y ta duel mi cu mester constatá cu cada biaha cu tin reunion publico di Eilandsraad, e ambtenaarnan ta worde atachá ora cu nan ta indefensa, nan no por defende nan curpa, bisando cu pa falta di ambtenarennan ainda Eilandsraad no a haya contesta ariba e preguntanan cu a worde hací. Of e departamento pa motibo di fallo di ambtenaarnan no ta traha liher etc. etc.

Señor Presidente un miembro di Eilandsraad cu ta Sr. Betico Croes a haci e remarka ariba esaki caba, e ta un disco rayá caba y nos ta tende tur biaha. Y mi ta kere cu a bira tempo pa nos pone un fin na e acusamento di e ambtenaarnan aki sin ta necesario.
Busca e falta unda e tá y no bini cu smoesjes cada biaha den reunion di Eilandsraad y bisa cu pa motibo di ambtenaarnan nos no a haci tal y tal.
Tambe a worde bisá aki den cu e carreteranan di Aruba ta den un estado deplorable. Y mi ta masha contento cu e diputado concerní sin reserva ningun, sin sconde nada, a declará publicamente cu ta berdad cu nan ta den mal condicion.
Pero pakiko nan ta den mal condicion? Ta awe of ayera nan ta den mal condicion? Nó, nan ta hopi tempo caba den mal condicion. Awor nos mester busca ta pakiko nan ta den mal condicion? Kiko ta e motibonan pakiko nan no ta worde drecha of worde repará? Y aki nos ta haya e motibo tá cu esfuerzo suficiente no ta worde hací pa nan por worde drecha. E corahe necesario pa goberná, pa demandá ariba e aparato cu mester draai pa yega na ehecuta e trabaonan aki no ta existí.
Señor Presidente, nos tur sa y ta asina cu un hefe di Openbare Werken y cu e la despedí di su ambtenarennan, di su trahadornan en general e la haci uzo di e palabra aki na hulandes: "D.O.W. is een schuit, D.O.W. blijft een schuit". Y tanten cu nos no haya e pushingpower aki necesario pa por kita e boto ey for di den caminda pa e trabaonan por worde hací, pasobra no ta awor den e temporada aki, no ta aña pasá cu no ta dos aña pasá tampoco, pero ta hopi tempo caba cu na Openbare Werken e amor, e stimacion pa ehecuta e trabao ta bay muriendo poco poco.
Y pakiko? Pasobra e trahadornan humilde e peonnan chiquito cu mester lastra, soda 8 hora pa nan por gana nan pan decente y honradamente ta cuminza ripara cu no ta combini nan tampoco pa dedica tur nan ora, tur nan energia pa haci algo. Pasobra nan ta bisa: Pakiko ami mester bay mata mi curpa traha 8 hora den solo, mientras cu e gaynan grandi, e chubato di gengonan cu ta gana cantidad di placa, bo no ta weita nan den dia. Nan no ta na trabao ningun rato.
Si e diputado concerni tuma un rato di su tempo y e bishita su departamento, anto un oficina grandi maske ta ½ ora pa dia, e ta ripara cu na un dado momento casi e oficina ta bashi totalmente.
No tin trahador presente, tur ta somentá. Pero 4'or di atardi, e ora ey sí e lessenaarnan ta yen di papel, pasobra tur ta corre bin pa asina nan por traha overtime.
Y kiko ta e consecuencia? E chiquitonan tambe ta cuminza bisa: Si ta asina cos ta bay, anto nos tampoco no ta traha. Si e grandinan suavemente nan por gana overtime, corda bon e placa ey no ta sali for di e lomba di e representantenan di pueblo, e no ta sali for di lomba di e diputadonan, sino e ta sali for di e lomba di e pueblo, e pueblo pagador di belasting cu tin cu soda, cu sufri pa e paga belasting, pa asina e por mantene e isla aki. Y no ta husto cu pa nan placa di belasting worde gastá den e forma ey. Pesey mi ta spera y mi ta deseá cu esaki lo ta di ultimo vez cu nos ta tende den reunion di Eilandsraad, cu ta pa motibo di ambtenaarnan cierto trabao ta worde stagná, ta worde strobá cu e ehecucion no ta tuma lugar.
Y si nos haci esaki, mi ta sigur sigur cu nos ta haci algo cu realmente lo ta beneficioso pa e isla aki.
Sr. diputado Laclé, Diputado di Openbare Werken, a laga sa cu e camindanan di Santa Cruz-Paradera pronto lo bini cla. Tempo cu mi a bisa aki den pa den nomber di Dios no laga particular traha e carreteranan di Aruba.
E hendenan a hari. Pero coi e ehempel awe, coi e caminda di Savaneta, cuanto tempo e no ta trahá?

Cuanto e la costa e pueblo di Aruba? Den ki condicion e ta awor? Ta ken a trahé? No ta D.O.W. a trahé. Ta particular a trahé. Coi e pida caminda di D.O.W. pasa te na Strand Hotel. No ta D.O.W. a trahé, e la costa hopi placa. Den ki condicion e ta? E ta piyó cu un caminda di santo. Awor nos ta bolbe tende cu gobierno tin pensá pa bay traha e caminda di Santa Cruz e di dos y di tres fase, dunó den man di contratista. Pa bienestar di e pueblo aki mi ta pidi Bo, si ta mester mester mas hende pa traha, mi ta kere cu no tin un miembro di Eilandsraad cu lo no laga di coopera pa duna mas placa pa pone traha, pero por favor laga Openbare Werken cu tin su hendenan experto pa traha e caminda aki, laga nan traha nan y no pasanan den man di particular. E camindanan ta worde trahá y e mesun aña nan ta worde kibrá.
Cu verguenza nos mester weita con e camindanan cu recientemente a worde trahá den ki estado nan ta. Cohe esun di Noord pa preuba. Cohe esun cu a worde trahá di Misa di Noord te na Ponton compará cu e otronan, weita den ki condicion nan tá.
Tambe e diputado di Openbare Werken a laga sa cu e camindanan secundario cu nos conocé como caminda di zeta, no ta den condicion y no ta vale la pena pa drechanan. Señor Presidente, cu un tiki boluntad, e camindanan aki ta yen di buraco. Pueblo no ta pidi pa pone asfalt den e buraconan ey, sino pueblo ta pidi tira maske ta un tiki santo blanco, tapa e buraconan ey.
Pa asina cu nan pasa cu nan auto, pa nan no tin mester di pone e horea di e diputado zona innecesariamente. Si nos weita e camindanan secundario den ki condicion nan ta na e momento aki ta tristo.
Tambe di diputado a laga sa cu den futuro gobierno lo tin pensá pa traha e camindanan secundario aki. Y e gobierno tin pensá di bay traha un otro sistema di caminda; cu ariba e azetanan ey mes ta bini otro clase di asfalt. Por fabor, esey ta placa bentá afor. Laga nos busca medionan cu nos no por logra pa envez nos traha algo awe pa kibra mañan, laga nos traha algo cu por keda pa resto y pa eternidad, pa asina e pueblo aki por goza di su carreteranan manera debe ser.
Señor Presidente, volviendo ariba e contestacionnan cu nos a haya respecto e transportacion di turistanan etc. diferente clase di medionan di transporte, e diputado a contestá, un di e otro miembronan a haci remarke ariba dje caba, si pero pa tal vergunning, pa tal medio di transportacion, no ta exigi vergunning, pasobra e hendenan aki no ta cobra. Awor ta ken por probá cu nan no ta cobra? Ta suficiente pa mi bisa Bestuurscollege cu mi tin un auto aki y mi ta transportá 10 hende y mi no ta cobra, mi no tin mester di [illegible] vergunning. Bestuurscollege por probami cu mi no ta cobra, ta kende ta bisa cu e homber no ta cobra, conociendo e hendenan aki nan no ta cobra, nan ta cobra prome cu e hendenan aki subi den e auto. Y esaki nos no por permiti pasobra nan ta perhudicá manera Sr. v.d. Linde a bisa 67 tata di famia.
Ta asina cu tur caminda di mundo, manera e diputado a contestá nos tur sabi cu tin tour, pero tour no tá cuminza na vliegveld. Tanna cual nacion nos ta conocé cu tour ta cuminza na vliegveld? Tour ta cuminza na hotel, ta for di e hotel e tour ta bay pa e lugarnan bunita den e isla. Pero aki no, aki nan ta bisa bo cu tour ta cuminza for di vliegveld caba, for di haf e tour a cuminza caba.
Si tour ta cuminza for di vliegveld, si tour ta cuminza for di haf, ta na unda e taxinan ta haya moda pa nan biba? Nan, na un dado momento nos tur sa kiko ta nifica cu bo barica ta zona paden cu bo no tin ni pa come ni pa bebe. Y esaki ta e cosnan cu nos mester trata di preveni, prome cu ta laat.
Señor Presidente, den contestacion na algun pregunta cu a keda atras riba riba mi por a tende e diputádo concerni bisa: Cu e la bay Buenos Aires (Argentina) y aya e la bay asisti na un reunion di COTAL?

Awor mi kier puntra: Aruba ta miembro di e organizacion aki?
Si Aruba nó tá, den ki cualidad e diputado a bay? Como observador?
Y si Aruba tá, anto e mester a bay den su cualidad representando Aruba.
Y si no ta asina, si ta como observador e la bay awor mi kier puntra: Si Bestuurscollege ta hustificá cu den e tempo actual cu nos ta den, Bestuurscollege no mas cu algun luna pasá a manda Eilandsraad un presupuesto cu tin un deficit di 11 miyon florin cu si e gastonan aki ta hustificá?
Y si Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu nan si ta asina, anto kiko ta e producto, kiko ta e probecho cu e Isla di Aruba a saka for di tur e viahanan aki? Pasobra si mi no ta equibocá, apenas e diputado concerní tin algun luna cu e ta sintá como diputado, cu e no a keinta e stoel suficientemente ainda, e la viaha mas tanto cu e la sinta den su oficina.
Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan gedeputeerde Arends, wil ik de vragen van de heer Holmo Henriquez beantwoorden.
Sr. Henriquez a puntra mi kiko ta worde hací door di polis pa combati robo na Aruba especial na e hotelnan etc.? E pregunta aki a worde hací caba, si mi no ta equiboca, den un reunion anterior, na cual mi a contestá cu polis a intensificá su patrullanan den e zona ey. Y awor cu nos a haya modanan di comunicacionnan nobo, mi ta kere cu si no por stop e, e polis lo bay evita hopi di e atraconan y e cosnan cu ta sosodé banda di e hotelnan. Tambe mi ta kere ora e hotel nobo, Americana, habri mi ta kere cu e situacion lo drecha hopi mas, pasobra hopi biaha ta sosode cos net dilanti di e hotel eynan, y den e corremento ey trasnan ta masha dificil pa e polis alcanza nan.
Pero e tin atencion di polis y mi ta spera cu asina Americana habri y e lugar ey keda mihor iluminá e cos aki lo worde poní den man mas severo.

DE HEER H. HENRIQUEZ: E atraconan aki ta tumando lugar na henter Aruba especialmente na San Nicolas tambe.

DE VOORZITTER: Na San Nicolaas tambe, anto mi ta kere cu polis tin tambe atencion na dje. E problema di polis tá, cu nos tin un falta di polis grandi aki na Aruba. Y mi ta kere cu esey tambe, laga nos bisa e no ta yuda pa evita hopi di e asuntonan aki, Mi ta kere cu ta bira tempo pa pronto nos por pone e nivel di e cantidad di polis aki na su nivel cu mester ta.
Sr. Falconi, e punto cu bo a trece padilanti tocante e 5 Americano cu a drenta Aruba y cu bo a bisa cu nan a biba bao di palo y tur e cosnan ey, nan no tabata tin manera cu te hasta nan mester a pidi limosna y tur e cosnan ey. Mi ta laga polis investigá e caso aki y mi ta yama bo personal, asina cu mi tiné mi ta duna bo e contesta. Awor mi kier duna diputado Arends palabra.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e di dos rond no a bin mucho cos nobo. Mas tanto a bin repeticion di loke ya a worde puntrá den di prome ronde, toch mi kier a elabora un poco ariba nan. Podiser spliké un poco mas clá. Señor Presidente, por ta cu e contestanan cu Sr. Croes a haya, podiser no ta e contestanan cu e ta deseá di haya, pero ya eseynan ta e contestanan ariba e preguntanan cu e la haci.
Tocante con nos ta evaluá e turistanan cu ta bin? Esaki pami ta un cos masha dificil pami y mi ta kere pa tur hende, pero por ta cu Señor Croes sí por splika ta con mester evaluá e personanan aki, sea ta ora cu nan yega aki of ora cu nan ta bay barka na nan pais di salida. Y si ta asina, con nan ta worde evaluá? Y ta kiko mester haci pa evaluá nan?
Ami realmente ami no sa con ta evaluá e hendenan ey.

Tocante di e turismo cu a subi procedente di Puerto Rico, por ta cu e cifranan cu a worde publicá ta mustra den e direccion ey, pero nos sá pa experencia como cu Eastern Airlines biniendo for di New York ta toca San Juan, mayoria di e vuelonan, ora cu e avionnan ey yega for di San Juan e departamento di Imigracion ta anotá como sifuera e hendenan ey ta originá di San Juan. Pero e hendenan ey ta escala nan a haci na San Juan, Puerto Rico, pero originalmente ta for di Merca nan ta bin. Esey mi ta kere cu a trece poco confusion den esaki.
E dos cartanan cu e la menciona, uno di dia 3 di agosto y e otro di 23 di agosto nan tur dos ta di aña pasá, mi ta contento cu e la menciona nan, y mi ta bay investigá esaki poco mas profundo.
Den e segunda vuelta atrobe a worde mencioná e cuenta di Miss Peace Internacional y tur loke mi por haci tá keda na locual cu ya mi a trece padilanti den e prome rondo.cu pa Bestuurscollege ta dificil pa subsidiá un N.V. basá ariba un negoshi. Sr. Croes ta bisa cu e ta diferenciá dini di opinion. Mi tambe ta diferencia di Sr. Croes su opinion y mi ta contento di esaki.
Tocante di e posible hizamento di prijs di gasolin, no ta ami a trece e punto ey padilanti awe nochi. Ta Sr. Casper Boekhoudt a anuncia awe nochi cu Lago ta pensa di hiza e prijs di gasolin. Mi ta comprende ora mi a mencioná esaki por ta cu e no ta cuadra den e ideanan cu e partido MEP tin. Por ta cu e no ta cuadra den e ideanan cu nan tabata tin di purba informa e pueblo erroneamente y tira, si encaso e aumento bini, cu ta Bestuurscollege di Aruba atrobe a hiza prijs. Tempo cu nan no tabata den Gobierno Central, ta Gobierno Central, ta e Ministro di Asunto Economico.
Y awor podiser nan kier cambié, awor ta Bestuurscollege ta hiza prijs di tur cos. Ya caba e aña aki so costo di bida a subi 10%. Si indicacionnan cu ta mustra realizá, nos por spera un aumento te di 20% den costo di bida durante aña '74. Tambe Sr. Betico Croes ta bisa cu pronto barancanan lo basha. Mi ta spera cu nan lo basha pronto, pasobra e ora lo bin mas cos na claridad ainda.
Sr. Jossy Croes ta expresa su preocupacion en relacion cu e beachnan.
Mi por informa Sr. Jossy Croes cu no ta e intencion di Bestuurscollege pa uza e parti cu ta worde yamá awor aki Eagle Beach pa construí ningun hotel, esey ta un di e beachnan di mas grandi di Aruba, cu ta worde uzá masha hopi door di publico. Asina ta cu mi kier trankilizé cu e beach aki lo no worde uzá pa construccion di ningun hotel, lo e keda semper na disposicion di e pueblo.
Encuanto e beach cu e la menciona den Lago mi ta comprende cu pa un outsider, mi kier meen esnan cu no ta residencia eyden, ta dificil pa nan por drenta y bay uza e beach aki. Pasobra e mes sa cu tabata tin hopi restringcion ariba entrada na Lago.
Y segun mi ta e unico forma cu nan por llega facil na e beach tá via lamá. Y mi no ta kere cu ningun hende ta bay tuma e trabao pa bay cu un boto pa bay baña ey. Nan ta preferá coy un auto bin baña aki na nos bunita beachnan pabao.
Sr. Odor ta bisa cu ami a bisa cu ta Gobierno Central ta hiza prijs di gasolin. Mi ta kere cu Sr. Odor a comprendemi malo. Mi a bisa cu tur prijs di tur articulo cu subi, e prijs nobo ta worde aprobá door di Ministro di Asuntonan Economico. No ta nan ta subi e prijs, nan ta aprobá e prijs cual cu e tá, sea di gasolin of di cuminda of cualkier otro, nan ta aprobá e prijs, no ta nan ta hizé. Pero ora cu e prijs ta drenta den efecto, ta ora nan duné nan blessing.
Pa e otro palabranan y e otro cosnan cu e la trece padilanti mi no ta reacciona ariba nan awe nochi, mescos cu tampoco mi no a reaccioná dia 23 di februari, pasobra tin un refran ta bisa: Los perros ladran y la caravana pasa.

Ta duel mi cu Sr. Porfirio Croes no a sigi mi bon encuanto e promocionnan cu ta worde hací pa turismo, pasobra loke mi a bisa y mi ta ripití textualmente: Cu Bestuurscollege no tin ningun programa ni tampoco ningun campaña publicitaria dirigi especialmente na un solo tipo di turismo. Tur esfuerzo ta worde hací en general y e esfuerzonan, e propagandanan y e promocionnan ta yega na hendenan di tur clase economico.
Tocante e problemanan cu tin na e hotelnan no ta fallo sino problemanan technico ariba e conecion di e awa cu ta worde uza na e hotel pa e waterzuiveringsinstalatie na Bubali. Ta algun problemanan technico cu nan ta trahando ariba dje. Nos ta spera cu esakinan pronto lo worde drecha. Un di e problemanan p.e. tá na Aruba Caribbean Hotel e awa cu e ta uza pa nan baña den e cuartonan, pa laba cos sushi etc. ta awa cu e ta tuma for di W.E.B. E awa cu e ta uza den su swimming-pool ta awa di lamá. Tur dos ta bay hunto den un especie di, laga nos bisa un waterzuiveringsinstallatie chiquito cu nan tin, un tanki, y di ey ta sigi pa e saliña.
Y ta imposible pasobra e planta di Bubali no por verwerk un awa di lamá, y saka e contenido salino cu tin den dje. Como e dos awanan aki ta bay hunto, e afvoer di Caribbean Hotel y e awa sushi cu ta worde uza den cuartonan di baño pa laba cos sushi y otro cosnan y e awa di lamá cu ta worde uzá den e piscina, como cu nan tur dos ta bay hunto den e afvoer, no por conecta nan ainda ariba e waterzuiveringsinstallatie, pasobra e no ta prepará pa procesá awa cu tin un contenido asina halto di salo. Ta trahando ariba esaki pa busca moda di splitnan for di otro, pa ora e awa cu ta dushi, maske cu ta awa uza caba por bay na waterzuiveringsinstallatie. Tanten cu e splitsing no worde realizá e awa di Aruba Caribbean Hotel no por bay pa e waterzuiveringsinstallatie. Mi ta kere cu eseynan mi a contesta tur e comentarionan cu tabata tin den e segundo rond.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a comenta un rato ariba e remarkanan di Sr. Betico Croes tocante e bestemmingsbelasting. E ta menciona cu tin 3 belasting cu ta bin na remarka pa worde aplika pa e presupuesto di turismo, esey ta e inschepingsgeld, throughputcharges, roomtax, ademas e ta menciona casinorechten, cu segun e mas laat den aña lo bini pa Teritorio Insular, unda e ta toca di berdad. Señor Presidente, e hecho cu e tresnan cu e la menciona hunto ta suma mas cu e presupuesto di Toeristenbureau, no ta cambia mi punto di vista. Pasobra e prome dosnan ta dudoso y segun nos punto di vista actual no ta bin na remarka pa worde apliká contra e presupuesto di turismo. Esta e inschepingsgeld cu ta worde cobrá na vliegveld, mes bien e por a worde cobrá tambe ariba waf. Y e throughput-charges cu ta specialmente pa e facilidadnan cu ta existi ariba vleiegveld. Asina den nos concepto e dos chargesnan aki, si nan worde duná un bestemming nan lo mester bay pa mantene e facilidadnan di airport y no contra e presupuesto di turismo.
Diferente ta e room-tax, esey sí nos ta admiti cu ta regarda turismo directamente y eventualmente naturalmente e derechonan di casino.
Sr. Betico Croes a cay ariba cu mi a menciona Dokmaatschappij entre e gemengde bedrijven, esta e Overheids N.V.'s, pasobra segun Sr. Betico Croes cu Gobierno Antilliano nó tin mayoria di acciones den Dokmaatschappij.
Señor Presidente, ta exprès pa esey mi a mencioná Dokmaatschappij, pa ilustra un ehempel.
Ta berdad cu gobierno no tin e mayoria di acciones den Dokmaatschappij. Asina mes gobierno tin mas placa inverti den Dokmaatschappij, si mi no ta equibocá, cu Teritorio Insular di Aruba tin invertí den Aruven. Y awor mi ta puntra mi mes, ki diferencia ta haci den un participacion, si e ta un participacion mayoritario, of si e ta un participacion minoria?

Tur dos ta un participacion den un N.V. ariba e mesun base. Den tur dos caso e entidad, e legislacion, a apartá un vermogen pa pone den un N.V. E la saké for di publiek-rechterlijke sfeer y poné den privaat-rechterlijke sfeer. Si tin diferencia por ta solamente un diferencia gradueel, pero nunca un diferencia principieel. Y mi ta puntra si den Gobierno Centraal, Staten tambe ta para ariba pa controlá of supervisá e beleid di e Minister of di e Ministerraad den esaki? Mi mester nenga categoricamente cu N.V. ta un verkapte vorm pa omzeil e Eilandsraad manera Sr. Betico Croes a bisa.
E N.V.-vorm, manera cu mi a splika den di prome ronde, ta un forma di empresa cu ta encapacitá gobierno pa cheroé un beleid slagvaardig, un beleid flexible y pa pone hendenan cu ta adecuado den e direccion di e empresa aki.
Ta muy bien reconocí cu ambtenaarnan maske con bon nan capacidadnan tá nan ta entrena pa un otro sorto di trabao cu pa duna direccion na un empresa cu tin mester di direccion comercial dinamico. En otro palabra un direccion di un empresa asina aki ta rekeri otro talento cu bo ta haya den administracion di gobierno. No ta un cuestion di capacidad, ta solamente un cuestion di instelling. Den di segundo ronde atrobe Sr. Betico Croes ta redeneer te ora e ta yega na e punto na unda e ta exclamá: Ta kende a duna Bestuurscollege e autonomia ora cu p.e. pa medio di Raad van Commissarissen, e ta duna greenlight na un of otro eleccion of desicion den un N.V.?
Señor Presidente, mi ta bin bek ariba e ehempel cu Sr. Croes mes a duna den prome ronde. E ehenpel di e cas di pueblo cu si gobierno kier huur e pa mas cu 5 aña mester bin serca Eilandsraad pa huur e. Completamente correcto.
Y un edificio di miyones cu e no tin mester di bin serca Eilandsraad pa aprobacion. Pues a worde splika caba den prome ronde. E cas di pueblo esey ta un propiedad directamente di gobierno. Ey riba ta van toepassing artikel 57 lid 3, sub e, unda cu Bestuurscollege no por huur e propiedad aki pa mas cu 5 aña, e ta un propiedad directamente di gobierno.
Awor e hotel a worde afgezonden , e hotel no ta propiedad di Teritorio Insular. Awor tin un binding sí pa medio di e acciones cu mi a menciona den prome ronde, anto cu esey tin un binding cu Teritorio Insular. Pero e ora Bestuurscollege ta eherce e derecho aki ariba base di e mesun artikel 57, lid 3 sub G.
Tocante e asunto di e presupuesto cu ta laat enberdad semper mi a esforzá mi mes pa presupuesto worde tratá na tempo. Poco hende por bisa y Señor Presidente ta uno di nan cu sa con hopi esfuerzo personalmente mi a haci pa e presupuesto aki por ta na tempo of alomenos no asina tanto tardá.
Pero mi a bisa tin factornan over di cual nos no tin control.
Sr. Profilio Croes ta tuma na malo como sifuera mi a tacha e ambtenaarnan. Mester ta asina cu mi por bisa ta na unda e fallo tá. Mi a cuminza bisa den di prome ronde cu Bestuurscollege tá responsable y cu nos ta tuma e responsabilidad. Pero esey no kier meen cu directamente esey pa fallo di nos, e la worde tardá asina hopi. Y mi por bay mas den detalles y na debido tempo lo mi bay mas den detalles tambe pa mustra exactamente na unda e tardanza tá.
Cu esey ainda mi no a tacha ningun ambtenaar en particular, pero sí mi mester mustra ariba cierto discrepancia "shortcomings" cu ta exigí den e aparato di gobierno cu mester worde corigí.
Sea cu e berdad ta amargo, pa cierto hende, sí of no. Y eseynan no ta e uniconan cu ta existí, tin hopi mas cu ta existí y cu lo mester worde coregí na debido tempo.
Ningun momento mi a menciona tocante di personeel na Accountantsdienst manera Sr. Betico Croes a relatá, mi a mencioná otro diensten sí, pero awe nochi Accountantsdienst no tabata ter sprake. Tambe e ta puntra ki esfuerzo Bestuurscollege ta haci pa haya suficiente hende cualificá?

Mi a bisa caba cu 20 aña largo nos ta dunando Studie-beurzen y studie-opdrachten, uno tras di otro ta fracasá. Te ainda no tabata tin e resultado cu nos ta deseá. Awor aki atrobe nos ta bezig cu un campaña pa recluta hende, personanan cualificá. Y nos ta den conversacion cu 6 candidato cu lo bin fortificá e departamento di Financiën muy pronto.
E prospectonan ta parce cu nos ta logra cu e candidatonan aki, y esaki door un wervingsaktie manera a worde sugerí. Tambe mi mester bisa cu den ultimo lunanan Bestuurscollege a duna 2 studie-opdracht atrobe na e personanan cu ta basta avanza cu nan estudio caba, y cu nos tin un seguridad basta positivo cu nan lo por termina nan estudio cu bon exito. Bestuurscollege a tuma nan den dienst y ta asina cu a pone nan den un posicion cu nan por studia henter dia cu nan por caba nan estudio. E pregunta si e futuro hefe di Financiën lo ta e diputado mes, mi ta lagé pa cualkier otro diputado cu por sa mas, pa cualkier otro miembro di Bestuurscollege cu por sa mas contesta riba e pregunta ey.
E no a yega di pasa nunca den mi mente y nunca e posibilidad aki ni a worde discutí te ainda. Y te na e momento aki mi no a ambicioná e posicion como ambtenaar. Sr. Betico Croes ta puntra atrobe den e tweede ronde, tocante e estudio macro-economico di cuanto parti di un dollar ta keda Aruba?
Mi tabata tin un sospecho berdad den di prome ronde caba cu Sr. Croes mes no ta mucho cla cu su mes mente ta kiko e kier sá.
Señor Presidente, un estudio macro-economico cu por indicá e parti di e unidad monetario cu ta keda na cualkier caminda, mi no a yega di tende di dje ainda.
Sí mi a yega di tende di un estudio macro-economico cu ta determiná ki efecto inversion di cada unidad monetario por tin, esta e berekening di e "multiplying effect".
Y Sr. Croes mester sa masha bon cu Eilandgebied Aruba y ni si Gobierno Centraal no ta equipa ainda pa haci cierto estudionan asina.
Mi ta contento cu Sr. Croes a tuma e interes di papia tocante di e jachthaven cu e Ministro di Fomento y cu interes nos ta mira resultado di e conversacion aki. Sinembargo nos posicion ta keda mescos, nos no a pusha e proyecto aki, pasobra cu den nos mes concepto awor aki cu hopi otro necesidadnan social e tin un prioridad hopi abao pa nos. Y hopi otro provisionnan social lo worde apreciá mas hopi cu e jachthaven.
Mi por menciona na Sr. Croes tambe cu e toeristische weg di cual e ta papia, no solamente el a worde rechazá door di Hulanda, pero e la worde rechazá door di E.E.G. tambe.
Y tocante di e caminda turistico bon cu Boneiro tin cu e ta sugeri nos pa traha un mescos, mi por mencioná na Sr. Croes cu ora e representantenan di E.E.G. a puntra nos si nos lo acceptá un caminda mescos cu Boneiro tin, nos di cu nan danki, no na Aruba.
Tambe Sr. Croes ta bisa cu den un reunion anterior mi a bisa Raad cu Sr. Devoe personalmente a haya e vergunning di casino. Señor Presidente, esaki atrobe lo ta un mal interpretacion of un trocemento di mi palabranan. Mi no por bisa un tal cos nunca, sabiendo cu semper for di e tempo di existencia di Aruven, ta Aruven ta doño di casino license. Sí ta asina cu Sr. Devoe a actua como e operador di casino, pasobra manera Sr. Croes sá e ley ta exigí cu un operador di casino mester ta un persona natural. E por ta representá cualkier compañia cu e kier fuera di e relacionnan gubernamental, pero é persona cu ta comprometé su mes pa cu e vergunninghouder, mester ta un natuurlijke persoon. Mescos asina ta bin sosode anto cu Sr. Devoe a firma como e operador di e casino, no cu e la haya e vergunning di e casino.
Sr. Holmo Henriquez ta puntra kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa e proyectonan rehcazá door di Hulanda bira realidad?

Mi a mencioná 4 proyecto den tereno turistico en contestacion na Sr. Holmo Henriquez y en contestacionnan na Sr. Betico Croes cual a worde rechazá door di Hulanda.
Y mi por bisa kiko nos ta haci pa nan bira realidad. E golf-course nos a tumé pa nos mes cuenta. Nos a haya aprobacion di Eilandsraad pa sigi cu e proyecto. Nos a haya un fondo di 4.8 miy n votá. Nos a logra haya banconan local pa haci e placa aki disponibel. Sinembargo awor aki segun indicacion di Eilandsraad, nos ta warda ora cu tin certitud tocante e operacion di e golf-course pa nos por sigi cu e proyecto.
Hotel Americana ta bao construccion y probablemente lo habri den e prome sinan di aña nobo.
E toeristenweg, cu a worde rechazá tanto door di Hulanda como door di E.E.G. un parti di dje lo worde ehecutá como parti di e proyecto di golf-course. E resto di dje lo worde incluí den e wegenplan. Tocante e jachthaven mi kier bisa cu pa nos como proyecto di gobierno, e tin un prioridad nasha abao. Sinembargo nos ta den conversacion cu un grupo particular pa presentá un proyecto y den e proyecto aki tin un jachthaven. Asina tá tin posibilidad tambe cu Aruba lo por haya un jachthaven pa medio di iniciativa privá.
Y esaki ta clarificá pakiko como proyecto di Hulanda nos ta duné un prioridad hopi abao. Por ultimo Sr. Henriquez a puntra: Pakiko no a sera un contract di 15 aña segun e opcion cu tabata existi den e prome contract cu Condado?
Señor Presidente, e motibo tá lo siguiente: E prome contract tabata papia di un periode di 15 aña despues un periode di opcion di otro 15 aña ariba e mesun condicionnan.
Sinembargo, por a sali for di e bepaling aki si 1 aña prome cu e contract terminá, un di e partidanan notificá e otro cu nan no ta desea di sigi cu e contract.
Asina a bin sosode cu hopi prome cu 1 aña, Condado a notificá Aruven cu e ta desea di haci uzo di e opcion. Ainda bon den e periode Aruven na su turno a notificá Condado cu nó, nos ta zeg op e contract. Y esaki a hací pa por negocia un termino nobo, pasobra si bo no zeg op e contract, e prome contract ta trahá den tal forma cu bo mester sigi cuné den e mesun condicionnan. Ora cu un contract nobo a worde negociá, Aruven a logra haya cierto mehoranzanan den e contract.
Sinembargo como e ta bay ariba base di negociacion "give-and-take", un di e puntonan cu e contra-partida a bin cuné tabata e periodo mas largo. Y e periodo mas largo aki, e peticion original tabata pa un periode inicial di 20 aña y 5 opcion di 10 aña. Esaki a worde trecí bek te 1 periode di 20 aña y 2 opcion di 10 aña. Esey pues ta e motibo pakiko e contract no por a worde alarga pa 15 aña segun e opcion cu ta existi, pasobra si esey tabata e caso, anto lo no tabata tin posibilidad di negocia mihor condicion. Awor esey a sosode mientras tanto y mihor condicionnan a worde negociá. Mi mester bisa aserca cu despues di e periode di 20 aña, sí e opcion worde uzá, e biaha aki sí ta posibel pa negocia e huur cada biaha cu e opcion worde uzá. Pues tin e posibilidad pa mehora e condicion cada biaha.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Holmo Henriquez a puntra: Pakiko no por a tira e autowrakkennan na lamá mescos cu nan a haci na Corsow? Mi por contesta Sr. Henriquez prome cu e autonan worde transportá e ta worde gepers pa facilitá e transporte y ta asina no ta keda mucho adecuado pa e uzo den lamá pa e cas di pisca, na cual Sr. Henriquez ta referí.

Ademas na Corsow, segun informacionnan tin experiencia cu e autowrakkennan aki ora di orkaan ta worde ranká for di lamá y bentá bek ariba baranca.
E problema cu tin ta pa bolbe move nan for di ariba baranca.
Sr. Porfilio Croes ta menciona e carreteranan di Aruba cu ta den mal condicion. E ta puntra pakiko nan no ta worde drechá?
Mi por contestá Sr. Porfilio Croes cu e fuerte awacero di aña pasá a haci asina tanto daño na tur e carreteranan di Aruba cu ta tumando e departamento di Obras Publicas hopi trabao pa reparanan debidamente.
Segun nan ta termina un fase, ta bolbe cuminza di nobo atrobe, caminda otro dañonan ta bin.
Tocante Sr. Porfilio Croes si remarka pakiko e caminda di Santa Cruz tin cu worde tení cu destaho publico pé, mi kier a bisa Sr. Croes cu ta Eilandsraad mes a aprobá esey. Mi por contesta Sr. Porfilio Croes cu ningun momento mi a bisa cu no ta drecha e caminda di azeta mas. Naturalmente nan mester worde drechá. Loke mi a bisa sí tá cu e Departamento di Obras Publicas lo no bay over mas pa traha caminda di azeta, pero envez di azeta nan lo bay uza brik-asphalt. Esaki ta pa e camindanan keda bon den condicion pa hopi añanan. Mientras cu usando azeta e periode cu e ta keda prome cu bin reparacion ta masha cortico.

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente Sr. Croes a menciona cu un comision cu a worde establecé na 1970 pa studia e verordening di personen-vervoer. Y tambe Sr. Croes a puntra ke hubo di e comision aki y si nan a yega di reuní?
Señor Presidente, ami como diputado di Algemene Zaken nunca a yega di tende di e comision aki.
Ariba e pregunta di Sr. Croes si e verordening aki lo worde revisá, mi kier a contestele cu na e momento aki gobierno ta revisando e verordening aki y lo trata di trece cambionan cu lo traha mas favorabel pa e taxichauffeurnan.
Aunque nos conoce varios di e deseonan di e taxichauffeurnan, mi ta kere cu lo ta mihor tambe si e taxi-bond tambe di su banda manda por escrito ta kiko ta nan deseonan completo pa nos por sinta y trata di yuda caminda cu nos por.
Sr. v.d. Linde ta puntra: Ta bao ki clase di categoria e vergunning ta cay di e personanan cu ta transportá turista di hotel A pa hotel B?
Ariba esaki mi kier a contesta cu e personanan aki nó tin ningun clase di vergunning, como cu un vergunning no tabata necesario. Ta pesey e vergunning aki no ta cay bao di ningun clase di categoria. Mi kier a bisa Sr. v.d. Linde sí cu den e cambio cu lo bin den e verordening aki, Bestuurscollege ta haci tur su posible pa tene cuenta cu tur e deseonan di e taxibond y taxi-chauffeurnan aki na Aruba.
Señor Presidente, tambe mi kier a contesta Sr. Cay Odor kende mi no a scucha bon durante di e reunion aki pero no tabata ami e persona cu a papia tocante di gasolin, pero sí lo mi kier a agregá cu lo mi ta full di acuerdo cu loke Sr. diputado Arends a contestá y cu ta Gobierno Central ta aprobá tur aumento di prijs aki na Antillas. Te asina lew Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nu wil ik de heer Croes in de gelegenheid stellen om zijn motie in te dienen en toe te lichten.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi cuminza cu e mocion, na unda nos ta desea di corigí e situacion. Mi kier a cuminza pa lesa e mocion.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden, 18 juni 1974.

Kennisgenomen:
- van de overeenkomst tussen de N.V. Aruven en de Executive House Inc. inzake de verlenging van de huur van het Caribbean Hotel;

Gelezen:
Artikel 57 van de ERNA, alsmede artikel 18 van de Statuten van de N.V. Aruven;

Overwegende:
-dat het Eilandgebied over de meerderheidsaandelen van bovengenoemde N.V. beschikt;

-dat de Raad van Commissarissen in opdracht handelt van de grootste aandeelhouders, ergo het Bestuurscollege namens het Eilandgebied;

-dat het Bestuurscollege te allen tijde verantwoording verschuldigd aan de Eilandsraad ingevolge artikel 62 van de ERNA;

-dat voor het verpachten van eigendommen van het Eilandgebied door het Bestuurscollege voor langer dan 5 jaar, de goedkeuring van de Eilandsraad vereist is;

-dat voor het verlenen van bedoelde machtiging aan de Raad van Commissarissen van meergenoemde N.V., derhalve de goedkeuring van de Eilandsraad een vereiste was;

Besluit:

I. bovengenoemde overeenkomst als in strijd met de ERNA te verklaren;

II. het Bestuurscollege te machtigen het nodige te verrichten teneinde de Statuten van de N.V. Aruven in die zin te wijzigen, dat te allen tijde de bepalingen van de ERNA in acht worden genomen.

Getekend door alle leden van de M.E.P.-fractie.

DE VOORZITTER: Beraadslagingen worden geopend. De sprekerslijst ligt hier klaar.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera nos a elabora den varios rond caba, nunca tabata e intencion di e wetgever y wetnemerslichaam, Cuerpo Legislativo di Aruba pa por duna Bestuurscollege e poder di hací y deshací aunque sea cu ta den un cuerpo legal, cu ta den tal caso ta un sociedad anonima, un Naamloze Vennootschap.
Señor Presidente, manera nos a trece padilanti aunque cu un N.V. ta protegí den e Wetboek van Koophandel nos por considerá cu e bepalingennan ey por tin e mesun balor cu e stipulacionnan cu ta ancrá den nos Eilandenregeling cu ta nos Constitucion Insular.
Señor Presidente, door cu nos ta trece e puntonan aki padilanti, nos por preveni den futuro cu miembronan di Bestuurscollege por manipula cu propiedades di pueblo.

E unico intencion cu nos tin aki tá pa garantiza e derecho di e cuerpo legislativo pa eherce control ariba loke Bestuurscollege ta haci. E prome parti di e besluit pues ta pa declara e convenio entre Aruven y Exucutive House empugna cu nos Eilandenregeling.
Na di dos lugar pa invita Bestuurscollege tuma e pasonan necesario pa yega na cambio di e statuten di e N.V. Aruven, pa asina e Eilandenregeling worde respetá.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mas trempan awe mainta Sr. Porfilio Croes a papia aki den di palabranan cu ta bay dal contra muraya y ta bolbe bek. Ora mi a lesa e mocion aki, mi a haya e mesun impresion cu tur nos palabranan di henter atardi, anochi, for di 6'or te awor aki a dal contra muraya y bolbe bek.
Sea no a worde scuchá of tur e cos aki ta worde tumá haci wega. Mi no por tuma e cos aki na serio mas. Nos ta perde nos tempo aki pa splika hende un cos, kere cu nan ta comprendé, ainda nan no ta comprendé.
Señor Presidente, e mocion aki ta un slordigheid di eerste klas, van top tot teen. E ta cuminza cu kennisgenomen hebbende; na prome paragraaf e ta cuminza cu haci un fout cu mi a corigié den prome instancia. E ta bisa: "Van de overeenkomst tussen de N.V. Aruven en de Executive House Inc." For di trempan mi a bisa cu nos no tin nada di haci cu Executive House, ta cu Condado Aruba N.V. un contract a worde firmá. E prome consideracion di e mocion, totalmente fout. E ta sigi: "Gelezen artikel 57 van de ERNA, alsmede artikel 18 van de statuten van de Aruven." Mi kier uza e mesun palabra cu Sr. Croes a uza mas trempan awe nochi, e dos cosnan aki, e vergelijking aki ta slaat als een tang op een varken.
Uno, cu nos Eilandenregeling, nos Grondwet laga nos bisa, e otro un statuut di un N.V. privá. Awor ta bin e overweginghan. Di prome ta berdad, cu Eilandgebied tin e meerderheidsaandelen van bovengenoemde N.V. Di dos, "dat de Raad van Commissarissen in opdracht handelt van de grootste aandeelhouder ergo het Bestuurscollege namens het Eilandgebied." Esaki no ta berdad.
Den practico laga nos weita con e Raad van Commissarissen ta componí.
E ta consistí di 7 hende. Den e Raad van Commissarissen segun statuten necesariamente mester tin vertegenwoordigers di aandeelhouders serie B, mester tin vertegenwoordigers di aandeelhouders serie C y segun bepalingen di un leningsovereenkomst mester tin un commissaris tambe di Bank van de Nederlandse Antillen, tan tempo cu e institucion aki tin un prestamo na e empresa. Kier meen aki ya caba 3 posicion di commissarissen a worde tumá aden.
E otro 3 nan te awor aki nos no por bisa cu directamente nan ta representá Bestuurscollege. Ta ún caminda Bestuurscollege tin un binding pa casualidad cu ta e President-commissaris cu ta un miembro di Bestuurscollege.
E Raad van Commissarissen su tarea den un N.V. ta pa tene toezich ariba Directie.
Den un N.V. e Directie ta e uitvoerend lichaam, e ta belast cu e dagelijks bestuur y e beheer di e vermogen di N.V.
E Raad van Commissarissen ta waak numa cu e Directie ta haci su trabao bon, e ta actua asina aki namens de aandeelhouders den totalidad.
Pues no ta asina cu un Raad van Commissarissen in opdracht handelt van de grootste aandeelhouder.
Ora cu Bank van de Nederlandse Antillen duna su commissaris un opdracht, anto e ora ta handel in opdracht van de Bank van de Nederlandse Antillen cu ni aandeelhouder e no ta.

Tambe e overweging: "dat het Bestuurscollege te allen tijde verantwoording verschuldigd is aan de Eilandsraad, ingevolge artikel 62 van de ERNA" ta berdad, pero den e caso aki e ta niet ter zake doende.
Y ta bin e dos ultimonan: "dat voor het verpachten van eigendommen van het Eilandgebied door het Bestuurscollege voor langer dan 5 jaren de goedkeuring van de Eilandsraad vereist is", opzichzelf corect, pero den e contexto aki no aplicable.
Y e ultimo: "dat voor het verlenen van bedoelde machtiging aan de Raad van Commissarissen van meergenoemde N.V. derhalve de goedkeuring van de Eilandsraad een vereiste was."
Esaki ta completamente falso, manera mi a splika caba, e no ta vereist.
Waak artikel 57 lid 3 sub G. E besluit: "Bovenbedoelde overeenkomst als in strijd met de ERNA te verklaren," kan niet, pasobra e no ta in strijd cu ERNA, ningun caminda.
"2. Het Bestuurscollege te machtigen het nodige te verrichten teneinde de statuten van de N.V. Aruven in die zin te wijzigen dat te allen tijde de bepalingen van de ERNA in acht worden genomen".
Señor Presidente, mi kier duna Sr. Croes un sugerencia, mi kier haci su trabao facil.
No statuten di Aruven mester worde cambiá, pa e obheto cu Sr. Croes kier ta Eilanderegeling mester worde cambiá.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente bo por hiba un burico pos, pero bo no por onligé bebe. Den e sentido cu e diputado y manera mi a menciona di principio, cu aunque cu huridicamente Señor Presidente a trecé padilanti y e diputado tambe, cu un N.V. ta un identidad ariba su mes cubrí pa e Wetboek van Koophandel, pero cu hamas y nunca nos por permiti cu e por ta in strijd cu e geest di nos ERNA cu ta un Wetgeving di hogere orde.
Señor Presidente, berdaderamente ora cu e diputado concerni ta trece padilanti cu den tal caso N.V. Aruven por actua ariba su mes, nos ta trece naar analogie di articulo 57 di nos ERNA unda cu te hasta pa verpacht mas cu 5 aña un volkswoning Bestuurscollege mester aprobacion di Raad. Awor Bestuurscollege dia di forma e N.V. Aruven a haya un cierto suma pa participa den tal N.V., esey no ta nificá cu Raad a duna Bestuurscollege e poder pa ora Bestuurscollege ta duna e Raad van Commisarissen toestemming pasobra ta kende ta Raad van Commissarissen y ken ta Bestuurscollege.
Cu nan por haci y deshací cu propiedades cu ta di sumanan di un magnitud inmensamente grandi. Ora e diputado a trece padilanti cu su palabranan a worde bentá aki den, nan a dal na muraya y nan a bolbe back, ta pasobra cu e diputado kier pa e situacion keda asina. Ora nos ta bin cu cierto proposicion, no ta pa ningun di nos partido, e interes cu nos tin ta pa e pueblo tin un cierto garantia. Pero ta cumbini e diputado kizas pa Raad no tin control ariba sú proceder, ariba e proceder di e otro diputadonan, muy principal su persona cu ta President-Commissaris.
Señor Presidente, aki nos aunque Raad no por verklaar e convenio nietig huridicamente, pero Raad por decidí si cu e ta in strijd cu ERNA.
Si acaso Raad ta deseá un cambio den e formulacion, nos por bisa cu e ta in strijd met de geest van de ERNA.
Pasobra ningun momento mi ta kere cu algun diputado, un tempo kizas nan tabata tin mayoria, awor aki nan no por haci y deshaci cu propiedad di e pueblo. Señor Presidente, mi kier a trece tambe loke e diputado a caba di trece padilanti, p.e. e slordigheid di Condado Aruba Caribbean Hotel envez di a pone Executive House, nos ta dispuesto, pasobra berdadaderamente e persona cu a firmé ta President di Executive House, pero den tal caso e la firma namens Condado Aruba Caribbean Hotel N.V.

Esey nos ta bay directamente di acuerdo pa cambié.
Pero awor ora cu e diputado ta trece padilanti cu Raad van Commissarissen no tin nada di haber cu Bestuurscollege.
Raad van Commissarissen berdaderamente por tin uno, por tin dos, por tin tres miembro aangewezen door di e aandeelhouders, kende tin 75% di e shares y semper bay ta e mayoria di aandeelhouders ta dicidi con e samenstelling ta. Y laga e diputado bisami ou si ta berdad of no, semper bay mayoria di e shares di Raad van Commissarissen tabata consisti di diputadonan of nombrá door di Bestuurscollege. Y mi ta trece articulo 18 atrobe padilanti, pasobra ora e diputado ta purba trece, manera cu nos a poné den e mocion, dos articulo segun é no tin nada di haber cu otro, articulo 57 nos ta menciona con Bestuurscollege ta mará na aprobacion den Eilandsraad.
Articulo 18 di e statuten di Aruven, nos ta weita con e Directie ta mará na e Raad van Commissarissen. Ken ta e Raad van Commissarissen y ken ta Bestuurscollege? Y Bestuurscollege den tal caso no tin verantwoording verschuldigd mas na Eilandsraad? Y ta pesey mi a menciona articulo 62, unda cu e diputado ta bisa cu e no ta ter zake. E tá terzake den tal caso, unda articulo 62 ta bisa: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigd aan de Eilandsraad. Zijn leden geven te dien aanzien, zowel gezamenlijk als persoonlijk, alle door de Raad verlangde inlichtingen."
Pues nos peticion, suplica na Eilandraad ta, pa bienestar di Aruba, pa haya e garantia di e cuido di nos propiedades, pa nos demostrá cu Raad si no ta laga Bestuurscollege manipulá nos interesnan. Ademas pone Bestuurscollege bay eherce den Raad van Commissarissen y como grootste aandeelhouders nan influencia den Aruven pa cambia e statuten, cu di awor en adelante, ora di verlenging di contract, ora di bendemento di propiedades cu nan mester di aprobacion di Eilandsraad, sino loke por sosodé den futuro, su semehanda historia di Aruba lo no conocé. Esaki ta pa evita corupcion, pasobra aki nos ta hinka miyones den un identidad, unda cu algun miembro por bay manipulá y corupcion ta existí. Y si acaso yega asina leu mi ta kere cu nos mester sigi grawatá y pa trece holó pa esnan cu te awe bao di scamanan kizas den cueronan di carné ta pasa pa hendenan limpi, pero nan ta mas corupto cu cualkier otro persona cu tá carga e nomber di corupto.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, no awe só, pero tur ora mi tende Sr. Betico Croes papia, mi ta corda ariba e proverbio cu e la uza: Di e burico y e pos.
Mi no kier bisé awe nochi pa bay pos, pero sí mi kier bisele como onderwijzer cu Akte Handelskennis, awe nochi serca mi e ta haya 2.
Señor Presidente, su insinuacionnan ta laga mi frieuw. Ora e ta mira e ta perdí, cu e no tin argumento mas pa e salba su curpa, e ora e ta bin insinua corupcion. Mi conoce esey di dje. Mi a yega di bisa caba: Cree el ladron, que todos son de su condicion.
Señor Presidente, tur hende conocemi, mi tin cierto merito pa mustra.
Sr. Betico Croes te awor aki ta solamente cu emocion e la logra di gaña pueblo. Mi tin 7 aña ta traha e trabao aki y mi a hacié segun mi honor y mi consenchi. Y mi ta sintimi ofendí cu un persona sin merito asina, pa motibo cu mi ta den e posicion aki y pa motibo cu e tin palabra liber aki den ta pará ta insinuá soketada di primera clase. Wak bo mes anto e ora bo ta haya sa, sino lo mi bin bek mas despues. Sr. Croes no a bin terzake. Mi a menciona e dos articulonan, e dos sub-lidnan di artikel 57 ariba base di cual nos ta actua y cu ta kita tur fondo pa trece un mocion. Pero e no a bin terzake, e ta propone awor pa drecha su foutnan, cambia Executive House den Condado Aruba Caribbean N.V.

E la admiti cu e mocion ta un slordigheid, cu e no a scucha awe nochi, cu e no sa de que se trata, podiser ta cualkier consehero a consehé malo pa e sigi e caminda aki. Esey no ta satisface mi. Ora cu e ta scirbi den e mocion cu e ta contra ERNA y cu mi ta mustra convicentemente cu e no por ta contra ERNA e ta propone pa cambié tegen de geest van de ERNA.
Anto si esey ta contra geest di ERNA, e articulo ariba cual nos ta basa nos mes, anto tur e otro sub-lidnan tambe por worde cualificá contra geest di ERNA ki ora cu e no tin confianza den personanan den Bestuurscollege.
P.e. sub d. "Het beheren der inkomsten en uitgaven van het eilandgebied:" Esaki ta unrbevoegheid cu ta worde duná completamente na Bestuurscollege. Ta parti di Dagelijks bestuur, seguramente ainda Bestuurscollege ta verantwoordig verschuldigd aan de Raad. Pero si otro caminda mes Sr. Croes por insinua corupcion. Tur caminda mes e por insinua corupcion, nos no tin derecho di gobernà anto? Kier meen puèblo no por pone confianza den un mayoria pa gobernà, pasobra ta tur mester gobernà.
Y mi ta comprende masha bon loke Sr. Croes kier. Sr. Croes kier pa door cu Eilandsraad accepta e mocion aki, cu nan por haya un "finger in the pie" tambe.
Mi no a bisa ningun momento cu Raad van commissarissen no tin nada di haber cu Bestuurscollege. Mi a splika numa con e Raad van Commissarissen ta opgebouwd y cu esey ta masha dificil.
Pa é handel in opdracht di Bestuurscollege. Actualmente tin solamente 1 componente di Bestuurscollege cu tin vinculo cu Bestuurscollege den Raad van Commissarissen. Casualmente ta President-commissaris, pero por bien ta cu e ni tabata tá, pasobra e commissarissen ta nombra un President-commissaris for di entre nan. Tin 7 commissarissen di cual e exponente di Bestuurscollege ta solemente uno. Ki ora cu e otro 6 nan kier, e persona aki no ta President-commissaris tampoco. Tampoco ta asina cu semper bay e Raad van Commissarissen tabata consisti mayoria parti di diputado. No ta berdad, asina leu cu mi sá, y cu mi conocé historia di Aruven, a lo mas semper tabata tin 1 diputado den Raad van Commissarissen, no mas cu uno, lo maximo uno. Pues esey tampoco no ta berdad.
Señor Presidente, mi ta mantene mi contrariedadnan contra e mocion, y mi ta bisa atrobe cu pa e obheto cu Sr. Croes kier nó e statuut di Aruven, pero Eilandenregeling mester worde cambiá.
Pasobra e manera cu Bestuurscollege ta actuá awor ta claramente ariba base di Eilandenregeling.
Y si Eilandsraad nó kier pa Bestuurscollege sigi actua asina, anto e mester cambia e artikel aki den Eilandenregeling.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na prome lugar e diputado ta haci como sifuera verpachten of verhuren ta cay bao di un beheerstaak y continuamente e ta referi na articulo 57 lid 3 sub G. Aki nan ta separá y ta pesey nos ta redeneer di tal manera cu ora Aruven a verhuur un propiedad asina grandi, den cual Eilandgebied tin mayoria di shares, cual Raad van Commissarissen mester duna aprobacion na Directie pa haci tal y Raad van Commissarissen pa su mayoria ta worde aangewezen door di Bestuurscollege anto nos ta haya cu Bestuurscollege nó por actua independiente di Eilandsraad.
Señor Presidente, pero e diputado ta haci como sifuera mandato cu nan tin, e previlegio cu Raad a duna nan di por ta diputado, awor nan no tin nodo di duna Raad ningun cuenta mas, te hasta nan ta kere cu autonomo fór di Raad nan por bay over na hací y deshací cu propiedades di nos comunidad.
Señor Presidente, biniendo bek ariba loke e diputado a trece padilanti, piensa el ladron que todos son de su condicion, e palabra aki a worde, den varios ocasion, apliká pa su persona.

Awe cu nos fraccion ta bringando pa Raad haya un control ariba accionnan di miembronan di Bestuurscollege, awe diputado Max Croes ta zapatiá pa Raad nó haya e control aki. Pakiko?
Mi ta kere cu generalmente den pueblo ta conocí ken e diputado aki ta.
Y mi ta refirié, nobo nobo cu nos a drenta den Bestuurscollege ami un mucha homber cu a caba di sali for di bankinan di school, jong, y ta kere solamente den bondad di mundo. Mi cabeynan a rijs bay cielo den e prome siman cu mi a sinta den Bestuurscollege ora mi a tende diputado Max Croes papiá na Bali Restaurant dilanti di Dominico Guzman Croes y mi persona. Y e tempo ey mi a bira alerto y tabata vigilá su pasonan di aserca. Y awe loke generalmente ta worde papiá den pueblo por worde confirmá.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba nos ta trata aki di buena fe. Den varios ocasion interes personal pa nos, nos a lagé un banda pa interes general.
Diputado Max Croes a bin cu e proposicion pa haci mi persona hefe di e departamento di enseñanza, na caída di Bestuurscollege. Mi a rechazé.
Señor Presidente, nos tin preuba palpable di cuanto biaha nos a laga interes personal un banda mientras contrario nos por papia di Sr. Max Croes mes, cu a costa de todo e la percurá pa e por a keda den posicion. Y te hasta awe nochi ainda e ta zapatiá, no solamente pa e keda den posicion, pero tambe pa keda cu podernan unda é por haci y deshací.
Señor Presidente, nos ta mantene nos punto di vista den e caso aki Bestuurscollege mester worde controlá pa Eilandsraad, y ta pesey Señor Presidente, nos ta mantene nos mocion. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e tercer ronde aki.
Tocante e mocion mes cu ta na mesa mi no a tende nada den e tercer ronde aki. Nada. Kier meen cu Sr. Betico Croes ta acceptá y ta convencí awor di e puntonan cu mi a trece padilanti. Esey ta e parti zakelijk. Pa e otro parti Sr. Betico Croes ta bin acusami cu mi ta zapatiá pa Raad no haya e control aki ariba Bestuurscollege of cierto miembronan di Bestuurscollege of indirectamente ariba Raad van Commissarissen, ainda mi no por comprende exactamente ta kiko e kier, pasobra aparentemente e mes no ta comprende e relacionnan. Y e ta sigi cu si unsinuacuonnan y e ta papia con su cabey a rijs na Bali den presencia di Dominico Croes y Capeis Laclé. Mas leu e ta bisa Señor Presidente.....

DE HEER G.F. CROES: Capeis Laclé mi no a bisa Señor Presidente y mi persona.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: (vervolg) En todo caso e cuestion cu mi a goza mas hopi ta con e cabey a rijs Señor Presidente.
Despues e ta sigi bisa cu ami a ofrece e posicion di Hefe di Onderwijszaken y e la rechazé. Mi ta kere cu esey ta e biaha cu mi a papia cunele na Bali, of na cual sea e ocasion mi mes no ta corda e conversacion mas cu e cabey a rijs.
Mi no ta kere tampoco cu ora e la rechaza e posicion, pero tin otro cos sí cu mi a ofrecé. Ayudo cu mi a ofrecé na un dado momento dilanti di su mes compañeronan, esey sí e no a rechazá, y e la acceptá sino lo e tabata un victima.
Señor Presidente, e ora su cabey mester a rijs.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ami ta invitá e diputado pa sigi papia Señor Presidente, pasobra mi ta interesá den...

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de beraadslagingen over deze motie. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier a haya sa e besluit di e motie, despues di a tende e cambio, con e ta luidt awor aki.

DE VOORZITTER: Ik wik juist aan de orde stellen de motie van de heer Betico Croes zoals gewijzigd en gesteund door de M.E.P.-fractie. De wijziging die de heer Croes heeft voorgesteld was inplaats van "Executive House Inc." "Condado Aruba Caribbean Hotel N.V.". En in het besluit, mijnheer Croes, had U ook bij ad 1 gezegd bovengenoemde overeenkomst als in strijd met "de geest van" de ERNA.

DE HEER G.F. CROES: Ja.

DE VOORZITTER: Degene die voor de motie stemt die luidt:

Besluit:
1. Bovengenoemde overeenkomst als in strijd met de geest van de E.R.N.A. te verklaren;

II. Het Bestuurscollege te machtigen het nodige te verrichten teneinde de Statuten van de N.V. Aruven in die zin te wijzigen, dat te allen tijde de bepalingen van de E.R.N.A. in acht worden genomen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J..v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kook, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

De uitkomst van de stemming is 10 vóór en 11 tegen, zodat de motie is verworpen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un otro voorstel.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op 18 juni 1974.

In verband met de heersende ontevredenheid onder de houders van TX-vergunningen en tengevolge daarvan de groter wordende onverdraagzaamheid ten opzichte van de houders van T- en O-vergunningen, welke ontevredenheid en onverdraagzaamheid een gevolge is van de onvolkomenheid van de eilandsverordening Openbaar Personenvervoer;

Het Bestuurscollege uit te nodigen:

de nodige stappen te ondernemen teneinde aan bovengenoemde euvel, zulks in het belang van ons groeiend Toerisme - derhalve van onze gemeenschap - een einde te maken.
Ondersteund door alle leden van de MEP-fractie.

DE VOORZITTER: Sprekerslijst is geopend.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta di opinion, envista di e inquietud cu ta existi bao di e doñonan di e taxi-vergunningen pa cu esnan doño di ongeregelde vervoer cu ta den posicion di tour-vergunningen, cu esaki ta un consecuencia di e hecho cu e Eilandsverordening Personenvervoer no ta completo y e tin hopi fallonan aden. Pesey nos ta invita Bestuurscollege pa tuma e pasohan necesario pa asina den e interes di nos turismo creciente, pues pa e interes general, pa haci un fin na e situacion y pa tuma pues e pasonan necesario.
Señor Presidente, nos ta spera ariba cooperacion di mayoria di Eilandsraad pa nos por yega na e solucion di e situacion aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu mayoria lo bay di acuerdo, cu excepcion kizas di diputado Max Croes cu lo no ta dispuesto pa dunami e man, pa asina trata di yudami for di un possible desilucion of manera den otras palabras manera e la mencioné.
Señor Presidente, hamas y nunca mi ta spera, mi no sa kiko ta bin den futuro, mi ta spera di mester di ayudo di un persona manera Max Croes pa por dunami un ayudo. Te awe semper mi a actua mi consenchi, y ningun hende por mustra dede ariba mi, contrario di loke awe Sr. Max Croes por bisa di su persona. Habri e cartanan ariba mesa pa pueblo sa berdad.
Señor Presidente, den tur ocasion unda cu ta, den Eilandsraad, den reunion publico, te awe mi por para pa hustificá pa tur mi hechonan. Sr. Max Croes kier sigi bay den detalles, ban lamá y nos lo weita ken ta landa mihor.
Señor Presidente, na e otro miembronan di Raad, mi kier a pidi nan cooperacion pa e proposicion aki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e voorstel aki na Eilandsraad den mi punto di vista ta hasta overbodig, como na principio caba di e reunion aki mi a menciona 3 biaha cu Bestuurscollege ta revisando na e momento aki e verordening commissie Personenvervoer.
Y nos lo trata di kita tur problemanan cu tabata ocasiona cierto conflictonan entre chauffeurnan di taxi y esnan cu T- of O-vergunning.
E voorstel aki no ta nada mas cu cierto palabranan cu mi a menciona awe nochi caba. Pesey si Raad bay voor of contra, e no ta haci ningun diferencia, Nos ta trahando caba ariba un revision di e verordening di e commissie Personenvervoer.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi por a deriva di e palabranan di e diputado mientras nos tabata trata e punto di agenda, como sifuera e tabata mira atras ariba e meritonan di su trabaonan, pero e la demostra poco interes pa yega na solucion di e problema cu ta andando. Y pa tal motibo naturalmente nos ta aprecia si berdaderamente esfuerzonan ta worde hací pa por yega na un solucion di e problema aki, pero mi ta kere cu si Raad bay di acuerdo cu e proposicion aki, lo ta un impulse mas pa Bestuurscollege pa actua cu mas diligencia pa asina tur e gruponan concerni ta weita cu berdaderamente Raad, representa do e pueblo di Aruba en general, tin e asunto aki di nan di nos turismo y di henter Aruba na pecho.
Masha danki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si Sr. Croes no por criticá e no ta contento. Mi a bisa caba na principio di e reunion aki, mi a conta kiko ta e problemanan, kiko tabata stipulá den ley, pero mi a bisa tambe aserca cu e taxi-chauffeurnan semper tabata tin mi simpatia y cu Bestuurscollege tá trahando caba ariba un revision di e verordening aki na provecho di un y tur.

E voorstel aki di partido M.E.P. ta overbodig y e ta haci ningun cambio den e trabao cu Bestuurscollege ya ta haciendo, y palabranan por worde duná na e Bond di taxi-chauffeur den cual un di e miembronan di Raad di M.E.P. tambe tin asiento. E persona aki mes sa cu cierto palabranan a worde duná na e bond aki y Bestuurscollege ta tratando di bin cu un cambio favorable cual lo pone un fin na e conflicto entre taxi-chauffeurnan y esnan cu tin un T- of O-vergunning.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes hebt U behoefte aan een derde ronde? Dan zijn wij gekomen aan het einde van de beraadslagingen over dit voorstel.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Osbaldo Croes wenst hoofdelijke stemming. Aan de orde is het voorstel van de heer Croes zoals ondersteund door de MEP-fractie.
Het besluit luidt als volgt:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen de nodige stappen te ondernemen aan bovengenoemde euvel, zulks in het belang van ons groeiend Toerisme - derhalve van onze gemeenschap - een einde te maken."
Degene die vóór stemt stemt vóór het voorstel van de heer Betico Croes, degene die tegen stemt, stemt dus tegen het voorstel.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J.Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

De uitkomst van de stemming is 10 vóór en 11 tegen, zodat het voorstel is verworpen. En zo zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen, tevens einde van dit agendapunt. En nu gaan we over naar agendapunt 3. "Cuido pa juventud di Aruba".
De sprekerslijst is geopend; Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cuido pa juventúd ta un materia asina amplio cu considerando e oranan nos lo laga lo demas pa tratamento di presupuesto. Sinembargo nos no por laga di trece e punto aki padilanti, na unda cu na Corsow un internaat, Scherpenheuvel, a worde serrá.
Y e jovennan a worde trasladá pa San Fernando, cu tabata tin como consecuencia cu 22 jovenes di Aruba a worde mandá bek pa nan famianan. Y manera nos tur por comprende cu e muchanan aki no por worde opgevangen sin mas door di nan mayornan, sin un cuido door di expertonan pa asina no trece un desequilibrio den e situacion social di e hogar. Awor nos ta haya cu ya nos ta bringando pa un Status Aparte, cu Aruba mester cuminza pa yega na e institucionnan aki minimalmente. Y manera ta conocí si mi no ta herá, desde 1968 ya caba un credito a worde aprobá door di Hulanda di 900 mil pa un "Tehuis voor verwaarloosde jongens".
Señor Presidente, mi ta corda cu durante di un reunion cu ex-minister Bakker na unda cu e asunto aki a worde discutí, ex-ministro Bakker a worde mustrá ariba e hecho cu berdaderamente por traha e lugar, pero loke tabata falta ta un grupo sea di religiosonan, broedernan, pa por ocupa nan mes y encarga nan mes cu e beheer, cu explotacion di tal inrichting.
Señor Presidente, despues a bin cambio den Bestuurscollege y te awe nos por bisa cu nos no ta mira ningun empeño ta worde hací pa yega na realizacion di tal institucion.

Nos kier a puntra Bestuurscollege exactamente e fecha, e aña cu Hulanda a manda e aprobacion di e credito. Y si e credito originalmente di 900 mil a keda mantení ariba tal suma.
Señor Presidente, nos ta di opinion cu awor nos no por spera ariba un persona pa busca un grupo di broeder mas na Hulanda. Nos ta di opinion cu mester weita pa yega na realizacion di e institucion aki, y con cu sea, mi ta kere den nos comunidad tin hopi maatschappelijke werkersecu lo ta dispuesto pa encarga nan mes cu tal institucion.
Y fuera di esey mi ta kere cu aki den Latino-America, aunque cu nan no ta hulandes, lo mester di cualkier congregacion tambe cu lo por duna Aruba un man den esaki. Por ta cu Bestuurscollege ta bisa cu sí pero nos no kier haci algo cu no ta bon prepará, cu e muchanan no ta den bon man. Pero cuesta loke cuesta, ariba un termino corto un desicion mester cay. Te hasta nos ta bay mas leu. Por lo pronto pa construí e edificio ta dura kizas 1 aña. Durante di e aña aki mester bin un solucion di emergencia.
Nos a tende p.e. cu Te Aworo ta dispuesto pa verhuur su edificio, te hasta pa bende e edificio. No ta asina aki cu nos por bisa cu Te Aworo ta un edificio adecuado pa e clase di e institucion aki, pero mihor algo cu nada.
Y nos ta kere tambe cu lo mester tin otro lugarnan cu nos por considerá un solucion di emergencia, mientras Bestuurscollege ta bay tur su esfuerzo pa haya e yudanza necesario, pa asina yega na realizacion di tal institucion.
Y nos ta lamentá ora tende e diputado concerní den un programa di television, unda e ta bisa cu ta pa motibo di beleid di Ministro di Educacion encuanto Sesame Street represailles ta worde tumá pa parti di Corsow.
E mes tabata presente serca e broedernan mes dia du nos a delegá e miembronan di Staten di Movimiento Electoral di Pueblo pa bay haci investigacion.
Mi ta kere cu cabalmente e la haya e preuba cu ningun momento esaki tabata e consecuencia di e beleid di e Ministro di Educacion.
Nos kier sa tambe si Bestuurscollege di Aruba semper a cumpli cu e pagamento di e alumnonan Arubano, e daggeldvergoeding, na e stichtingnan di Corsow?
Den un conversacion cu nos miembronan di Staten tabata tin cu tal stichting a worde trecí padilanti e palabra: No hay mal que por bien no venga.
Ta yega tempo berdad pa Aruba yega na su propio institucion y ainda nan ta bisa cu e situacion na Aruba ta mihor cu na Corsow, den e sentido cu aki tin mas sociale y maatschappelijke werkers disponibel cu eventualmente lo por yuda den tal trabao.
Y a worde trecí padilanti cu un director di un institucion asina por ta un persona cu tin Middelbaar Sociale Academie, M.S.A. of H.S.A. of gewoon maatschappelijk werker.
Señor Presidente, di nos parti Bestuurscollege por conta ariba tur cooperacion pa yega na un solucion den e caso aki.
Si acaso cu nos mester vota e creditonan necesario, nos lo ta dispuesto pero basta cu pronto nos worde aserca cu un proposicion di Bestuurscollege, aunque sea un noodoplossing, pa aprobacion di un proposicion, y ademas haya e splikacion en extenso tocante e realizacion di e meta final, esta e tehuis pa verwaarloosde jongens, manera originalmente tabata planeá.
Te aki Señor Presidente.

DE HEER J.C. ALDERS: Señor Presidente, relaciona cu e punto di agenda aki a sali diferente articulo den prensa local, y mi kier a sa di e diputado concerní cuanto mucha di Aruba cu tin na Corsow ta cay bao di e cuido mencioná? Tambe mi kier a sa bao di ken su competencia e maneho di e tehuis aki ta cay? Ta di cuanto mucha actualmente ta trata encuanto di serramento di Scherpenheuvel Y cuanto mucha lo worde mandá Aruba bek? Si nan a worde mandá Aruba caba, si of nó?

Tambe mi kier a sa ta kiko ta e motibonan pakiko Scherpenheuvel mester a serra su portanan? Mi kier a sa si en realidad Scherpenheuvel a serra su portanan caba? Tambe mi kier a sa ki paso Bestuurscollege a tuma encuanto di esaki? Danki Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi duna un overzicht chiquito di e acontecimientonan encuanto e pupillennan di Aruba cu ta interná na Scherpenheuvel y na San Fernando.
Tabata tin un 50 pupil na Schepenheuvel, di cual un 26 Arubiano e restonan ta muchanan di Corsow y di otro islanan. Total tin den e tehuizen cu ta worde manehá pa e stichting St. Thomas College 150 pupillen.
E problema ta sinta den Scherpenheuvel. Manera cu e cifranan ta mustra e exploitatiekostennan di Scherpenheuvel ta mucho halto, compara cu e otro juegdtehuizen cu tin na Corsow. Daggeldvergoeding Scherpenheuvel despues cu a bin un areglo cu CAO cu e vakbond a yega alrededor di Fl. 13,-- y esun di San Fernando cu tin exploitatiekosten mas abao na Fl. 7.29. E problema ta sintá den Bestuurscollege di Corsow, kendenan no ta dispuesto pa bay mas leu cu Fl. 13,--. Y nan a sugeri e stichting Sint Thomas College pa bin na un fusie, un centralisatie di e dos jeugdtehuizen Scherpenheuvel y San Fernando.
Como cu e tehuizennan aki ta asina leu for di otro, esaki tabata imposibel, pasobra bo no por fuseer dos tehuizen cu ta keda millas for di otro.
Den e caso aki e stichting a hayé cu un decision mester worde tumá: seramento di Scherpenheuvel y cu 50 mucha mester worde mandá cas, di cual 22 ta Arubiano y e restonan ta bin di e otro islanan.
Dia 10 di juni cu a pasa nos tabata tin conversacion cu e bestuur di e stichting aki, caminda nos a bin cu cierto proposicionnan pa salba e situacion y pa percura pa e muchanan aki no worde perhudicá. Nos a bin cu e proposicion pa hinka e muchanan Arubiano den Scherpenheuvel y Bestuurscollege ta dispuesto pa paga e gastonan extra cu lo bin. E voorstel aki a worde verworpen, como cu exploitatiekosten lo keda toch hopi halto. Y tambe despues nos a tende cu no tin bastante jeugdleiders cu diplomanan cu por worde uza pa guia e muchanan aki.
Na e momento aki segun nos tin entendí e stichting ta traha cu onbevoegde groepleiders. Na fin di nos deliberacion nos a yega na un acuerdo cu e bestuur di e stichting caminda e stichting Sint Thomas a priminti nos di haci un ernstige poging pa incorporá 12 mucha Arubiano den e 100 nan y e resto 10 Arubianonan lo worde coloca den pleeggezinnen aki na Aruba.
Naturalmente pa esaki nos no por a haya un contesta fiho unbez, como cu den e caso aki e Bestuurscollege di Corsow lo tin e ultimo palabra.
Enberdad den un programa politico mi a menciona e hecho cu den mi punto di vista esaki tabata un politica di rencor di parti di cierto personanan na Corsow, aunque cu esaki no a sali for di boca di e bestuur di e stichting, pero nos tambe tin nos contactonan na Corsow cu ta divulga hopi cos na nos ora nos mester di cierto informacion.
Bestuurscollege di Corsow no ta dispuesto pa sigi paga un daggeldvergoeding cu ta bay mas leu cu Fl. 13,--. Den e caso aki mi ta kere cu e afvloeiing mester a worde hibá na un manera cu ta cuadra cu e sistema cu semper a worde hibá na un tehuis, esnan cu no por worde coloca y cu por bay bek den comunidad mester ta e promé nan cu mester bin na beurt.
Pero esaki no a sosodé, ta tur 22 lo worde transladá segun e carta di prome di augustus benidero. Papiando cu e stichting di Corsow nos a haya di comprende cu na e momento aki tin na Boneiro un tehuis bashí. Tambe tin cierto groepleidersnan diplomá na Boneiro, kende no ta haciendo e trabao aki mas, como e tehuis aki a worde se rá, debí cu e gastonan a bira mucho halto pa e Isla di Boneiro.

Awor mi ta kere como cu nos tin den e sala aki cierto personanan cu tin poco influencia den Gobierno Central, mi ta kere si Gobierno Central yega na un acuerdo pa paga e exploitatiekosten aki di e tehuis na Boneiro, mi ta kere cu e solucion lo ta rapido, cu esnan di Aruba, Boneiro y Isla Ariba por worde colocá den e tehuis aki.
Y no tin problema cu mester worde solucioná asina rapidamente.
Tambe nos a palabra cu e stichting aki si nan logra di convence Bestuurscollege di Corsow pa incorporá 12 mucha Arubiano den 100, anto nos di nos banda lo percurá pa bini un solucion y pa traha nos mes tehuis aki na Aruba.
E solucion aki lo ta algo temporario y despues e afvleoiing lo worde hibá na un manera mas conveniente pa e bestuur di Eilandgebied Aruba.
Sr. Croes a papia di un tehuis voor verwaarloosde jongens, cual a worde entrega na Hulanda pa aprobacion. Mi kier a duna un overzicht di e tehuis aki.
E plannan aki a cuminza na 1967, pa trahamento di un cas pa e muchanan neglisha y cu no tabata cay mas bao di poder di nan mayor.
E plan aki lo a costa 900 mil florin y e tabata basá ariba rapport di Drs. Raad. For di un carta fechá 10 di juni di e mesun aña, Minister-President a manda un contesta cu e proyecto aki a worde poní na atencion di Gobierno Hulandes.
E pasonan cu a sigi despues ta lo siguiente: Bestuurscollege a tuma contacto cu cierto grupo na Corsow, gebroeders van Dongen, pa puntra nan si nan congregacion tabata dispuesto pa belast nan mes cu e exploitatie di e tehuis aki. Esaki ta un carta na 1968. A bin un programa van eisen, cual a worde poní ariba papel door un cierto broeder Nicolas en cooperacion cu e hefe di Bureau Cultuur en Opvoeding, Drs. Brömer cu datosnan lo worde duná door di Dienst Maatschappelijke Zorg aki na Aruba.
E tempo ey tabata tin 83 mucha cu lo a bin na consideracion pa worde interná den e cas aki.
E tempo ey, e gastonan tabata pa inrichting Fl. 900.000,-, Personeelskosten Fl. 245.000 y Materiele kosten Fl. 130.000,-.
Na december '70, Bestuurscollege a haya di tende for di Minister di Welvaartszorg cu Vice-Minister-President di Hulanda a encargá Drs. Bredero cu e behandaling di e proyecto aki pa e muchanan cu tabata worde verwaarloosd.
E problema tabata pa busca un organizacion particular cu ta dispuesto pa beheer e cas aki. Y esaki a causa un cierto belemmering den e voorbereiding di e proyecto aki. Na e caso aki Bestuurscollege a propone Minister Bakker pa encargá den añanan cuminzamento algun expertonan hulandes cu e beheer di e tehuis aki. Y cu Bestuurscollege mes lo bay entrega e proyecto aki pa aprobacion na Gobierno Hulandes.
Na 1970 Bestuurscollege a worde informá cu Minister Bakker na Hulanda a haya un organizacion cu ta dispuesto pa tuma e beheer di e cas aki pa maximaal 5 aña. Y durante conversacionnan e mesun aña Bestuurscollege a haya tende cu e congregacion di e gebroeders van Dongen tabata in principe dispuesto pa belast nan mes cu exploitatie di e cas aki, basta nan haya cooperacion di otro organizacion.
Na juni '72, esaki tabata un follow-up di e Bestuurscollege aki, un otro plan nobo a worde entregá pa haci posibel e casnan aki pa muchanan neglishá.
Den e caso aki e inventarisering tabata voorlopig 1 miyon 21 mil, hizá cu 10% onvoorzien, y e gastonan di voorbereiding y toezicht lo sali en total 1 miyon 300 mil. E exploitatie-raming por bira 350.000, e personeelskostennan exclusief sociale lasten 236.000. Pero e personanan cu tabata encargá cu e proyecto aki tabata di opinion cu exploitatie tabata solamente posibel si Overheid subsidieer e cas aki completamente.

Na oktober di e mesun aña 1972, Bestuurscollege a manda un carta pa Minister van Justitie, puntrando si nan tabata dispuesto pa erken e cas aki como un opvoedingsgesticht y Land, Gobierno Central, tambe mester a contribui den e exploitatiekosten. Na december 1972 a worde combiní cu e cas aki lo bini, contal cu e mester ta un opvangcentrum tambe pa debielen y cu mester ta financieel verantwoord.
Consecuencia tabata cu Bestuurscollege a manda na mei 1973, aña cu a pasa, un carta pa e Provinciale Oversten di Fraters di Tilburg, pa nan duna documentatie materiaal, pa asina bini na un cas pa debiele verwaarloosde jongens. Aunque cu varios biaha a worde rapela ariba e caso aki, te ainda e contesta no a bini. Esaki tabata en corto e storia di e tehuis voor verwaarloosde jongens. Sr. Croes a puntra si Bestuurscollege semper a cumpli cu e pagamento di e daggeldvergoeding na e stichting na Corsow?
Den e caso aki mi tin un contesta positivamente cu Bestuurscollege semper a paga loke cu e tabata debe. Tabata tin un problema sí cu a surgi cu un tehuis caminda Voogdijraad di Aruba a manda mucha pa e cas aki sin cu nan a pidi permiso na Eilandgebied di Aruba. Den e caso aki nos a contestá e stichting alsnog cu Bestuurscollege lo ta dispuesto pa paga e gastonan, pero den futuro si no tuma muchanan den e tehuizennan sin cu tin un fiat di Bestuurscollege. Den e caso aki ta Voogdijraad di Aruba a actua sin tene ruggespraak y sin warda decision di Bestuurscollege di Aruba.
Sr. Croes ta puntra si e director di un posibel tehuis voor verwaarloosde jongens por ta un persona cu M.S.A., H.S.A. of Maatschappelijk werker?
Den e caso aki pa e tehuizennan aki nan ta puntra personanan cu tin e diplomanan di Kinderbescherming A en B. Na e momento aki na Corsow tin curso caminda Kinderbescherming A en B a keda ongesplitst y caminda 1 diploma so por worde otorgá ora cu bo slaag.
Mi no ta kere cu un papel, un diploma, di M.S.A. y H.S.A. of Maatschappelijk Werker só lo ta necesario, of lo ta bastante pa maneha e cas aki, como cu ta bin otro problemanan ariba tereno di kinderbescherming.
Sr. Alders a puntra cuanto mucha di Aruba tin na Corsow? Den e caso aki tabata tin 22 partí den Scherpenheuvel y San Fernando.
Tambe Sr. Alders ta puntra bao di ken su competencia e tehuisnan aki ta cay? Nan ta cay bao di e bestuur di e Stichting Sint Thomas College.
Cuanto mucha lo worde mandá bek? Y si nan a worde mandá bek caba?
Den e caso aki tabata anteriormente papiá di 22 mucha, nos a logra di convencé e stichting pa nan haci extra poging pa nan tene e diezdos eynan y cu Aruba mes cu ayudo di Maatschappelijke werkersnan lo trata di colocá e pupilnan aki den pleeggezinnen, caminda nan por keda sin ningun problema. E personanan aki tabata tin intencion di manda nan Aruba bek dia prome di augustus di e aña aki. Tambe e pregunta pakiko Scherpenheuvel a sera su porta?
Esey mi a contesta caba, debi cu Eilandgebied Corsow no ta dispuesto pa bay mas leu cu Fl. 13,— pa daggeldvergoeding.
Ki paso Bestuurscollege a tuma? Den e caso aki tambe a worde spliká di e deliberacionnan cu a worde hibá na Corsow cu e bestuur di e Stichting Sint Thomas College.
Señor Presidente, te asina leu den segundo ronde.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestacion nan di un exposicion presentá pa e diputado concerní. Loke e ta trece padilanti tocante e proposicion pa manda nos muchanan Boneiro tambe tabata un topico cu a worde trecí dia cu nos miembronan di Staten a haci un bishita na tal institucion na Corsow y unda cu di parti di e personanan aki mes a worde bisá, si boso mester manda e muchanan Boneiro atrobe, anto ta ki tempo boso ta yega na boso propio institucion.

Ademas un otro aspecto social a worde treci padilanti cu hopi biaha e muchanan aki ta haya un cierto dificultad pa adapta nan mes na e comunidad, si acaso nan no tabata tin un contacto continuo cu nan mayornan. Y cu na Boneiro e contact aki lo worde stroba, mientras cu aki na Aruba den weekend etc, nan por tin mas contacto cu nan famianan.
Pa tal motibo nos ta di opinion cu aki na Aruba un solucion mester worde buscá. Y si berdaderamente e diputado ta papia cu nan ta sincero en busca di e Status Aparte pa Aruba, anto laga nos cuminza demostrá cu nos mes por tambe den e asuntonan aki.
Pesey nos kier sugeri Bestuurscollege y nos lo bin cu un proposicion na unda cu nos ta desea dentro di un termino corto, pa bini cu e proposicion pa yega na un solucion di emergencia.
Si acaso no por haya congregacionnan sea Europeo o Latino pa yuda nos den e beheer di tal institucion, anto mi ta kere cu local, aki na Aruba, mester por haya personanan capaz cu por yuda nos den cuido di nos juventud y ademas mi ta kere cu si acaso falta poco krachten, nos lo por bay over na un spoedcursus pa asina nos por remedia e euvel aki.
Señor Presidente, nos ta di opinion tambe cu Bestuurscollege mester tuma e iniciativo pa dentro di un termino corto worde fundá un stichting pa tal internaat.
E proposicion aki lo mi trece ha fin di segundo ronde. Nos ta preocupa pa e muchanan aki y un solucion no ta permiti dilatacion, no ta permiti uitstel al momento. Masha danki.

<u>DE HEER J.C. ALDERS</u>: Señor Presidente, na prome lugar mi kier a duna un palabra di gratitud na e diputado concerni, contestando e preguntanan hací awe nochi pa e Raad aki, concerniente e punto di agenda aki mi por bisa cu e la contesta nan "business like" manera debe ser.
Y solamente mi kier a remarka: sí cu mi ta lamentá cu apesar cu tabata tin rapèl ariba e asunto di e internado aki, cu lo por worde financiá pa Hulanda cu ainda Gobierno Central no a contesta ariba djele, ariba esey mi kier a sugeri na Bestuurscollege pa haci su maximo esfuerzo y drenta den contacto cu e Ministro di Educacion y Cultura y puntrele si e por follow-up ariba e file di e internado aki, pa asina nos por yega mas liher cu ta posibel na un resultado conviniente. Y mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Betico Croes, pasobra mi tambe tin miedo cu si nos cuminza manda e muchanan Boneiro, esaki lo ta un uitstel. Y mi tin miedo di e uitstel aki por bini un afstel.
Pesey mi ta spera cu e diputado concerni no ta laga e asunto aki drumi.
No laga bisa cu e reunion a caba y esaki a pasa. Mi kier a haci un apelacion serio ariba dje pa e sinan aki of otro, e bula bay Corsow si ta posibel hunto cu Gezaghebber y cu e diputado di Desarollo Economico. Pa nan bay aya pa papia cu Gobierno Central pa nan haci nan maximo esfuerzo pa yega na un solucion favorable concerniente e asunto aki, pasobra cu e asunto aki ta birando un caso serio y si nos delita ariba dje, mañan ta nos mes por yora malai. Pesey mi ta spera cu pa parti di Gobierno Central ora cu e apelacion worde hací pa parti di Bestuurscollege nan duna cooperacion pa 100%.
Regardless cu ta e Bestuurscollege aki a bay conversa cu nan.
Danki.

<u>DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, mi a menciona e tehuis na Boneiro cual por worde usá. Naturalmente no pa un duracion largo, pero como un solucion temporario te ora cu Aruba bin cla cu su mes tehuis.
Door di esaki nos ta soluciona un problema cu na e momento aki ta acuut y mester di un remediacion. No tabata mi intencion di pone nan na Boneiro y despues lubida ariba e caso, pero berdaderamente sigi cu un follow-up ariba e asunto aki.

Y e sugerencia cu Sr. Alders a haci, nos lo actua segun e sugerencia. Contestando Sr. Croes cu ta papiando pa bin cu un curso aki na Aruba, un spoedcursus, mi kier a bisele cu na e momento aki pa weeshuis Imeldahof, tambe ta hopi dificil pa haya bevoegde krachten kinderbescherming A en B. Y manera nan a splika mi, e souernan di Imeldahof, pa nan tambe nan tempo lo yega cu nan lo repatria bek pa Hulanda.
Despues ta nos di Aruba mes mester sigi cu e tehuizennan aki y e leidersnan bon cualificá lo tuma over e trabao. Mi ta kere cu den e caso aki Gobierno Central tambe e Ministro di Enseñanza, aunque e no ta dispuesto pa sigi cu landsleerplannennan mas, pero como cu Bestuurscollege mes mester paga nan, toch mi ta recomendá Sr. Croes pa e haci un fuerte apelacion na su ruman, kendo ta Ministro di Enseñanza, pa e haci tur su posibel pa pone aki na Aruba tambe un curso pa kinderbescherming, pa mañan nos por tin hendenan cualificá no solamente pa e tehuizen cu lo bini aki, pero tambe pa Casa Cuna y Imeldahof. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes U had nog een voorstel?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un proposicion pami trece, pero mi kier a participá cu tin un curso di kinderbescherming aki na Aruba caba. Despues nos mes ta bay investiga esaki. Di otro banda di parti di Gobierno Central tur cooperacion lo worde duná pa yega na realizacion di tal.
"Voorstel aan de Eilandsraad op 18 juni 1974.
Het Bestuurscollege uit te nodigen,

I. Onmiddellijk hier op het eiland een noodoplossing te zoeken voor verzorging van de 22 jongens van Aruba, die teruggestuurd zijn of worden van Internaat Scherpenheuvel en San Fernando te Caracas;
II. Het initiatief te nemen voor de oprichting van een stichting, die belast zal worden met het beheer van deze inrichting.
III. Het nodige te verrichten teneinde aan het nodige personeel te komen, kan zijn op korte termijn en zoveel mogelijk met behulp van lokale krachten".

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend.
De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.
Schorsing om 06.05 u.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta considerá cu e mocion aki ta papia pa su mes. Den e pauza Sr. Booi a trece un punto padilanti, unda cu e por debilita posicion di Bestuurscollege si nos mester menciona e cifra, e cantidad di e muchanan. Si acaso cu ta asina nos lo kier formulé, lagando e cantidadnan afor, y por lo demas nos ta kere cu e proposicion aki ta papia pa su mes.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e proposicion di parti di M.E.P. ta masha comprendible. Pero mi tabata kier un aclaracion ariba e di dos parti. Het Bestuurscollege uit te nodigen; Kiko nan kier meen cu genoemde inrichting, pasobra den e articulo promé cu ne, segun mi, no tin ningun palabra ariba inrichting. Mi kier a haya un aclaracion ariba esaki, prome cu mi duna mi opinion ariba dje. Ademas mi ta puntra mi mes, di unda e financiamento pa cubri e gastonan cu ta envolví lo bin?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e prome parti, e noodoplossing, nos ta consideré cu nos mester yega na huur un lugar pa nos por interna e muchanan aki. Nos a menciona p.e. Te Aworo, pero por tin otro lugarnan mas adecuado. Ademas nos a proponé pa laga un stichting pa por beheer e inrichting menciona. Y na di tres lugar, nos a sugeri Bestuurscollege pa yega mas pronto cu ta posibel na e personal si ta posibel preferiblemente hendenan local. Y encuanto e financiën si acaso Bestuurscollege mester di placa pa yega na cualkier huurovereenkomst p.e. mi a bisa caba cu nos ta dispuesto pa haci esey, pero nos ta laga Bestuurscollege aserca Raad cu un raming, pero di antemano Bestuurscollege por conta ariba cooperacion di M.E.P. den tal caso. Ademas e meta final tá pa aserca Hulanda pa financia e construccion tambe di un internaat asina aki na Aruba. Pero esey nos a lagé afor, di nos proposicion envista di e informacionnan cu nos a haya di e diputado concerní.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e aclaracion di un inrichting.
Mi tin entendi cu e fraccion di M.E.P. lo ta di acuerdo pa vota cualkier placa cu tin mester pa huur etc., pero weitando e posicion precario financiero di Eilandgebied, den e sentido aki mi kier a haci adicion ariba e mocion di Sr. Croes cum suis pa pone aserca cu e financianan cu mester dek e gastonan aki pa pidiele na Gobierno Central si nan por yuda nos, of sea Hulanda, EEG, of pa eventualmente e gastonan aki worde cubri pa e extra winstbelasting cu lo worde impone ariba e compañianan petrolero.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Sr. Oduber a haci un sugerencia, mi ta kere kizas nos ta por haya otro, si worde agrega na e proposicion: "door tussenkomst van de Landsregering, de Nederlandse Regering te verzoeken genoemde inrichting te financiëren".

DE HEER G.A. ODUBER: E asunto ta esaki Señor Presidente, e cos aki ta urgente. Mester di placa op kort termijn. Ta evidencia cu ora bo pidi ayudo di Hulanda of EEG ta tuma tempo, ta dura añas. Awor aki nos mester dekkingsmiddelen mes ora, dus mi kier a propone pa Bestuurscollege approach Gobierno Central pa nan eigen e middelen pa nan weite si nan por yuda nos, y si no ta suficiente of e no por, pa saké for di e extra uitkering di e winstbelasting di petroleummaatschappijen cu a worde anunciá di ta 60 y pico miyon florin.
Danki Señor Presidente.
Basta cu bo sá cu tin dekking.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier sa cu Sr. Oduber ta puntra dos cos aki nan. Nos tin un noodoplossing cu mester worde opgelost. Y esey mi ta kere cu Raad no ta mind pa nos por yega na vota e suma aki. Y pa e meta final cu ta un inrichting grandi cu ta hopi costoso pa aserca Hulanda.
Esaki ta nifica cu pa e noodoplossing aki nos ta dispuesto pa duna nos cooperacion pa Raad voté, voteer e crediet, y agrega "door tussenkomst van de Landsregering, de Nederlandse Regering te verzoeken genoemde inrichting te financieren."

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, weitando e circumstancianan cu e proposicion aki a yega den Raad mi ta haya un poco di falta di responsabilidad pa e representantenan di e pueblo den e raad aki, pa vota un cos sin tin e minimo idea, aunque cu e intencion ta bon, pero sin tin e minimo idea cuanto e gastonan lo ta.

Pesey mi a propone un amendement pa e dekking financiero pa e gastonan cu ta bin. Y manera mi a bisa, mi tin dos solucion pé, den e amendement.
Door cu Gobierno Central ta yuda den e forma cu nan ta kere cu ta adecuado y eventualmente si esey no ta surgi, anto e ora uza e extra-uitkering di winstbelasting cu a worde anunciá cu lo bini ariba e oliemaatschappijen, uza parti di dje pa dekking immediato di e gastonan.

DE VOORZITTER: Ik geloof dat we dus in de overtime zijn geraakt, wat de ronde betreft, maat ik wil graag dat we komen tot een oplossing van deze zaak. Ik zal U nog toestaan een en ander nader toe te lichten, meneer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, al momento cu e opheffing pa e oliemaatschappijen bini, mi no ta kere cu tin algo pa stroba nos pa uza e placa pa e fin aki. Ademas mi ta kere al momento sin e extra heffing ey mes nos lo por pagé. Tin un raming cual nos a haya for di un accountants-rapport di un di e stichtingnan, esta di San Fernando y Scherpenheuvel, unda cu antes e tabata 7.92 pero awor pa cada alumno e ta sali Fl. 12,--.
Despues di un berekening tumando en total mas of menos 25 mucha na 365 dia x 12, ta sali Fl. 109.500 ademas lo tin bijkomende kosten di internaat.
Señor Presidente, nos fraccion ta dispuesto pa vota p.e. Fl. 150.000 pa un inrichting y considerando e medidanan cu Gobierno Central den cual Movimiento Electoral di Pueblo ta participá a tuma pa mehora e situacion financiero, cu un curazon trankil nos lo bay di acuerdo cu cualkier proposicion, basta cu nos por realiza e internado aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi a comprende cu e fraccion di MEP ta di acuerdo cu e gastonan financiero cu lo tin envolvi.

DE VOORZITTER: Zeg in het Nederlands, dan zijn we helemaal klaar met de motie, want U moet Uw amendement helemaal in het Nederlands stellen.
De vergadering wordt even geschorst.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER G.A. ODUBER: Sí, Señor Presidente, e amendement cu mi a propone como e mocion original ya tin di tres punto, awor bo ta haya di 4 punto cu ta bisa lo siguiente: "Dat de financiele lasten die hiermede gepaard gaan, primair aan de Centrale Regering zal worden voorgedragen, en eventueel gedekt kunnen worden door de aangekondigde extrabelasting van de lokale oliemaatschappijen." Awor nos ta bin cu punto 5:
"Mocht geen van bovengenoemde financieringswijze gerealiseerd worden, dan verklaart de Raad zich bereid hiervoor de nodige credieten te voteren."

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, esaki ta preuba pa ora ey cu mi a bisabo cu mi no sá bon hulandes, cu nan polish e lo sera mihor ariba e parti original di e proposicion di M.E.P. e ta bisa lo siguiente:

"De financiele lasten die hiermee gepaard gaam primair aan de Centrale Regering voor te leggen en eventueel deze te laten dekken door de aangekondigde extrabelasting van de lokale oliemaatschappijen. Mocht bovengenoemde financieringswijze niet gerealiseerd kunnen worden dan verklaart de Raad zich bereid hiervoor de nodige credieten te voteren."

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.A. ODUBER: Ja, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Heeft één van de voorstellers behoefte dit nader toe te lichten? Dan wil ik het woord geven aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na prome lugar nunca tabata custumber cu Raad ora e ta bay voteer crediet, e ta implicá e dekking.
Na di dos lugar nunca e asunto aki tabata regardá Gobierno Central.
Na di tres lugar e extra dekking cu Landsregering a cobra e refinerianan petrolera, ta trece suficiente placa den caha cu Eilandgebied facilmente por cubri tal gastonan.
Pa tal motibo nos no por bay di acuerdo cu e amendement aki manera e ta.
Nos a sugeri Sr. Oduber pa pone punto no. 4, cu pa e noodoplossing aki Eilandgebied lo cubri e gastonan. Y punto no. 5, pa aserca door tussenkomst di Landsregering, kizas por laga esey tambe afor, pero toch ta door tussenkomst van de Landsregering aserca Gobierno Hulandes pa bespoedig e financiering di e proyecto manera e mester worde opgezet.
Mi no ta weita nada mas logico cu esey. Asina ta nos proposicion tá pa mantène e proposicion, y si acaso Sr. Oduber ta para ariba e financiamento, anto nos por bay di acuerdo cu e parti unda cu nos ta di acuerdo pa voteer aki den e crediet pa e noodoplossing y na di 5 lugar aserca Gobierno Hulandes, eventueel door tussenkomst van de Landsregering, pa bespoedig e financiëring di e totaal proyect.

DE HEER G.A. ODUBER: Geen behoefte.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den tweede ronde mi ta desea di agrega cu henter nos esfuerzonan den Landsregering tá pa laga gobiernonan insular behandel e asuntonan cu ta toca nan.
A worde mencioná con na cierto momento e ministro di educacion, a cuminza participa na e Eilandgebied cu cierto landscursussen lo bay den man di eilandbestuur. Aki ta trata un caso cu semper tabata den man di Gobierno Insular y aki nos ta weita cu P.P.A. ta mustrando pues di ta di acuerdo cu e politica di antes pa centraliza, pa laga e Gobierno Central paga algo cu ta toca Gobierno Insulär netamente.
Pesey esaki ta impugna tàmbe cu nos politica y mi no ta kere cu den e dia di awe partido P.P.A. por bay di acuerdo cu tal politica centralista.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e hecho cu nos a pone primariamente pa Gobierno Central weita e manera cu e ta kere mas adecuado pa financiá e cos aki, ta juist pasobra nos ta convenci cu nan por tin medidanan financiero cu por worde tumá, cu ta bin na beneficio na e Isla di Aruba.
Si mañan Gobierno Central haci a peticion di cualkier instancia cu ta dispuesto pa financieer e mi no ta kere cu tin hende den e Raad aki cu ta contra pa nos haya financiamento di un proyecto cu ta asina necesario.

Pesey mi ta haya masha lógico, cu e no ta nada di centralistá. Si bo por hayé financia, no door di Gobierno Central, pero door di ken cu ta, cu Gobierno Insular no tin cu paga pé, e ta bienvenido.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde. Meneer Croes U hebt geen ronde meer. Het is een amendement die aan de orde is.

DE HEER G.F. CROES: Maar een amendement op ons voorstel.

DE VOORZITTER: Ja, daarna wanneer dit amendement wordt aangenomen kunt U weer beginnen met Uw voorstel. Tot nu toe niet, eerst gaan we stemmen op het ammendement, daarna op Uw voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het amendement van de heer Oduber, de heer Mathew, de heer Yarzagaray en de heer Kock?
De heer Betico Croes wenst hoofdelijke stemming.
Degene die vóór stemt, stemt voor het amendement van de heer Oduber en cum suis. Degene die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.

VOOR STEMMEN DE LEDEN:J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.
De uitslag van de stemming is 11 vóór en 10 tegen, zodat het amendement is aangenomen.
En nu stel ik aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta. Supongamos cu nos trek in nos voorstel awor? Mi ta haya e procedure un poco strano. Ta nos proposicion, y nos ta bay di acuerdo cu nos porposicion y nos ta manda e proposicion contra di e amendement.

DE VOORZITTER: Het is alleen maar een kleine redactionele wijziging meneer Croes, waar dus staat van "genoemde" inrichting.
Ik wou zeggen het is een tehuis voor verwaarloosde jongens.
Wenst iemand nog hoofdelijke stemming over dit?
Dus, dan is het voorstel dus aangenomen zonder hoofdelijke stemming met het amendement, waarbij wordt aangetekend dat de MEP-fractie tegen het amendement is.

DE HEER G.F. CROES: Het voorstel van de MEP is unaniem aangenomen, en het amendement is niet unaniem aangenomen.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi por conclui cu e voorstel y e amendement ta aangenomen.

DE VOORZITTER: Ja. En zo zijn we gekomen aan het einde van dit agendapuntt en ook van deze vergadering. De vergadering wordt gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 7.10 v.m. op 18 juni 1974.

Aldus vastgesteld in de vergadering van.......

De Voorzitter,

De Sekretaris,